

# **Crevillent, la etnografía de un pueblo.**

Cuadernos de Antropología - Etnografía - Historia

# **Crevillent, l'etnografia d'un poble.**

Quaderns d'Antropologia - Etnografia - Història



**Crevillent, la etnografía de un pueblo.**  
Cuadernos de Antropología - Etnografía - Historia

**Crevillent, l'etnografia d'un poble.**  
Quaderns d'Antropologia - Etnografia - Història

Vol. 2

**DIRECCIÓN/ DIRECCIÓ:**

Ana SATORRE PÉREZ

**CONCEJAL DELEGADO DE CULTURA /  
REGIDOR DELEGAT DE CULTURA:**

Loreto MALLOL SALA

**CONSEJO DE REDACCIÓN / CONSELL DE REDACCIÓ:**

M<sup>a</sup> Luisa GIL LÓPEZ

Vicent IBIZA OSCA

Santiago ÍÑIGUEZ GARCÍA

Joaquín LÓPEZ DAVÓ

Vicent Josep PÉREZ I NAVARRO

Ana SATORRE PÉREZ

Isabel SEMPERE SERRANO

**SECRETARÍA / SECRETARIA:**

M<sup>a</sup> Luz Mena Vicente

Casa Municipal de Cultura “José Candela Lledó”

Calle LLavador, 9 / 03330 Crevillent

e-mail: casacultura@crevillent.es

**©AUTORES/ AUTORS****IMÁGENES/ IMATGES:**

Colección de fotografías del fotógrafo “Agustín” de la Colección Fotográfica del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

Fotografías de Asunción Mas Manchón, Ino González y Consuelo Fajardo Lledó.

Fotografías de *El Demócrata* del 6 de octubre de 1901.

Fotografías extraídas de García Aznar y López Davó, 2000.

Archivo familiar de Vicente Sempere Sempere.

Archivo familiar de Vicent-Josep Pérez i Navarro.

Diseño imagen corporativa de la revista de Cristina Romero Santacruz (libre interpretación del “menor”).

Fotografía de portada: Familia en la fachada de una cueva vivienda a principios de la década de los 50 en Crevillent.

Autor fotografía de portada: Juan Agustín.

ISSN: 2444-801X

Depósito legal / Dipòsit legal: A 825-2015

Diseño de portada / Disseny de portada: Cristina Romero Santacruz

Diseño y maquetación / Diseny i maquetació: Víctor M. Cordón Almeida

Impresión / Impressió: Segarra Sánchez, SL

Polígono de Vizcarra, nave 4, 03207 Elx

Edita: Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

*\* Es responsable cada autor del contenido y las afirmaciones que realiza en el artículo del que es firmante.*

## Índice/ Index

MALLOL SALA, L., Presentación de la Revista <i>Crevillent, la etnografía de un pueblo</i> , VOL. 2 .....	5
SATORRE PÉREZ, A., Las formas de vida tradicional a través de la fotografía. La colección de Juan Agustín, un ejemplo de estas fotografías en Crevillent.....	7
GIL LÓPEZ, M. L., La población de la Alhama de Crevillent de 1481 a 1609 .....	29
IBIZA OSCA, V., Les dones espanyoles a la fi del segle XIX i principis del XX: Isabel Alfonso Candela. Una crevillentina avançada al seu temps.....	87
ÍNIGUEZ GARCÍA, S., D. Cayetano Miguel Salvador Manchón Cascales “Canónigo Manchón” .....	113
LÓPEZ DAVÓ, J., La vivienda excavada en Crevillent. Estudio Arquitectónico .....	133
PÉREZ I NAVARRO, V.J., Recull de Rondalles de Crevillent .....	151
SEMPERE SERRANO, I., De <i>Bienvenido, Mr. Marshall</i> a <i>La Caída del Imperio Romano</i> : un crevillentino en la historia del cine .....	235



## Presentación

En esta segunda edición de la Revista, nos encontramos con estudios de gran interés tanto a nivel histórico como etnográfico. En esta ocasión se ha dado cabida a estudios biográficos, históricos y etnográficos, intentando ser un foro de recogida de trabajos de investigación en las áreas mencionadas, para enriquecer con ello la cultura de nuestra población.

En primer lugar nos encontramos con el artículo de la directora de la revista, Ana Satorre, con motivo de la conmemoración del centenario del nacimiento de Juan Agustín, fotógrafo de la localidad. Comienza realizando una reflexión sobre la importancia de la fotografía como fuente etno-histórica, para finalizar con un análisis del conjunto fotográfico compuesto por más de 35.000 imágenes. Es importante la invitación que realiza la autora, a los investigadores a realizar estudios basados en estas fotografías desde diferentes puntos de vista.

El volumen recoge tres estudios biográficos de tres personalidades vinculadas a Crevillent:

En primer lugar, nos encontramos con el estudio que Santiago Íñiguez realiza sobre el Canónigo Manchón, y que presenta aportaciones novedosas sobre la vida de este personaje del siglo XIX. La apasionante biografía de este crevillentino merece ser conocida en sus diferentes facetas y, además, reconocida.

En segundo lugar, aparece una reseña biográfica del productor cinematográfico español, Vicente Sempere, a través de su nieta Isabel Sempere, profesora de la Universidad de Santiago de Compostela. Entre sus películas destacan: *¡Bienvenido Mr. Marshall!*, *Marcelino, pan y vino*, *El Cid o La Caída del Imperio romano*.

Y en tercer lugar, Vicent Ibiza, nos acerca la figura de Isabel Alfonso Candela, una crevillentina que, por medio de la escritura, defendió y colaboró en las reivindicaciones de las mujeres a favor de la igualdad a finales del siglo XIX.

Se ha contado con la colaboración de Joaquín López que nos repasa el origen de la vivienda-cueva en Crevillent y su evolución histórica en el municipio

Nos da a conocer su técnica constructiva y sus características morfológicas. En este estudio, también realiza un repaso a los dos elementos más diferenciadores de las cuevas de Crevillent: las lumbreras y la habitación hiladora. Esta peculiaridad hace que las cuevas de Crevillent sean únicas.

Vicent Josep Pérez y Navarro, presenta una selección de rondallas o cuentos de Crevillent, textos narrativos de transmisión oral que se han ido pasando de padres a hijos hasta llegar a nuestros días. Es digno de mencionar el esfuerzo realizado por este autor en cuanto al método de recogida de estas rondallas, ya que ha realizado numerosas entrevistas a personas mayores.

Por último, se recoge el estudio de la demografía de la Alhama de Crevillent a cargo de M<sup>a</sup> Luisa Gil López. Con este trabajo la autora hace una nueva reinterpretación de los datos extraídos de su estudio y publicados en 2009, que trataba sobre el estado de la población desde 1481 hasta 1609, año de la expulsión de los moriscos.

Para finalizar quería agradecer a cada uno de los autores el esfuerzo y el trabajo, a la hora de escribir los artículos que hacen posible la edición del segundo número de la Revista. Gracias a ellos es posible conocer aspectos, personajes y hechos históricos que hacen singular nuestra localidad.

Loreto MALLOL SALA  
Concejal de Cultura, Fiestas y Turismo



# LAS FORMAS DE VIDA TRADICIONAL A TRAVÉS DE LA FOTOGRAFÍA. LA COLECCIÓN DE JUAN AGUSTÍN, UN EJEMPLO DE ESTAS FOTOGRAFÍAS EN CREVILLEN<sup>1</sup>.

Ana Satorre Pérez  
Técnico de Cultura  
Ayuntamiento de Crevillent  
asatorre@crevillent.es

**Resumen:** Las fotografías son unos excelentes documentos visuales para la Historia Contemporánea y la Antropología. Sin embargo, hasta ahora, son muy pocos los estudios que tienen a la fotografía como principal fuente histórica y antropológica. Tomando como ejemplo el conjunto fotográfico de Juan Agustín daré cuenta del interés de este conjunto dentro de la construcción etnográfica, y como fuente histórica de gran relevancia para nuestra localidad.

**Palabras clave:** antropología, documentación, fotografía como documento histórico, Juan Agustín, fuente documental, Crevillent.

## LA FOTOGRAFÍA, FUENTE HISTÓRICA Y ETNOGRÁFICA

La imagen fotográfica, como forma y técnica de registro visual, ha desempeñado un rol importante como medio de generación de información empírica entorno a varias disciplinas como la antropología o la historia. La fotografía desde los ámbitos etnográficos, trasciende su condición de una mera técnica de observación-recopilación de información en campo y se manifiesta como un modo de interpretar y representar la realidad.

La fotografía tiene la cualidad de proporcionarnos contenidos que van desde el paisaje hasta la particularidad del retrato. Es el registro visual de un acontecimiento desarrollado en un momento y en un tiempo concreto. La instantaneidad, la fuerte focalización en el detalle y la fragmentación de la realidad son características inherentes a la imagen fotográfica.

<sup>1</sup> Este texto, con sus correspondientes imágenes, no puede ser tomado como un artículo científico definitivo, sino como un *working progress* que permita abrir debates sobre las inmensas tareas a realizar en el terreno de los estudios históricos y etnológicos a través de la fotografía.





En este sentido Lee Fontanella (1992), mantiene que la fotografía despegó y se popularizó con intenciones realmente más utilitarias que artísticas, debido al carácter pragmático de la fotografía documental. Gisèle Ferreund confiere a la fotografía un valor documental desde su invención en 1839, sin embargo, este aspecto documental fue otorgado a la fotografía ya en la segunda mitad del siglo XX, la mayor parte de los profesionales con estudio abierto no solían conservar sus fondos, y normalmente sólo pensaban en la explotación comercial inmediata de las placas, y no en una ulterior reutilización, es decir que muy pocos fotógrafos entendieron que su valor aumentaría con el tiempo.

Pero llegados a este punto, no debemos olvidar que la fotografía, como reproducción estática de un *tranche de vie*, reproduce un escenario concreto de la realidad, y el valor documental de la fotografía se extiende a cualquier placa, sobre todo conforme más cronología acumule.



Fig. 1.- José Asencio López hilando o “filant” junta a dos niños en 1948 (el niño con el “trompot” en la mano es “El Nelo” y la niña es María “La Ñora” que se encargaba de poner la piedra). Al fondo se distinguen a la derecha Antonio “El Pena” y a la izquierda Manolo “El Fabetes”

Son numerosos los estudios que analizan el papel de la fotografía para construir un discurso histórico, que debe ser complementario a

otros canales metodológicos para que la ciencia histórica ensemble correctamente. Así se puede historiar con fotografías, como es contextualizar los documentos fontales visuales en un periodo histórico, pues se conoce la evolución técnica de la fotografía y su inmersión en una sociedad concreta. La *historia ilustrada* es aquella en la que la fotografía tan sólo ilustra, acompaña visualmente al texto, pero la *historia gráfica*, tiene a la fotografía como elemento principal o complementario, generador de información, por lo que el discurso histórico elaborado parte de las imágenes fotográficas.



La riqueza del documento fotográfico, como herramienta de trabajo social, se aposenta en que éste permite conservar/preservar un fragmento del pasado, de un pasado efímero, pues podemos analizar la realidad social desde un punto de vista de una cierta distancia temporal.

La intención con las que se hacían era la de recordar, tener memoria de los individuos y de las cosas que en ese momento rodeaba a las personas de una época. Se retrataban para guardar el recuerdo de un ser querido, porque se pretendía fijar una instantánea de algo que se supone que iba a dejar de ser o de existir, porque se quería captar una expresión o un movimiento de una persona en su entorno.

La fotografía por tanto, podemos afirmar que es una herramienta de la antropología social que se basa en las imágenes como instrumentos susceptibles de ser utilizados para la observación, descripción y análisis de la realidad humana. Es por tanto, un complemento al trabajo etnográfico, distinto a otros como la descripción escrita, la pintura o el dibujo. La antropología visual implica dos tipos de actividades:

- La investigación etnográfica basada en el uso de técnicas de documentación con registros gráficos y audiovisuales, adquiridos mediante trabajo de campo.
- El uso de esas técnicas como medio de descripción e información, tanto de manera específica para aspectos concretos, como para el estudio del contexto global, en que se sitúa la imagen.

El papel documental de la fotografía y, en mayor medida, el histórico y etnográfico, ha permitido revalorizar el patrimonio antropológico como documento, memoria, identidad, recreación y comunicación.

Como ya se ha indicado una fotografía es siempre una selección y una abstracción del entorno, una descontextualización de la inmediatez del momento. La forma de mirar una imagen implica siempre una recontextualización del objeto representado.

La fotografía es una “representación de la realidad” convirtiéndose por ello en una fuente de investigación potente. De Miguel y Ponce de León (1994) la consideran una herramienta imprescindible para el análisis social.



La relación entre etnografía y la fotografía es antigua y duradera. La fotografía es un notario del trabajo de campo, donde queda registrado los modos de vida, situaciones laborales, de usos y costumbres de la sociedad. Las fotografías documentalistas nacieron para testimoniar un acontecimiento determinado, tomando del natural las imágenes, de manera que el fotógrafo levantara una especie de acta notarial de la realidad mediante su cámara.

Todavía hoy, los coleccionistas de fotografías denominan “foto de costumbre” a toda aquella que tiene algo que ver con lo etnográfico, como una especie de vestigio del costumbrismo dieciochesco o decimonónico.

### CONJUNTO FOTOGRÁFICO DE JUAN AGUSTÍN

Como ya se indicó en “La colección fotográfica de Juan Agustín”<sup>2</sup> el conjunto que se conserva de este autor es de 35.000 imágenes. De esta colección, el Ayuntamiento ha adquirido un total de 166 fotografías. La colección que se custodia de él por parte de los familiares, se convierte en una lección permanente desde el punto de vista antropológico o etnográfico.

De entre las imágenes reunidas en este conjunto destacan retratos, con especial relevancia de los personajes anónimos que habitaban en Crevillent, y otros protagonistas de su tiempo en situaciones cotidianas o especiales, en el trabajo, en la fiesta, en la muerte, en la religión, en el juego, etc.

Las fotografías nos ayudan a contemplar las acciones de quienes nos precedieron, con sus modos de vida y de construir y entender su entorno. Nos acercan a lo que hicieron, a lo que fueron.

Agustín no tomaba sus fotografías dentro de un contexto de investigación antropológica con finalidad científica, pero sí que nos sirven sus imágenes para comenzar a hacer estudios sobre el hecho social.

#### Antecedentes a las fotografías de Juan Agustín

Son escasos los aficionados que tenían acceso a realizar fotografías, como las publicadas en las primeras ediciones de la revista local de Semana Santa. Siendo la primera edición en 1925. En la revista del año 1947 aparece un artículo titulado “Del paisaje crevillentino”, que recoge fotografías de Agustín junto a otros autores.

De muchos es conocido el conjunto de postales de Crevillent (en total son 10 postales) firmadas por “C. Mas”, posiblemente de principios del XX, concretamente las podríamos encuadrar de la década de los 20<sup>3</sup>. Se trata de una serie de postales (las correspondientes a las figuras 2 y 3) con vistas generales que siguen los prototipos ya difundidos a través del paisajismo romántico, sobre todo de la estampa.

<sup>2</sup> Artículo recogido en la publicación SATORRE PÉREZ, A., 2016: *Juan Agustín. Retrato de un Crevillent desconocido*, Ayuntamiento de Crevillent.

<sup>3</sup> Son varios los indicios que nos llevan a pensar en enmarcar cronológicamente estas postales dentro de la década de los años 20 del siglo XX: en la fotografía del lavadero se identifican personas, que por la edad nos indican la fecha de la misma como “El LLebrés” (el niño de blanco que está en la puerta del lavadero), y una de las niñas de las escaleras es Josefa “La Carabassa”. Por otra parte el Lavadero estuvo activo hasta 1926.

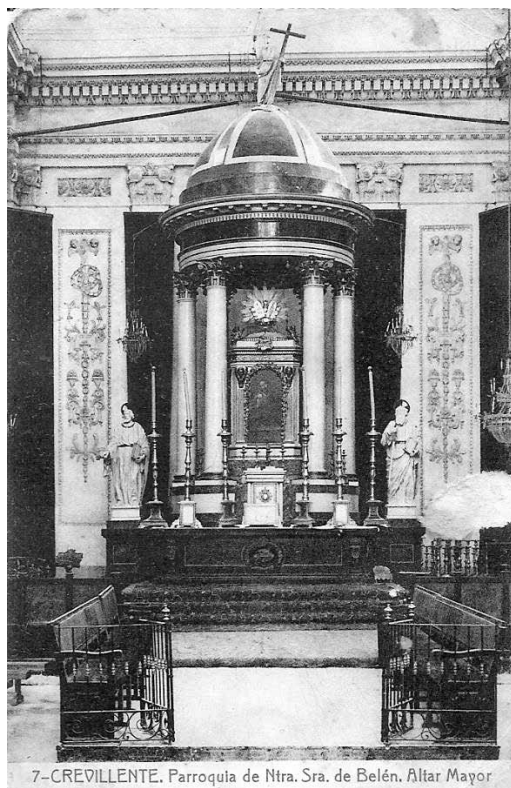


Fig. 2.- Postal del interior de la Iglesia de Nuestra Señora de Belén. Colección de Asunción Mas Manchón.



Fig. 3.- Antiguo lavadero público, actual edificio municipal en la calle Llavador<sup>4</sup>. Colección de Asunción Mas Manchón.

<sup>4</sup> El Antiguo lavadero público fue construido en 1884 y subsistió hasta 1926, fecha en la que se empezó a construir las Escuelas Nuevas Primo de Rivera inauguradas en 1928. Tenía 38'5 metros de longitud por 8 m de anchura. Ante su fachada pasaba una acequia que procedía de la conocida como "Font Antiga"<sup>4</sup>. En la figura 2 se aprecian mujeres lavando en las pilas del exterior del lavadero y personas cargadas con cántaros de agua.



Fig. 4.- Vista de Crevillent. Postal en la que se hace mención al edificio del antiguo hospital<sup>5</sup>. Colección de Asunción Mas Manchón.

<sup>5</sup> En la figura 4 se aprecia muy poco desarrollo urbanístico, concentrándose las construcciones exentas en el centro del casco urbano y a sus alrededores se aprecian las chimeneas de las distintas cuevas vivienda. Se puede distinguir claramente la construcción conocida como “Hospital” (que se ubica a la derecha de la imagen), y que corresponde con el Antiguo Hospital de la Caridad regentado por las Carmelitas Misioneras Teresianas desde 1885. Se puede ver que no se ha construido todavía el Santuario del Monte Carmelo o la Ermita de Santa Anastasia que se ubicaría paralela a los Bajos de Hospital, puesto que en la imagen sí que existiría la que se ubicaría en las calles Enric Valera con Santa Anastasia y que fue destruida en 1936.

<sup>6</sup> MANCHÓN RUIZ, E., 2004: “Crevillent en la fotografía de Agustín”, *Revista de Moros y Cristianos de Crevillent*. Asociación de Fiestas de Moros y Cristiano San Francisco de Asís, p.248-251.

El único estudio conocido hasta el momento de la colección de Juan Agustín es el publicado en 2004 de Enrique Manchón Ruiz<sup>6</sup>, el cual trata sobre la importancia del desarrollo urbanístico de la población basado en las imágenes que Agustín tomó de las calles, edificios, plazas etc. de Crevillent.

De la imponente colección de Juan Agustín podríamos hacer la siguiente clasificación:

### **La vida tradicional y el medio geográfico**

Las fotografías de vistas urbanas tienen mucho interés desde el punto de vista etnográfico pues permiten hacernos una idea de la tranquilidad de la vida urbana, con sus calles casi vacías. En algunas vistas de la población desde el sur se puede observar el paisaje humanizado que rodea la población, con sus bancales separados por márgenes de piedra en seco. Lo que sorprende de estas vistas es lo cerca del campo que estaba el núcleo urbano.

También encontramos vistas de la Rambla con sus correspondientes huertos ya desaparecidos en su mayoría, de los barrios del norte de la población, del cementerio, de la estación del tren, de la sierra y distintas vistas generales de cuevas, entre otras. Podemos estudiar así, el cambio morfológico en planta y en alzado de todos los barrios, pero si hay un aspecto interesante de estas fotografías es que son testimonio de construcciones desaparecidas hoy día como *La Font dels tres xorros*, el cine Iris, el teatro Chapí, el Casino, el lavadero público (actual Biblioteca Municipal), el Santuario del Monte Carmelo, la conocida como *Casa de las Persianas* o la ermita de la Santísima Trinidad, por nombrar algunos ejemplos.



Fig. 5.- Vista del Paseo calvario en la década de los 60 con puestos ambulantes de golosinas. Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.



Fig. 6.- Escena familiar en la cueva de Pepi “La Palla” en 1963, ubicada en el Barranquet de la zona conocida como “Abrets”. Fotografía de Consuelo Fajardo Lledó, cuyo autor es Juan Agustín.

Llegados a este punto es conveniente que hagamos un inciso en cuanto a las fotografías de Agustín relativas a las cuevas, siendo un grupo muy numeroso que nos permiten contemplar estas construcciones y, con ello, las formas de vida de sus habitantes. Las fotografías correspondientes a las figuras 7 y 8 fueron un encargo a Agustín por parte de la Caja de Ahorros de la localidad en 1967, con el objetivo de documentar las viviendas que iban a ser destruidas en la rehabilitación de los barrios y espacios que ocupaban estas viviendas trogloditas. En ese año, se llevó a cabo una política demoledora contra este tipo de construcciones, fiel reflejo de ello es el



Figs. 7 y 8.- Cuevas de la Boquera del Calvario. Vista de una misma cueva tomada desde distintos puntos. Año 1967. Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

PGOU de 1967 en cuyo artículo 27 dice: “En todo el término municipal está prohibida la construcción de cuevas-habitación, declarándose a extinguir las actualmente existentes, de tal forma que se prohíben las reparaciones de todo tipo de las mismas”.

En este punto, hacemos unas breves reseñas de la importancia de las cuevas vivienda en Crevillent durante los siglos XVIII a XX. La vivienda cueva que nació en Crevillent en el siglo XVIII ante la escasez de habitación ante el empuje demográfico de ese momento. Ya Cavanilles, en 1797, nos habla que en Crevillent había cerca de 500 cuevas, especificando que se trataba de la tercera parte de las viviendas de la población. Posteriormente en el Nomenclátor de 1860, se indica que existen 713 cuevas, y en esta misma fuente se indica que en 1887 la cifra asciende a 1.056, siendo una población de 10.114<sup>7</sup>.

Así pues en 1910 Crevillent cuenta con 1.175 cuevas, habitando en ellas un total de 4.460 habitantes, lo que supone un 46% de la población que contaba en ese momento con 9.653 habitantes. En 1950 la población es de 10.850 habitantes y la cantidad de cuevas es de 1.366. Posteriormente, y aunque comenzó la expansión de la población con nuevas construcciones, debemos destacar que en 1960 Crevillent contaba con 12.025 habitantes y 941 cuevas, por lo que la vivienda troglodita suponía el 30'4%; y en 1965 se contabiliza un total de 853 cuevas, lo que suponía que un 27'2% de la población vivía en estas cuevas vivienda<sup>8</sup>. La importancia de estas construcciones llevó a que Figueras Pacheco considerara las cuevas de Crevillent como una vivienda típica de la provincia de Alicante, equiparándolas a las barracas de la huerta de Orihuela o a los riu-rau de la comarca de la Marina<sup>9</sup>.

Estos datos nos demuestran que en esos 40 años, la población sufrió un gran estancamiento, supuso una expansión lenta y con una población que vivió con dificultad<sup>10</sup>. Así podemos afirmar que como observamos en las fotografías la arquitectura popular, no solo las cuevas vivienda,

<sup>7</sup> Datos extraídos de GONZÁLVEZ PÉREZ, V., *Crevillente estudio urbano, demográfico e industrial*, 1983, pp. 29-31.

<sup>8</sup> GONZÁLVEZ PÉREZ, V., *ob. cit.*, p.72.

<sup>9</sup> FIGUERAS PACHECO, F., 1916: “Provincia de Alicante”, *Geografía General del Reino de Valencia*, p.210.

<sup>10</sup> GONZÁLVEZ PÉREZ, V., *ob. cit.*, p.41.

perduraron y convivieron en el tiempo con la nueva arquitectura adaptada a los nuevos tiempos.

Después de todo lo indicado, estas viviendas típicas están desapareciendo a pasos agigantados, por motivos muy diversos: desde la dejadez de sus propietarios, porque la administración desde los años 70 ha impedido su rehabilitación y/o conservación, o porque las rehabilitaciones llevadas a cabo con material de construcción moderno inadecuado, han dañado las estructuras de estas cuevas, etc. A pesar de ello, como ya hemos indicado, encontramos dentro del conjunto fotográfico de Agustín un testimonio de una grandísima valía, puesto que nos dejó constancia de muchísimas cuevas actualmente inexistentes, permitiendo con ello realizar futuros estudios de gran interés.

### El trabajo

Es numeroso el conjunto de fotografías en las que aparecen vecinos de Crevillent en distintas labores artesanales e industriales, también abundan escenas de labores agrícolas en el campo, o escenas cotidianas. No debemos obviar los trabajos domésticos a cargo normalmente de la mujer que se realizaban en la intimidad de la vivienda, y que se muestran en menor medida en el conjunto fotográfico que estamos analizando.

La participación de la mujer y, en menor medida, de los niños, en las labores industriales, es de reseñar en el conjunto de Juan Agustín. Las mujeres se ocupaban mayoritariamente del repasado de las alfombras, del hilado, etc.; y los niños en cambio aparecen junto a la ruedas de



Fig. 9.- María Quesada Mas haciendo labores domésticas, en la década de los años 50.





“menar”, labor común entre este colectivo. Los niños movían las ruedas de “menar” y a ellos se les denominaba como niños “menaors” que ayudaban a que el “filao”, caminando hacia atrás, pudiera formar el hilo que normalmente llevada enredado en su cintura.

El conjunto fotográfico de Agustín nos refleja con suficiente claridad la importancia de la mujer en el sistema productivo de antaño, como trabajadoras del textil, en el calzado, etc. La población femenina activa en el sector industrial, ha supuesto un relativo crecimiento continuado, aunque débil, en 1940 suponía el 28'1% y en 1970 un 20'7%. Esta evolución negativa puede deberse a “omisiones padronales por defecto de declaraciones”<sup>11</sup>.



Fig. 10.- Grupo de trabajadoras de la empresa “Alfombras Viuda de José Lledó Mas”, año 1957. Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.



Fig. 11.- Puesto ambulante de José Bas “El Turrónes” en época de Santa Águeda. Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

<sup>11</sup> GONZÁLEZ PÉREZ, V., *ob. cit.*, p.148.

Es evidente que estamos ante una pequeña y expresiva representación de cómo la mujer ocupó, con todas las limitaciones y regulaciones por ley, espacios de trabajo que posiblemente no hayan sido reconocidos en sus justos términos.



Fig. 12.- Sala de calderas de la empresa de “Alfombras Viuda de José Lledó Mas, 1957. Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

Las fotografías correspondientes a las figuras 9, 10, 11 y 12 son un claro ejemplo de la representación femenina en los trabajos industriales, en otros sectores como el comercio y por supuesto en las labores domésticas. Dos de estas fotografías, concretamente la 10 y la 12 recogen dos instantáneas diferentes de una misma empresa, “Alfombras Viuda de José Lledó Mas”. La primera se trata de un grupo de mujeres con sus delantales que están posando ante el fotógrafo con la ropa de trabajo, pero detrás de ellas se aprecian las madejas de hilo que están secándose al sol; en la segunda, aparecen cuatro mujeres, a pesar de que se trata de una vista general de una de las estancias de la fábrica dedicada al tintado de hilo.

El conjunto fotográfico de Agustín, ya hemos indicado que abarca imágenes desde 1940 a 1970. Durante este periodo la estructura profesional de la población, según los padrones de los distintos años y según el censo de 1960, era la siguiente<sup>12</sup>:

	1950	1960	1970
<b>Sector primario:</b> agricultura, ganadería, etc.	27'7%	20'8%	9'2%
<b>Sector secundario:</b> industria, construcción, etc.	60'8%	64'8%	68'9%
<b>Sector terciario (Sector servicios):</b> comercio, enseñanza. Servicio público, etc	10'7%	12'7%	21'9%

<sup>12</sup> GONZÁLEZ PÉREZ, V., *ob. cit.*, pp.144-145.



El gran cambio que se aprecia en la tabla es la evolución en el sector primario. Lo que suponía una economía tradicional pasa a ser un sector casi sin importancia, en 1930-40 suponía un 49'2%, pasando en 1970 al 9'2%. Las pérdidas de este sector se compensa con el aumento de los sectores industriales y de servicios, que en la década de los 70 había sufrido un gran auge. El sector terciario ha experimentado un mayor crecimiento que el secundario, pasando de un 10'7% en 1950 a un 21'9% en 1970, fácilmente explicable por el aumento de la población.



Fig. 13.- Familia en la fachada de una cueva vivienda a principios de los años 50.  
Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

Agustín retrató las actividades industriales con sus distintos escenarios (como los hornos de la yesera ubicados en la actual calle de los Molinos, que corresponde con la figura 23), agrícolas, pastoriles, pero también existen numerosas escenas de la economía doméstica que se complementaba con numerosas artesanías. Claro ejemplo de este aspecto último lo encontramos en la fotografía de la figura 13. En esta imagen se aprecia al “filaor” con la familia a la entrada de su casa ubicada en una cueva que hacía las veces de vivienda y de taller. Aparece una mujer de negro a la izquierda que está cosiendo, a su lado otra mujer que está confeccionando alpargatas (de las que se aprecia un montón de ellas en el suelo). El hombre porta en la cintura la fibra de cáñamo o “pita” que lo convertirá posteriormente en hilo o cuerda. Aparecen además dos niñas, una de ellas, la mayor posiblemente movería la rueda de “menar” que estaría en el interior de la vivienda.

### El retrato

El retrato es el género fotográfico más claramente establecido y delimitado, también es el más abundante de la colección. El retrato

cumple con una importante función social: proporcionar al individuo a través de una representación suya.

Se han seleccionado varias fotografías de retratos al exterior, en uno de los casos, posiblemente se trata de una fotografía para el libro de la familia (la correspondiente a la figura 14). Como dato curioso, cuando se trataba de familias numerosas, Agustín solía trasladarse donde estaba la familia y normalmente hacía la foto en exteriores, permitiéndonos conocer en muchas ocasiones los patios, los porches, las cuevas vivienda o las casas de campo donde vivían.

Otros retratos son los que realiza a grupo de personas en la playa del Pinet, en el campo y en las distintas ocasiones especiales como podía ser un cumpleaños, como es el caso de la fotografía que corresponde con la figura 6. También retrata a grupo en los distintos talleres o fábricas de la localidad, como las que ya hemos tratado, así como grupos escolares, equipos de fútbol, grupos de músicos, como la fotografía de la figura 16, y así un largo etcétera.



Fig. 14.- Retrato familiar de 1960 en la puerta de una cueva vivienda de la familia de los “Sardines”, se reconoce a Nieves “La LLarga” y el “Tío Pitarra”.

Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

En este punto podemos destacar el conjunto fotográfico que recoge las visitas de las distintas personalidades que permanecieron en la población durante un tiempo determinado como Millán Astray, Mariano Benlliure o Carmen Polo, entre otras muchas personalidades.

El servicio militar supuso un verdadero rito de paso para muchos hombres y raro era quien no lo fijaba para el recuerdo haciéndose un retrato. Normalmente se realizaban en el lugar donde se estaba haciendo el servicio militar pero en ocasiones, durante las visitas a la



localidad acudían al estudio de Juan Agustín para que les retrataran con el uniforme militar.



Fig. 15.- Retrato de los componentes de la “Sociedad de Cazadores”, haciendo un descanso, 1950 (ca.). Juan Agustín.  
Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.



Fig. 16.- Músicos crevillentinos en Callosa de Segura en 1947. Juan Agustín.  
Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

La enfermedad y la muerte son acontecimientos tristes universales; antes eran fenómenos más cotidianos y cercanos. Por este motivo y ante la existencia de un gran conjunto de esta temática, se resalta en este caso las numerosas fotografías de niños muertos (ver figura 17) colocados sobre un espacio plano. Estas imágenes se interpretan como un intento de perpetuar el recuerdo del hijo muerto, cuya imagen se perdería en la memoria rápidamente.



Fig. 17.- Foto de una niña muerta. Pertenecía a la colección de fotografías de José Manuel Magro, tratándose de un daguerrotipo. Según su propietario la fotografía correspondería con el periodo de finales del XIX y principios del XX. Aportada por Juan Agustín Mas.

### Creencias, ritos y festividades

Las imágenes fotográficas religiosas existentes en el conjunto de Agustín son sobre todo las de Semana Santa y sus distintas procesiones, así como festividades ya desaparecidas en nuestra localidad como la *Festa de la Magrana*, de la que Agustín posee algún negativo<sup>13</sup>, y del que sería interesante que se plasmara en algún estudio el desarrollo de esta festividad para que quedara constancia de la misma para futuras generaciones.

La religión en el caso de la fotografía va ligada a la fiesta, las procesiones o las romerías. Como ya se ha indicado la fotografía festiva es muy variada y cuantitativamente inmensa. En el conjunto nos encontramos con abundantes imágenes de Semana Santa, de las distintas procesiones, de la festividad de San Pascual en que se baila al santo, etc.

Mención especial merece la festividad que se llevaba a cabo por parte de todos los crevillentinos con motivo del Domingo y del Lunes de Pascua, donde acudían al paraje de “Canastel” o de la ermita de San

<sup>13</sup> Uno de ellos publicado en SATORRE PÉREZ, A., 2016: *Juan Agustín. Retrato de un Crevillent desconocido*, Ayuntamiento de Crevillent, p. 14.



Fig. 18.- Procesión del Viernes Santo a su paso por el conocido como “Barco”, concretamente capta el paso del Lavatorio, en la década de los 50. Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

Pascual (ver figura 24). Se trataba de un punto de reunión y celebración en estos días donde iban a merendar, a tomar “la mona”, y durante su estancia se llevaban a cabo juegos en los que todos participaban. Hoy ha perdido ya la parte de esa esencia como punto de encuentro, como lugar de reunión, como espacio de celebración, quedando prácticamente restringido a unos días durante la festividad de san Pascual, a pesar de lo cual, la ermita sigue siendo un espacio muy visitado, de manera mucho más esporádica, por muchos crevillentinos que, ya sea por veneración, ya por tradición, ya por mezcla de varios factores, acuden a la modesta cumbre que corona el paraje y donde se ubica la ermita. El testimonio de la relevancia que tuvo ese espacio y esa festividad que se ha perdido, queda plasmado en las imágenes de Juan Agustín.

La boda fue el primer tipo de ceremonia social que fotografió de manera sistemática. Pero no solamente bodas, también bautizos, comuniones, cumpleaños, o cualquier otra celebración que se hiciera por cualquier motivo.

También resulta un conjunto numeroso el que corresponde a los cortejos fúnebres de personalidades destacadas de la localidad, como la del párroco Francisco Mas Mas, conocido popularmente como “Don Paco”<sup>14</sup> en 1961, el de Don Juan Martínez en 1960, o del alcalde Francisco “El Carabassa” también en 1961, etc.

La música y el baile van unidos a la fiesta y por tanto no van a faltar fotografías de bandas de música, de rondallas, de coros, o grupos de danzas populares, etc., que acompañan las celebraciones y las actividades festivas.

<sup>14</sup> Una de ellas fue publicada en SATORRE PÉREZ, A., 2016: *Juan Agustín. Retrato de un Crevillent desconocido*, Ayuntamiento de Crevillent, p. 32.



Fig. 19.- Comitiva de la boda de Luisa Magro Gallardo a su paso por el Ayuntamiento en la década de los 50. Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

Muchas veces unido a la fiesta también está el juego, son numerosas las fotografías de juegos tradicionales infantiles o escenas de jóvenes jugando a la pelota valenciana en las calles de la población o al fútbol, etc. Aparejado con estas escenas festivas encontramos otras imágenes que recogen escenas de asueto: comiendo en grandes o pequeños banquetes, jornadas lúdicas como las organizadas por la Coral (este es el caso de la imagen de la figura 20), celebrando el Primero de Mayo, etc. Y por último, fotografías correspondientes a las distintas aficiones o colectivos de la localidad como del Centro Excursionista de Crevillent, o escenas de pesca o de caza de la Sociedad de Cazadores (como la imagen de la figura 15).



Fig. 20.- Coral Crevillentina en la finca de los Molinos en una comida de convivencia en el año 1958. Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.





Fig. 21.- Puesto ambulante de feria en el Paseo Abrets, año 1958. Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

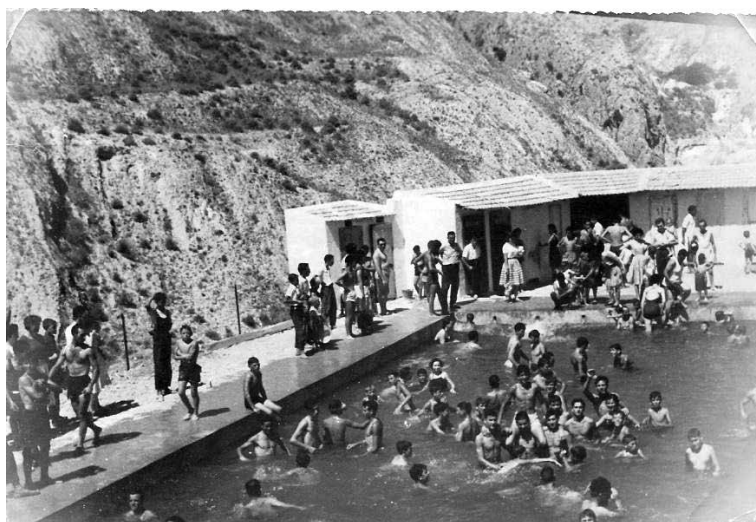


Fig. 22.- Piscina de los conocidos como “Carafales” cuya agua procedía de la “Font Antiga” a principio de la década de los 60. Estaba situada junto al molino del mismo nombre, también conocido como Molino de Morales o incluso “Sext Moli”. A continuación de la piscina, se encontraba lo que popularmente se conocía como “el Xorro”<sup>15</sup>, donde acudía mucha gente a bañarse. Fotografía de Ino González.

<sup>15</sup> Una de ellas fue publicada en SATORRE PÉREZ, A., 2016: *Juan Agustín. Retrato de un Crevillent desconocido*, Ayuntamiento de Crevillent, p. 26.

## LA IMPORTANCIA DE LAS FOTOGRAFÍAS DE JUAN AGUSTÍN PARA LOS ESTUDIOS ETNO-HISTÓRICOS

El único estudio realizado al conjunto de fotografías de Juan Agustín es el que realizó en 2004 Enrique Manchón Ruiz<sup>16</sup>, a pesar de que en este se resalta el cambio urbanístico que ha sufrido la población, comparando las vistas de la colección de Agustín con el estado actual. El autor, hace una interesante reflexión sobre el proceso de cambio que ha sufrido la población supuestamente “en aras de un progreso no siempre bien entendido”, haciendo ver al lector que parte el patrimonio arquitectónico ha desaparecido porque “una sociedad que desprecia cuanto ignora, está condenada a pagar caro sus errores”, haciendo referencia a las construcciones que se ha dejado perder y que no se conservan en la actualidad.

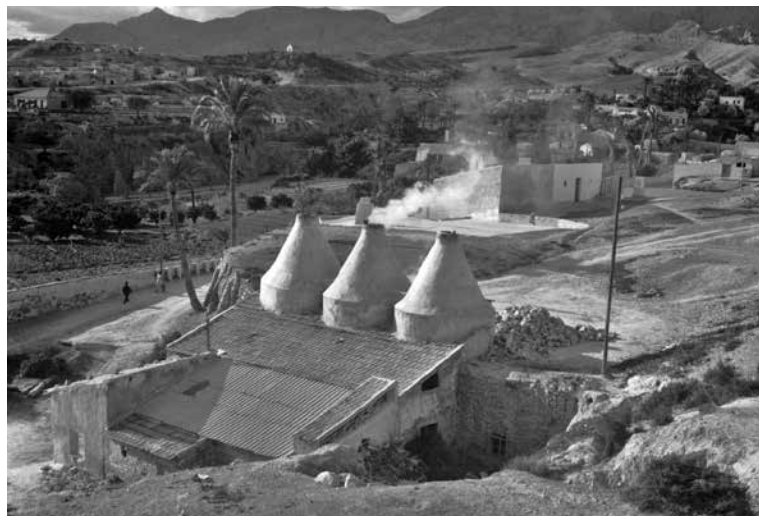


Fig. 23.- Vista de la yesera de los “Parreños” (1960 ca).  
Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

Gracias a todo el conjunto conservado podemos apreciar el concepto de cultura popular, folclore y tradiciones. Las fotografías de Agustín pueden dar una visión amplia de gran parte de las facetas de la vida personal y social en nuestra población durante un período concreto que abarca desde 1940 hasta 1970. Porque lo social tiene reflejo en este conjunto de imágenes: las fiestas tradicionales, las procesiones, los conciertos o verbenas al aire libre, las competiciones deportivas, los actos en honor de personalidades que visitaban Crevillent. Y también lo industrial, el comercio, los medios de locomoción tradicionales. Y cómo no, los oficios y trabajos perdidos como los niños “menaors”.

<sup>16</sup> MANCHÓN RUIZ, E., 2004: “Crevillent en la fotografía de Agustín”, *Revista de Moros y Cristianos de Crevillent*. Asociación de Fiestas de Moros y Cristiano San Francisco de Asís, p.248-251.



Pero estas fotografías tienen valor si ofrecemos información sobre las mismas, si las contextualizamos, averiguando quiénes son los representados, en qué fecha se hicieron, qué lugares aparecen, tal y como se ha intentado hacer con cada una de las fotografías aquí seleccionadas, puesto que cada una de ellas tiene un intrínseco valor documental.

Pensemos que la realidad no se calca con la fotografía, sino que más bien se recrea y entonces a la hora de interpretar una imagen no podemos ignorar el contexto cultural en que fue tomada. A partir de una fotografía es posible comprender un mensaje, pero es interesante tener en cuenta que el contexto en el que se toman las imágenes no es el mismo que en el que se analizan, por lo que es preciso contextualizarlas.

Cada fotografía cuando se analiza, el investigador discierne tres aspectos diferentes: la denotación (lo que aparece en la fotografía), la connotación (lo que sugiere la fotografía), y el contexto (en el que se produce la fotografía). La denotación supone la lectura descriptiva de la imagen fotográfica, definiendo claramente lo que se muestra en ella. Esta lectura no es tan sencilla en ocasiones, pues, es necesario que el investigador conozca, cultural e históricamente, el fenómeno leído en la fotografía para no describir la imagen incurriendo en errores de bulto.



Fig. 24.- Vista del paraje del “Canastel” o la ermita de san Pascual el Domingo de Pascua de 1947.

Juan Agustín. Colección del Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

Como ya se ha comentado la fotografía es un documento de gran importancia para conocer la historia, y ayuda a muchas disciplinas a conocer nuestro pasado más cercano, cómo evolucionó el pueblo en el que vivimos, la imagen de nuestros antepasados, sus trabajos, etc., todo lo cual forma parte de la arqueología de la vida cotidiana.

En el caso de la etnografía, la fotografía puede servir como hilo conductor de una narración acerca de un modo de vida ya desaparecido,

pero que se mantiene de manera viva en el recuerdo de las gentes que participaron de él. Por eso, la tradición oral funciona como interpretación personal de unos sujetos que han sido los protagonistas de una microhistoria dentro de la gran historia del conjunto de la población.

Para finalizar extraemos una interesante reflexión de Enrique Manchón<sup>17</sup>: “... no era habitual en aquellos años 50 en los que su obra es más trascendente, el interés que él mantuvo por certificar con un documento artístico –la fotografía–, la visión plástica de su entorno. Resulta todavía su obra más extraordinaria, cuando vemos que los escasos catálogos que entonces se editaban, se ocupaban tan solo de aquello que era considerado como monumental. Hoy nos sorprende su interés por dar testimonio puntual de la realidad de Crevillent: el lugar, la arquitectura, sus vecinos, sus tradiciones... su cultura”.

Agustín fue un visionario de su tiempo, puesto que no se limitó a la fotografía comercial o demandada en ese momento determinado, si no que quiso plasmar y retratar el Crevillent que a él le agradaba y que él quería tener en soporte fotográfico. Considero que posiblemente él era consciente de que iba a cambiar de forma vertiginosa, y así nos ha podido llegar hasta nuestros días unos escenarios y escenas desconocidos para quienes no tuvimos la oportunidad de conocerlos. Pero estas fotografías plasman además la visión particular que él, como autor de las fotografías, tenía de un espacio o de una escena concreta enriqueciendo con su visión particular la realidad que él vivió.

Estas imágenes de Agustín no pueden ser contempladas aisladamente. Detrás de ellas, o al lado, están nuestras propias vidas.

## BIBLIOGRAFÍA:

- BURKE, P., 2005: *Visto y no visto. El uso de la imagen como documento histórico*. Barcelona, Crítica.
- FIGUERAS PACHECO, F., 1916: “Provincia de Alicante”, *Geografía General del Reino de Valencia*, Barcelona. A. Martín.
- FONTANELLA, L., 1992: “Los límites de la fotografía documental”, *Open Spain. Fotografía documental en España*, pp. 25-47.
- FREUND, G., 1976: *La fotografía como documento social*. Barcelona, Gustavo Gili.
- GONZÁLEZ PÉREZ, V., 1983: *Crevillente estudio urbano, demográfico e industrial*, Alicante.
- GRAU REBOLLO, J., 2002: *Antropología audiovisual*, Barcelona, ed. Bellaterra.
- LARA LÓPEZ, E.L., 2005: “La fotografía como documento histórico-artístico y etnográfico: una epistemología”, *Revista de Antropología experimental*, n°5, Universidad de Jaén.
- MANCHÓN RUIZ, E., 2004: “Crevillente en la fotografía de Agustín”, *revista de Moros y Cristianos de Crevillente*. Asociación de Fiestas de Moros y Cristiano San Francisco de Asís, p.248-251.



<sup>17</sup> MANCHÓN RUIZ, E., *ob. cit.*, p. 249.

Ana SATORRE PÉREZ

---

SANTOS ZUNZUNEGUI, 1989: *Pensar la imagen*, Madrid, ed. Cátedra.

SATORRE PÉREZ, A., 2016: *Juan Agustín. Retrato de un Crevillent desconocido*, Ayuntamiento de Crevillent.





## ***LA POBLACIÓN DE LA ALHAMA DE CREVILLEN T DE 1481 A 1609***

M<sup>a</sup> Luisa Gil López  
Profesora de Historia del IES Maciá Abela  
luisigill@hotmail.com

**Resumen:** Con este trabajo se pretende hacer una aproximación, del estado de la población desde 1481(creación del señorío) hasta 1609, año de la expulsión de los moriscos. Interpretando los datos de forma distinta al trabajo realizado en 2009.

**Palabras clave:** Moriscos, estudio demográfico, expulsión moriscos, Crevillent, población y familias moriscas.

### **ANTECEDENTES**

En el año 2009, cuarto centenario de la expulsión de los moriscos, mi compañera M<sup>a</sup> Carmen Asensio Durá y yo, realizamos un trabajo<sup>1</sup>, que se expuso, a modo de comunicación, en el Congreso de Novelda, y posteriormente se publicó en las actas de dicho evento.

Siento un gran respeto por M<sup>a</sup> Carmen Asensio y su marido Manuel Tomás, cuyo trabajo, no solo respeto, si no que admiro. Pero dada la premura de tiempo con el que tuvimos que contar, y ciertos problemas de salud, cuando posteriormente repasé el trabajo, encontré algunas divergencias con el análisis de los datos, que habíamos obtenido en nuestra investigación.

No quiero decir que mi interpretación sea la correcta, es diferente. Y por aquello, de que cuatro ojos ven más que dos, me atrevo a publicarlo aquí, con ánimo de enriquecer el trabajo, nunca de enturbiarlo. Por supuesto, me baso en la misma documentación, y trabajo de campo que utilizamos entonces.

El objetivo del trabajo es de tipo demográfico, tratar de hacer una aproximación, del estado de la población desde 1481(creación del señorío) hasta 1609, año de la expulsión.

<sup>1</sup> ASENSIO DURÁ, M.C. y GIL LÓPEZ, M.L., 2008: "La población de Crevillent 1609/1646", *Revista de Moros y Cristianos de Crevillent*, Crevillent.

<sup>2</sup> AHN sección Nobleza BAE-NA C.P. 320 D. 19

## ANÁLISIS DE LAS FUENTES DOCUMENTALES



Las fuentes documentales en que se apoya el estudio son:

1. *Crónica de la posesión del Lloc y Castillo de Crevillent por Gutierre de Cárdenas (1481)*<sup>2</sup>
2. *Capbreu de 1518, renovado en 1547.*<sup>3</sup>
3. *Documento relativo al desarme de los moriscos decretado por Felipe II, de 1563.*<sup>4</sup>
4. *Visita ad limina de Monseñor Esteve al Papa Clemente VIII, de 1601.*<sup>5</sup>
5. Erección de Curatos en los lugares de moriscos del Obispado de Orihuela en época de Monseñor Esteve de 1597.<sup>6</sup>
6. Trabajo de campo realizado en El Archivo de la parroquia de N<sup>ra</sup> S<sup>ña</sup> de Belén de Crevillent.

En cuanto al coeficiente, que se va a utilizar para multiplicar por los hogares; desde el 4 al 6 y según los autores, nos encontraremos con toda una variedad, incluso se precisa más, al aplicar uno diferente en las zonas rurales y en las urbanas. Tal vez el 4,5 sea el más habitual, y el que aplicó Lapeyre<sup>7</sup>, por ello me inclino por este, y así podré establecer comparaciones.



Imagen 1.- “Embarco Moriscos en el Grao de Valencia” de la serie: “La expulsión de los moriscos”, 1616 de Pere Oromig. Óleo sobre tela, 110x174 cm. Colección Bancaja.

**1.-** El primer documento es la toma de posesión de la Alhama mudéjar y el Castillo de Crevillent por parte de los procuradores de Gutierre de Cárdenas y en su nombre, Micer Anton Lillo y Gonçalo de Baeça.

El señorío de los Cárdenas tendría su origen en la cesión que Isabel la Católica le haría a su maestresala, Gutierre de Cárdenas, de la Villa

<sup>3</sup> AHN sección Nobleza BAE-NA C. 263

<sup>4</sup> ARV Real Chancillería 563(IV) Fol. 1242-1250.

<sup>5</sup> “MARTÍNEZ VALLS, J. ., 1980: “Semblanza biográfica del Obispo de Orihuela Don José Esteve Juan (1551-16031) y sus relaciones “ad limina””, en *Anthologica Annu*, Roma, pp. 555-612.

<sup>6</sup> Archivo de la Catedral de Orihuela

<sup>7</sup> Lapeyre, H., 1959: *Gèografie de l’Espagne morisque*. Paris.

de Elche y del *Lloc de Crevillent*, tras haberlo recibido como dote por su matrimonio con Fernando de Aragón.

Se trata de una Crónica, que cuenta todo el protocolo que se siguió en aquella ocasión, pero lo más importante para este trabajo, es la relación de las personas que forman la Alhama mudéjar, constituida por 93 vecinos con sus nombres y apellidos. Está relatada por el notario Ramón Morera e infrascrita por el también notario real Joan Morera.

Tras la aplicación del coeficiente, nos daría una población de **418 vecinos**<sup>8</sup>.

2.- En 1547, siendo titular del Señorío Bernardino de Cárdenas mandó hacer la revisión y actualización de un capbreve de 1510.

Los intereses del Señor son eminentemente fiscales, y por ello no diferencia entre cristianos viejos, que los nombra, y los ya entonces moriscos; pues en 1524 Carlos I reconoció los bautizos que se hicieron durante la revuelta de las Germanías. Los mudéjares cambiaron su status por el de cristiano nuevo.



Imagen 2.- La expulsión de los moriscos, [c 1627]. Lápiz, pluma y aguada azul sobre papel verjurado. 38 x 50.4 cm. Vicente Carducho. [Italia, c 1576-78 - 1638, España]. Col. Museo del Prado, Madrid.

El documento aludido, da información de las rentas que percibía la Señoría por diferentes conceptos, pero no personaliza en sujetos concretos. Había 229 contribuyentes y en su mayoría serían moriscos, pero al nombrar también a cristianos viejos, sin especificar, no se puede establecer el número exacto de los primeros.



<sup>8</sup> Ver DOCUMENTO 1 del Anexo documental.





En este aspecto, se recomienda la lectura del libro del profesor, Rafael Benítez Sánchez-Blanco<sup>9</sup>.

3.- En 1563 Felipe II, siguiendo su política de controlar la amenaza del “turco”, decide por medio de una Pragmática requisar las armas de los moriscos, para evitar así, una Quinta columna a favor de los piratas berberiscos.

Se haría a través de un comisario real, Don Alonso Quirante de Elche, quien acompañado del alcaide Gaspar Álvarez, el rector Nofre Sans y como testigo Pedro Rodríguez de Prado, que era el colector, procedieron a requisar una serie de armas, que no estaban en muy buen uso. El rey manda que se contabilicen para posteriormente pagarlas, lo haría Sebastián Gonsalves, que era el aguacil de la iglesia, pero no es seguro que se pagaran. En el listado de vecinos aparecen nombres cristianos junto a apellidos moriscos. Nos da un total de 208 hogares que se evalúan como **936 personas**.

Desde el Crevillent mudéjar de 1481 habían pasado 82 años, y la población tuvo un aumento de **455 personas**<sup>10</sup>.

4.- En 1601 el Obispo de la Diócesis de Orihuela, Don José Esteve Juan, envía a Roma una información dentro de la *Visita ad limina*, que resulta muy interesante, para calcular la población de los últimos tiempos antes de la expulsión.

Informa al Papa de la existencia en Crevillent de más de 400 casas de moriscos. Tomando solo las 400 casas reseñadas, da una la población en **1.800 habitantes**<sup>11</sup>.

5.- El documento de la Erección de Curatos lo analizaremos más tarde.

6.- El trabajo de campo en el Archivo Parroquial se ha realizado sobre los libros sacramentales siguientes:

- *I y II Libro de Bautizados*<sup>12</sup>.
- *I Libro de Desposados y Velados*<sup>13</sup>.
- *Libro Racional de Difuntos*.

Hay que hacer constar que en un primer momento, los libros no estaban clasificados, había uno solo donde se anotaba todo. Así nos lo hace saber el rector Miquel Peres: “*Este libro para los bautizados, muertos i desposados hecho por mi mossen Miguel Peres cura de la dicha villa dicho día mes i año 1586 [12-1-1586]*”<sup>14</sup>.

Al separar los libros fueron cosidos y recosidos, reenumerándose los folios. Es por esta circunstancia que el libro primero de Desposados y Velados presenta algunos folios desordenados cronológicamente, y así nos lo advierte un rector: “*Por no estar coordinadas, según es dever, las dos foxas siguientes signadas con los Folios = 26= y 27, no guardan la Cronología y serie de los años como devian y corresponde; Pues que todos los Matrimonios, y Bautismos que ambas comprehenden fueron*

<sup>9</sup> BENÍTEZ SÁNCHEZ-BLANCO, R., 2001: *Heroicas decisiones: la monarquía católica y los moriscos valencianos*, Institució Alfons el Magnànim.

<sup>10</sup> Ver DOCUMENTO 2 del Anexo documental.

<sup>11</sup> Ver DOCUMENTO 3 del Anexo documental.

<sup>12</sup> El estado de conservación del Archivo, globalmente es bueno, pero hay que señalar que el primer libro de bautismos necesita una restauración urgente.

<sup>13</sup> En el caso de los matrimonios, la anotación de los desposados se hace en la parte superior del acta de matrimonio.

<sup>14</sup> AP 1er libro bautizos fol. 61 r.

*celebrados en el año de 1575; lo que ciertamente fue equivocación al tiempo de coserlas, y coadernarlas en este lugar debiéndolo estar colocadas anteriormente en su propio año de 1575; lo que se advierte para inteligencia de quien le importe”.*<sup>15</sup>

Con posterioridad alguna persona, posiblemente un rector, quiso facilitar su consulta, anotando en los márgenes de los libros de bautizos el nombre y apellido de la persona en cuestión. La transcripción que se realiza, en ocasiones no coincide con el nombre real, pero en general facilita mucho el trabajo del investigador. Posteriormente se hicieron los índices de estos libros en base a las anotaciones del margen, castellanizando los nombres, aunque en el caso del libro de difuntos fue imposible, porque no precisa muy bien la información.

En general los libros no sólo nos hacen referencia a los actos sacramentales de los habitantes, sino que también nos dan información sobre los acontecimientos que sucedían, quien detentaba los cargos, etc.



Imagen 3.- “Embarco Moriscos en el Grao de Vinaroz” de la serie: “La expulsión de los moriscos”, 1613 de Pere Oromig y Francisco Peralta. Óleo sobre tela, 110x173 cm. Colección Bancaja.

## FASES DEL TRABAJO

En cuanto al trabajo realizado lo podríamos dividir en tres fases:

- I. Se efectúa un vaciado completo de los libros de bautizos desde 1569, momento en que da comienzo el archivo, hasta la expulsión en 1609. Posteriormente se ordenan por linajes, comprobando que hay 12 que aparecerán, desde el primer documento hasta el final, sin haber roto su continuidad en 128 años. Sale una base de datos de **149 apellidos**. Los lina-

<sup>15</sup> AP 1er libro matrimonios fol. 25 v.



jes anteriormente mencionados son los siguientes: **Almaes, Alvadi, Ascar, Barriduan, Bensalema, Cood, Çabe, Durramen, Hidi, Maymon, Sempau, Rinda**. Estos son los que se han elegido para hacer un estudio familiar, por tomar un criterio determinado, ya que de momento no es posible estudiar toda la alhama.

- II. Teniendo en cuenta las defunciones, aunque el libro esté incompleto, se han construidos unas tablas de crecimiento, que han dado lugar a la gráfica correspondiente. Aunque su información sólo sea a nivel orientativo. No hay que perder de vista, que por los motivos que se expondrán, las tasas que saldrían de estas tablas, no son en absoluto compatibles con la época.
- III. Del libro de matrimonios se han cogido los datos de los linajes, antes mencionados, para tratar de hacer una aproximación al estudio de las familias.

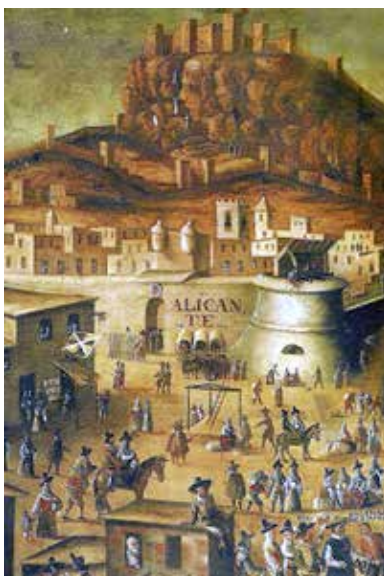


Imagen 4.- “Embarque de los moriscos desde el Puerto de Alicante” de la serie: “La expulsión de los moriscos”, 1612-13 de Pere Oromig y Francisco Peralta. Colección particular.

### **ANÁLISIS DE LOS DATOS EXTRAÍDOS ANTERIORES A LA EXPULSIÓN DE LOS MORISCOS**

A continuación aparecen tres tablas, una de nacimientos, otra de la mortalidad y por último la tabla de crecimiento de la población, con su gráfica para que se pueda observar de manera clara la evolución de la población. Posteriormente intentaré hacer el análisis de los datos extraídos:

## La población de la Alhama de Crevillent de 1481 a 1609

AÑO	NIÑOS MORISCOS	NIÑOS CRISTIANOS	NIÑAS MORISCAS	NIÑAS CRISTIANAS	TOTALES
1571	20		20		40
1572	34		35	1	69/1
1573	32		38		70
1574	36		24	1	60/1
1575	36		21		57
1576	34	2	22		56/2
1577	44	1	34	1	76/2
1578	17		12		29
1579	23		28		51
1580	29		11		40
1581	30		25		65
1582	38		27		65
1583	27	2	19		46/2
1584	32		33		65
1585	24		28		52
1586	32		30	2	62/2
1587	32	2	42		74/2
1588	33		41	1	74/1
1589	33		44	1	77/1
1590	28	1	42	1	70/2
1591	46		39		85
1592	35		27		62
1593	51		53		104
1594	53	1	39		93/1
1595	39		40		79
1596	40	1	48	2	88/3
1597	64	2	45	3	112/5
1598	45		42	1	87/2
1599	35		61	4	96/4
1600	40	1	46	2	86/3
1601	58	3	59	3	117/6
1602	45		54		99
1603	42	4	49	1	91/5
1604	57	3	60	3	117/6
1605	29	2	48	2	77/4
1606	51	2	51	1	102/3
1607	34	2	34	1	68/3





1608	40	1	36	2	76/3
1609	36	1	24	1	60/2

Fig.1.- Tabla de nacimientos de la población general.

AÑO	MUJERES Moris/Cv	HOMBRES Moris/Cv	ALBADETS NIÑOS	NIÑOS SIN NOMBRE	TOTALES
1570	2	8	12		22
1571	6	12	6		24
1572	6	5	12		23
1573	8	7	21		36
1574	6	4	21		31
1575	9	5	8		22
1576	16	15	11		42
1577	11	4	2		17
1578	Sin datos	No están	las hojas	correspondientes	
1579	24	23	6		53
1580	19	19	18		56
1581	Sin datos	No hay	hojas		
1582	"	"	"		
1583	"	"	"		
1584	"	"	"		
1585	"	"	"		
1586	2	2	muy	incompleto	
1587	Sin datos	No están	las	hojas	
1588	"	"	"	"	
1589	"	"	"	"	
1590	"	"	"	"	
1591	2	1	incompleto		
1592	17	11	72		100
1593	1	4	4	1	9
1594	Sin datos	Sin datos			
1595	"	"			
1596	"	"			
1597	14/1	11/1	18		43
1598	10	12/1	21		43
1599	7	7	19		33
1600	10	14/2	59/2		83
1601	10	6/1	22		38

## La población de la Alhama de Crevillent de 1481 a 1609

1602	12/1	4/1	22		38
1603	9	10	19		38
1604	14	3	58/2		75
1605	10	11	16		37
1606	24	17	5		46
1607	10	13	3		26
1608	13	17	11		41
1609	4	6	15		25



Fig. 2.- Tabla correspondiente a la mortalidad,  
extraído del *Libro Racional de Difuntos*<sup>16</sup>.

AÑO	NAC. ♂	NAC. ♀	TOTALES	DEF. ♂	DEF. ♀	NIÑOS	TOTALES	CRECIMIENTO
1569	12	5	21*	*	*	*	*	*
1570	47	40	89**	8	2	12	22	67
1571	20	20	40	12	6	6	24	16
1572	34	34	68	5	6	12	23	45
1573	32	38	70	7	8	21	36	34
1574	36	23	59	4	6	21	31	28
1575	36	21	57	5	9	8	22	35
1576	32	22	54	15	16	11	42	12
1577	43	33	76	4	11	2	17	59
1578	17	12	29	*	*	*	*	*
1579	23	28	51	23	24	6	53	-2
1580	29	11	40	19	19	18	56	-16
1581	30	35	65	*	*	*	*	*
1582	38	27	65	*	*	*	*	*
1583	25	19	44	*	*	*	*	*
1584	32	33	65	*	*	*	*	*
1585	24	28	52	*	*	*	*	*
1586	32	28	60	2	2	*	*	*
1587	30	42	72	*	*	*	*	*
1588	33	40	73	*	*	*	*	*
1589	33	43	76	*	*	*	*	*
1590	27	41	68	*	*	*	*	*
1591	46	39	85	1	2	*	*	*
1592	35	27	62	11	17	72	100	-38
1593	51	53	104	4	1	4	9	*
1594	52	39	91	*	*	*	*	*
1595	39	40	79	*	*	*	*	*
1596	39	46	85	*	*	*	*	*
1597	62	42	107***	10	13	18	41	66
1598	44	41	85	11	19	21	42	43

<sup>16</sup> Los Cristianos viejos están incluidos en el total.



1599	35	57	92	7	7	19	33	59
1600	39	44	83	12	10	57	79	4
1601	55	56	111	5	10	22	37	74
1602	45	54	99	3	11	22	36	63
1603	38	48	86	10	9	19	38	48
1604	54	57	11	3	14	56	73	38
1605	27	46	73	11	10	16	37	36
1606	49	50	99	17	24	5	46	53
1607	32	33	65	13	10	3	26	39
1608	39	33	73 * * * *	17	13	11	41	32
1609	35	23	58	6	4	15	25	33

Fig. 3.- Tabla de crecimiento de la población morisca<sup>17</sup>.

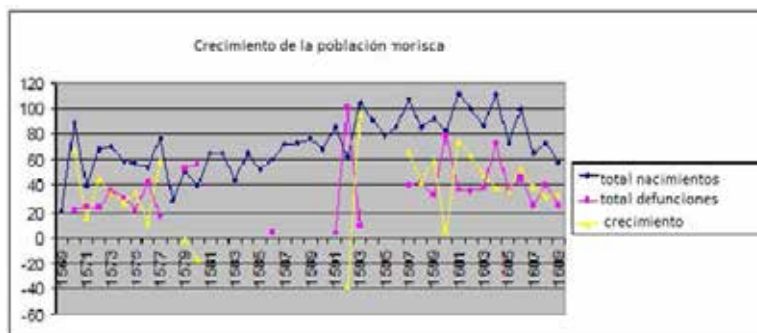


Fig. 4.- Gráfica de crecimiento de la población morisca.

La gráfica correspondiente a la figura 4 presenta las características de la demografía del Antiguo Régimen, con los típicos dientes de sierra, pero desgraciadamente hay un buen número de años en que no tenemos datos de las defunciones, lo que complica su estudio, pero a pesar de ello pensamos que merece la pena tratar de hacerlo, porque nos puede dar una idea de cómo evolucionó la población en los 40 años, que van desde que se abrió el archivo, hasta la expulsión.

En lo concerniente a las pandemias, en esta época no hubieron grandes pestes, pero si había enfermedades infecciosas, que como luego veremos, causaban fuertes mortandades.

Las endemias más características podríamos buscarlas, incluso en la bibliografía de la época, por ejemplo en la obra del médico de Játiva, Pedro Pablo Pereda, que en 1555 escribió “*An Canabis et aqua in aqua molitor possit aërenificere*”<sup>18</sup>. En ella nos dice, que en los lugares donde se trabaja el cáñamo y el esparto, al estar en balsas con agua estancada, se producen unas fiebres contagiosas. Si además de eso tenemos en cuenta, la proximidad de Crevillent a la laguna del Hondo, reservorio natural del mosquito *Anopheles*, podemos considerar al paludismo como la enfermedad endémica por excelencia.

<sup>17</sup> Los \* son niños sin nombre. Se han descontado los cristianos viejos.

<sup>18</sup> VILLALBA, J.- 1801: *Epidemiología de España desde los cartagineses hasta el siglo XIX*, Tomo II (digitalizado por Google)

Las enfermedades infecciosas, en su mayoría de transmisión zoonótica, produjeron también grandes mortandades, tales como la fiebre mediterránea botonosa o tifus de la garrapata, el tifus exantemático, propagado por los piojos de la ropa, los carbuncos, tularemias, tracomas, fiebre de malta o brucelosis, un sinfín de enfermedades gastrointestinales y parasitarias, que dadas las condiciones de vida de la época, podían generar serios problemas. El estudio del arqueólogo Don Julio Trelis y la profesora de la Universidad de Alicante Doña M<sup>a</sup> Paz de Miguel<sup>19</sup> también nos informa de la tuberculosis, las anemias y enfermedades derivadas de ellas, tales como el raquitismo, compatible con las deformaciones óseas observadas, en los huesos de los niños. Una situación como esta, ya de por sí deteriorada, podría llegar a ser una mortandad si se complica con años de malas cosechas.

Las crisis de subsistencia, donde mejor pueden estudiarse son en los libros de los Diezmos, pues allí se aprecian las subidas de precios, pero como no disponemos de esa información hemos utilizado, como fuente alternativa, los estudios climatológicos. Al principio del siglo XVI tenemos los fríos de lo que se ha denominado mini glaciación, pero entorno a 1540 cambia el panorama y se produce el año más caluroso de la centuria, a partir de entonces aumentarían las temperaturas y se producirían numerosas sequías<sup>20</sup>. En una zona donde los veranos suelen ser secos y calurosos, a menudo seguidos de lluvias equinociales, con fuerte intensidad horaria, no es extraño que se perdieran cosechas y ello provocaría crisis de subsistencia; que también se encuentran presentes, en el ya mencionado estudio de la profesora de Miguel, al efectuar el seguimiento de las piezas dentales.

Hacia 1571 se produjo una bajada de población que no se debe a la tasa de mortalidad, ya que se mantuvo prácticamente igual, si no a la bajada en la natalidad que de 89 pasó a 40. La razón podría estar en que, el *Libro de bautismos* se abre en 1569, y en el Tercer Concilio Provincial de Valencia, en los artículos 4º y 7º de la Segunda Sesión<sup>21</sup> se advierte que, las matronas ya no podían bautizar según la costumbre, y a los nuevos convertidos se les informa, de que si no avisan al cura el mismo día en que nace su hijo, se les pondría un ducado de multa. Por ello, entre 1569 /1570 debieron de inscribirse todos los niños de la Alhama aun cuando algunos no serían ya infantes, elevando así de forma artificial el índice natal que posteriormente volvería a los valores normales.

Alrededor de 1576 tendríamos nuestra primera subida de la mortalidad, que llegaría a alcanzar 42 defunciones. Según la bibliografía médica de la época hubo una fuerte epidemia de “*fiebre punticularis*” (fiebre aguda), dentro de ella se engloban muchas cosas, pero parece, que la más habitual, vulgarmente conocida como “*Tabardillo*”<sup>22</sup> sería el Tifus. La mortalidad infantil no se vio muy afectada 11/42.



<sup>19</sup> DE MIGUEL IBÁÑEZ, M.P. et al, 2007: “Anexo. Necrópolis mudéjar de Crevillent. Estudio osteoarqueológico”, *Lucentum* 26, Alicante.

<sup>20</sup> VILAR RAMÍREZ, J.B., 1981: *Orihuela, una ciudad valenciana en la España moderna: historia de la ciudad y obispado de Orihuela*, Ed. Obra social de la Caja de Ahorros de Alicante y Murcia. Murcia.

<sup>21</sup> NAVARRO BOTELLA, J.M., 1979: *El primer sínodo de Orihuela 1569*, Confederación española de Cajas de Ahorro.

<sup>22</sup> Joaquin Villalba. Obra citada.





En 1578 baja la natalidad, pero no hay datos de la mortalidad y ello nos impide hacer un examen completo, sabemos que hubo fuertes sequías lo que malograría las cosechas, y ello llevaría a las hambrunas. Pero la gran mortandad vendría en 1580, con un crecimiento negativo de -16. En la época se habla del “Contagio del Catarro”<sup>23</sup>, que los estudios posteriores la identifican como una pandemia gripal. La gráfica se mantiene dentro de la normalidad hasta 1592, en que aparece la mayor mortandad de toda la época -38, murieron 72 niños frente a 28 adultos. Es por tanto una peste infantil, que posiblemente sería vírica, eso explicaría que los adultos tuvieran más resistencia. Cabe preguntarse si se produjo en los meses de invierno, un catarro, sarampión, o qué enfermedad podría afectar a la población.

Nos llama la atención que a partir de 1597 la natalidad suba a cotas bastante altas, más de 100 nacimientos y que además se mantengan. Esto no puede explicarse solamente con el crecimiento vegetativo y nos haría pensar en una posible inmigración que, además coincide con la aparición de linajes nuevos (Almarroch, Benet, Castellani, Fahar, Mandarini, Navil, Quesada, Roin, Viçent). Ya en el desarme de 1563 aparecen tres moriscos foráneos: Joan Pelillo de Cox, Hernando de Granada y García de Granada. Pero será desde que ocurrió la revuelta alpujarreña (1571), cuando de forma, más o menos lenta, la zona recibió un contingente de población de origen granadino. El profesor Juan Bautista Vilar<sup>24</sup> ha estudiado la incidencia que tuvo en Orihuela, sobre todo en el trabajo de la seda. Ninguno de los apellidos que allí aparecen, tienen que ver con los nuestros, pero en el Libro de Bautismos I el día 6 de septiembre de 1591, se bautiza a Juan hijo de María de Medina Granadina. También tenemos constancia, de que un morisco que vivía en Crevillente, aunque era natural de Marchena, Hernando LacLac<sup>25</sup>, es condenado a 10 años a galeras, además de la confiscación de sus bienes por intentar marchar a Granada para ayudar en la guerra contra los cristianos. El apellido Lach-Lach, aparece en Crevillente en 1589. Es posible que la presencia granadina fuera importante, pero todavía no está estudiada.

Aparte de lo dicho, otros factores, también pudieron hacer que Crevillente fuera un foco de atracción.

Finalmente hay nuevas subidas de la mortalidad en 1600/1604, donde también mueren más niños que mayores. Hay una peste indefinida en Castilla, los médicos de la época no se pusieron de acuerdo, en si era bubónica o no, se llega incluso a hablar de carbuncos y anginas secas, hoy la conocemos como la Peste Atlántica. No afectó mucho a la Corona de Aragón salvo en aquellos lugares que comerciaban con Castilla, y ese caso se da en Crevillente, con la venta de esteras<sup>26</sup>.

<sup>23</sup> Joaquín Villalba. Obra citada.

<sup>24</sup> VILAR RAMÍREZ, J.B., 1981: “La emigración granadina al sur del reino de Valencia”, *Orihuela una ciudad valenciana en la España moderna*, Murcia, Obra social de la Caja de Ahorros de Alicante y Murcia.

<sup>25</sup> Vilar Ramírez, obra citada.

<sup>26</sup> AMO. Protocolos notariales de G. Soriano nº 592 fol.27vers-28recte.



Imagen 4.- “Sublevación en la Vall de Gallinera o Laguar” de la serie: “La expulsión de los moriscos”, 1613 de Jerónimo Espinosa. Óleo sobre tela, 109x173cm Colección particular.

## ANÁLISIS DE LOS DATOS EXTRAÍDOS ANTERIORES Y POSTERIORES A LA EXPULSIÓN DE LOS MORISCOS

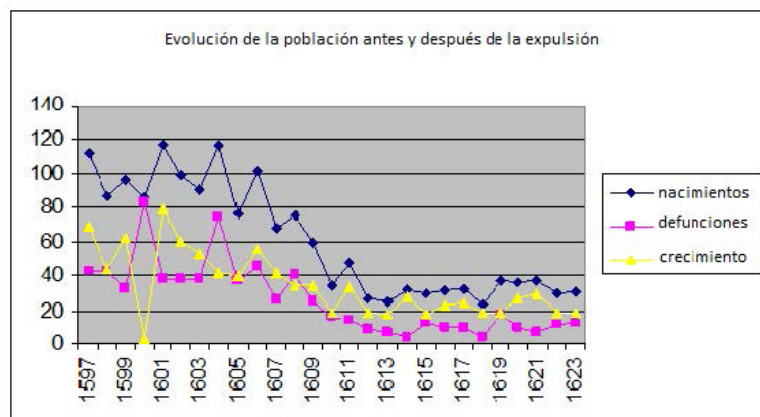


Fig. 5.- Gráfica de la evolución de la población antes y después de la expulsión.

Finalmente, la gráfica correspondiente a la figura 5, nos presenta como evolucionó la población antes y después de la expulsión. La diferencia demográfica fue muy grande, casi 23 personas de cada 25 son moriscos, por tanto la mayoría de la población fue expulsada.

Si observamos la gráfica nos percatamos que alrededor de tres años antes de la expulsión la natalidad está bajando. Una observación anecdótica que nos ha llamado la atención, es el hecho de que los



últimos niños registrados son varones, desde el 29 de junio hasta el 21 de septiembre, no hay ninguna niña.

### **APROXIMACIÓN A LA RECONSTRUCCIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS DE LAS FAMILIAS MORISCAS:**

Una auténtica reconstrucción de familias moriscas es muy complicado realizarla, son sólo 40 años de información muy sesgada. A pesar de ello se ha hecho un seguimiento de los 12 linajes, ya mencionados y tras su estudio se ha obtenido una serie de datos que con muchas reservas se exponen aquí.

#### **Los nacimientos:**

Entendemos por nacimientos los bautismos, y estos libros, aun siendo los más completos y los que cronológicamente mejor estructura tienen, no dejan de presentar grandes lagunas, sobre todo en los primeros años. Ya hemos dicho, que se prohibió a las “Comares” parteras que bautizaran, pero en el archivo se lee: “@ 30 de Juliol yo m<sup>o</sup> Gines Mason di los sts olis y exorcismes nofre fill de Nofre lisvili y de a `ngela rindana conyuges a que bateja la comare en sa casa per estar en necessitat y perit de mort foren compares gerooni soriano y magdalena Sansa.” Alguna excepción se dio, el sacerdote, no vuelve a bautizar, pero si da los exorcismos (rito que forman parte del bautismo).

Hasta 1657 el Sínodo de Urbina<sup>27</sup> no establece los “patrones”, por llamarlos de algún modo, de los “*Quinque libri*”, que deben llevar la firma del sacerdote y conservarse en sitio seguro, bajo las correspondientes penas pecuniarias. No obstante dicha modalidad ya se venía utilizando, y en realidad lo que haría sería confirmar lo existente, y desde luego darle un carácter mucho más oficial.

La fórmula vendría a ser la siguiente: “A... días del mes de... yo Mossen ... bautiji a... filla/fill de... y de... son compares... y...”. A continuación lleva la firma del sacerdote. Pero muchas veces se omite el nombre de la madre e incluso el del niño, y otras nos dirá “*un fill/filla de...*”, sin especificar más.

Existe también el problema con los nombres, pues la mayoría son iguales, y se repiten muchas veces, Nofre, Joan, Frances, Alonso, Pere, Llois, Martí, Ángela, Joana, Beatriu, Leonor, son los más habituales, con alguna excepción. Es curioso que a veces el nombre se asocie con el linaje, así en el linaje de los Rinda abundaran: Lopita (8), Anton (10), Alonso (18), y Frances (15). Por el contrario en los Alvadi será Nofre (15), Francisco (10) y Martin (18). Pero lo más anecdótico se dará en los Hidi: Joan, Melchor, Gaspar y Baltasar, se repiten continuamente. No sería incluso extraño, que un mismo sujeto apareciera con diferentes nombres, en distintas ocasiones. Todo esto nos lleva a la conclusión, de la

<sup>27</sup> NOGUES, B., 1657: *Constituciones Sinodiales del Arçobispado de Valencia, hechas por... D. Fr. Pedro de Urbina... Arçobispo... de Valencia. En el Símodo que celebró en dicha ciudad en 22 de abril de 1657, Valencia.* También citado por Primitivo Pla en su obra *La población en el Marquesado de Guadalest en el siglo XVII*, pág. 82.

poca relevancia, que para ellos tenían sus nombres cristianos; y también al problema que se plantea a la hora de poder hacer la reconstrucción.

### Las defunciones:

En las Sinodales, ya citadas, no se especifica un modelo de acta, tal como se haría en los bautismos, la preocupación más importante es la económica, los derechos de la fábrica, y las misas testamentarias.

En cuanto al testamento, hay que tener en cuenta que por lo general se dividían en dos clases:

a) El religioso, donde se especificaban todos los actos que debían hacerse tras el fallecimiento: Misas, pago del entierro, etc. Este era el que interesaba a la Iglesia. Normalmente, se pagaban 30 reales<sup>28</sup> por los entierros; las misas 1,5 reales<sup>29</sup> en principio eran 3 las obligatorias, y hacia 1600 se subieron a 6.

b) El civil, era lógicamente, el que repartía los bienes del difunto.

No es tarea fácil saber exactamente la cuantía. El sistema monetario valenciano se basaba fundamentalmente en dineros, sueldos y libras, y según Casey, 12 dineros equivalía a un sueldo, 20 sueldos 1 libra. Se utiliza también el real de a dos, que equivale a 2 sueldos. Una libra es igual a 10 reales, y 1 real a 24 dineros. Pero también el real castellano siguió utilizándose.

Se confirma, cuando en el *Libro Racional de Difuntos* nos encontremos el 31 de agosto de 1575, con el fallecimiento de la viuda de Abdurramen, que deja 3 reales castellanos para misas. El 26 de diciembre de 1606 la mujer de Martí Alvadi, da 9 sueldos para tres misas, porque es pobre. También en agosto de 1606 el Vicario impondrá 6 libras para una misa de aniversario.

Domínguez Ortiz, en su libro *Las clases privilegiadas en el Antiguo Régimen*<sup>30</sup>, nos dirá que cada sueldo equivale a la mitad de un real castellano. La equivalencia será la misma. Si seguimos estos planteamientos, los 30 reales que vale un entierro serían 3 libras, y las misas ordinarias valdrían 9 sueldos. Aunque posiblemente no fuera así de exacto, morir se era algo muy caro. Por eso encontramos que muchos no hacen el testamento y no pagan nada, porque son “*hombres/mujeres pobres*”. Se recurre a caridades y limosnas, que bajan mucho estos precios, y también se pagan a plazos: “*El dia 17 de Mayo de 1607 mori la muller de fr faraig feu testament y dexa sis misas, Alonso durrament es fiança per a pagar lo enterrament y misses en lo dia de S. Joan primer vinent*”

No obstante, en 1590 el Arzobispo de Valencia Juan de Ribera ordenará anotar en los registros de defunciones a los que se entierran “*Amore Dei*”<sup>31</sup>. También se manda, que todos los sacerdotes deban ir a los entierros de los pobres, sin cobrar nada y si se recogen limosnas



<sup>28</sup> Archivo Parroquial *Libro de bautismos tomo I*.

<sup>29</sup> Archivo Parroquial *Libro de bautismos tomo I*.

<sup>30</sup> DOMÍNGUEZ ORTIZ, A., 1985: *Las clases privilegiadas en el Antiguo Régimen*, Madrid, Ed. Istmo.

<sup>31</sup> BENLLOCH POVEDA, A. 1984 “Sinodos valentinos y contrarreforma en el siglo XVII”, *La población del Marquésado de Guadalest en el siglo XVII*, p. 85



deben dedicarse a misas por su alma. Esto nos indica, la relajación existente en los rectores, con los entierros de los pobres.

La manera en que se inscribirían sería la siguiente: “*A ... días ... del mes de ... morí ...*”. Pero si se trata de una mujer, la fórmula cambia: “*Mori la muller de...*”, con lo cual es imposible identificarla. En cuanto a los niños, se les llama con diferentes nombres: “albadet”, “fillet”, “mortichol”, “fadrinet”, y se pone a continuación el nombre del padre. El profesor González, especifica que el albadet tendría entre 0 y 12 años. Sin embargo, y respetando por supuesto esta opinión, me gustaría hacer unas puntualizaciones observadas, en las actas de defunción.

Los “albadets”, “mortixol” o “criatures” (que también las llama así), aparecen sin nombre propio solamente el apellido del padre, incluso a veces, sin especificar nada, no consta el bautizo, ni se les dice ningún tipo de misa, incluso en familias como los Rinda, que son los que más cumplen con los mandatos de la iglesia. Mueren muchos, en 1604 llegan a los 57, y es prácticamente seguro, que no se contabilizarían todos. Pero si se habla de niños, de 7 años, sí se especifica su nombre y el padre le dice alguna misa, y de 10 en adelante se le llama “fadrinet” y tienen posibilidades de hacer testamento, aunque no lo hacen por ser pobres. Consta así: “*El 31 de marzo de 1607 mori Joan Rinda fadrinet de 10 años dona son pare charitat per 5 misses*”.

Si se muere sin testar, y sobre todo si es por muerte violenta, será el Vicario, en nombre del Obispo, quien se encargará de hacer el testamento del difunto, y mandará un gran número de misas y otras honras fúnebres que han de hacerse.

Hasta 1600 las misas obligatorias eran 3, y no se había construido el “Vaso” de la Iglesia por lo que muchos de ellos pudieron ser enterrados en el “Fosar”, lugar este, que no queda bien especificado, es posible que estuviera vinculado al templo y no muy lejos de él.

En el Tercer Concilio Provincial de Valencia<sup>32</sup> se advierte que se multará con un ducado, a aquellas personas que llamen al Alfaquí, en el momento de la muerte de algún pariente (Sesión Segunda título 8º). La mayoría de los moriscos son enterrados como hombres pobres, sin testamento y con la caridad de alguna misa, o si no especifica su condición, sólo las obligatorias, pero Mosén Eferino, (29/11/1597 y 23/02/1602) nos anotará al margen que son ricos, sobreentendiendo que no quieren cumplir más que con los ritos obligatorios.

Solamente 11 moriscos hacen testamento y dejan un buen número de misas, varios de ellos se enterraron en la Iglesia en la Capilla del Púlpito. En el año 1600 se entierran ya en el Vaso de la iglesia, el primero que lo hace es un “albadet” de Joan Ascar Pelit. Las misas obligatorias serán ya 6.

<sup>32</sup> Obra citada p. 8.

Es interesante el testamento de una morisca que fallece el 13 de abril de 1605: “...mori alazona muller de P<sup>o</sup> cachap 5 ó 6 (no se entiende bien) lliures per a son enterrament y misses aque son enterrment des sacerdots y les actes següents:

<i>P<sup>o</sup> la procesions y paradas</i>	<i>5 sueldos</i>
<i>Dos misas cantadas</i>	<i>8 sueldos</i>
<i>El oficiarlas</i>	<i>6 sueldos</i>
<i>Ofrenda y...?</i>	<i>4 sueldos</i>
<i>Unas vísperas cantadas</i>	<i>2 sueldos</i>
<i>Un nocturno cantado</i>	<i>5 sueldos</i>
<i>Una letania</i>	<i>2 sueldos</i>
<i>Cruz y sacristan</i>	<i>10 sueldos</i>
<i>Diez toques con dos campanas</i>	<i>20 sueldos</i>
<i>Missas rezadas</i>	<i>13 sueldos</i>

No hay otro testamento de moriscos como este. Unos días después fallece un cristiano viejo, con unas características similares, pero aquí sí se especifica que debe del entierro 20 sueldos. Los rectores llevaban muy bien las cuentas.

### **Las muertes violentas**

Hay 7 muertes violentas y en la mayoría de los casos por los caminos, lo que nos encaja con el bandolerismo de la época. Al principio son enterrados sin más comentarios e incluso en el mismo día, después será el vicario quien imponga las misas, en algunos casos hasta 40. Destaca Juan Sabe, que murió en una pelea. Se le imponen 40 misas, una de aniversario y el entierro no se paga todo, y queda perfectamente anotado lo que se debe.

### **Los desposados y velados**

Básicamente se seguirá el modelo dispuesto, aunque no tan completo: “*En ... días del mes de ... jo mossen ... desposi i veli a ... fil de ... y de ... natural de... Con... filla ... de ... y de ... .natural de ... i fetes les amonestacions i en paraules de present. Son testigos ... veins de ...*”

Si alguno fuera viudo/a, se hará constar junto con el nombre el del anterior marido/mujer. Y también si había parentesco, y si en su caso, se contaba con la debida licencia.

Lo normal era utilizar la doble ceremonia de Desposorio o palabras de futuro y Bendiciones, y Velaciones o palabras de presente. Entre una y otra ceremonia podían pasar varios años y era corriente que desde los Desposorios la pareja ya cohabitara e incluso tuvieran hijos, que se reconocían cuando se celebraban las bendiciones, esto se daba lo mismo, en cristianos viejos o nuevos y hasta tal punto se llegó, que la Iglesia finalmente aboliría la primera ceremonia. Los matrimonios





eran concertados y en el caso de los nuevos convertidos se seguía la ley islámica<sup>33</sup>, el padre de la novia la dotaba con una cantidad de dinero, unas 40 ó 60 “lliures” en joyas, muebles, o alguna propiedad, el novio disponía las tierras y la casa, que generalmente era compartida con la familia.

Monseñor Esteve en la carta que le envía a Felipe II se lo especifica: “*Es propio de la costumbre de este pueblo que la mayoría de su familia y de su mismo linaje viva en misma casa*”<sup>34</sup>. Este hecho facilitaba los matrimonios, porque no tenían la preocupación de tener que buscarse un alojamiento para la nueva pareja, como solían hacer los cristianos viejos.

La edad de los contrayentes tal vez sea lo más difícil de determinar por los inconvenientes antes mencionados, pero tras el muestreo efectuado y con las debidas reservas lo único que podemos afirmar es que la diferencia con los cristianos viejos no sería tan grande como se creía, ya que según Casey<sup>35</sup> en España se sigue el modelo medieval de casamientos a temprana edad, en contra del norte de Europa cuya edad es mayor. Como vemos todas las afirmaciones propagandísticas de que se casaban con 11 y 12 años (Bleda) no son ciertas. Nuestros cálculos estarían más cercanos a los que hizo Bernad Vicent<sup>36</sup> para las moriscas de Extremadura: 18 años y 7 meses.

### La protogénesis

El dato de la edad en que se tiene el primer hijo no se ha podido determinar, puesto no hay suficientes datos para hacer un muestreo.

El número de hijos de los matrimonios:

Aquí se han tomado, aparte de los matrimonios, lo que podríamos llamar “parejas estables” es decir aquellas que han tenido numerosos hijos juntos, aunque su matrimonio no conste, bien porque se hiciera en otra localidad, porque no se anotara, o porque no se hiciera, hay casos en que al bautizar los hijos se informa de que sus padres no están casados.

Debemos diferenciar entre número de partos e hijos que sobreviven, dada la alta tasa de mortalidad infantil, que Julio Trelis y M<sup>a</sup> Paz de Miguel Ibáñez recogen en su ya mencionado estudio, aproximadamente un 50% de los nacidos no llegaría a la edad adulta.

Hemos encontrado mujeres sanas que tienen un promedio de 7 partos incluso más, pero el número de hijos por familia sería bastante menor, seguramente entre 1 y 3. Se ha encontrado un caso el de Berenguer Alvadi y Angela Rinda, asados el 1/3/1588, que tuvieron 9 hijos y un “albadet”, aunque esto no era lo habitual.

### Intervalos intergenéticos

Los intervalos intergenéticos suponen una media de 26,03%. Es más baja que la de los cristianos viejos, pero no tanto que justifique

<sup>33</sup> CASEY, J., 1983: *El Reino de Valencia en el siglo XVII*, Madrid.

<sup>34</sup> Obra citada, p. 11

<sup>35</sup> CASEY, J., 1983: *El Reino de Valencia en el siglo XVII*, Madrid.

<sup>36</sup> Citado por Casey en el libro referido.

la opinión de Damián Fonseca<sup>37</sup> al considerarla tan prolífica como los gitanos.

Nos sorprende el número de parejas con un solo hijo, no era frecuente en la época, pero en todas las familias estudiadas, supera al de las que tienen varios hijos. Los Rinda son los más numerosos, 55, seguidos de los Benzalema con 44, 31 los Alvadi y los que menos los Abdurramen con 16. Los Hidi, tienen 4, pero solo hay 9 familias. Además en casi todos los casos el nombre de la madre no vuelve a aparecer, mientras que el del padre sí, pero con otra mujer, ello nos hace pensar en un gran número de fallecimientos, o tal vez una segunda esposa. Aunque debido a la confusión de nombres, no podemos establecer una fiabilidad absoluta.



### **La viudedad**

Es muy alta en esta época, tanto en hombres como en mujeres, que se casan nuevamente casi de inmediato. El número de viudas es un poco más alto que el de viudos. Los solteros son casi impensables. Hay dos fallecimientos de mujeres solteras y el sacerdote lo hace constar las referencia como “doncellas” o “pubillas”.

### **El mestizaje**

Oficialmente muy poco, sólo tenemos documentados dos casos, en el *Libro de bautismos Tomo I* en la página 80 anverso, se hace referencia a que Martin Mateo cristiano viejo, e Hisabel Bariduan nueva, bautizan a un hijo; y en el Tomo II página 19 reverso, aparece Martin Mateo, viejo y Leonor Ubacar, nueva, bautizan a una niña. No tenemos constancia de sus matrimonios, ni hay ningún caso más. Con los apellidos Alaçon, Velis y Sala se intuye algo parecido pero no se confirma.

### **La endogamia**

Es indudable que la hay. Tenemos conocimiento de que en dos veces se pide dispensa eclesiástica, pero intuimos que la hubo muchas más sin embargo, también hay bastantes mujeres que vienen de fuera a casarse, aparecen apellidos nuevos, que naturalmente se pierden, y en muchos casos no especifican su procedencia. De Cocentina, de Elda, de Toledo, de Ricote, de Elche, de Aspe. Por ello, deducimos también, el contacto existente con otros pueblos. Sin tratarse de endogamia, intuimos, que determinadas familias, que parece que tienen un estatus socioeconómico más alto, se casan mucho entre ellos. Pero insisto, solamente se intuye.

### **Hijos ilegítimos (el borde)**

Hemos encontrado 7 niños sin padres, algunos en abandono total sin especificar más, y otros donde se nos dice que los han traído de otros pueblos, como Elche y Orihuela para ser criados aquí.

<sup>37</sup> FONSECA DAMIÁN, M. F., 1612: *Justa expulsión de los Moriscos de España, con la instrucción, apostasia y trayción dellos...* Digitalizado por Google. P. 58





Hay tres con madre (la de Tovan, la de Sala y la Felisa) y otro que tiene padres, al considerarlo borde suponemos, que trata de poner de manifiesto que sus padres no están casados entre sí. En el caso de los Alvadí se declara que ha nacido un borde, pero no especifica nada más. El 22/5/1607 se bautiza una niña a la que se le llama “niña secreta” Madalena Bonaventura, se asegura que sus padres son cristianos viejos pero secretos. Cuando el 6/9/1591 se bautiza, al ya mencionado hijo de Maria de Medina Granadina, en el lugar del nombre del padre parece leerse “*deu*”, se trataba de llamar a los ilegítimos de esta forma. Finalmente el 16/5/1595 se bautizará un niño que solamente se dice que es hijo de la parroquia.

### La esperanza de vida

Para establecer este aspecto nos remitimos al estudio de Julio Trelis y M<sup>a</sup> Paz de Miguel, ya que con los datos del archivo no es suficiente. La mayor mortandad se daría entre las edades de 30/40 años, la esperanza de vida para el Reino de Valencia en el siglo XVII, según Casey, en la obra ya citada, estaría alrededor de los 35 años, lo que encaja bastante con los datos facilitados en este estudio. En el archivo en tres ocasiones se notifica que la persona fallecida es “vieja” pero no especifica su edad.

### El tipo de sociedad

Se trata de una sociedad totalmente islámica, donde el cristianismo es pura apariencia. Ellos se apoyan en esa especie de nicodemismo islámico que normalmente conocemos como “*Taqiyya*” y que fuera del mundo Chii, no se había dado hasta entonces. Es la primera vez que se da en los Sunnitas, pero ante las dificultades con las que se encuentran, se justificará en un documento escrito por el Muftí de Oran, Ahmad Ibn Abi Yumuá, quien en torno a 1500/1502, lo entregaría a unos moriscos granadinos y que posteriormente, circularía por todo el mundo morisco, en él se recomienda el disimulo de su religión en lo externo, mientras en el interior continuaran adorando a su Dios<sup>38</sup>.

Los nuevos convertidos son acusados de prácticas islámicas de todo tipo, en el archivo hemos encontrado pruebas de las siguientes:

#### 1. Las circuncisiones:

Son 12 los casos en que los diferentes mosenes hacen constar que han sido avisados del nacimiento de un niño “retajado”, circuncidado, y él juntamente con el alguacil de la Iglesia, se presenta a inspeccionar el caso. Da fe, y así lo hace constar por escrito, que el niño estaba circuncidado, pero que no porque nadie lo había hecho sino porque había nacido así: “*qui @ contam @ 22 deoctubre bategi a Rodrigo fill de cristofol panna fou compare Miquel Ferris y la muller de llois alenda*

<sup>38</sup> RUBIERA MATA, M. J., “La taqiyya y la Fauta del Miftí de Oran”, *Islam y Al-Andalus*, nº 86.

*cristians vells esta criatura nasque ab la part de dalt del propusio del membre mellada que li falta tanta pelleta del apart de dalt del membre com es cantitat de (¿?) es per quant jo Antoni Juan o veig lo dia mateix que naxque y juntament ab mi Sebastia Gonsalves aguasil de esta higlesia y Miquel ferris y la muller de alenda compares o a ferme asi y testimoni per lo esdevenidor y per la veritat o aferme de ma propia ma qui@ contam a 22 del damunt mes del any 1569*<sup>39</sup>.



2.- La permanencia de los nombres:

El hecho de que todos se llamen prácticamente igual, que ya se ha puesto de manifiesto, nos indica algo significativo, pero lo más interesante es la confusión que a veces tienen los rectores. Como el caso de Mosén Macià nos dirá: “bautiji a la filla de Muley”, entendiendo que Muley es un nombre islámico, en vez de registrar el nombre cristino.

Otro caso es el de Mosén Eferino que nos dice que murió Hidrisa (mujer de Hidrisi), nombre islámico también. Otro caso aparece en el libro de las Rentas de 1547, donde queda registrado que Abdalla (nombre islámico) paga seis sueldos y ocho dineros. El último de los casos es que en varias ocasiones se asocia el nombre de Francisco Rinda con Muejill.

Todos estos casos nos indica que sus nombres reales no eran los que aparecen en el archivo, los habituales son los nombres islámicos y a nivel oficial utilizaban el nombre cristiano, a pesar de que hay excepciones como los indicados, que podemos decir que son despistes del mosén.

3.- El poco interés frente a las misas y demás ritos cristianos:

No solamente Mosén Eferino, sino otros más dirán lo mismo, y como ya hemos dicho, solamente 11 moriscos hacen testamento religioso, dejando misas. Monseñor Esteve<sup>40</sup> da orden de que los notarios se nieguen a hacer, lo que podríamos llamar un testamento civil, si antes no se ha hecho el religioso diciendo las misas y demás caridades.

4.- La práctica de la limosna:

Hay algunos testimonios al respecto pero tal vez el más significativo sea el de Nofre Chilirit, que muere el 20 de Julio de 1608 viniendo de Valencia. Su mujer, que se encuentra presente en aquel momento, dice que hace testamento y deja un trozo de olivar de 10 libras para los pobres.

5.- La permanencia de su idioma:

La lengua habitual era la algarabía, aunque sobre todo los hombres, también conocían en su mayoría el castellano y el

<sup>39</sup> AP 1er libro bautizos fol. 1 v.

<sup>40</sup> Obra citada, p. 11



valenciano. En el Archivo Parroquial había un documento escrito en esa lengua sobre el arrendamiento de unas tierras de olivar y su producción en especies que en el año 2001 fue publicado por D. Bienvenido Mas Belén<sup>41</sup>, durante un tiempo estuvo perdido pero afortunadamente ya se ha recuperado. También hay constancia de que una anciana al querer hacer testamento ante un notario tiene que llamar a un intérprete porque esa era la única lengua que conocía (13/11/1579)<sup>42</sup>. Dicho notario, Jeromin Soriano, hace varias veces alusión de que “no entiende el valenciano”.

6.- La permisividad de las autoridades religiosas:

Las autoridades religiosas son muy “indulgentes”. Por gentileza del profesor de la Universidad de Alicante Don Cayetano Mas Galvañ<sup>43</sup>, nos hemos informado de que los procesos inquisitoriales en Crevillent fueron pocos, tenemos 16 entre 1554/1603.

Monseñor Esteve se queja al rey, Felipe II, de que los “señores” no pagan suficientemente a los clérigos<sup>44</sup>, tiene incluso un pleito en la Rota que retirará, cuando reciba contestación del rey (1594); pero aún así, se queja de que el de Crevillent no tiene casa y sólo cobra 50 libras, de las 600 que se lleva la Señoría de los Diezmos, además de ser capellanes “por orden o mandato del Señor” (*Curas ad nutum amovibles*). No sería extraño, que no quisieran disgustar a quien le pagaba, y a este por otro lado, tampoco le importaría demasiado las creencias de sus siervos mientras pagaran sus rentas y demás derechos.

7.- La presencia de cristianos viejos:

La presencia de cristianos viejos, es un tema que todavía está por estudiar en su totalidad, y no es el objeto del presente trabajo, pero en el archivo nos hemos encontrado con ellos.

Al principio, son muy pocos y con cargos y profesiones ligadas al señorío. El Alcaide, el colector, los aguaciles, el rector, el aguacil de la iglesia, el asegurador de la carne, hosteleros, mesoneros, y poco más. Pero en torno a 1575 empiezan a aparecer un grupo de personas, que podrían tener su residencia aquí, y cuyas profesiones son más independientes, sastres, abixadores, pastores, notarios, cirujanos, mercaderes. En el *Libro de desposados y velados*, en algunos casos, como los Peñalver, Leonor Navarro, Lloisa Valero, Eufemia Villena dice que son vecinos de Crevillent, y también sabemos, por el *Racional de difuntos*, que hay una capilla en la iglesia “del Cristo de los cristianos viejos”, y allí se enterraron muchos de ellos. Tenemos noticia de que, había pastores y

<sup>41</sup> MAS BELÉN, B., 2001: “Algunas reflexiones sobre un documento arábigo conservado en el Archivo parroquial”, *Revista de Moros y Cristianos de Crevillent*, pp. 202-205, Crevillent.

<sup>42</sup> AMO Prot. N° 592 Geroni Soriano pág. 27

<sup>43</sup> MAS GALVAÑ, C., “La inquisición y los moriscos crevillentinos (I)”, *Revista de Moros y Cristianos de Crevillent*. Crevillent.

<sup>44</sup> Obra citada, p. 11

criados de moriscos que eran cristianos viejos, posiblemente más de los que constan en el libro, y tal vez otro tipo de servidumbre. Para hacer una aproximación nos basamos en el Archivo Parroquial, ya que en los libros de rentas, aunque los hace constar, no especifica ni número ni nombres, y en la visita *ad Limina* en lo referente a Crevillent no se nombra para nada a los cristianos viejos.

Nos hemos encontrado con 47 matrimonios, 28 de ellos con hijos bautizados en Crevillent, 14 que aunque no consta que bautizaran hijos, su matrimonio se realizó aquí; y en 7 de ellos se hace referencia en que al menos, uno de los cónyuges es de Crevillent. Tendríamos pues 40 familias cuya estabilidad en el pueblo podría ser mayor. Si tomamos este dato en consideración nos daría una población de unos 180 a 200 vecinos, algunos de ellos, son cargos del señorío, otros ejercen profesiones, que no sabemos si continuarían, hay 2 notarios, un sastre, etc... Su cifra por el momento es sólo estimativa.



## CONCLUSIONES

Llegados a este punto debemos recordar la población de Crevillent en cifras: En 1481 nos encontramos con 93 vecinos que nos da un total de 418 habitantes, todos ellos mudéjares. En 1563 se contabilizan 208 que harán un total de 936 habitantes que ya son "*Nou convertits*". En cuanto a la Visita *ad Limina* de Monseñor Esteve en 1601, hará referencia a más de 400 casas sin más especificaciones. Tomando esta cifra nos saldrían los 1800 que es lo que Lapeyre establecería.

En 1978, en el archivo de la Catedral de Orihuela se encontró el expediente traducido al castellano de la erección de Curatos en los lugares de moriscos del Obispado, realizado en la época de Monseñor Esteve<sup>45</sup> en 1597. En dicho documento nos da un total de 422 casas de cristianos nuevos y no hace ninguna referencia a los cristianos viejos. Estos 22 hogares podrían corresponderse con "...los más de 400" a los que ya nos hemos referidos, por tanto podríamos establecer unos 1.899, como la cifra de los moriscos que saldrían de Crevillent.

Desde 1597 hasta el momento de la expulsión transcurren 12 años, y aunque hemos realizado unas tablas de crecimiento, basándonos en los libros del Archivo no resultan válidas, porque si tomamos en cuenta la población que de ellas se establece, tanto la tasa de natalidad como la de mortalidad, no se corresponderían con las habituales en el Antiguo Régimen. La natalidad podría ser más fiable pero la mortalidad en absoluto. No es extraño porque ya hemos visto, que durante los años 1581 a 1591, no tenemos ningún tipo de datos de las defunciones y cuando los hay son demasiado bajos, en nada se corresponderían

<sup>45</sup> Publicado por J. Martínez Valls "Los moriscos de la diócesis de Orihuela" pg 256 ("Los moriscos de la Diócesis de Orihuela a finales del siglo XVI y legislación particular canónica sobre los mismos" Anales de la Universidad de Alicante 1 (1982) pág. 243-272).

- M.M.yV.Cárcel Orti "*Relaciones sobre el estado de las diócesis valencianas I Orihuela / edición , estudio diplomático y demográfico, notas e índices por M<sup>a</sup> Milagros Cárcel Orti. Introducción por Vicente Cárcel Orti. Col.lecció fonaments; 2 Ed. Generalitat de València Conselleria de Cultura, Educació i Ciencia (1989).*



con los estudios de J. Trelis y M.P. de Miguel. Además ya hemos puesto de manifiesto las declaraciones de altas jerarquías de la iglesia recriminando a los sacerdotes que no hacen constar los entierros, de las personas que no pueden pagarlos. También en las familias se observan ciertas anomalías, no es posible que una familia bautice hijos en 1608, y no haya habido ningún entierro desde 1588 (Hidi). Tomando como ejemplo el linaje de los Rinda, que son los que más cumplen con la Iglesia, y por ello tienen más defunciones que ninguno, frente a 74 nacimientos, hay 38 fallecidos. Es fácil suponer que hubo muchas más defunciones de las que se anotan.

Por lo tanto, mantenemos la cifra de 1.899, para los moriscos que en 1609 vivían en Crevillent, junto a unos 180 cristianos viejos. Hay un dato que creemos debe ser tomado en cuenta, y es el hecho de que 3 años antes de la expulsión, la natalidad empieza a descender, por el momento no hemos encontrado una explicación fiable.

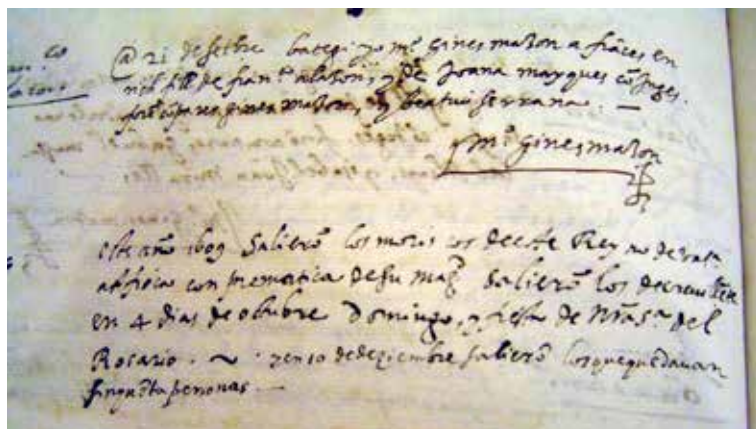


Fig. 6.- Imagen del Libro de Bautismos, volumen II. Transcripción: “Este año 1609 salieron los moriscos de este Reyno de Valencia a África con premática de su Majestad salieron los de Crevillente en 4 días de octubre domingo y fiesta de nuestra Señora del Rosario~ y en 10 de deziembre salieron los que quedavan sinquenta personas”. Lo firma Ginés Mason (“Prevere de dicha Villa”).

La presencia morisca después de la expulsión queda influenciada según el mismo *Bando de Extrañamiento* o *Expulsión*, donde se indicaban las excepciones a la hora de realizar las expulsiones:

- Podían quedar seis familias de cada cien para evitar el deterioro de las haciendas (esto se corresponde con las 50 personas que habían quedado en Crevillent y que salieron el 10 de diciembre de 1609). Por las protestas de Monseñor Balaguer (Obispo de Orihuela), quien manifestaría al rey que no debía quedar ni un solo hereje a fecha de 1 de enero de 1610.

- También podían hacerlo los que desde tiempo atrás hubiesen observado una conducta cristiana y pudiesen probarla.
- Finalmente las familias formadas por cristiano viejo y morisca, así como los hijos menores de seis años nacidos en el seno de matrimonios mixtos, siempre y cuando existiese el permiso paterno, podían permanecer en el lugar.
- Y tal vez el contingente más numeroso que queda en la zona fuera el formado por los niños, ya que los menores de 6 años debían quedarse bajo el control de las familias cristianas para reconducir la conversión de su alma. Aunque como luego veremos, se quedarán niños de más edad.



Complementando estas medidas, el obispo de la Diócesis, Monseñor Balaguer, debía de escribir al rey Felipe III, dando cumplida información del comportamiento de estas personas. Los niños, no podían quedar en su lugar de origen, ni tampoco en ningún otro, que estuviese cerca del mar.

En el trabajo realizado por la Profesora Rosa M<sup>a</sup> Blasco Martínez, publicado en la biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, sobre la carta que monseñor Balaguer manda a Felipe III, para informarle de los moriscos, que se quedan en la Diócesis, nos pone de manifiesto que en Crevillent se le permitió quedarse a Juan Sala, ministro, de 40 años, viudo, con sus hijos, Ángela de 10 años, Juan de 8 años y María de 6 años, quedando en casa propia.

En el *Libro de bautismos tomo I* nos encontramos con el bautismo en 17/12/1570, de Joan, cuya madrina es Isabel Juan Gonsales muller de Juan Sala (ministro). Podría tratarse de un matrimonio mixto, en cuyo caso entraba dentro de los que podían quedarse. También nos habla de que, dentro de los niños que se quedaron, los llamados “morisquillos”, hay constancia de que aquí llegaron dos niños, (niño/niña) procedentes de La Vall de Laguar: “*Crevillente. En casa de Francisco Sta Cruz, Maria de 6 años, es del Aguar. En casa de Gregorio Muños, Juan de 9 años, es del Aguar*”. Del mismo modo un niño de Crevillente marcha a Orihuela: “*Orihuela. En casa del Dor Tremiño Maestre Schuelas. Pedro de 3 años, es de Crevillente.*”

Del primer apartado señalado relativo a aquellas familias que se quedaron para evitar el deterioro de las propiedades, corresponderían a las cincuenta personas, que salen el diez de diciembre.

Hay un hecho, del cual nos da referencia el Profesor de la Universidad de Alicante Doctor Cayetano Mas Galvañ, y que consideramos interesante. En 1746, Pedro Mas de Martínez, de Crevillente, pretendió una familiatura de la Inquisición (ser miembro de la Inquisición). Se presentaba como labrador y alcalde ordinario por el «estado noble», con un notable caudal; más aún, era primo del también



ministro inquisitorial Dr. D. Joseph Mas. Sin embargo, D. Pedro no vio recompensada su solicitud más que con largas demoras del Tribunal, lo que le forzaría a repetir su petición en 1748, 1751 y 1753, hasta que obtuvo un seco «no ha lugar» como respuesta definitiva. La razón no era otra que, como decían los informadores de 1748: «*en aquella villa hay el rumor y fama de mucho tiempo a esta parte, que el referido pretendiente es descendiente por línea materna de christianos nuevos, fundado dicho rumor en que su tercera abuela materna, llamada María de Luna, mujer de Juan Fernández y madre de Francisco Fernández, bisabuelo del dicho Pedro Mas, fue christiana nueva, por tal tenida y reputada; cuia voz ha ydo de unos en otros estableziéndose, de forma que por este tropiezo aseguran que se han detenido algunos en semejante pretensión*»<sup>46</sup>

En el Archivo parroquial no se encuentra el apellido Luna; pero el 24 de enero de 1601 Francisco Ascar, viudo de Augeres se casa con María de Luna, que posiblemente viniera de fuera. ¿Es la misma persona?, tal vez no, pero lo que si nos evidencia es que la presencia morisca no se erradica totalmente con la expulsión.

En el Archivo del Reino de Valencia existe un vecindario, que con fines fiscales, mandó hacer el Virrey, Don Duarte Fernando Álvarez de Toledo, Conde de Oropesa en 1646. Sobre este documento se publicó un trabajo<sup>47</sup> donde se pone de manifiesto que en esa fecha la población estaría en torno a los 748 habitantes, cifra que se aproxima mucho a la que en su momento determinara el Profesor González en su trabajo *Crevillente un estudio demográfico*.

Treinta y cinco años después de la expulsión, la población tenía un déficit de 1.673 personas. Como hemos dicho la hemorragia demográfica fue muy fuerte, solamente bien entrado el siglo XVIII, volvería a tener unas cifras aproximadas.

## ANEXO

Las abreviaturas utilizadas son las siguientes:

- AHN: Archivo Histórico Nacional
- ARV: Archivo del Reino de Valencia
- AP: Archivo Parroquial
- AMO: Archivo Municipal de Orihuela

Mi agradecimiento a Don Miguel Riquelme Pomares, párroco de la Iglesia N<sup>o</sup> S<sup>a</sup> de Belén, a la señorita Estela Estela Caparrós secretaria de dicha Iglesia, por las facilidades dadas en todo momento. Al Doctor López Alcaraz, por su apoyo a la hora de interpretar los datos médicos; a Don Mario Sánchez i Candela por su ayuda al traducir documentos del latín; a Don Cayetano Mas Galvañ, por su inestimable ayuda, siempre que la necesito, y a mi hija Ana por su apoyo.

<sup>46</sup> MAS GALVAÑ, C., 2006: "Las estructuras inquisitoriales en la diócesis de Orihuela (1750-1819)", *De cosas y hombres de nación valenciana: Doce estudios en homenaje al Dr. Antonio Mestre Sanchis*, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, pp. 153-256.

<sup>47</sup> "La població de Crevillent 1609/1646" Separata de la Revista de Moros y Cristiano. Crevillent 2008.

## BIBLIOGRAFIA

- ASENSIO DURÁ, M.C. y GIL LÓPEZ, M.L., 2008: “La población de Crevillent 1609/1646”, *Revista de Moros y Cristianos de Crevillent*, Crevillent.
- BENÍTEZ SÁNCHEZ-BLANCO, R., 2001: *Heroicas decisiones: la monarquía católica y los moriscos valencianos*, Institució Alfons el Magnànim.
- BENLLOCH POVEDA, A. 1984 “Sinodos valentinos y contrarreforma en el siglo XVII”, *La población del Marquesado de Guadalest en el siglo XVII*.
- CÁRCEL ORTÍ, V. y M.M., 1989, *Relaciones sobre el estado de las diócesis valencianas i Orihuela*, Valencia, ed. Generalitat de Valencia Conselleria de Cultura.
- CASEY, J., 1982: *Los moriscos y el despoblamiento de Valencia*, Barcelona.
- CASEY, J., 1983: *El Reino de Valencia en el siglo XVII*, Madrid.
- DE MIGUEL IBÁÑEZ, M.P. et al, 2007: “Anexo. Necrópolis mudéjar de Crevillent. Estudio osteoarqueológico”, *Lucentum* 26, Alicante.
- DE MIGUEL IBÁÑEZ, M.P. et al, 2009: “Paleopatología en la necrópolis mudéjar de El Raval (Crevillent, Alicante)”, *Congreso Nacional de Paleopatología*, 10. Madrid.
- DE VILLALBA, J., 1801: *Epidemiología española: o historia de las pestes, contagios, epidemias y epizootias que han acaecido en España desde la venida de los cartagineses hasta el año 1801*, Tomo II, 1989.
- DOMÍNGUEZ ORTIZ, A., 1985: *Las clases privilegiadas en el Antiguo Régimen*, Madrid, ed. Istmo.
- DONGUI, H., 1980: *Un conflicto nacional. Moriscos y cristianos viejos en Valencia*, Valencia.
- FONSECA DAMIÁN, M. F., 1612: *Justa expulsion de los Moriscos de España, con la instruccion, apostasia y traycion dellos...* Digitalizado por Google.
- GONZÁLEZ PÉREZ, V., 1983: *Crevillent, estudio urbano, demográfico e industrial*, Alicante, Universidad de Alicante Instituto Interuniversitario de Geografía.
- LAPEYRE, H. , 1959: *Gèografie de l’Espagne morisque*, París.
- MARTÍNEZ VALLS, J. , 1980: “Semblanza biográfica del Obispo de Orihuela Don José Esteve Juan (1551-16031) y sus relaciones "ad limina"”, en *Anthologica Annua*, Roma, pp. 555-612,
- MARTÍNEZ VALLS, J., 1982: “Los moriscos de la diócesis de Orihuela”, *Anales de la Universidad de Alicante I*, pp. 243-272, Alicante.
- MAS BELÉN, B., 2001: “Algunas reflexiones sobre un documento árabe conservado en el Archivo parroquial”, *Revista de Moros y Cristianos de Crevillent*, pp. 202-205, Crevillent.
- MAS GALVAÑ, C., “La inquisición y los moriscos crevillentinos (I)”, *Revista de Moros y Cristianos de Crevillent*. Crevillent.
- MAS GALVAÑ, C., 2006: "Las estructuras inquisitoriales en la diócesis de Orihuela (1750-1819)", *De cosas y hombres de nación valenciana: Doce estudios en homenaje al Dr. Antonio Mestre Sanchis*, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, pp. 153-256.







- NAVARRO BOTELLA, J.M., 1979: *El primer sínodo de Orihuela 1569*, Confederación española de Cajas de Ahorro.
- NOGUES, B., 1657: *Constituciones Sinodiales del Arçobispado de Valencia, hechas por... D. Fr. Pedro de Urbina... Arçobispo... de Valencia. En el Sínodo que celebró en dicha ciudad en 22 de abril de 1657*, Valencia.
- PLA ALBEROLA, P.J., 1983: “Pedro Urbina: constituciones sinodiales (...) en el sínodo de 1657”, *La población en el Marquesado de Guadalest en el siglo XVII*, p. 82, Alicante, Instituto de Estudios Alicantinos.
- RUBIERA MATA, M. J., “La taqiyya y la Fauta del Miftí de Oran”, *Islam y Al-Andalus*, nº 86.
- RUBIERA MATA, M. J., 2004: “Los moriscos como criptomusulmanes y la taqiyya”, en *Actas del VIII Simposio Internacional de Estudios Mudéjares. Mudéjares y moriscos, cambios sociales y culturales*, Teruel, Centro de Estudios Mudejares, pp. 537-547.
- TRELIS, J. et al., 2009: “El cementerio mudéjar del Raval (Crevillent- Alicante)”, *Arqueología y Territorio Medieval*, pp. 179-216.
- TRELIS, J. et al., 2009: “El cementerio mudéjar del Raval (Crevillent- Alicante)”, *Congreso de Estudios del Vinalopó*, 3, pp. 297-326, Novelda.
- RAMOS FOLQUÉS, A., 1987: *Historia de Elche*. Elche.
- VILAR RAMÍREZ, J.B., 1981: *Orihuela, una ciudad valenciana en la España moderna: historia de la ciudad y obispado de Orihuela*, Ed. Obra social de la Caja de Ahorros de Alicante y Murcia. Murcia.
- VILAR RAMÍREZ, J.B., 1981: “La emigración granadina al sur del reino de Valencia”, *Orihuela una ciudad valenciana en la España moderna*, Murcia, Obra social de la Caja de Ahorros de Alicante y Murcia.
- VILLALBA, J.- 1801: *Epidemiología de España desde los cartagineses hasta el siglo XIX*, Tomo II (digitalizado por Google).

**APÉNDICE DOCUMENTAL:**

**DOCUMENTO I. Relación de Apellidos moriscos<sup>1</sup>.**

Apellido	Cárdenas 1481	Rentas 1547	Desarme 1563	Año aparición
Abdo, abdet				1578
Alabraix		X	X	
Alaisar		X	X	
Alason	X	X	X	
Alcaici		X	X	
Algemia		X	X	
Almaçor,Mansur				1576
Almarroch				1593
Alpeix		X	X	
Alquitici	X	X		
Alfasar			X	
Altafar		X		
Alvadi	X	X	X	
Arquet,Arqueta			X	
Ascar	X	X	X	
Açen,assen				1594
Atar		X		
Augeres		X		
Azeiti			X	
Barato		X	X	
Barber				1573
Barbudo				1573
Barchili			X	
Bardera		X	X	
Barrani				1584
Barriduan	X	X	X	
Benanid		X	X	
Benda		X		
Benet				1597
Bensalema	X	X	X	
Buixarqui				1580
Cachap,Gachap			X	
Calandula				1582
Callar			X	
Calpi			X	
Carrança				1574
Casas			X	
Cases			X	
Cascales				1594
Castellani				1593
Caysat,Caisar		X		
Cordon,Coot	X	X	X	
Coyet,Coy,Alcoy		X		
Culeypi	X			
Currull,corrull	X			
Cut,Çabe	X	X	X	
Chau				1587
Chicrat			X	
Chilirit		X	X	
Dadi				1589
Dadur		X	X	
Dordor		X	X	
Durramen	X	X	X	
Esmey Esmil				1584
Esquix			X	
Fabra, faura				1573
Fahar				1590
Faraig,farach		X	X	
Farche				1572
Ferrandez(nom)			X	
Florin,Flory			X	
Garcia			X	
Garrof,Garrofet				1573
Gonzales				1594
Guarani,Huarani			X	
Guitarret				1572
Guigui,Guiguip			X	

<sup>1</sup> Las fuentes son *Libros de Bautismos I, II (1570/1609)*, la crónica de la toma de posesión del LLoch y Castillo de Crevillent por Gutierre de Cárdenas, el *Libro de rentas de la Villa de Crevillent* de 1518 y el desarme de los nuevos convertidos de Crevillent de 1563. Es significativo que el 37,3%, de los linajes aparecen después del desarme de Felipe II en 1563.

Guigirix				1571
Guimeri				1581
Haig,Elhaig, Alhaig		X	X	
Haigid				1577
Hedris				1573
Hidi		X	X	
Hubub				1578
Lach-Lach				1589
Lacayo			X	
Lisvili	X	X	X	
Arisbili				1572
Loçano				1572
Lopita,Lupita		X	X	
Llope				1575
Maccet,Marset		X		
Mandarini		X		
Martí,Martin				1586
Mateu				1582
Maymon	X	X	X	
Mayques				1586
Mendes				1593
Meyla				1584
Milan			X	
Milla				1577
Miro,Miron			X	
Morales				1586
Moscapar				1577
Mosquito			X	
Moxarqui				1592
Mugedi				1585
Muigir,Almuhigir	X	X		
Navarro		X	X	
Navil				1608
Nooyla,Nueyla		X	X	
Pachet,Paget			X	
Padon			X	
Palux,Pallux				1588
Pana		X	X	
Paratí		X	X	
Pardo			X	
Pelilo,Pelillo		X	X	
Pelit, Pellit		X	X	
Peon			X	
Perez				1572
Pucind				1577
Quesada				1590
Quiles,Quilis			X	
Racaixent		X	X	
Resbeyda		X	X	
Resbili				1577
Raquini,Riquini		X		
Rinda	X	X	X	
Roig,Rois,Roche			X	
Roin				1591
Roldan				1579
Rueyvan				1574
Sabe,Çabe	X	X	X	
Safut			X	
Saem,Zaem		X	X	
Sala	X			
Sambaro,Çambaro		X	X	
Sanpau	X	X	X	
Sans			X	
Santo			X	
Siquili,Ciquili			X	
Solano			X	
Soltan		X	X	
Soot,Sohot,Cood	X	X	X	
Tambus		X	X	
Tavan				1588
Teronget			X	
Tindar				1572
Ubacar,Uvacar				1573
Velis			X	
Verga				1589
Verna,Vermet			X	
Viçent				1601
Virrey				1579

Xaquini		X	X	
Xarqui				1574

**DOCUMENTO 2.** Listado de vecinos de Crevillent según el documento de la toma de posesión de Crevillent en nombre de Gutiérrez de Cárdenas en 1481<sup>2,3</sup>.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Axer benzacaria alcadi</li> <li>• Mahomar açet</li> <li>• Hamet berriduan jurats belg e aljames del dit lloch de Crivillent</li> <li>• Mahomat alquenzi</li> <li>• Hamet azcar</li> <li>• Yalyie rindah</li> <li>• Hamet almaez Çoot axamex</li> <li>• Abraham alcamicheidi</li> <li>• Abraham almoetdim</li> <li>• Caat addurramen</li> <li>• Axer bheydal</li> <li>• Yalye ballota</li> <li>• Cihin çaat</li> <li>• Caat Benzalema</li> <li>• Ah xarxi</li> <li>• Axer alpuri</li> <li>• Cihin hofmen</li> <li>• Caat mazqueina</li> <li>• Ah alcarmehedi</li> <li>• Yuraf almaez</li> <li>• Abdulaziz almuhigir</li> <li>• Hamet alcoreye</li> <li>• Mayimon atapatab</li> <li>• Hamet almuzhim</li> <li>• Hamet benzalema</li> <li>• Caat berriduan</li> <li>• Abadia hatnex</li> <li>• Ah Azcar</li> <li>• Hiaex hamdom</li> <li>• Haren exerquia</li> <li>• Mahomat almohedin</li> <li>• Abraham hamdon</li> <li>• Mahomat almaez</li> <li>• Ah benzalema</li> <li>• Mahomat exarpi</li> <li>• Yaep albadi</li> <li>• Abraham almoradi</li> <li>• Caat albadi</li> <li>• Caat alharal</li> <li>• Hamet almoetdin</li> <li>• Abdalla alvazez</li> <li>• Caat beaquei</li> <li>• Hamet alaqual</li> <li>• Cilim axindarh</li> <li>• Hozmen alparrug</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mayon aratmar</li> <li>• Abraham al criunlleni</li> <li>• Mahomat addurramen</li> <li>• Caat cabeh</li> <li>• Caat almoetdin major</li> <li>• Cacim azcar</li> <li>• Caet atap</li> <li>• Yalpe albedia</li> <li>• Mohamat cabe</li> <li>• Habet ambazir</li> <li>• Abraham alhandet</li> <li>• Ali alarrull</li> <li>• Mahomat borron</li> <li>• Ah pala</li> <li>• Caat alartar</li> <li>• Abragim benzalema</li> <li>• Asaymon dedam</li> <li>• Caet axir</li> <li>• Mumin alhag</li> <li>• Caat yznil</li> <li>• Caat azcar</li> <li>• Abraham azcar</li> <li>• Ali cabe</li> <li>• Caat ximeno</li> <li>• Hamet alcarmehedi</li> <li>• Caar axarquia</li> <li>• Caat homeyda</li> <li>• Hamet alfahar</li> <li>• Abdurramen</li> <li>• Hamet ahebili</li> <li>• Yuçaf berriduan</li> <li>• Axer alcatalan</li> <li>• Caat arga</li> <li>• Caat alyobili</li> <li>• Caat bethidi</li> <li>• Caat arrabara</li> <li>• Caat alarat</li> <li>• Hamet alarat</li> <li>• Hamet exerquia</li> <li>• Caat Sentpau</li> <li>• Caat cabe</li> <li>• Cilim berriduan</li> <li>• Ah almaez</li> <li>• Ali alazrach</li> <li>• Yeyex berriduan</li> </ul>
---	--

**DOCUMENTO 3.** Inventario de los vecinos nuevos convertidos en 1563<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> Encabezado del documento: "Preñen el lloch de Crevillent en nom de Gutierre de Cárdenas Micer Anthon de Lillo docto e Gonçalvo de baeça. Prene el lloch, alcadi aljames e mustaçaf (Anthon de Lillo era Canciller de Castilla, Gonçalvo de baeça partidario de Gutiérrez de Cárdenas y el mustaçaf era el almotacén)".

<sup>3</sup> Texto con el que finaliza el documento: "Micer françaph de vilaffranca. Mossen Pere de fontes cavaller e jurisas habitants de la ciutat de oriola e Sancho darroniz ciutada de la ciutat de Murçia habitant de present en lo lloch de Crivillen 1481"

<sup>4</sup> "Inventari scripció y adnotaccio delesarmes dels vehins novament convertits del lloch de Crevillent"

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diego gimia síndico <sup>5</sup></li> <li>• Martín Barriuduan jurado</li> <li>• Joan Sabe jurado</li> <li>• Joan Ascar major</li> <li>• Joan Ascar menor</li> <li>• Frances Alason</li> <li>• Frances Barriuduan</li> <li>• Joan Zalen</li> <li>• Joan Sabe menor</li> <li>• Frances Tembus</li> <li>• Anthon Rinda</li> <li>• Joan Miro gaxap</li> <li>• Joan Sabe</li> <li>• Joan Sot Charria</li> <li>• Joan Sot</li> <li>• Bartolome Sohot</li> <li>• La viuda de Sot</li> <li>• Fajardo Guigi</li> <li>• Alonso sagueix blanco</li> <li>• Lois Milan</li> <li>• Frances paratil el viejo</li> <li>• Francés alesbili</li> <li>• Bernardino algemia</li> <li>• Hernando duramen</li> <li>• Guillem herrero</li> <li>• Per el herrero, su hermano</li> <li>• Martín algemia</li> <li>• La viuda de bensalema</li> <li>• Joan bensalema</li> <li>• Joan callar</li> <li>• Luis duramen</li> <li>• Joan Quiles guarda</li> <li>• Gines adurafa</li> <li>• Martín ascar</li> <li>• Joan bensalema bardera</li> <li>• Joan Ximeno menor</li> <li>• Joan navarro</li> <li>• Frances siquili</li> <li>• La viuda de chicrap</li> <li>• Sant pau</li> <li>• Diego Culler</li> <li>• Joan alauraix</li> <li>• Joan lope</li> <li>• Joan hidí</li> <li>• Alonso casas</li> <li>• Frances pelilo</li> <li>• Miguel dadur sarrio</li> <li>• Miguel barato</li> <li>• Francisco debramen ¿duramen?</li> <li>• Joan Milan</li> <li>• Joan aduramen</li> <li>• La viuda de dardor</li> <li>• Joan Peon el viejo</li> <li>• Jaime chilirit</li> <li>• Joan Alfáxar</li> <li>• Pere alvadi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Joan Alfáxar</li> <li>• Pere alvadi</li> <li>• Martín bariduan</li> <li>• Joan miro</li> <li>• Joan santo gachap</li> <li>• Joan gachap el viejo</li> <li>• Joan racaxen</li> <li>• Pedro pelilo</li> <li>• Pedro pelilo</li> <li>• Joan cout ¿cont?</li> <li>• Joan xaquini</li> <li>• Francisco dadur</li> <li>• Jaime Sahem</li> <li>• Francisc Sambaro</li> <li>• Martí Dordor</li> <li>• Joan jumechib temblus</li> <li>• Morales Rinda</li> <li>• Noffre alvadi</li> <li>• Françes Sultan</li> <li>• Bensalema dadur</li> <li>• Joan alisar</li> <li>• Frances Teronget</li> <li>• Fajardo bensalema</li> <li>• Joan pelilo</li> <li>• Pedro Alesbili</li> <li>• Frances Peon el figo</li> <li>• Joan casses menor</li> <li>• Martí Barriuduan</li> <li>• Frances Guarani</li> <li>• Fajardo jumelios</li> <li>• Françes Alvadi</li> <li>• Miguel Algemia</li> <li>• Joan ascar</li> <li>• Joan ¿chicrip? Roig</li> <li>• Joan Chillirit</li> <li>• Francesc Pequini</li> <li>• Joan Maymon</li> <li>• Joan Bariduan</li> <li>• Francesc Pequini</li> <li>• Joan Maymon</li> <li>• Joan Bariduan</li> <li>• Françes Siquili menor</li> <li>• Joan Maymon</li> <li>• Joan Bariduan</li> <li>• Françes Siquili menor</li> <li>• Alonso Adurramen</li> <li>• Martí Maymon</li> <li>• Guillen Sarrion</li> <li>• Martín Alvadi</li> <li>• Françes Cordon</li> <li>• Joan Rindar tindar</li> <li>• Joan Ascar</li> <li>• Alonso Esquix</li> <li>• Miguel Dadur major</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Miguel Dadur su yerno</li> <li>• Yeroni (groni) Arquet</li> <li>• Joan Velis major</li> <li>• Joan Velis menor</li> <li>• Pero Velis</li> <li>• Miguel Dadur menor</li> <li>• Joan Lope del castillo</li> <li>• Lois Rinda</li> <li>• Joan Sabe Algemia</li> <li>• Joan Carpi</li> <li>• Alonso Rinda</li> <li>• Francisco Faraig</li> <li>• Gaspar Sahara</li> <li>• Joan Sabe duaner</li> <li>• Joan Alesbili</li> <li>• Chistoffal bensalema</li> <li>• Joan Algomeri</li> <li>• Bensalema</li> <li>• Miguel Bernet</li> <li>• La viuda de Aseiti</li> <li>• Chistofal Resveyda</li> <li>• Joan Bensalema</li> <li>• Joan Pelilo</li> <li>• Jayme Temblus</li> <li>• Muigir Rinda</li> <li>• La viuda de Carpi</li> <li>• Françes Algemia</li> <li>• La viuda de Almaes</li> <li>• Francisco Rinda</li> <li>• Bensalema de noffre</li> <li>• Joan Bariduan</li> <li>• Viçente dedur dadur</li> <li>• Baltasar florin</li> <li>• Joan pachete</li> <li>• Lacaio</li> <li>• Joan Alvadi</li> <li>• Gaspar faraig</li> <li>• Guarani menor</li> <li>• Lois dadur</li> <li>• La viuda de Sambaro</li> <li>• Joan Bardera (vardera)</li> <li>• Joan Pardo</li> <li>• Gaspar Rinda</li> <li>• Joan May mon</li> <li>• Berenguer matroni</li> <li>• Gaspar Safut</li> <li>• Rodrigo Pana y Gaspar Pana</li> <li>• su hijo</li> <li>• Lupita cuxtete</li> <li>• Françes Resveyda</li> <li>• Resveyda Mosquito</li> <li>• Angel Barchifi Barchili</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Joan Benasil Benadil</li> <li>• Bocayquet</li> <li>• Alonso Rinda</li> <li>• Farlaxet</li> <li>• Hernando Almaes</li> <li>• Pita Rinda</li> <li>• Martín Sohot</li> <li>• Joan Pelilo</li> <li>• Baltasar hidí</li> <li>• Gaspar hidí</li> <li>• Joan Pelilo maymon</li> <li>• Noffre almaes</li> <li>• Jayme bariduan</li> <li>• Joan Pelilo de Coix</li> <li>• Pere sans menor</li> <li>• Anthon Rinda</li> <li>• Joan Soayla</li> <li>• Martín Almaes</li> <li>• Faraig Moliner</li> <li>• Joan faraig</li> <li>• Joan Pelilo Rindar</li> <li>• Ximeno major</li> <li>• Hernando granadino <sup>6</sup></li> <li>• Chistofal xaquini</li> <li>• Alonso duramen</li> <li>• Geronimo cassas</li> <li>• Joan albolot ¿albalat?</li> <li>• Garcia granadino</li> <li>• Fernandez Guigi</li> <li>• Miron hornero #</li> <li>• Migel algemia</li> <li>• Resveyda</li> <li>• Joan Santo</li> <li>• Rodrigo pador</li> <li>• Joan pana</li> <li>• Diego alpufi?</li> <li>• Françes alfáxar</li> <li>• Diego alcaysi</li> <li>• Joan alcaysi</li> <li>• Joan Siquili</li> <li>• Geroni alcaysi</li> <li>• Auger asaffut</li> <li>• Benito alpeix</li> <li>• Esquix menor</li> <li>• Losano</li> <li>• Alabraix menor</li> <li>• Alonso Padon</li> <li>• Sabe fustero</li> <li>• Alonso Sohot</li> <li>• Martín Bariduan</li> <li>• Alonso marin</li> <li>• Hernando almaes</li> </ul>
---	---	---	--

**DOCUMENTO 4. Visita ad limina de Monseñor Esteve al Papa Clemente VIII, 1601<sup>7</sup>.**

**“Sobre las ciudades de “nuevos bautizados” y los impuestos que los mismos no pagan a las iglesias sino a sus dueños temporales.**

*Además de estas dos capitales y las restantes ciudades en las cuales viven los veteranos soldados de Cristo, hay otras no pocas con abundancia de todo tipo de frutos y cereales con multitud de habitantes y de procedencia nada sospechosa, en las que viven los “neófitos” llamados “moriscos” por el vulgo, los cuales son oriundos de los moros y todavía no han sido formados en la fe y se enredan en multitud de equivocaciones mahometanas que profesan en secreto. El nombre de estas ciudades son: Redován que tiene 70 casas, Cox 150, La Granja 50, Albaterra 200, el arrabal de Elche casi 500, Crevillent 400 y algunas más, Aspe casi 500, Monóver 280, Petrel 200, Novelda 350, Elda 450. Todos estos domicilios, si se unen en uno, pasan de 3.000. Precisamente en ellas habitan la mayoría de “neófitos”, pues es propio de estas gentes moras que la mayoría de entre su familia y de su propia clase habite en la misma casa. Entre todos estos neófitos, excepto el arrabal de Elche, apenas se cuentan 200 domicilios cristianos. De estas ciudades de neófitos el obispo de Orihuela no percibe nada, ni impuestos, ni los primeros frutos, con grave pérdida para su propia mesa (manutención), cuando los señores de turno reúnen como 6.000 réditos de oro de los impuestos de cada año. Para el obispo solo se recaudan 160 libras en moneda por la administración de los sacramentos, pero puesto que sobre este hecho se ha promovido un litigio en la Rota y ya en el instante de llevar la sentencia, el obispo de Orihuela se abstuvo de la causa una vez recibidas las cartas reales el 4 de marzo del año 1594.*

**Sobre las iglesias y ermitas levantadas en las ciudades de los “neófitos”.**

*En la mayor parte de sus localidades apenas había iglesias construidas pero el obispo de Orihuela se preocupó de que fueran edificadas, unas con sepulcros y cementerios en los que los neófitos se entierran según el rito de los cristianos. En la localidad de Elda se consiente que haya un convento de religiosos de la Orden regular de San Francisco bajo la invocación de los Angeles de la Virgen, en el que se mantienen 12 monjes con las limosnas del señor temporal aliado y de otros piadosos.*

**Sobre la conversión de los neófitos.**

*Pero lo que concierne a la conversión de los neófitos y a la catequesis cristiana y a su propio estado y lo que se ha realizado, el obispo de Orihuela ya lo redactó mediante cartas a Vuestra Santidad y sobre el estado de estos y su disciplina, su conducta se mostrará más negativa cuando se trate sobre los neófitos.*

<sup>5</sup> Profesión, cargo o mote.

<sup>6</sup> Procedente de otro lugar.

<sup>7</sup> Traducido por Mario Sánchez Candela.

### **Sobre el número de fieles que toman la Sagrada Eucaristía y sobre el obispo de los sometidos.**

Hay por tanto en todo el obispado de Orihuela unos 40.000 hombres que toman la Eucaristía, además de los neófitos cuyo número comprende unos 12.000 o tal vez más, los cuales están bajo la autoridad del Derecho Obispal y el Gobierno Pastoral del obispo de Orihuela. A estos en lo que puede, el obispo de Orihuela da sustento con la vigilancia, habilidad, piedad y benevolencia para que con la ayuda de Dios su favor pueda llevarlos en una eterna pascua. Nada abandona de esta antigua y debida preocupación, ni mira por esfuerzo alguno, dificultad o peligro, todo lo soporta de buena gana en procurar la salvación de aquellos.

Así están las cosas, Beatísimo Padre, estas ciudades de neófitos deben ser tomadas para el culto y adorno de las iglesias de toda la diócesis, para la cantidad de aldeas y súbditos, para las rentas anuales, y sus pertenencias (deben ser tomadas) para el estado de todo lo actual. El obispo de Orihuela pudo resumirlo en una breve y fiel relación a Vuestra Santidad, para que a partir de aquí Vuestra Santidad entienda las dificultades y problemas que el obispo de Orihuela soportará en procurar el alimento salvador de todas las almas. Y puesto que algunas cosas hay que son gravísimas para las cuales no hay rigurosamente cuidado a no ser Vuestra Santidad, deberá ser reclamado para remedio de aquellos. Por tanto debe añadirse a esta, otra enumeración de estas, para las cuales conviene que la solución sea ofrecida por Vuestra Santidad. Ciertamente, el obispo de Orihuela transmite esta a Vuestra Santidad, y yo, el mismo Vicente Esteve en persona, doctor en Teología Sagrada, hermano carnal del citado obispo de Orihuela, en su nombre elevo la petición a Vuestra Santidad y me ofrezco con ánimo devoto. Entre tanto, el obispo de Orihuela ruega y pide a Vuestra Santidad piedad y grandeza de espíritu para que tome en cuenta esta primera relación con el mismo ánimo con que se expone y lo comprenda paternalmente. Dios es más grande y el más bueno conceda a Vuestra Santidad la conservación eterna de su vida para la salvación y grandeza de todo el mundo cristiano.

Fecha en Orihuela, el 1 de octubre del año del Señor 1.601.

### **Sobre la visita de moriscos y los diezmos que ellos mismos pagan mínimamente a la iglesia.**

Rápidamente el obispo de Orihuela se aplicó al gobierno de esta iglesia de Vuestra Santidad con la autoridad enérgica y rigurosa de ojos y mente de los moriscos de su diócesis, cuya abundancia es enorme y cuidó en asumir la cristiana catequesis de aquellos, visitó en persona las aldeas, examinó sus costumbres de vida y sus ritos, observó las soluciones y se esforzó en mostrarse en el Señor por su parte vigorosa.

En efecto, nunca los predecesores del obispo de Orihuela recorrieron las aldeas de los neófitos, ocupados entonces en importantísimos asuntos en los comienzos de obras de esta iglesia de la catedral de Orihuela, también preocupados con los enormes gastos que se producen en la visita y predicaciones de los moriscos, de los cuales no perciben los diezmos ni los primeros frutos del obispo de Orihuela cuando en las aldeas de Elda, Novelda, Petrel, Monóver, Aspe, Clevillent las cuales son las más numerosas de todas, los señores temporales recogen todos los diezmos de todas y las primicias debidas a la iglesia, pero cuando los obispos de Cartagena a los cuales antes estaban sujetas estas aldeas y más tarde a Orihuela a las cuales estamos ahora sujetos, habían querido restablecer los diezmos por su propio derecho y cuando se promovía un litigio gravísimo por reunir los diezmos y las primicias en la Rota Romana y se había dilatado la negociación contra los señores temporales por mediación del reverendo padre Gipsio, el obispo Cristóforo Robustez de buena memoria, advertido por el rey descuidó la reclamación judicial y más tarde, el nuevo obispo de Orihuela, recibidas las cartas reales el día 4 de marzo de 1.594 se abstuvo de la causa y se abstendrá en el futuro hasta que una solución adecuada pueda ser encontrada.

### **Sobre los beneficios procurados por el obispo en las iglesias construidas de moriscos.**

En cada una de las iglesias de moriscos no había rectores sino pastores voluntarios, al menos (eran) administradores del cuidado de las almas y sacramentos, con una exigua paga de 50 áureos a quienes el obispo de Orihuela ayudaba con limosnas de las misas para que no abandonaran su trabajo. Esto en verdad era más calamitoso para la gran caridad de los ministros, según el arbitrio y mandato de los señores temporales o eran puestos o depuestos; para que el obispo llevara medicinas a esta enfermedad en cada una de las iglesias de los neófitos se procuraban favores comúnmente en la lengua patria los españoles llaman 'rectorías', y las levantó con sus propios desembolsos, con 100 ducados en donación cuya colecta solo falta que no pueda ser anulada y así el cuidado de las almas sea ejercida por ministros preparados de vida decente y de saberes, para que esta construcción de parroquias sea confirmada por Vuestra Santidad lo cual pide una y otra vez que se haga.

### **Sobre la cristiana catequesis de los moriscos.**

De esta diócesis de neófitos y de toda Hispania en los asuntos de la fe se preocupó valiente y profundamente de que fuesen recibidas la instrucción y cristiana catequesis, el rey Felipe II, católico y merecedor justamente de la cristiana república con el esfuerzo del obispo de Orihuela. Para esta provincia prosiguió su labor Felipe III, su hijo, dignísimo heredero de la piedad paternal y de su celo religioso, quien con el indulto de absolución logrado de Vuestra Santidad, aconsejó por medio de cartas a los obispos en cuyas diócesis viven los moriscos, a que educaran y enseñaran rápidamente en los asuntos de la fe estas nuevas plantas de la fe.

### **Sobre los oradores que cuidan de enseñar a aquellos en los asuntos de la fe.**

Por esta causa el obispo de Orihuela, en cada una de las aldeas de neófitos de su diócesis prudentemente procuró con sus propios recursos piadosos oradores de reconocida probidad para todo el año y medio, para que en cada uno de los días primeros instruyeran a aquellos de forma benevolente en las nociones de los rudimentos de la fe, y en los domingos y en los días festivos, sobre todo en la Cuaresma tuvieran charlas junto a aquellos en los cuales mostrarán los axiomas principales de la religión ortodoxa con palabras y ejemplos los más fáciles para aprender.

### **Frecuentemente el obispo hace el discurso junto a estos.**

El obispo de Orihuela no contento con estas cosas sino aplicándose personalmente a esta mayor entrega, también en persona purificó cada una de las aldeas de los neófitos, habló sabiamente entre estos, les enseñó la bondad de la piedad cristiana, la pureza y la verdad, les favoreció con limosnas, les demostró la impureza de la secta mahometana, su vergüenza y falsedad y les persuadió para que en el futuro no se vistieran con los trajes de los moros.

### **Sobre el fruto de sus enseñanzas.**

A raíz de esta enseñanza, este fruto ha revertido en el Señor, de modo que casi todos los moriscos han aprendido la doctrina cristiana y sus bases y casi cien seguidores de la perfidia mahometana han confesado y abominado de los errores mahometanos pública y privadamente en cada plaza, una gran parte reconocen ya los crímenes en confesión y confiesan los delitos, se presentan en el sacrificio de las misas, frecuentan las iglesias, escuchan los pregones, dejan que los testamentos sean donados según el rito cristiano, algunas veces en limosnas para la salvación de sus almas y no muestran ya tan gran aversión de sus almas por la religión cristiana.

### **Sobre los medios para promover la conversión de los moriscos.**

Esta provincia, como el tiempo de la indulgencia ya había pasado, fue dejada un tiempo un poquitín, aunque los rectores formados por el obispo de Orihuela no dejan de adiestrar todos los domingos y festivos a los niños, a las niñas y a los ancianos en los principios de la religión ortodoxa, y de darles charlas y moverlos al amor de la fe. Y como nadie es aceptado para contraer matrimonio si antes no tiene memoria de los principios de la fe y las sagradas oraciones, todos las aprenden al instante. Pero como para el año que viene el obispo ha aconsejado a Vuestra Santidad por medio de cartas sobre estas cosas que eran necesarias para el aumento de la religión de estos, además, no para de rezar para que Vuestra Santidad se digne aplicar el remedio sobre sus instituciones.

Estas, Beatísimo Padre, son las que, como devotas creaciones de Vuestra Santidad, el obispo de Orihuela José Esteve, para su oficio pastoral, para la conservación de su iglesia y la diócesis de Orihuela, para la enseñanza del clero y del pueblo, para la salvación de sus almas y las deudas de su fe y para lo que concierne al adorno de toda la diócesis, brevemente con consciencia de su propia alma, ante Dios que ve en el corazón del alma y ante Vuestra Santidad, vicario del mismo [Dios] en la tierra, pudo contarlas y explicarlas. Sobre todas estas cosas y cada una de ellas, yo Vicente Esteve, Doctor de Teología Sagrada, hermano carnal del citado obispo, legítimo representante del mismo, teniendo un mandato especial para ello, he cumplido este recado para Vuestra Santidad. Por consiguiente con ánimo suplicante y devoto, ofrece esta narración a Vuestra Santidad cuya paternal benignidad y clemencia pide vivamente y suplica que la delibere con equidad y bondad para que deseé aplicar estas medidas que se verán necesarias para la propagación de la religión y la salvación de los súbditos, pues ellas, que fueron establecidas por Vuestra Santidad o por algún cardenal en nombre de Vuestra Santidad, las considerará como voz divina. Fecha en Orihuela, el 1 de octubre del año del Señor de 1.601.

(Firma) de Vuestra Santidad, su más humilde y devotísima criatura, José Esteve, obispo de Orihuela.

(De otra mano) Vicente Esteve, Doctor de Sagrada Teología, procurador, como se indicaba más arriba, el más humilde y devotísimo siervo de Vuestra Santidad.

### **Parroquias de moriscos.**

Y finalmente hay 11 aldeas, ya sean lugares de nuevos conversos a la fe, ya de moriscos, desde las que cada cual tiene su propia iglesia parroquial, párroco o rector el cual los doctrine sobre la fe y les administre los sacramentos.

Estos son, Beatísimo Padre, las que en presencia de Vuestra Santidad puedo explicar sobre toda la situación de esta iglesia y diócesis de Orihuela, sin embargo espero poder cumplir el encargo con la ayuda de Dios en el siguiente cuatrienio. También ruego a Vuestra Santidad acepte con su acostumbrada benignidad cualquiera de estas razones y que lo que sea visto digno de enmendar en las mismas, ordene que sea corregido con paternal ánimo y que Dios Óptimo y Máximo guarde a Vuestra Beatitud sano y salvo y muy feliz."

**DOCUMENTO 5.** Fichero de las familias moriscas.

El estudio de las familias moriscas, es decir el fichero, sobre sus nacimientos, bodas y defunciones, que aquí se presenta, es solamente a modo orientativo. Ya se ha dicho anteriormente, que una reconstrucción de familias, no es posible hacer. Hay muchas lagunas, sobre todo en las defunciones. Se incluye por si puede servir para futuros trabajos. No se cuentan las familias antes de la apertura del libro de Bautismos.

**FAMILIA ADURRAMENDURRAMEN**

En el documento de la toma de posesión (1481) había dos linajes y en el Desarme en 1563 había 6 linajes.

Total de familias: 30

Familias con varios hijos: 14

Familias con un hijo: 16

Media de hijos por familias: de 1 a 2,03.

Período intergenético: 23,88

Albadets: 5 más 1 niña. Total: 6

Muestreo de la edad de los contrayentes matrimoniales : No hay datos.

o Bautismos: (Un\*(matrimonio) Dos\*\*(Apartado difuntos))

Año/Refe.	Nombre	Nombre de los hijos	Madre/niño	Nº de hijos	Intergénesis	Observaciones
1481/Toma posesión señor.	Caat					
"	Mohama					
1563/Desarme	Alonso					
"	Hernando Durramen					
"	Luis Durramen					
"	Joan Durramen					
"	Francisco debramen					
AP						
22/7/1573	Francisco	Frances	Angela	1		
19/11/1573	Luis	Leonor	Martina bardera			
21/9/1577	"	Juan	"			
6/10/1581	"	Lleonor	"	3	32	
1574	Alonso	Alonso	Angela Dadur			
9/7/1575	"	Pedro	Angela dadur			
26/2/1577	"	Miquel	"			
1584	"		"	3	36	
1586	Alonso adurramen		Angela de Caesar			
1589	"		"			
1582	"		"			
1586	"		"	4	21	
1582	Pere		Esperança Baysana			
1586	"		"			
1588	"		"	3	24	
1583	Alonso		Lleonor Pelillo	1		
1583	Juan		Lleonor Ascar			
1586	"		"	2	18	
1589	Joan		Martina barriduan	1		
1588	Hernando		Mt Huarani	1		
1589	Vicent		Angela Abedo	1		
1591	Herrando	Gaspar	Martina ** Barriduana			Fallece 26/1/1598.
1593	Herrando	Maria	Martina Barriduana	2	12	
1591	Alonso	Ángela	Ángela Baisana	1		
1592	Juan	Alfonso	Leonor Sambarona	1		
1593	Francisco	Martina	Ángela faraig	1		
1594	Francisco	Ángela	Ángela Pelilo	1		
1594	Alonso*	Martina	Ángela Faraig *			Casados5/8/1592
1602	Alonso	Martina	Ángela Faraig			
1604	Alonso	Ángela	Ángela Faraig			
1606	Alonso	Agostina	Ángela Faraig			
1609	Alonso	Llois	Ángela Faraig	5	36	
1596	Alonso	Alonso	Isabel Pelillo			
1597	"	Roís	"			
1600	Alonso	Joan Ángela	Isabel Pelillo			
1603	Alonso	Violante	Isabel Pelillo			
1609	Alonso	Melchior Alonso	Isabel Pelillo	5	31,2	
1695	Francisco	Maria	Ángela Baysana	1		
1595	Alonso	Beatriz	Leonor Chico	1		
1596	Alonso	Pedro	Leonor Abdo			
1598	Alonso	Joan Ángela	Leonor Abdo			
1601	Alonso	Joan Ángela	Leonor Abdo			
1603	Alonso	Beatriu	Leonor Abdo			
1606	Alonso	Joan	Leonor Abdo	5	24	
1598	Joan	Juana	Ysabel Zambbrero	1		
1603	Juan	Juan	Leonor Guitarret			
1609	Juan	Llois	"	2		
1599	Ferran (Velis)	Joan	Ángela Navarra de			

			Labrax			
1604	“	Angela	“	2	30	
1599	Alonso	Martina	Angela Alvadi	1		
1600	Anton (Buxarqui)	Beatriz Joan	Joana Alabaraix	1		
1601	Ferrando	Martina	Beatriz Quitichi			
1603	Ferrando	Juan	“			
1605	“	Ysabel	“			
1608	“	Angela	“	4	21	
1601	Pedro	Pedro	Beatriz Ubacar			
1607	Pedro	Isabel	“			
1609	Pedro	Martí	“	3	31,2	
1601	Durramen Velis	Lois	Leonor Alavaraix	1		
1574	Alonso	Pedro	Angela Dadur			
1577	Alonso	Miquel	“	2	18	

o Matrimonios:

Referencia	Fecha	Contrayente Masculino	Padres	Contrayente Femenino	Padres
Archivo Parr.	27/11/1580	Alonso Durramen		Angela Buxa	Carlos Buxa de Eleig
“	05/08/1592	Alonso Durramen*		Angela farach	
“	03/08/1596	Alonso Durramen		Beatriu Barriduana	
“	31/05/1599	Ernando Durramen		Beatreiu Calla	
“	18/06/1579	Juanb Durramen		Juana Rois	
“		Jayme Durramen		Maria flori	
“		Juan Durramen		Leonor Barriduan	
“	08/10/1599	Vicente Burramen		Angela Sampau	

o Fallecidos:

Referencia	Fecha	Nombre	Observaciones
AP	05/1573	Una niña de Alonso durramen	
“	31/08/1575	Viuda de adurramen	3 misas y 3 reales castellanos
“	27/11/1575	albadet de adurramen	
“	16/02/1579	La muller de ixquix durramen	pobra
“	13/03/1580	addurra	3 misas
“	26/01/1598	Martina barriduana mujer de herrando durramen**	3 misas
“	15/02/1598	Anton Lopita Durramen	Hombre rico. 1 misa
“	27/02/1601	Durramen de mandarona	
“	18/07/1604	Albadet de ferrando durramen	
“	20710/1604	Albadet de Alonso Durramen	
“	02/06/1605	Albadet de ferrando durramen	
“	31/01/1607	Ferrando durramen	Sin testamento H. P. su hijo paga5 misas
“	30/06/1608	Albadet de durramen	

**FAMILIA ALVADI:**

En el documento de la toma de posesión (1481) había tres linajes y en el Desarme en 1563 había 5 linajes.

Total de familias: 52

Familias con varios hijos: 21

Con un solo hijo: 31

Media de hijos por familia: Entre 1 y 2,2

Intergénesis: 26,4

Albadets: 3 y 1 niña. Total:4

Hemos encontrado una mujer Beatriu Rindana, casada con Berenguer Alvadi (01/03/1588) tuvo 9 hijos, el último con 38 años. Naturalmente es una excepción.

Muestreo de las edades de los contrayentes matrimoniales:

-Joan Alvadi Nacido en 1580. Hijo de: francés Alvadi y Beatriu Zambaro. Constanza Alquitiçi. Nacida en 1583. Hija de: Jaime Alquitiçi y Angela Bençalema. Se casan en 1600. El tiene 20 y ella 17 años.

-Martí Alvadi. Nacido en 1584. Hijo de Martí Alvadi. Joana Çoot. Nacida en 1587. Hija de Fe Çoot y lleonor Almaes. Casados en 1603. Él 19 años y ella 16.

- Nofre Alvadi. Nacido en 1579. Hijo de: Nofre Alvadi y Violant Callar. Leonor Hidi. Nacida en 1586 Hija de: Baltasar Hidi y Maria Algemia. Se casanen en 1606. Él 27 años y ella 20.

-Rodrigo Alvadi. (Sin determinar su edad).Hijo de: Jaume Alvadi y Lleonor Bensalema. Martina Ascar. Nacida en 1589. Filla de Martí Ascar e Ysabel Alasona. Se casan en 1606. Ella tiene 17 años.

-Berenguer Alvadi (sin datos). Beatriu Rinda Nacida en 1570. Hija de Lupita Rinda. Se casan en 1588. Ella tiene 18 años.

o Bautismos: (Un\*(matrimonio) Dos\*\*(Apartado difuntos))

Año/Ref.	Nombre	Nombre de los hijos	Madre niño	Nº de hijos	Inter-génesis	Observaciones
1481/Toma posesión seño.	Hamet					
“	Yaep					
“	Caat					
1563/Desarme	Pere Alvadi					
“	Noffre					
“	Martin					
“	Joan					
“	Françes					
A.P.*1571	Françes	Martina	Beatriu			
“ 1575	“	Nofre	“	2	24	
“ 1572	Nofre	Martina	Violant Callar			
“ 1575	“	Juan	“			



1576	''	Angela	''			
1579	''	Nofre	''			
1585	''	Beatriz	''	5	31,92	
1572	Nofre	Nofre	Angela Xiqui	1		
1574	Martí	Maria*	Beatriu Almaz			
1575	''	Maria	''	2	6	Un posible albadet
1584	Martí*	Martí	Martina * Soot	1		Casados /11/1579
1585	Martí	Martina	Martina Sota	1		
1589	Martí	Angela	Maria Dulen	1		
1575	Martí	Nofre	Beatriu...	1		
1576	Frances (roinet)	Lleonor	Maria Faraig			
1587	''	Lleonor	''			
1590	''	Beatriu	''	3	55,2	
1577	Frances Aceyti*	Beatriu	Maria Sempan			Posible viudo
1580	''	''	''	2	18	
1577	Frances	Joan	Lleonor Sambarona			
1580	''	Joan	''	2	18	
1584	Frances	Frances	Beatriu Sa	Sambaro 1		
1581	Juan	Beatriu	Angela	1		
15/5/1575	Joan*	Jaume	Lleonor Bensalema Filla de Fajardo*			Casados 5/5/1575
1579	Joan gendre de Bensalema	Juan	''			
1590	''	Juana	''	3	72	
1585	Guillem		Angela Santica	1		
1588	Guillem	Lleonor	Angela Cachap	1		
1585	Pere	Angela	Maria Florina	1		
1587	Pere		Maria Sant Pau	1		
1583	Filla de Albadi sin padre			Borde		Una hija bastarda.Oculto el nombre de los padres.
1571	Frances		Martina	1		
1575	Frances	Nofre	Beatriu	1		
1572	Nofre	Martina	Violant Callar			
1576	''	Angela	''			
1585	''	Beatriu	''			
1575	Nofre	Juan	''			
1579	Nofre	Nofre	''	5	16,8	
1577	Frances	Beatriu	Maria Sempan	1		
1584	Gendre de Bensalema	Martí	-----	1		
1581	Frances	Beatriu	Angela	1		
1584	Martí	Martí	-----	1		
1584	Frances	Frances	Beatriu Sambaro	1		
1585	Guillem	Martí	Angela Santica			
1594	''	Angela	''	2	54	
1585	Martí	Martina	Martina Sota	1		
1585	Pere	Angela	M <sup>o</sup> Florina	1		
1587	Nofre*	Angela	Angela * Quidici			Casados /11/1576
1590	''	Martina	''			
1594	''	Juan	''			
1597	''	Gaspar	''			
1600	''	Beatriz Joan	''			
1603	''	Marco	''			
1606	''	Angela	''	7	32,54	
1588	Guillem	Lleonor	Angela Cachap	1		
1591	Guillem	Beatriu	Leonor Cachap	1		
01/03/1588	Berenguer*	Francisco	Beatriu * Rinda	.		Casados 1/3/1588
1591	''	Antoni	''			
1593	''	Martina	''			
1596	''	Angela	''			
1600	''	Beatriz Joan	''			
1603	''	Maria	''			
1604	''	Albadet **	''			
1605	''	Beatriz	''			
1608	''	Beatriu	''	9	26,40	
1589	Martí	Angela	Maria Dulen	1		
1590	Joan	Angela	Ysabel Bensalema			
1593	''	Juan	''			
1602	''	Ysabel	''	3	48	
1590	Jaume	Leonor	Lleonor Bensalema			
1594	''	Nofre	''			
1596	''	Angela	''			
1600	''	Maria	''			
1603	''	Maria	''	5	31,2	
1594	Pedro	Beatriu	Maria Sampan			
1599	''	Angela	''	2	30	
1595	Martín	Leonor	Maria Barchilli			
1598	''	Beatriz Joan	''	2	18	
1597	Nofre	Leonor	Ysabel Bensalema			

“ 1599	“	Joan	“	2	12	
“ 1601	Martí	Jaume Martí	Maria Velis?	1		
“ 1602	Nofre	Ysabel	MªAlazona			
“ 1604	“	Jaume	“	2	12	
“ 1606	Nofre	Frances Martí	Àngela Alazona	1		
“ 1603	Juan	Frances	Gostanza quitiri	1		
“ 1604	Pere	Maria	Beatriu Garcia			
“ 1606	“	Lleonor	“	2	12	
“ 1606	Joan	Martina	Isabel Algemia	1		
“ 1600	Nofre	Francisco	María Ascar			
“ 1608	“	Nofre	“	2	48	
“ 1592	Jaume*	Martina	María *Alvadi	1		Casamiento de parientes
“ 1607	Nofre	Nofre	Lleonor Hidi	1		
“ 1609	Fajardo	Lleonor	Martina Ascar	1		
“ 1608	Frances	Frances	Joana Coota	1		
“ 1609	Martí	Juana	Juana Sarrió	1		

○ Matrimonios

Referencia	Fecha	Contrayente Masculino	Padres	Contrayente Femenino	Padres
AP	01/03/1588	Berenguer		Beatriu Rinda	
“	08/05/1608	Diego	Nofre Alvadi/Àngela Callar	Àngela Pelilo	Pere Pelilo/Lleonor Pana
“	1567	Juan		Maria Anilis	
“	15/06/1582	Juan		La filla de Xaquini	
“	15/05/1575	Juan	Juan Alvadi	Lleonor Bensalema	Fajardo Bensalema
“	29/12/1589	Juan		Isabel Bensalema	
“	24/12/1600	Juan	Frances Alvadi/Beatriz Zambaro	Constança Alquitisi	Jaume Alquitisi/Àngela Bensalema
“	18/12/1579	Martí	Martí Alvadi	Àngela Santica	Santico
“	09/11/1579	Martí	Frances Alvadi Barriduan	Martina Sot	Martí Sot
“	30/10/1603	Martí	Martí Alvadi	Juana Sot	Francisco Çoot/Lleonor Almaes
“	10/07/1581	Onofre			Àngela Santica
“	18/11/1576	Nofre*			Àngela Alquitici*
“	03/02/1597	Nofre			Esperança Alquitici
“	21/10/1599	Nofre			María Ascar
“	18/04/1606	Nofre	Nofre Alvadi/Violant Callar	Lleonor Hidi	Baltasar Hidi/Maria Algemia
“	16/09/1601	Pedro		Beatriu Farig	
“	18/02/1602	Pedro		Beatriu Faraig	
“	30/11/1606	Rodrigo	Jaume Alvadi/Lleonor Bensalema	Martina Ascar	Martí Ascar/ Isabel Alazona

○ Fallecidos

Referencia	Fecha	Nombre	Observaciones
AP	09/06/1574	La mujer de alvadi Raquin	
“	12/09/1580	La muller de Martí Alvadi	No feu testament mises acostumbradas
“	25/09/1590	Juan Alvadi	Testament en poder del Alcayt 2 misas
“	28/03/1592	Una niña de Pedro Alvadi	
“	06/01/1574	Nofre alvadi	Hizo testamento i misa apunta 4.
“	27/10/1597	Murió la mujer de Nofre Alvadi esperança alquitixi	10 misas
“	18/07/1604	Joan Alvadi	
“	08/11/1604	Albadet de Jaume Alvadi	
“	18/11/1604	Albadet de ** Berenguer alvadi	
“	06/12/1604	Albadet de Pº alvadi	
“	16/08/1605	Joan Alvadi	Feu testament 6 ms.
“	¿ /08/1606	La mujer de Martí Alvadi	No hizo testamento. Señaló el sñ Vicario 5 libras para un aniversario
“	25/05/1608	Viuda de nofre Alvadi	Testament 6 misas

**FAMILIA A LMAEZ:**

En el documento de la toma de posesión (1481) había cuatro linajes y en el Desarme en 1563 había 5 linajes.

Total de familias: 33

Familias con varios hijos: 12

Familias con un solo hijo: 21

Media de hijos por familia: Entre 1 y 2,75

Periodo intergenético: 19,2

Albadets: 3 y 4 niños. Total: 7

Muestreo de edades de contrayentes matrimoniales

-Fernando Almaes. Nacido en 1577. Hijo de: Fernando Almaes y Beatriu Çoota. Joana Teronget. Nacida en 1588. Hija de: Alonso Teronget y Lleonor Pana. Se casan en octubre de 1604. El tiene 27 años, ella 19.

- Martí Almaes, (sin determinar su edad) Hijo de Joan Almaes y Martina Recixent. Ysabel Padona. Nacida en 1592. Se casan en septiembre de 1608. Ella tiene 17 años.

○ Bautismos: (Un\*(matrimonio) Dos\*\* (Apartado difuntos))

Año/Ref.	Nombre...	Padre...	Madre...	Número de Hijos	Intergénesis	Observaciones
1481/Ref.	Hamet					
“	Yaraf					
“	Mahomat					
“	Ah					
1563/desarme	Viuda de Almaes					
“	Hernando					

"	Noffre					
"	Martin					
"	Hernando					
*Arch09/03/1572	Martín	Beatriu		1		
" 07/04/1572	Fernando	Leonor		1		
" 1572	Juan			1		Fallece 3/10/1572
" 22/06/1572	Jayne	Martín	Mechina Cot			
" 1573	"		"			
" 1575	"		"	3	12	
" 27/09/1573	Janot	Frances	Mechina Zoot	1		
" 02/02/1574	Juan	Ferrando	Martina Racaxent	1		
" 06/05/1574	Hernando	Beatriu	Beatriu Cood			
" 1577	"	Ferrando*	"	2	18	
" 01/01/1575	Janot	Martín	Cooda	1		
" 15/05/1575	Martí	Martina	Sota	1		
" 08/03/1576	Juan	Juana	Lleonor Racaxen	1		
22/12/1577	Herrando	Martí	Beatriu Soot	1		
" 12/01/1578	Juan	Lluís	Martina Dadur	1		
" 13/10/1580	Hijo de Almaez	Joan		1		
" 15582	Nofre		Isabel Abeda?			
" 1585	"		"			
" 15887	"		"			
" 1589	"		"	4	21	
" 1587	Francisco		Juana Alisvili			
" 1590	"		"	2	18	
" 1590	Francisco		Lleonor Vardera	1		
" 1591	Juan	Juan	Beatriu Faraig			
" 1593	"	Beatriz	"	2	12	
" 1601	Nofre Almaes Mosquefa	Nofre	Isabel Buxarqui			
" 1602	"	Nofre	"	2	12	
" 1592	Juan	Francisco	Beatriu Lisvil	1		
" 1592	Juan	Francisco**	Angela Tumien			Fallece 25/11/1592.
" 1594	"	Nofre	"	2	12	
" 1593	Frances	Francisco	Juana Lisvilia			
" 1600	"	Francisco	"	2	42	
" 1593	Almaes	Angela	Isabel Moxarquina	1		
" 1595	Diego	Angela	Ysabel damon	1		
" 1595	Hernando	Juana	Juana Durramen			
" 1596	"	Martina	"			
" 1597	"	Jaime	"			
" 1600	"	Martina	"	4	15	
" 1596	Juan	Martina	Beatriz Locan	1		
" 1597	Nofre	Joan	Isabel Hadida	1		
" 1598	Francisco	Nofre	Angela Ascar	1		
" 1599	Martí	Jaime	Beatriz Benda			
" 1602	"	Martí	"			
" 1606	"	Joana**	"	3	27,6	Fallece 26/12/1606
" 1599	Joan	Loisa	Angela Pérez			
" 1601	"	Loisa	"			
" 1603	"	Loisa	"			
" 1606	"	Angela	"			
" 1608	"	Juan	"	5	21,6	
" 1602	Juan	Juan	Angela Pelit	1		
" 1603	Ferrando	Magma	Juana Bardera	1		
" 1604	Pere	Joan	Beatriu Pacheta	1		
" 1604	Llois	Leonor**	Angela Ascar			Fallece 11/7/1604
" 1608	Joan	Martina	Angela Ascar	2	24	
" 1606	Joan	Beatriu	Joana Toronget	1		

○ Matrimonios:

Referencia	Fecha	Contrayente masculino	Padres	Contrayente femenino	Padres
AP	3/07/1579 24/07/1597	Ernando Almaes		Angela Xiqui viuda de Alvadi	Viuda en 1572?
"	12/10/1604 12/05/1605	Ferrando	Ferrando /Beatriu Çoota	Juana Teronget	Alonso/Leonor Pana
"	25/05/1590	Juan		Beatriu Farach	
"	25/01/1601 06/02/1601	Luis		Angela Ascar	
"	21/08/1596	Martí		Beatriu Benda	
"	12/01/1609 10/09/1608	Martí	Juan Almaes/Martina Racaixent	Beatriu Resveida	Gabriel Resvaida/Isabel Padona.
"	22/06/1577 25/07/1577	Onofre	Onofre Almaes	Isabel Guillem	Guillem ferrer

○ Fallecidos

Referencia	Fecha	Nombre	Observaciones
AP	03/10/1572	Un niño de Janon Almaez	
"	04/10/1574	Beatriz hija de Nofre Almaez	Jurat
"	Mismo día	Una niña de Juan Almaez	

“	23/05/1579	La mulier d'Ernando Almaes	3 misas
“	24/09/1592	Una niña de Alafaxar Almaes	
“	25/11/1592	Un niño de Juan Almaes	
“	13/04/1602	Albadet de Francisco Almaez	
“	11/07/1603	Albadet de Llois Almaes	
“	27/10/1604	Un albadet de Nofre Almaes	
“	26/12/1606	La mulier de Marti Almaes	Pobre su marido da 9 sueldos para 3 misas por no tener para más

**FAMILIA ASCAR/AZCAR:**

En el documento de la toma de posesión (1481) había cinco linajes y en el Desarme en 1563 había 5 linajes.

Total familias: 50

Familias con varios hijos: 19

Familias con un hijo: 31

Media de hijos por familia: entre 1 y 2

Período intergenético: 29,64

Albadets y niños: 8 y 3. Total: 11

Muestreo de la edad de los contrayentes matrimoniales

-Francisco Ascar. Nacido 1577. Hijo de: Alonso Ascar y Lleonor Pelilo. Beatriu. (Sin determinar su edad) . Se casan en 1602. Él tiene 25 años.

- Gines ascar. Nacido en 1577. Hijo de: Francisco Ascar y Catalina Adurramen?. Angela Rinda (Sin determinar su edad). Se casan en 1603. Él tiene 26 años.

-Rodrigo Ascar. Nacido en 1578. Hijo de: Marti Ascar y Angela Alasona. Maria Alvadi. (Sin detrninar su edad)Hija de: Joan Alvadi y de Lleonor Bensalema. Él tiene 21 años.

- o Bautismos: (Un\*(matrimonio) Dos\*\*(Apartado difuntos))

Año/Ref.	Nombre...	Padre...	Madre...	Nº Hijos	Inter-génesis	Observaciones
1481/Tom Pos	Hamat					
“	Ali					
“	Cacim					
“	Caat					
“	Abraham					
1563/Desarme	Joan M.					
“	Joan m.					
“	Martin					
“	Joan					
*Ah.Paq.1570	Juan Ascar de Saem	Beatriu		1 hijo		
“ 1571	Juan	Martín		1		
“ 1572	Martí	Frances	Alasona?	1		
“ 1573	Alonso	Juan	Beatiu Aduramen	1		
“ 1570	Juan		Ysabel Zaem			
“ 1573	“	Juana	“			
“ 1575	“		“	3	19,2	
“ 1573	Rodrigo	Jaume	Angela	1		
“ 1573	Francisco	Leonor	Catalina Faraja			
“ 1577	“		“	2	24	
“ 1577	Martí		Ángela Alaçona			
“ 1587	“		“	2	60	
“ 1574	Martí		Isabel Alaçon			
“ 1580	“		“			
“ 1589	“		“	3	60	
“ 1573	Juan		Leonor Martí	1		
“ 1573	Rodrigo		Lucia	1		
“ 1574	Martí	Martín	Isabel Alaçon	1		
“ 1574	Francisco	Juan	Adurayara	1		
“ 1574	Ascar Pelit		Leonor Pelillo			
“ 1588	“		“	2	84	
“ 1575	Juan	Juan Rodrigo	Isabel Saema	1		
“ 1575	Rodrigo	Juan	Ángela Barriduana			
“ 1582	“		“	2	42	
“ 1574	Francisco		Beatriu Adurramena			
“ 1576	“		“			
“ 1578	“		“			
“ 1581	“		“			
“ 1585	“		“			
“ 1586	“		“	6	24	
“ 1576	Juan*	Martí	Lleonor *Barraduana**	1		Casados 12/2/1568 Fallece en 1576**
“ 1576	Llois Ascar de Callar	Martina		1		
“ 1577	Martí	Lleonor	Ángela Alasona	1		
“ 1577	Francisco	Ginès	Catalina Faraja	1		
“ 1577	Alonso*	Frances	Lleonor *Pelillo			Casados 22/4/1567
“ 1581	“		“	2	24	
“ 1578	Francisco	Lleonor	Beatriu Durrmena	1		
“ 1579	Martí	Martina		1		
“ 1579	Joan Ascar Pelilo	Pere Joan		1		
“ 1580	Martí	Joana	Alason	1		
“ 1581	Alonso	Ángela	Lleonor	1		

" 1581	Marco*	Juan	Beatriu * Bensalema			Casados 22/11/1578
" 1582	"		"			
" 1584	"		"			
" 1586	"		"			
" 1589	"		"	5	19,2	
" 1581	Francisco	Lleonor	Beatriu Durramen	1		
" 1581	Juan Ascar Pelilo	Juana	Juana Martina	1		
" 1591	Juan*Hijo del Sindico	Angela	Angela * Guigip			26/11/1578 Casados
" 1594	"	Francisco	"			
" 1597	"	Lois	"			
" 1600	"	Beatriu Joan	"	4	27	
" 1591	Juan *	Martí	Martina * Alvadi			Casados 10/9/1590
" 1596	"	Francisco	"			
" 1598	"	Ysabel	"			
" 1601	"	Maria	"			
" 1602	"	Frances	"			
" 1604	"	Jaume	"			
" 1605	"	Martin	"			
" 1607	"	Juan	"			
" 1609	"	Jaume	"	9	16,80	
" 1591	Juan Ascar de Rodrigo	Lleonor	Lleonor Cachap*			Casados 23/1/1589
" 1593	"	Martina	"			
" 1595	"	Miguel	"			
" 1597	"	Joan	"			
" 1599	"	Leonor Joan	"			
" 1602	"	Martin Angel	"			
" 1604	"	Martina	"			
" 1608	"	Lleonor Joan	"	8	25,44	
" 1591	Marco	Maria	Beatriu Bensalema	1		
" 1605	Juan	Martina	Joana Cachap	1		
" 1592	Alonso	Juana	Leonor Bensalema	1		
" 1595	Alonso	Francisco	Angela Algemia			
" 1597	"	Ilfonso	"			
" 1600	"	Ildefonso	"			
" 1605	"	Francisco	"	4	30	
" 1597	Francisco*	Francisco	Maria Benda*			
" 1598	Marti*	Marti	Angela * Alquitici	1		Casados 26/1/1578
" 1599	Marti	Martin	Ysabel Ortiz	1		
" 1599	Marti*	Martina	Maria Sala*			Casados 20/8/1598
" 1601	"	Marti	"			
" 1604	"	Francisco	"			
" 1606	"	Marti	"			
" 1608	"	Angela	"	5	21,6	
" 1601	Joan	Joan	Joana Guitarret			
" 1603	"	Leonor	"			
" 1606	"	Joan	"	3	19,92	
" 1601	Francisco	Ysabel	Beatriz Sohor	1		
" 1601	Marti	Martina	Ysabel Dordor	1		
" 1601	Marti	Joan	Angela Zaem			
" 1603	"	Martina	"			
" 1606	"	Juan (retajado)	"	3	19,2	Aparece un niño retajado
" 1602	Juan	Leonor	Violant Sempan			
" 1605	"	Juan	"	2	18	
" 1603	Frances	Joan	Angela Çoot	1		
" 1603	Frances	Lleonor	Beatriu Marça	1		
" 1605	Joan*	Luisa	Gostaça * Pana			Casados 28/4/1605
" 1607	"	Angela	"	2	12	
" 1606	Ginés*	Francisco	Angela Rindana*			Casados en10/2/1602
" 1609	"	Joan Pau	"	2	18	
" 1606	Joan	Lleonor	Lleonor Recaxent	1		
" 1608	Marti	Joan	Angela Ydi ç	1		

o Matrimonios:

Referencia	Fecha	Contrayente masculino	Padres	Contrayente femenino	Padres
AP	23/01/1598	Alonso Ascar viudo de Augeres		Maria viuda de Resveida	
" "	22/04/1567	Alonso	Ascar Pelit	Leonor Pelilo	Frenes Pelilo mayor
" "	07/02/1597	Francisco Viudo		Maria viuda de Resveida	
" "	02/08/1600	Francisco		Angela Sohor	
" "	24/01/1601	Francisco viudo de Augeres		Maria de Luna	¿? Puede ser la aludida por la inquisición
" "	08/11/1602	Francisco	Francisco y Leonor Pelilo	Beatriz Pelilo?	y Leonor Barridian
" "	10/02/1602	Ginés		Angela Rinda	
" "	26/10/1603	Ginés	Francisco /Cthalina Adorrofach	Angela Rinda	Viuda de Joan Rinda
" "	12/02/1568	Juan	Los novios son parientes en 4º y 3º grado con licencia del vicario Joan Sindic	Leonor Barridian	Marti Baridian
" "	26/11/1578	Juan 2º Nupcias menor	Hijo del Sindic	Angela Huigil	Fajardo Huigil

“	“	21/09/1578	Juan Mayor	2ª nupcias Síndic	Beatriu Valera viuda de Dadur	
“	“	23/01/1589	Juan		Leonor Cachap	
“	“	10/09/1590	Juan		Martina Alvadi	
“	“	25/11/1598	Juan Ascar Pelillo		Leonor BARRIDUAN	
“	“	24/01/1600	Juan Ascar Lacaio		Martina Maes	
“	“	14/01/1602	Juan		Martina Alvadi	
“	“	28/04/1605	Juan		Constança mexita de Elda	
“	“	17/06/1567	Luis Ascar Pelit		La filla de J. Caller	
“	“	03/02/1569	Martí Licencia	Juan Síndic	Isabel Alason	Frances Alason
“	“	22/11/1578	Marco/Doble boda Joan Bensalema		Beatriu Bensalema /Angela Ascar	
“	“	26/01/1578	Martí		Ángela Alquitici	
“	“	22/06/1598	Martí		Isabel Rinda	
“	“	20/08/1598	Martín		María Saler	
“	“	31/08/1604	Pedro	Rodrigo/Ángela BARRIDUANA	María Bensalema viuda de Jaume Alquitici	
“	“	Agosto 1608	Martí	Rodrigo/Isabel Alasona	María Alvadi	Jaume Alvadi/Lleonor Bensalema
“	“	20/01/1578 Doble boda	Marco Ascar	Viuda de Juan Ascar	Beatriu Bensalema	Juan Bensalema
“	“		Nofre Bensalema	Juan Bensalema	Ángela Ascar	Viuda de Juan Ascar

○ Defunciones

Referencia	Fecha	Nombre	Observaciones
AP	Septiembre 1572	Un niño de Francisco Ascar yerno de Adurasar	
“	10/02/1573	Juan Azcar menor	
“	10/02/1574	Una niña de Azcar pelit	
“	Finales de Febrero	Un niño de Azcar pelit	
“	06/08/1576	Un albadet de Joan Bardera de Ascar	
“	02/12/1592	Juan Ascar	
“	28/12/1592	Francisco Ascar	
“	10/12/1598	Un albadet de Joan Ascar	
“	14/07/1600	Albadet de Joan Ascar pelilo	
“	16/02/1601	Un albadet de Francisco Ascar	
“	10/08/1601	Un albadet de Martí ascar Zaem	
“	25/05/1603	Albat de Juan Azcar Gachap	
“	06/08/1603	Albadet de Lois Ascar	
“	26/11/1604	Albadet de Joan Azcar	
“	06/05/1605	Ascar	No feu testament per ser home pobre
“	12/05/1605	Martí Ascar	“
“	02/10/1605	Viuda de Martí Ascar	“
“	19/05/1606	La muller de Joan Ascar	Feu testament y dexa dos misses sense les 6 ordinaries
“	06/08/1606	Joan Ascar de alvadi de frenesia	Fe testamen el Vicari y manda decir 6 misas
“	22/11/1606	La muller de Joan Ascar	El testament lo hace el vicario
“	09/12/1606	Joan ascar vell	Hace testament y deja 4 misas en lugar de las 6 ordinarias.

**FAMILIA BARRIDUAN/BERRIDUAN:**

En el documento de la toma de posesión (1481) había cinco linajes y en el Desarme en 1563 había 7 linajes.

Total familias: 38

Familias con varios hijos: 14

Familias con un hijo: 23

Media de hijos por familia: Entre 1 y 2,35

Período intergenético: 30,72

Albadets y niños: 4 y 2. Tota: 6

Muestreo de la edad de los contrayentes matrimoniales

- Jayme BARRIDUAN. Nacido en 1588. Hijo de: Pedro BARRIDUAN y María FLORINA. Catalina RINDA Nacida en 1585. Hija de Pedro RINDA y María MENARGUES. Casados en 1607. Él tiene 19 y ella 22 años.

○ Bautismos: (Un\*(matrimonio) Dos\*\*(Apartado difuntos))

Año/Ref.	Nombre...	Padre...	Madre...	Nº hijos	Intergénesis	Observaciones
1481/TomPos	Hamet					Jurat
“	Caat					
“	Yucaf					
“	Cilim					
“	Abraham					
1563/Desarme	Martín					Jurado
“	Frances					
“	Martín					
“	Joan					
“	Joan					
“	Joan					
“	Martín					
AP						
“12/11/1570	Llois/Guitarret	Lleonor		1		
“24/03/1571	Frances	Jaume		1		

"15/06/1571	Juan	Guiomar		1		
"11/07/1572	Juan	Ysabel	MªAduçarar			
"1573	"		"			
"10/02/1575	"	Francisco	"	3	12	
"22/02/1573	Juan	Juan	María	1		
"28/03/1573	Frances	Juana	Mechina Cases	1		
"02/10/1573	Rodrigo	Leonor	María Casas	1		
"20/08/1574	Juan	Marco/retajado	Violant Panet			
"1587	"	"	"	2	78	
"28/10/1574	Luis	Luis	Leonor Miró			
"1582	"	"	"	2	48	
"27/01/1577	Francisco	Lleonor		1		
"13/04/1578	Frances*	Frances	Joana Sabe*			Casados: junio de 1578
"31/05/1581	"	María	"			
"1584	"	"	"	3	24	
"11/11/1578	Francisco	Diego	...Sagueix	1		
"1/5/1581	Barriduan Casas	María	Beatriu Duramena	1		
"16/08/1581	Jaume	Beatriu	Beatriu *Cases	1		
"1582	Frances*		Martina*	1		26/11/1580 Casados
"1582	Pere		MªFloria			
"1588	"		"	2	36	
"1585	Diego		Ysabel Cayeta	1		
"1591	Joan		Isabel Cayet	1		
"1591	Pedro	Pedro	María florí			
"1594	"	Juan	"	2	18	
"1591	Frances*	Frances	Martina * Cohot	1		28704/1590 Casados
"1597	"	Beatriu	"			
"1600	"	Joan Angela	"			
"1606	"	Joan	"	3	60	
"1606	Frances	Pere	Andolça Mirona	1		
"1593	Jaime	Francisco	Beatriz Velis	1		
"1592	Diego	Beatriu	Isabel Dedura			
"1594	"	Jaume*	"			
"1595	"	Jayme	"	3	7,92	Un posible albadet
"1596	Diego	Beatriz	Ysabel Coyet(Alcoy)			
"1598	"	Diego	"			
"1604	"	Joan	"	3	31,92	
"1592	Ginés*	Juan	Beatriu * Chivrat			
"1599	"	Francisco	"			
"1604	"	Martina	"	3	12	
"1599	Jaime	Frances	Angela Sabe			
"1604	"	Joan	"			
"1606	"	Mechina	"			
"1609	"	Àngela	"	4	15	
"1593	Luis	Juan	Àngela Velis	1		
"1593	Luis	Diego	Ysabel Dadura	1		
"1606	Llois	Àngela	Àngela Sabe	1		
"1593	Frances	Leonor	Leonor Recaxent			
"1597	"	María	"			
"1600	"	Francisco	"	3	27,96	
"1609	Joan	Miguel	Lleonor Recaixent	1		
"1594	Miguel	Àngela	Beatriu Chicatra			
"1602	"	Beatriz Juan	"	3	31,92	
"1594	Luis	Miguel	Martina Sohó	1		
"1594	Juan	Lucía	María Galve			
"1596	"	Àngela	"	2	12	
"1597	Pedro Barriduan de durramen	Joan	Beatriu Barriduan	1		
"1598	Pedro	Joana	Catalina Fabra			
"1601	"	María	"			
"1598	"	Lois	"	3	12	
"1602	Marco	Violant	Andolça Tavan	1		

o Matrimonios

Referencia	Fecha	Contrayente masculino	Padres	Contrayente femenino	Padres
AP		Baltasar		Àngela Bensalema	
"	--/06/1574	Frances		Joana Sabe	
"	24/10/1577	Francisco	Jaume	Juana Exquix	Geroni Exquix
"	26/11/1580	Francisco		Martina	Filla del mut
"	--/09/1576	Francisco	Jaime Barriduan	Juana	Geroni Xaquix
"	20/09/1578?	Francisco	La viuda de Guitarret	Martina	Del mut
"		Francisco		Isabel Aurraramena	
"	28704/1590	Francisco		Martina Soot	
"	14/05/1591	Francisco		Juana Miro	
"	04/07/1591	Ginés		Beatriz Chilivit	
"		Jayme		Martina Granadina	
"	04/08/1598	Jayme		Àngela Save	
"	10/02/1607	Jayme	Pedro/Maria florina	Cathalina Rinda	Pedro Rinda Mª Menargues

“	06/11/1590	Llorens		Ysabel Azeyti	
“	30/09/1591	Francisco	Luis	Leonor Sabe	Juan Çabe
“	1595	Luis		Leonor Maymon	
“	27/04/1595	Martí viudo		Àngela Bayaria	Viuda de Pedro Raquini
“	22/05/1598/ 16/09/1598	Marco		Àngela Tavan	

o Defunciones

Referencia	Fecha	Nombre	Observaciones
Archivo Parroquial	16/07/1576	Leonor Barriduana muller de Juan Ascar	5 misas
“	01/01/1577	Un albadet de Barriduan de Cases	
“	08/11/1592	Una niña de Diego Barriduan Cojet	
“	05/01/1593	Un niño de Ginés Barriduan	
“	26/01/1598	Martina barriduana mujer de herrando durramen	3 misas
“	22/07/1600	Albadet de Lois Barriduan	
“	08/11/1604	Albadet de Marco Barriduan	
“	07/05/1605	Albadet de Bariduan Palux	

**FAMILIA BENSALEMA/BENSALEMA:**

En el documento de la toma de posesión (1481) había cuatro linajes y en el Desarme en 1563 había siete linajes.

Total familias: 70

Familias con varios hijos: 26

Familias con un hijo: 44

Media de hijos por familia: Entre 1 y 3

Periodo intergenético: 21,72

Albadets y niños: 14 y 6.Total: 20

Muestreo de la edad de los contrayentes matrimoniales

- Francisco Bensalema. Nacido 1584 Hijo de: Frances Bensalema y Leonor Calpi. Leonor Farach. Nacida (sin datos) Hija de Faraig y Beatiz Dardor. Casados en 1602. Él tiene 18 años.

- Juan Bensalema. (Sin datos de la edad)Hijo de: Lois Bensalema y Àngela Barriduan. Àngela Algemia Nacida en 1589. Hija de Bernardino Algemia y Àngela Faraig. Casados en 1609. Ella tiene 20 años.

o Bautismos: (Un\*(matrimonio) Dos\*\*(Apartado difuntos))

Año/Ref.	Nombre	Padre...	Madre/Niño	Nº de Hijos	Intergénesis	Observaciones
1481/T.Pos.	Caat					
“	Hamet					
“	Ah					
“	Abragim					
1563Desarme	Viuda de Bensalema					
“	Joan B. de Bardera					
“	Bensalema Dadur					
“	Fajardo					
“	Chistoffal					
“	Bensalema					
“	Joan					
“	Bensalema de Nofre					
AP						
“ 24/11/1570	Juan Bensalema de macacua	Leonor		1		
“ 25/08/1571	Juan	Juan		1		
“ 02/09/1571	Frances	Leonor		1		
“ 15/01/1572	Juan	Àngela		1		
“ 20/04/1572	Juan	Juan	Leonor Dadur	1		
“ 27/09/1573	ferrandez	Luis**	Maymona	1		22/05/1574 Fallece?
“ 15/01/1574	Bençalema de eleig	Juan	Àngela recaxent	1		
“ 14/11/1574	Gines Bensalema de Sarrio	Juan	Àngela Sarrio	1		
“ 16/01/1575	Juan	Juan	Violant Alvadi	1		
“ 09/05/1575	Bensalema	frances	Beatriu Unellnan	1		
“ 11/12/1575	Juan	Leonor	Isabel Tambus	1		
“ 11/12/1575	Ferrandes	Ferrando* *	Àngela maymon			12/03/1576 Fallece?
“ 25/02/1577	“	Àngela	“	2	12	
“ 21/01/1577	baltasar	Juan	Àngela Audi	1		
“ 29/01/1577	frances	Juan	Àngela dadur	1		
“ 19/07/1577	Juan	Antona	Lleonor dadura	1		
“ 09/02/1578	Gines	Àngela	Àngela Guillem	1		
“ 27/01/1579	Bensalema de alason*	Àngela	Maria	1		Posible Viudo
“ 01/03/1579	Baltasar	Melchior	Àngela	1		
“ 08/07/79	Bensalema	Una filla		1		
“ 04/03/1580	Lluis	frances		1		
“ 09/03/1580	Bensalemaç	Àngela		1		
“ 20/03/1580	Bensalema de viant*	Alionor		1		Posible viudo
“ 10/03/1581	Llois	Llois	Àngela dadur	1		
“ 27/06/1581	Gines	Guillem	Àngela Sarriona	1		
“ 14/08/1581	Frances	Juan	Lleonor quitiche?	1		
“ 23/08/1581	Frances	Pedro	Beatriu durramen	1		
“ 24/08/1581	Nofre	Juan	Àngela	1		
“ 1591	Rodrigo	Lleonor	Leonor alvadi	1		
“ 1594	Rodrigo*	Beatriz	Martina*Alvadi			Matrimonio
“ 1596	“	Maria	“	2	12	
“ 1592	Nofre	Nofre	Àngela Ascar			



“ 1595	“	Diego	“	2	18	
“ 1592	Juan	Martina	Angela	1		
“ 1592	Francisco*	Juan	Angela Ascar *			Matrimonio
“ 1595	“	Juan	“			
“ 1601	“	Isabel Juana	“			
“ 1604	“	Frances	“			
“ 1606	“	Leonor Juan	“	6	27,6	
“ 1593	Juan*	Maria	Beatriu ascar*			Matrimonio
“ 1594	“	Juan	“			
“ 1599	“	Leonor	“			
“ 1601	“	Maria	“	4	24	
“ 1604	Juan	Leonor	Isabel Ascar	1		
“ 1593	Juan	Luis	Juana Alquitici			
“ 1595	“	Beatriz	“	3	36	
“ 1593	Frances	Francisco	Angela Casas	1		
“ 1596	Francisco*	Pedro	Leonor Calpi*	1		Matrimonio
“ 1593	Guillem	Leonor	Maria Alvadi	1		
“ 1596	Gines	Ysabel	Martina Casas			
“ 1601	“	Gines Joan	“			
“ 1604	“	Martina	“			
“ 1607	“	Joan	“			
“ 1609	“	Gines	“	5	31,2	
“ 1593	Juan	Juan	Leonor Rindana	1		
“ 1593	Juan	Juan	Leonor Algemia			
“ 1595	“	Juan	“			
“ 1599	“	Isabel	“	3	24	
“ 1600	“	Xval?	Angela Algemia	1		
“ 1594	Gines	Isabel	Leonor Pelilo			
“ 1596	“	Leonor	“	2	12	
“ 1594	Miquel	Leonor	Martina Sohot	1		
“ 1594	Juan	Leonor	Angela Maymona			
“ 1595	“	Angela	“	2	12	
“ 1594	Juan	Nofre	Beatriu Bensalema	1		
“ 1604	Juan	Maria	Isabel Bensalema	1		
“ 1595	Fajardo	Angela	Angela Xarquia			
“ 1597	“	Jaime	“			
“ 1600	“	Joan Angela	“			
“ 1603	“	Angela	“	4	24	
“ 1596	Juan	Juana	Beatriz Dadur			
“ 1604	“	Frances	“	2	12	
“ 1597	Pedro	Ysabel	Leonor Barona			
“ 1600	“	Joan Angela	“			
“ 1604	“	Joana	“	3	27,96	
“ 1597	Jaime	Martin	Maria Vadia			
“ 1600	“	Jaime	“	2	18	
“ 1596	Pedro	Angela	Martina Shot			
“ 1599	“	Maria	“			
“ 1609	“	Maria	“	3	51,96	
“ 1598	Juan*	Maria	Joana Zaema*			Matrimonio
“ 1599	“	Jaume	“			
“ 1602	“	Joana Ang	“			
“ 1604	“	Leonor	“			
“ 1605	“	Angela	“			
“ 1608	“	Llois	“	6	19,2	
“ 1599	Francisco	Francisco	Esperança dordor			
“ 1601	“	Joan Angela	“			
“ 1606	“	Maria	“	3	27,96	
“ 1598	Joan	Beatriz Joan	Angela Lopet			
“ 1601	“	Gines	“			
“ 1607	“	Joan	“	3	43,2	
“ 1599	Joan B. de Pelilo*	Maria	Beatriz dadur de Vicent*			Posibles viudos
“ 1601	“	Miguel	“	2	12	
“ 1599	Fajardo	Francisco	Beatriz Navil			
“ 1601	“	Leonor Juan	“	2	12	
“ 1599	Gines	Leonor Juan	Martina Lach	1		
“ 1599	Fajardo	Martin	Maria Alvadi			
“ 1608	“	Maria	“	2	54	
“ 1599	Joan	Joan	Leonor Tambus			
“ 1603	“	Nicolau	“			

“ 1606	“	Leonor	“			
“ 1609	“	Angela	“	4	30	
“ 1600	Joan	Joan	Maria Vives			
“ 1604	“	Llois	“	2	24	
“ 1601	Joan	Joan	Angela Buxarquia	1		
“ 1601	Joan	Juan Angela	Angela Alvadi			
“ 1602	“	Angela	“			
“ 1605	“	Joan	“			
“ 1607	“	Joan	“	5	14,44	
“ 1602	Francisco B. Marroch	Juan	Leonor Aljamia	1		
“ 1604	Gines	Joan	Angela Lopeta	1		
“ 1604	Gines*	Cristofal	Lleonor *Barriduana			Matrimonio
“ 1606	“	Gines Thomas	“	2	12	
“ 1606	Frances	Frances	Angela Garcia	1		
“ 1606	Frances	Llois	Martina Coota	1		
“ 1606	Joan*	Angela	Isabel Sempan*	1		Matrimonio
“ 1606	Joan*	Angela Mª	AngelaPelila*	1		Matrimonio

○ Matrimonios:

Referencia	Fecha	Contrayente masculino	Padres	Contayente femenino	Padres
AP		Francisco		Leonor Calpi	
“ “		Ferrando		Beatri Raquini	
“ “		Francisco		Angela Ascar	
“ “		Francisco		Esperança Baysana	
“ “		Faxardo		Beatri Navil	
“ “		Francisco		Leonor Farach	
“ “		Gines		Angela Guillen	
“ “		Gines		Leonor Pelilo	
“ “		Gines		Leonor Barriduan	
“ “		Juan		Leonor Rinda	
“ “		Juan		Isabel Resbeida	
“ “		Juan		Violant Miro	
“ “		Juan		Ysabel Tindar	
“ “		Juan		Beatriu Ascar	
“ “		Juan		Juana Zaem	
“ “		Jayme		Maria Alvadi	
“ “		Juan		Maria Vives	
“ “		Juan		Ysabel Durramen	
“ “		Juan		Angela Alvadi	
“ “		Juan		Leonor Algemia	
“ “		Juan		Isabel Sampan	
“ “		Juan		Angela Pelilo	
“ “		Juan		Angela Algemia	
“ “		Juan		Leonor Tindal	
“ “		Luis		Angela Rinda	
“ “		Luis		Angela Barriduan	
“ “		Luis		Angela Recaixent	
“ “		Luis		Angela Vernet	
“ “		Luis		Leonor Dodor	
“ “		Pedro		Beatriu Milan	
“ “		Rodrigo		MartinaAlvadi	

○ Defunciones:

Referencia	Fecha	Nombre	Observaciones
AP	22/05/1574	Un niño de ferrandez Bensalema	
“	12/03/1576	Un albadet de Ferrando Bensalema	
“	18/03/1577	La vella de Juan Bensalema	Pobre, ninguna misa
“	26/01/1579	Una filla de Juan Bensalema	
“	23/05/1579	Un fill de Bensalema en el hospital de Orihuela	
“	23/07/1579	Juan Bensalema	3 misas
“	26/07/1580	Bensalema maymon	No Test. 3 misas
“	30/07/1580	Bensalema	3 misas
“	28/09/1580	Un fill de Bensalema	
“	03/10/1580	Bensalema	No Test. pobre
“	03/01/1592	La mayor de Bensalema	
“	1592	Un niño de Nofre Bensalema	
“	06/01/1593	Bensalema	
“	06/01/1593	Juan Bensalema	
“	02/02/1598	Albadet de diego bençalema	
“	23/08/1598	Maria bensalema mujer de Joan albraix	3 misas
“	10/03/1598	La viuda de Quesada Bençalema	3 misas
“	20/04/1599	Un albadet de Bensalema	
“	16/02/1600	Un albadet de fajardo Bensalema	
“	08/07/1600	Albadet de Bensalema	
“	30/07/1600	albadet de Joan bençalema	
“	28/08/1600	Albadet de Bensalema	

“	18/11/1600	Albadet de Bençalema topon	
“	06/08/1601	Albadet de Bensalema dordar	
“	29/10/1602	Albadet de fajardo Bensalema	
“	21/12/1602	Maria Bençalema mujer de Marco Ascar	3 misas pobre
“	01/01/11603	Fajardo Bensalema de Navil	Pobre 4 misas
“	23/11/1603	Joan Bensalema	Test. 6 misas rezadas
“	09/01/1604	Albadet de Juan Bensalema	
“	07/02/1604	Albadet de Joan Bensalema	
“	0270471604	Bensalema mujer Llois Çabe	No Test. pobre
“	08/05/1604	Albadet de Joan Besalema	
“	27/06/1604	La muller de Joan Bensalema	Not. Testa. pobre
“	21/07/1604	Albaadet de Joan Bensalema	
“	17/08/1604	Albadet de Joan Bensalema	
“	16/10/1604	Albadet de Joaaaaa Bensaaalema	
“	01/01/1605	Joan Bensalema fajardo	6 misas
“	24/09/1607	La muller de Joan Bensalema gaña	No Test. Pobra se cobra almoyna del enterrament
“	29708/1608	Un fillet de Joan Bensalema gaña	No Test. pobre

#### FAMILIA ÇABE/SABE:

En el documento de la toma de posesión (1481) había cuatro linajes y en el Desarme en 1563 había cinco linajes.

Total familias: 35

Familias con varios hijos: 11

Familias con un hijo: 24

Media de hijos por familia: Entre 1 y 2

Periodo intergenético: 25,2

Albadets y niños: 3 y 2. Total: 5

Muestreo de la edad de los contrayentes matrimoniales

-Llois Sabe. Nacido 1575. Hijo de: Joan Sabe y Joana Çoota. Angela Bensalema. Nacida 1584. Hija de: Pere Bensalema y Beatriz Rindana.

Casados en 1607. Él 32 años y ella 23.

#### o Bautismos: (Un \*(matrimonio) Dos\*\* (Apartado difuntos))

Año/Ref.	Nombre	Padre...	Madre/Niño	Nº Hijos	Intergénesis	Observaciones
1481/T.Pos.	Mohamat					
“	Ali					
“	Caat					
1563Desarme	Joan Sabe					Jurado
	Joan Sabe Menor					
	Joan Sabe					
	Joan Sabe Algemia					
	Joan Sabe duaner					
	Sabe					Fustero (carpintero)
AP 10/08/1571	Joan Sabe menor	Angela		1		Del ostal
22/09/1571	Çabe	Joan		1		
25/09/1571	Joan Çabe teronget*	Leonor		1		Posible viudo
27/03/571	Juan Sabe del Castell	Alonso		1		
24/02/1572	Juan Sabe	Juan		1		
17/04/1573	Joan Çabe teronger	Leonor	Ysabel Farache	1		
17/03/1575	Juan Sabe barraduan	Marya	Angela Cases			
1586	“		“			
1588	“		“	3	19,92	
15/07/1575	Joan Sabe	Iluis	Joana Çoota			
28/02/1577	Sabe barriduan	Juan	Beatriu Cases			
26/02/1579	“	Leonor	“	2	12	
22/04/1579	Sabe	frances		1		
19/11/1581	Juan Sabe	Maria	Juana	1		
1579	Frances Sabe Teronget		Lleonor Arqueta			
1582	“		“	2	18	
1584	Francisco Sabe		Angela Pachet			
1587	“		“			
1590	“		“	2	18	
1586	Juan Çabe de Goyet		Juana Sohót	1		
1588	Joan Sabe Bardera		Maria Ascar	1		
1590	Joan Sabe		Isabel Pana	1		
1591	Çabe barriduan	Juana	Beatriu Cases	1		
1591	NofreSabe	Juan	Beatriu Pelilo			
1600	“	Joan	“	2	54	
1594	Nofre Save	Luis	Beatriz Ascar			
1602	“	Luis	“			
1604	“	Joan Thomas	“	2	12	
1596	Nofre Save	Nofre	Angela Pellit	1		
1592	Juan Save	Leonor	Angela Pana	1		
1593	Juan save	Isabel	Angela Barchili	1		
1593	Francisco Save	Angela	Angela Pacheta			
1597	“	Francisco	“			
1598	“	Juana	“			
1604	“	Francisco	“			

1606	“	Francisco	“	5	31,2	
1597	Joan Sabe	Leonor Joan	Ysabel Pana	1		
1594	Frances *Sabe Barriduan	Juan	Isabel Pana	1		Posible viudo
1594	Diego Save	Enrique	Leonor alazona	1		
1596	Pedro Save	Angela	Angela Barchili			
1605	“	Angela	“	2	54	
1598	Lois Sabe	Leonor Juan	Angela Chilirit			
1601	“	Joana Candela	“	2	18	
1601	Francisco Sabe	Joan	Leonor Pachet	1		
1602	Juan Sabe	Maria	Beatriu Sala			
1604	“	Lleonor	“	2	12	
1602	Joan Çabe el negro	Leonor	Martina Pelit			
1603	Lois Sabe	Beatriz	Ysabel rois/roig			
1605	“	Lleonor	“	2	12	
1604	Llois Sabe	Llois	Martina Ascar			
1606	“	Maria	“			
1608	“	Joan	“	3	15,96	
1608	Llois Sabe	Joan	Angela Bensalema	1		
1604	Francisco Sabe	Juan	Lleonor Alvadi			
1607	“	Angela	“	2	18	
1605	Juan Sabe	Ysabel	Angela Rinda	1		
1608	Juan Sabe	Angela	Angela Tindar	1		

○ Matrimonios:

Referencia	Fecha	Contrayente masculino	Padres	Contayente femenino	Padres
AP	18-6-1579	Juan Sabe	Duaner major	Alionor Bensalema	
“ “	8-2-1581	Juan Sabe de Teronet		Lleonor Garrofeta	
“ “	8-5-1581	Juan Sabe		Mencia Granadina	
“ “	25-4-1588	Juan Sabe		Isabel Pana	Marco Pana
“ “	25-2-1591	Onofre Sabe		Beatriz Ascar	Llois Ascar
“ “	4-5-1599	Joan Sabe		Isabel Vicario	
“ “	31-1- 1600 Desposados	Joan Sabe		Angela Rinda	
“ “	31-1-1600 Velados	Joan Sabe		Angela Rinda	
“ “	22-1-1600 Desposados	Luis Sabe		Ysabel Roig	
“ “	29-7-1600 Velados	Luis Sabe		Ysabel Roig	
“ “	9-9-1601 Desposados	Luis Sabe		Martina Ascar	
“ “	28-10-1601 Velados	Luis Sabe		Martina Ascar	
“ “	16-2-1602	Luis Sabe		Juana Pelilo	
“ “	1-9-1602	Luis Sabe	Juan Sabe Juana Soot	Leonor Pelila	Juan Pelilo / Isabel Buixarqui
“ “	10-8-1607 Desposados	Luis Sabe	Joan Sabe Joana Coeta?	Angela Bensalema	Pere Bensalema / Beatriu Rindana
“ “	10-10-1607 Velados	Luis Sabe	Joan Sabe Joana Coeta?	Angela Bensalema	Pere Bensalema / Beatriu Rindana
“ “		Luis Sabe	Angela Chilirit		

○ Defunciones:

Referencia	Fecha	Nombre	Observaciones
AP Racional de Difuntos	28-8-1570	Sabe del Castell	
“	1572	Luis Sabe del Castell	
“	21-4-1579	La muller de Sabe duaner	5 missas
“	26-10-1579	Mortixol de Sabe	
“	7-5-1597	Un niño de Sabe de Alazon	
“	23-11-1597	Un niño de Joan Çabe	
“	5-2-1601	Angela Chilarit Mujer de Luis Sabe	6 misas
“	7-4-1602	Albadet de Joan Sabe	
“ “	4-11-1602	Viuda de Joan Çabe El negro	Dejó 6 misas
“ “	24-1604	Mori bensalema Muller de Llois Sabe	No feu testamento Per ser dona pobre
“ “	20-3-1606	Joan Sabe Bardera	Murio apuñalado El vicario puso las misas. 40 misas.
“ “	22-6-1608	Albadet de Pedro Sabe de vueyla	

**FAMILIA ÇOOT/SOOT/SOHO:**

En 1481 aparece como nombre, como posteriormente se toma como apellido lo incluimos. En el documento de la toma de posesión (1481) había un linaje y en el Desarme en 1563 había seis linajes.

Total familias: 48

Familias con varios hijos: 8

Familias con un hijo: 40

Media de hijos por familia: Entre 1 y 2

Periodo intergenético: 33,12

Albadets y niños: 2 y 2. Total: 4

Muestreo de la edad de los contrayentes matrimoniales

-Joan Çoot Nacido (edad sin determinar) Hijo de: Bertomeu Çoot y Maria Jumej. Beatriz Alvadi. Nacida en 1585. Hija de: Nofre Alvadi y Violant Callar

o Bautismos: (Un \*(matrimonio) Dos\*\* (Apartado difuntos))

Año/Ref.	Nombre	Padre...	Madre/Niño	Nº hijos	Intergénesis	Observaciones
1481/T.Pes.	Çoot axamen					
"	Çoot almoetdin					
"	Çoot Alarat					
1563Desarme	Martin Sohot					
"	Alonso Sohot					
AP						
01/12/1570	Miquel Sot	Martina		1		
20/01/1571	Marti Sot de Resbeida*	Leonor		1		Posible viudo
09/03/1573	Marti Çoot	Beatriz	Juana	1		
31/03/1573	Miquel Çod	Juan	Angela	1		
16/11/1573	Juan Çood	Jayme	Mª Barchili	1		
05/12/1573	Herrando Çood	Angela	Angela Alvadi	1		
04/07/1574	Juan Çoot	Angela	Mª Callar	1		
12/12/1574	Marti Çood	beatriu	Juana Resbeyda	1		
30/01/1575	---Çood	Francisco	Maria	1		
14/07/1575	Miquel Çot	Angela		1		
18/09/1575	Frances Soot	Juan		1		
10/03/1577	Ferrando Soot	Frances		1		
14/03/1577	Francisco Soot de Callar	Diego	Juana Callar	1		
26/12/1577	Ferrando Soot	Alfonso	Angel Rindana	1		
25/02/1578	Miquel Soot	Juan	Angela Pelillo	1		
05/01/1579	Pere Soot de Resveida	Alonso		1		
10/09/1579	Sot	Angela		1		
07/01/1581	Francisco Sot	Lleonor	Angela Sabe	1		
25/02/1581	Marti Sot	Antoni		1		
15/03/1581	Pere Sot	Angela	Leonor Resbeida	1		
26/06/1581	Pere Sot	frances	AngeRindana	1		
1591	MiguelÇoot	Juana	Beatriu Pana	1		
1603	Frances Çoot	Frances	Leonor Panet	1		
1591	Joan Cohot	Lleonor	Maria Callar			
1594	"	Juan	"	2	18	
1591	Miguel Cohot	Marti	Lleonor Resbeida	1		
1596	Miguel Sohot	Beatriz	Beatri Miro	1		
1591	Miguel Çoot	Ferrando	Juana Bardera	1		
1593	Phelipe Soot	Juan	Leonor Sortini	1		
1593	Pedro Sohot	Pedro	Leonor Resbeida			
1595	"	Cristoval	"	2	12	
1593	Francisco Sohot	Maria	Angela Sohota			
1595	"	Leonor	"	2	12	
1593	Pere Sohor	Martina	Juana Bardera			
1596	"	Gaspar	"			
1599	"	Francisco	"			
1602	"	gaspar	"			
1604	"	Angela	"			
1607	"	Lleonor	"	6	27,96	
1594	Frances Sohot	Angela	Juana Ascar	1		
1594	Phelipe	Angela	Angela Esquixa			
1596	"	Martina	"	2	12	
1598	Phelipe Sohot	Joana	Joana Esqueix	1		
1594	Luis Sot	Anton	Martina Bensalema	1		
1596	Pedro Sohot	Beatriz	Angela Rindana	1		
1596	Gaspar Sohor	gaspar	Angela Barriduan	1		
1597	Francisco Sohor	Francisco	Joana exquilla	1		
1598	Francisco Sohor	Leonor Martina	Angela Ascar	1		
1600	Francisco Sohor	Joan Angela	Leonor Ascar	1		
1594	Çoot	Isabel Juan	dardora	1		
1599	Gabriel Sahor	Leonor Juan	Leonor Bensalema	1		
1601	Gabriel Sahor	Martin	Angela Bensalema			
1603	"	Joan Angela	"			
1608	"	Pere	"	3	27,6	
1602	Frc. Sohor	Francisco	Martina Durramen	1		
1602	Frances Çoot	Leonor	Maria Ascar			
1604	"	Angela	"	2	12	
1602	Juan Çoot de Pelit	Miguel	Ysabel Zaema			
1605	"	Juan	"	2	18	
1606	Miguel Çoot	Miguel	Angela Çoota	1		
1607	Francisco Çoot	Miquel	Beatriu Navila	1		
1608	Joan Çoot	Angela	Lleonor Zaem	1		
1609	Marti Çoot	Miguel	Isabel Cases	1		

o Matrimonios

Referencia	Fecha	Contrayente masculino	Padres	Contayente femenino	Padres
------------	-------	-----------------------	--------	---------------------	--------

AP Desposados. Velados	11/06/1584	Alonso Sot		Juana Viuda de Beloc	
"	14/06/1586	Francisco Sot	Viuda de Sot	Leonor Almaes	Nofre Almaes
"	22/03/1587 09/04/1587	Ferrando Soot	Alonso Soot	Angela Rinda	Anton Rinda
"	-----	Francisco Sot		Juana Velis	
"	30/01/1589	Francisco Sot		Angela Ascar	
"	08/11/1592	Francisco Soot viene de Chirlet		Leonor Soot de Crevillent	Posibles parientes
"	03/01/1599 31/01/1599	Felipe Soot		Leonor Alabrax	
"	08/07/1600	Francisco Sohor		Martina Durramen	
"	02/12/1600	Francisco Sohor		Maria Ascar	
"	05/06/1601	Francisco Sohot del Arraval de Elche		Angela Pana de Crevillent	
"	10/10/1606	Francisco Çoot viudo dddde Mª Çoota		Beatriz Benabila viuda de Frances Bensalema	
"	03/09/1577	Ferrando Soot	Alonso Soot	Angela Rinda	Anton Rinda*
"	29/10/1601	Juan Sohor		Isabel Zaem	
"	16/06/1608	JuanÇoot	Bertomeu Çoot	Beatriu Alvadi	Nofre Alvadi/Violant Quitisi
"	18/04/1567	Miguel Sot	Viuda de Sot	Angela Pelillo	Juan Pelillo Rinda
"	01/10/1577	Martin Soot	Alonso Soot	Maria Rinda	Anton Rinda
"	20/03/1567	Miguel Sot	Viuda de Sot	Angela Pelilo	Juan Pelilo Rinda
"	10/08/1577	Martin Shot	Alonso Shot	Maria Rinda	Anton Rinda *
"	30/07/1596	Martin Sohot		Angela Bensalema	
"	03/01/1599 16/02/1599	Martin Sohor		Angela Maimon	
"	02/10/1606	Martin Çoot	Miguel Çoot/Beatriu Mirona	Isabel Casas	Joan Casas/Isabel Tambus
"	--/06/1574	Pedro Çoot		Angela Rinda	Luis Rinda
"	10/07/1574	Pedro Çoot	Alonso Çoot	Leonor Resbeida	Cristobal Resbeida
"	03/02/1580	Pedro Soot		Angela Rinda	
"	09/03/1579 26/04/1579	Pedro Soot		La filla de Frances Rinda	
"	29/01/1590	Pedro Soot		Juana Vardera	
"	09/09/1601	Pedro Sohor		Beatriz Pachet	
"	16/09/1602	Pedro Çoot	Jaime Maez /Martina Çoot	Beatri Pachet	Herrando Pachet/Leonor dordor

o Defunciones:

Referencia	Fecha	Nombre	Observaciones
AP. Racional de Difuntos	22/5/1574	Un niño de Marti Cood y de Isabel Resbeyda	
"	1/1/1575	La viuda de cood	
"	22/1/1576	La viuda de Soot	Deixa per a 3 misses
"	23/7/1576	La muller de Alonso Soot	
"	13/11/1592	Una niña de Soot. Junto al meson	
"	22/2/1597	Joan Pelillo de Sohot	3 misses
"	10/3/1597	Murió Miguel Sohot sin testamento hizole por orden de monsenyor	20 misas por su alma. Normalmente cuando intervenia el Vicario era por alguna causa especial
"	26/10/1598	La mujer de Felipe Sohor	3 misas
"	19/3/1602	Angela Coot mujer de Francisco Dadur	10 reales para el entierro y 8 misas
"	26/6/1602	Angela hija de Juan Çoot	6 misas
"	7/12/1604	Albadet de Gabriel Çoot	
"	8/11/1604	Albadet de Pedro Çoot	
"	28/10/1606	Mori Çoota viuda pobra no feu testament	Dona fç ascar caritat per a sis misses
"	17/2/1609	La viuda de Pedro Çoot feu testament	Dexa 3 misses y(además) las 6 ordinarias

**FAMILIA HIDI:**

En el documento de la toma de posesión (1481) había tres linajes y en el Desarme en 1563 había tres linajes.

Total familias: 9

Familias con varios hijos: 5

Familias con un hijo: 4

Media de hijos por familia: Entre 1 y 1,8

Periodo intergenético: 25,2

Albadets y niños: 1 y 1.Total: 2

No hay datos para el muestreo de la edad de los contrayentes matrimoniales

o Bautismos: (Un\*(matrimonio) Dos\*\*(Apartado difuntos))

Año/Ref.	Nombre	Padre...	Madre/Niño	Nºhijos	Intergénesis	Observaciones
1481/T.Pes.	Ah alcarmehedi					
"	Hamet alcarmehedi					
"	Caat bethidi					
1563Desarme	Joan hidi					
"	Baltasar hidi					
"	Gaspar hidi					
Archi Parroq.						
03/10/1580	Baltasar hidi	Salvador	Juana	1		
" 1577	Baltasar hidi nooyla		Maria Algemia			
" 1583	"		"			
" 1584	"		"			

" 1586	"		"			
" 1589	"		"			
" 1592	"	Leonor	"			
" 1594	"	Maria	"	7	29,04	
" 1580	Baltasar Hidi	Juana		1		
" 1588	Melchior hidi		Lleonor Pelilo			
" 1591	"	Baltasar	"			
" 1594	"	Juan	"	3	12	
" 1588	Melchior hidi		Lleonor Rindana	1		
" 1590	Baltasar hidi		Lleonor Rindana			
" 1592	"	Leonor	"			
" 1600	"	Maria	"			
" 1602	"	Alonso	"			
" 1608	"	niño	"	5	43,2	
" 1597	Baltasar hidi	Juan	Martina Rinda			
" 1605	"	Martina	"	2	48	
" 1596	Juan Hidi	Juana	Angela Peon			
" 1608	Baltasar ydi	Joan y Baltasar	Angela Pelila	2		Nacerian mellizos?
" 1608	Pere ydi	Angela meyla	Angela Beatriz	1		

o Matrimonios

Referencia	Fecha	Contrayente Masculino	Padres	Contrayente Femenino	Padres
Archivo Parroquial. Desposados. Velados	Junio 1567	Juan Hidi		Juana Pelillo	
"Desposados Velados	12/11/157	Juan Hidi		Juana Pusi	
"Velados	20/12/1577	Juan Hidi		Juana Pusi	Viuda de Marsa?
"Desposados Velados	18/5/1578	Rodrigo Hidi	Baltasar Hidi	Angela Rinda	Anton Rinda
"Velados	29/4/1519	"	"	"	"
"	7/2/1581	Melchor Hidi		Angela Rinda	Anton Rinda

o Defunciones

Referencia	Fecha	Nombre	Observaciones
AP.Racional de Difuntos	14/8/1570	Una criatura de Gaspar Hidi	
"	11/14/1571	La muller de Joan Hidi	
"	9/6/1579	Juan Hidi	3 misas
"	5/11/1592	Un niño de Baltasar Hidi	
"	3/12/1599	Gaspar Hidi	3 misas

**FAMILIA MAYMON:**

Maymon aparece como nombre en 1481, pero posteriormente pasa a ser apellido.

Total familias: 30

Familias con varios hijos: 13

Familias con un hijo: 17

Media de hijos por familia: Entre 1 y 3

Periodo intergenético: 26,4

Albadets y niños: 4 y 1. Total: 5

Muestreo de la edad de los contrayentes matrimoniales:

- Francisco Maymon. Nacido en 1583. Hijo de: Llois Maymon y Mençia. Joana Çohot. Nacida en 1584. Hija de: Pedro Çoot y angela Rindana. Casados en 1602. El 20 años y ella 19.

o Bautismos: (Un\* (matrimonio) Dos\*\* (Apartado difuntos))

Año/Ref.	Nombre	Padre...	Madre/Niño	Nº hijos	Intergénesis	Observaciones
1481/T.Pes.	Mayimon atapatab					
	Mayon aratmar					
1563Desarme	Joan Maymon					
"	Joan Maymon					
"	Marti Maymon					
"	Joan May mon					
AP						
15/06/1572	Frances Maymon	Angela	Beatriu	1		
" 20/08/1572	Maymon	Juana		1		
" 04/03/1574	Francisco Maymon	Maria	Beatriu Sariona			
" 27/12/1574	Frances maymon	Juan	Beatriu			
" 09/11/1575	Juan Maymon	Juan		3	12	
" 09/04/1576	Marti Maymon	Juan	Lleonor Pelilla	1		
" 14/06/1577	Francés Maymon	Maria	Beatriu Sarrio	1		
" 21/09/1580	Maymon	Joana	Dardura	1		
" 1572	Frances Maymon		Beatriu Sariona			
" 1574	"		"			
" 1577	"		"			
" 1583	"		"	4	33	
" 1583	Frances Maymon		Lleonor Resbeyda			

“ 1589	“		“			
“ 1586	Marti Maymon		Lleonor Resbeyda	3	24	
“ 1572	Maymon			1		
“ 1588	Juan Maimo		Beatriu Soot			
“ 1575	Juan Maymon			2	72	
“ 1582	Juan Maymon		Beatriu Resbili			
“ 1586	“		“			
“ 1589	“		“	3	27,6	
“ 1585	Juan Maymon		Beatriu Maymona	1		Parientes
“ 1576	Marti Maymon		Lleonor Pelilla	1		
“ 1580	Maymon		dardura	1		
“ 1582	Llois Maymon menor		Mensia granadina			
“ 1583	“		“			
“ 1586	“		“	2	18	
“ 1591	Juan Maimo	frances	Beatriu Çoot			
“ 1594	“	Martina	“			
“ 1596	“	Martin	“			
“ 1600	“	Leonor	“	4	27	
“ 1594	Marti Maymon	Martin	Beatriz Augeres	1		
“ 1595	Marti Maymon	Angela	Angela Esvili			
“ 1597	“	Martina	“			
“ 1603	“	Martina	“			
“ 1606	“	Marti	“			
“ 1609	“	Angela Vicenta	“	5	12	
“ 1598	Marti Maimon	Maria	Beatriz Azcar			
“ 1607	“	Beatriu	“	2	54	
“ 1598	Lois	Joan	Angela Sabe			
“ 1602	“	Joana	“	2	24	
“ 1599	Jaime Maimon	Maria	Martina Exvili	1		
“ 1601	Maimon	Francisco	Beatriz Durramen	1		
“ 1602	Frances Maimon	Martina	Martina Çoot	1		
“ 1602	Maimon	Beatriz	Angela Maymona			
“ 1604	“	Beatriu	“	2	12	
“ 1602	Jaun Maymon	Beatriz	Leonor Calpi			
“ 1606	“	Angela	“	2	24	
“ 1604	Juan Maymon Çamar	Angela	Guisabel lisbili	1		
“ 1605	Francisco Maymon	Mensia	Joana Çoota			
“ 1607	“	Angela	“	2	12	
“ 1606	Christofol Maymon Rodriguez	Angela	Lleonor Azeitina	1		
1607	Pedro Maymon	Lleonor	Beatriz Pachet	1		
1607	Joan Maymon	Joan Baptiste	Lleonor Lisvili	1		

o Matrimonios:

Referencia	Fecha	Contrayente Masculino	Padres	Contrayente Femenino	Padres
Archivo Parr Desposados Velados	4/5/1583 bendicions 10/5/1583 desposats	Frances Maymon	Fcº Maymon	Leonor Resbeyda	Filla de cristofal resbeyda
“	22/1/1604 Bendicions 30/6/1602 desposats	Fcº Maymon	Llois Maymon	Juana Cohot	Angela Rindana
“	5/4/1598	Juan Maymon	Juan Maymon	Ysabel exvili	
“	20/11/1599	Juan Maymon		Leonor Calpi	
“	10/7/1600	Juan Maymon		Leonor Calpi	
“	14/11/1594	Miguel Maymon		Juana Maimona	Posibles parientes
“	9/10/1599	Juan Maymon		Angela Manriquez	
“	24/11/1605			Beatriu Lisvili	Joan Maymon Beatriu lisvili

o Defunciones:

Referencia	Fecha	Nombre	Observaciones
Archivo Parroquial Racional Difuntos	Octubre 1573	Una hija de Maymon de Rinda	
“	10/2/1554	Una niña de Maymon	
“	14/19/1579	La viuda de Maymon	Feu testament en poder Alcait 3 missas
“	10/5/1580	Maymon Sarrio	No feu testament 3 missas
“	30/9/1580	Maymon	3 missas
“	27/6/1592	La viuda de Maymon	
“	3 de Mayo/1597	Albadet de Fcº Maymon	
“	17/6/1600	Albadet de Marti Maymon	
“	23/8/1600	Albadet de Maymon	
“	9/8/1605	Albadet de Marti Maymon	
“	28/6/1607	Mori la muller de Joan M aymon	Feu testament dexa 7 missas



**FAMILIA RINDA:**

En el documento de la toma de posesión (1481) había un linaje y en el Desarme en 1563 había diez linajes.

Total familias: 74

Familias con varios hijos: 19

Familias con un hijo: 55

Media de hijos por familia: Entre 1 y 2

Periodo intergenético: 22,4

Albadets y niños: 14 y 1.Total: 15

Muestreo de la edad de los contrayentes matrimoniales:

-Alonso Rinda. Nacido 1588. Hija de: Lopita Rinda y Angela Dordor. Angela Maymon. Nacida 1586. Hija de: Joan Maymon y Beatriz Lisvili. Casados en 1605 Él 20 años y ella 19.

- Alonso Rinda. Nacido en 1585. Hijo de: Lopita Rinda y Angela Dadura. Angela Zaem (No hay datos) Hija de: Alonso Zaem y Angela Alvadi. Casados en 1607. Él con 23 años.

-Anton Rinda. Nacido en 1588. Hijo de Frances Rinda y Violant Mayques. Leonor Almaes. Nacido en 1585. Hija de Nofre Almaes e Ysabel Buixarqui.

Casados en 1608. Él con 20 años y ella 23.

- Joan Rinda. Nacido 1576. Hijo de Alonso Rind y Lisvilia. Angela Lisvilia (sin datos sobre su edad) Hija de Gines Lisbili y Beatriz Ydi. Casados en 1605 con 30 años.

- Lope Rinda (edad indeterminada) Hijo de: Hernando Rinda e Ysabel Ascar. Leonor Alpeix Nacida en 1587. Hija de: Luix Alpeix y Ginesa Pana. Se casan en 1604. Ella co 17 años.

-Miguel Rinda. Nacido en 1589. Hijo de: Lupita Rinda y Angela Dadura. Beatriz Rindana (sin datos sobre su edad) Hija de Anton Rinda. Se casan en 1609. Él 20 años.

o Bautismos: (Un\*(matrimonio) Dos\*\*(Apartado difuntos))

Año/Ref.	Nombre	Nombre Niño	Madre/Niño	Nº hijos...	Intergénesis	Observaciones
1481/T.Pes.	Yalyie rindah					
1563Desarme	Anthton Rinda					
	Morales Rinda**					Fallece en 1575
	Joan Rindar					
	Lois Rinda**					Fallece 1576
	Alonso Rinda					
	Muigir Rinda					
	Gaspar Rinda					
	Alonso Rinda					
	Pita Rinda					
	Anthton Rinda					
	Joan Pelilo Rindar					
AP: Libro Bautismos						
31/10/1570	Errando Rinda de Ascar	Angela		1		
01/11/1570	Francisco Rinda	Juan		1		
09/11/1570	Lupita Rinda menor	Beatriu		1		
19 /11/1570	Marti Rinda de bardera	Alonso**		1		Se casa con Leonor Almaes. 27/10/1591
03/03/1572	Anton Rinda	Jaime		1		
13/04/1572	Gaspar Rinda	Jaume	Masquefa			
18/10/1574	"	Leonor	"	2	12	
05/06/1572	Francisco Rinda*	Angela	Violant Maiches*	1		Casados 3/6/1570
20/7/1572	Alonso Rinda	Juana	Martina	1		
24/8/1572	Alonso Rinda	Alonso	Leonor	1		
16/10/1572	FranciscoRinda	Francisco	Leonor Solano	1		
14/04/1573	Lope Rinda*	Martina	Angela Dadur *	1		Casados 29/1/1570
03/07/1573	Anton Rinda	Geronima	Lucia Tambus	1		
27/12/1573	Martin *Rinda	Juan	Leonor Bardera*			Casados 2/7/67
14/7/1577	"	Martina	"			
14/12/1578	"	Angela	"	3	19,92	
03/05/1574	Francisco Rinda	Angela	Dadura	1		
31/8/1575	Fernando Rinda	Angela		1		
08/09/1575	Francisco Rinda	Francisco		1		
20/5/1576	Alonso Rinda	Juan	Leonor Resvili	1		
08/01/1576	Francisco Rinda	Angela	Angela Solana	1		
20/05/1576	Alonso Rinda	Juan	Lleonor resvilli	1		
24/09/1577	Alonso Rinda de Mosquito	Lope		1		
15/01/1579	Anton Rinda de Tanbg	Maria		1		
12/03/1579	Francisco Rinda	Miguel		1		
14/04/1579	Anton Rinda Pelillo	Anton	Maria Menargues de Guardamar	1		
21/03/1581	Alonso Rinda	Marti	Lleonor	1		
16/05/1581	Lope Rinda	Angela	Angela Dadur	1		
26/05/1591	Gaspar Rinda	Gaspar	Angela de Rinda	1		
29/07/1581	Rinda	Alonso	Beatriu Ascar	1		
1584	Francisco Rinda*		Martina *Callar			Casados 22/6/1578*
1589	"		"	2	27	
1589	Francisco Rinda		Lleonor Mosquito			
1591	Alonso Rinda	Juan	Angela Fahar	1	----	
1591	Francisco Rinda	Beatriu	Maria Callar			
1593	"	Leonor	"			
1596	"	Francisco	"			
1600	"	Pasqual	"	4	27	
1582	Anton* Lopita Rinda		Leonor Tambus*			Casados 10/6/1578
1584	"		"			
1585	"		"			
1587	"		"			

1589	“	“	“	5	16,8	
1595	Francisco Rinda *	Francisco	Angela Dadura*	1		Casados: 19/2/1591
1591	Lopita Rinda	Martina	Angela Dadur			
1593	“	Martina	“			
1596	“	Juan	“	3	19,2	
1600	Joan Rinda Muigill	Joan Angela	Angela Dadur			
1604	“	Leonor	“			
1606	“	Joan	“	3	24	
1591	Joan Rinda	Miguel	Martina Dadur			
1593	“	Joan	“	2	12	
1594	Joan Rinda	Juan	Leonor Dadura	1		
1588	Juan Rinda *	-----	Leonor Benzalema*	1		Casados: 3/5/1578
1591	Lope Rinda	Gaspar	Martina Durramen	1		
1601	Jaume Rinda	Jaime	Ysabel Dadur			
1603	“	Leonor	“			
1607	“	Joan	“	3	24	
1592	Alonso Rinda *	Martina	Leonor Almaes*			Casados: 27/10/1591
1594	“	Juana	“			
1595	“	Leonor	“			
1597	“	Martina	“			
1600	“	Marti	“			
1602	“	Martina	“			
1605	“	Leonor	“			
1609	“	Martina	“	8	25,2	
1592	Alonso Rinda	Juan	Leonor Ferandes	1		
1592	Alonso Rinda	Maria	Leonor Fagardo	1		
1592	Anton Rinda*	Antonio	Angela Afaxar *			Casados: 20/4/1587
1595	“	Anton	“			
1598	“	Maria	“	3	24	
1593	Lope Rinda el Moço	Juan	Martina Almaes			
1598	“	Ysabel	“			
1601	“	Martina Bonaventura	“			
1604	“	Angela	“			
1606	“	Bonaventura	“	5	26,4	
1595	Gaspar Rinda	Beatriz	Martina Almaes	1		
1593	Miguel Rinda Morales	Miguel	Martina Tambus			
1600	“	Ysabel	“			
1601	“	Maria	“			
1604	“	Miguel	“			
1606	“	Martina	“	5	31,2	
1600	Alonso Rinda	Joan Angel	Leonor Bubana	1		
1594	Juan Rinda *	Francisco	AngelaSohot *			Casados: 27/7/1591
1604	“	Antoni	“			
1608	“	Juan	“	3	55,2	
1601	Juan Rinda Luchador	Juan Angela**	Angela Sohoda	1		Muere de Albadet: 20/2/1601
1597	Francisco Rinda	Beatriz Joan	Leonor Serrana	1		
1591	Diego Rinda	Joan Angela	Angela Dadura	1		
1598	Lois * Rinda	Gaspar	Beatriz Ascar *			Casados: 03/12/1597
1603	“	Leonor	“	2	30	
1600	Lois Rinda	Alonso	Beatriz Pelit	1		
1599	Joan Rinda Pelit	Leonor Joan	Joana Cachap	1		
1600	Alonso * Rinda	Leonor Joan	Ysabel Pelillo*	1		Casados: 24/8/1599
1607	Alonso Rinda	Leonor	Martina	1		
1601	Miguel Rinda	Francisco	Maria Casas			
1602	“	Beatriz	“	2	12	
1601	Lopita Rinda*	Leonor Juan	Leonor Maimona*			Casados: 15/02/1600
1605	“	Ysabel	“	2	24	
1603	Anton Rinda	Pedro	Leonor Casas			
1606	“	Martina	“			
1607	“	Pere	“			
1609	“	Leonor	“	4	18	
1603	Diego Rinda	Martina	Maria Ubub	1		
1604	Alonso Rinda	Alonso	Leonor Maimona	1		
1604	Alonso Rinda	Leonor	Leonor Ixquix	1		
1604	Francisco Rinda	Joan	Maria Casas	1		
1604	Francisco Rinda	Angela	Maria Casas	1		
1605	Lluís Rinda	Leonor	Beatriu Durramena	1		
1606	Ferrando Rinda	Ferrando	Cathalina Pana	1		
1606	Alonso Rinda*	Ferrando	Martina Ixquix*	1		Casados: 12/2/1602
1606	Marti Rinda	Joana Angela	Joana Almaes	1		
1607	Lluís Rinda	Anton	Leonor Durramena	1		
1607	Joan Rinda*	Angela	Cathalina Pana*	1		Casados: 25/8/1604
1608	Miguel Rinda	Martina	Angela Casas	1		
1608	Alonso Rinda*	Angela	Angela Zaema*	1		Casado 1601
1608	Francisco Rinda*	Francisco	Isabel * Buxarquina	1		Casados: 5/12/1607

○ Matrimonios:

Referencia	Fecha	Contrayente	Padres	Contrayente	Padres
------------	-------	-------------	--------	-------------	--------

		<b>Masculino</b>		<b>Femenino</b>	
AP1567Desposados/ Velados	8/11/1576	Alonso Rinda	Lopita Rinda	Leonor Mosquito	Fajardo Mosquito
“	10/6/1578	Anton Rinda	Lopita Rinda	Leonor Tambus	Frances Tambus
“	8/9/1577 10/8/1577	Anton Rinda	La viuda de Lopita Rinda	Leonor Tambus	Tambus
“	20/4/1587	Anton Rinda		Angela Alfahar	
“	22/5/1588	Alonso Rinda		Angela Alvadi	
“	27/10/1591	Alonso Rinda	Marti Rinda	Leonor Almaes	Marti Almaes
“	24/8/1599	Alonso Rinda		Ysabel Pelillo	
“		Anton Rinda	Leonor Casas		
“	12/2/1602	Alonso Rinda		Martina Esquix	
“	24/11/1605	Alonso Rinda	Lopita Rinda Angela Dardor	Angela Maimon	Joan Maimon Beatriu Lisvili
“	30/7/1607	Alonso Rinda	Lopita Rinda Angela Dadura	Angela Zaem	Alonso Zaem Angela Alvadi
“	22/11/1608	Anton Rinda	Frances Rinda Violant Mayques	Leonor Almaes	Nofre Almaes Isabel Buzarqui
“	20/9/1609	Alonso Rinda	Ferrando Rinda Angela Ascar	Maria Durramen	Alonso Durramen Angela Baixana
“	14/15/1608	Alonso Rinda	Viudo de Leonor Lisvili	Martina Sarrio	Viuda de Fr <sup>c</sup> Cordon
“	Junio 1569	Ferrando Rinda	Lopita Rinda	Hisabel Ascar	Juan Ascar menor
“	5/6/1583	Ferrando Rinda		Leonor Alvadi	
“	3/6/1570	Fe <sup>c</sup> Rind Lopita		Violante Mayques	Miquel Mayques
“	22/6/1578	Francisco Rinda	Viuda de Llois Rinda	Martina Callar	Diego Callar
“	19/2/1591	Fr <sup>c</sup> Rinda	Fr <sup>c</sup> Rinda	Angela Dadur	Fe <sup>c</sup> Dadur
“	5/11/1607	Fe <sup>c</sup> Rinda	Fr <sup>c</sup> Rinda Lopita y Violant Maiques	Isabel Buxarqui	Miquel Angela Buxarqui
“	29/1/1570	Lopita Rinda		Angela Dadur	
“	3/5/1578	Juan Rinda	Anton Rinda	Leonor Bensalema	Juan Bensalema
“	19/02/1591	Juan Rinda	Francisco Rinda	Isabel Dadur	
“	27/07/1591	Juan Rinda	Anton Rinda y Juana Dadur	Angela Cohot	Ferrando Cohot y Angela Alvadi
“	25/08/1604	Juan Rinda	Ferrando Rinda e Isabel Ascar	Cathalina Pana	Gaspar Pana y Angela Azeiti
“	22/08/1605	Juan Rinda	Alonso Rinda y Lisvili	Angela Lisbili	Gines Lisbili y Beatriu Ydi
-Amonestaciones	03/09/1576	Luis Rinda	Viuda de Lupita Rinda	Maria Callar	Juan Callar
-Desposados	30/12/1576	“	“	“	“
-Velados	06/01/1577	“	“	“	“
“	21/07/1588	Lopita Rinda		Martina Maimon	
“	29/07/1596	Lopita Rinda		Maria Cases	
-Desposados	03/12/1597	Luis Rinda		Beatriz Ascar	
-Bendiciones	03/02/1598	“	“	“	“
“	15/02/1600	Lopita Rinda		Leonor Maimon	
“	14/01/1604	Lope Rinda	Hernando Rinda e Isabel Ascar	Leonor Alpeix	Luis Alpeix y Ginesa Pana
“	11/11/1608	Luis Rinda viudo de Angela Ascar		Leonor Bassana viuda de Baltasar Moscapar	
“	02/07/1567	Martin Rinda		Bardera	Juan Bardera
-Amonestaciones	05/06/1567	Martin Rinda		Filla de Juan Bardera	Juan Bardera
“	16/08/1600	Miguel Rinda		Maria Casas	
*parientes	06/09/1609	Miguel Rinda*	Lupita Rinda y Angela Dadura	Beatriz Rindana*	Anton Rinda

○ Defunciones

Referencia AP- Racional de Difuntos.	Fecha	Nombre	Observaciones
“	1572	Anton Rinda	
“	15/3/1575	Una filla de Rinda	
“	18/12/1575	Morales Rinda	5 missas
“	9/2/1576	Lopita Rinda	5 missas
“	19/2/1576	La muller de Anton Rinda de Pelillo	4 missas
“	27/7/1575	Llois Rinda	4 missas
“	6/9/1576	Antoni Rinda	5 missas
“	27/11/1576	Angela Rinda. Filla de Alonso Rinda	2 Missas
“	29/1/1579	Una filla de Llois Rinda, muller de Pere Sot	Misses acostumades: 3
“	11/9/1575	La de Rinda	Pobre
“	17/10/1580	La viuda de Luis Rinda	3 misas
“	15/1/1586	Alonso Rinda	
“	15/10/1592	Murio un niño de Pere Rinda menargues	
“	11/11/1592	Un niño de Alonso Rinda	
“	1/1/1593	La viuda de Rinda llamada Holia?	
“	Agosto 1597	Maria Rindana Mujer de Jaime Atas Sindico	3 missas
“	16/10/1599	Albadets de Fe <sup>c</sup> Rinda	
“	9/1/1599	Ferrando Rinda	3 missas
“	16/2/1600	Albadet de Lope Rinda	
“	20/2/1601	Albadet de Rinda el luchador	
“	25/9/1601	Albadet de Alonso Rinda de Pelilo	
“	10/12/1602	La viuda de Rinda Pelilo	6 missas
“	24/6/1603	Albadet de Anton Rinda de Cases	
“	23/11/1603	Un fill de Gaspar Rinda	Hombre pobre.
“	1/1/1604	Albadet de Alonso Rinda.	
“	7/4/1604	Albadet de Llois Rinda	

“	3/11/1604	Mori la muller de Alonso Rinda	Feu testament y dexa a la fabrica 3 Reals de caritat y 3 misses resades ademes de les 6 del sínodo?
“	8/11/1604	Albadet de Joan Rinda	
“	9/11/1604	Albadet de Joan Rinda	
“	18/11/1604	Albadet de Lope Rinda	
“	27/12/1604	Albadet de Rinda	
“	16/1/1605	Lopita Rinda	
“	15/2/1606	Albadet de Joan Rinda	
“	23/6/1606	Rinda Menargues	No feu testament perque estava amodorrit y sos hereus donarenla caritat de sis misses
“	1/11/1606	Mori la muller de Alonso Rinda	Feu testamen i dexa 4 missas sense les 6 ordinaries.
“	31/3/1607	Joan Rinda fadrinet	De 10 anys dona son pare caritat per 5 misses
“	8/11/1607	Alonso Rinda	Feu testament y dexa sis misses
“	12/4/1608	Un fillet de Baltasar de Rinda	
“	8/5/1608	La muller de Llois Rina junt a les eres	6 missas

#### FAMILIA SNAT PAU:

En el documento de la toma de posesión (1481) había un linaje y en el Desarme en 1563 había un linaje.

Total familias: 34

Familias con varios hijos: 11

Familias con un hijo: 23

Media de hijos por familia: Entre 1 y 2

Periodo intergenético: 27,72

Albadets y niños: 11 y 1.Total: 3

Muestreo de la edad de los contrayentes matrimoniales:

- Joan Senpau. Nacido en 1578. Hijo de: Alonso Senpau y Violant Padona. Juana Faraig. Nacida en 1584. Hija de Gaspar Faraig y Beatriz Verna. Casados en 1604.Él 26 años y ella 20.

#### ○ Bautismos: (Un \*(matrimonio) Dos \*\*(Apartado difuntos)

Año/Ref.	Nombre	Nombre Niño	Madre/Niño	Nº de Hijos	Intergénesis	Observaciones
1481/T.Pes.	Caat Sentpau					
1563Desarme	Sant pau					
AP 12/03/1571	Navaro Sant Pau de alysar	Francisco		1		
“27/07/1572	Alonso Sampan	Rodrigo	Violant Padon	1		
“06/10/1573	Frances Sampan	Martina	Leonor nuera de bucar	1		
“1571	Navarro Sampan		Catalina Alaiçar	1		
“04/11/1573	Navarro Sampan	Juan	Catalina Alisar			
“1576	“	“	“	2	30	
“05/12/1573	Juan Sambaro	Alonso	Juana	1		
“19/02/1576	Frances Sempan	Isabel	Angela Ubacar			
“1579	“	“	“			
“1582	“	“	“			
“1586	“	“	“			
“1589	“	“	“	5	40,8	
“14/12/1576	Navarro Sempan	Juana	Catalina Caysan	1		
“30/01/1577	Juan Sampan	Juan	Lleonor Alaysar			
“1582	“	“	“			
“1587	“	“	“	3	39,96	
“11/11/1578	Fonso Sempan	Juan	Violant Padon	1		
“06/01/1580	Joan Sampan	Joan	Juana Bensalema	1		
“04/06/1581	Llois Sampan*	Lleonor	Lleonor algemia*	1		Casados: 3/10/1577
“02/10/1581	Jaume Sampan	Catalina	Angela de Sampan	1		Parientes?
“1584	Frances Sampan		Beatri Ubacar	1		
“1586	Pedro Sampan		Beatriu Resbeida			
“1588	“	“	“			
“1586	“	“	“			
“1590	“	“	“	4	12	
“1584	Juan Sampan		Lleonor Alacaysi	1		
“1585	Llois Sampan		Lleonor Velis			
“1587	“	“	“			
“1591	“	Juan	“	3	24	
“1591	Joan Sampan	Marti	Lleonor Adurramena	1		
“1594	Juan Sempan	Ysabel	Beatriu durraramena	1		
“1591	Luis Sampau	Juan	Leonor Velis	1		
“1591	Fc° Sampau	Martina	Angela uvacar	1		
“1593	Luis Sanpau	Maria	Angela Durramen	1		
“1594	Juan Sampau	Pedro	Beatriu Resbeida	1		
“1594	Diego Sampau	Violante	Angela Resveida	1		
“1593	Fc° Sampau	Pablo	Ysabel Pana	1		
“1599	“	Leonor Joan	“	1		
“1601	“	Francisco	“	1		
“1605	“	Angela	“	4	36	
“1595	Rodrigo Sampau	Angela	Angela Yomar			
“1597	“	Ilifonso	“	2	12	
“1596	Pedro Sampau	Micaela	Beatriz Durramen			
“1599	“	Maria	“			
“1602	“	Beatriz Joan	“			
“1604	“	Llois	“	4	24	

"1597	Joan Sempau	Joan	Beatriz Ruiz			
"1598	"	Beatriz Joan	"			
"1601	"	Joan	"			
"1604	"	Joan	"	4	27,6	
"1601	Joan Sempau	Leonor Joan	Beatriu Bernat	1		
"1602	Rodrigo Sempau	Leonor	Angela** Resveida			En 1606 Rodrigo viudo de Angela volveria a casarse con Angela Barchili
"1605	"	Catharina	"	2	18	
"1602	Joan Sempau *	Leonor	Beatriu Garrofet *			Casados:16/10/1599
"1603	"	Angela	"			
"1608	"	Joan Pasqual	"	3	24	
"1603	Juan Sanpau	Beatriz	Beatriz braget	1		
"1605	Pedro Sempau	Ysabel	Beatriu Resveida	1		
"1605	Joan Sempau	Joan				
"1608	"	Frances	"	2	18	
"1605	Joan Sempau	Joan	Joana Faraig	1		
"1609	Francisco Sanpau	Gines	Lleonor Pana	1		

o Matrimonios:

Referencia AP Desposado/Velados	Fecha	Contrayente masculino	Padres	Contrayente femenino	Padres
"	16/10/1599	Juan Sempau		Beatriz Garrof	
"	15/7/1601	Juan Sempau		Beatriu Teronger	
Desposados Velados	12/10/1603 26/1/1604	Juan Sempau	Alonso Sempau Violant Padona	Juana Faraig	Gaspar Faraig Beatriz Verna
Boda Amonestaciones	3/10/1577 1577	Luis Sempau	Juan Sempau	Leonor Algemia	Juan Algemia
Boda Amonestaciones	9/10/1577 26/5/1577	Pedro Sempau		Beatriz Adurramen	
		Pedro Sempau		Beatriz Benabil	
Velats Desposats	2/12/1606 29/10/1606	Rodrigo Sempau	Viudo de Angela Resveyda	Angela Barchili	Juan Barchili Beatriu faraig

o Defunciones:

Referencia: AP Racional de Difuntos	Fecha	Nombre	Observaciones
"	29/1/1576	Viuda de Sant Pau	Deixa pera a 2 missas
"	2/8/1578	Snt Pau	3 misas
"	2/8/1578	Snt Pau	3 misas
"	2/8/1578	Snt Pau	3 misas
"	16/6/1580	La cunyada de Snt Pau	Dona pobre
"	11/1/1580	Mortixol de Sant Pau	
"	6/3/1592	Murio Juan Sent Pau	
"	6/5/1592	Una niña de Frances Sent Pau	
"	15/11/1592	Un niño de Sent Pau ornero	
"	8/12/1592	Murio Pedro Sent Pau	
"	8/12/1592	Un niño de Pedro Santpau	
"	23/12/1592	Un niño de Juan Sempau	
"	26/12/1592	Murio la Sanpau	
"	31/10/1597	Joan Sanpau	3 misas
"	2/1/1599	Un albadet de Sempau	
"	25/5/1600	Un albadet de Sempau	
"	17/11/1600	Albadet de Diego Sempau	
"	10/3/1601	Albadet de Joan Sempau de Resveida	
"	6/12/1604	Albadet de Joan Sempau	
"	19/5/1606	Albadet de Rodrigo Sempau	
"	12/7/1606	Mori la muller de Joan Sempau	No feu testament per ser dona pobra
"	9/8/1606	Mori la muller de Rodrigo Sempau	Dona pobra
"	17/7/1609	Albadet de Francisco Sempau	
"	29/8/1609	Albadet de Fc° Sempau	
"	30/8/1609	Albadet de Maria de Sempau	

**DOCUMENTO 6.** Listado de cristianos viejos del Archivo Parroquial (Matrimonios).

1. Sebastián Gonsalves y Mechina Bendicha. Él es el aguacil de la Iglesia. Son Padres de Catherina que se bautiza el día 26 de Enero de 1570
2. Miguel Sario y Angela Ribelles. Tienen una hija Thomasa se bautiza el 21de Diciembre de 1573
3. Pedro Alisar y Maria de Vargas
4. Gabriel Juan Porcar nots "discret" y Esperanza Sabater
5. Joan de Campos y Catalina Hernandez
6. Chiteria Romana y Diego Diaz Aguasil
7. Andreu Vives y Catalina Pastora. Él es sastre. Son padres el 13 de Octubre de 1576 de Juan Andreu Monserrat.
8. Sebastian Descalso y Francisca Gonzalez. Son padres en 1599 de Beatriu Pascuala en 1601 Cathalina 15/1/1608 Sebastiania
9. Pedro Cerda y Elvira Sanchez
10. Nicolas Margallo y Ana Heredia
11. Jeroni Pons y Jeronima Penalvera (aparecen en la lista de la Cofradia de la Virgen del Rosario)
12. Serrano y Josepa Lopes. Él es Pastor
13. Pedro Ferris y Beatriz Peres (En la lista del Rosario)
14. Isabel Joan Calbeça mujer del Notario Francisco Sanchez
15. Miguel Centenero e Isabel Abad son padres en 1599 Ana Mª y en 1604 Bertomeu Agustin Timoteo.El Alguacil de la Iglesia
16. Pedro Seba menor Alcaide y Angela Perpinyana. Son padres en 1599 de Anna Agostina

17. Pedro Sanz y Beatriu Serrana Son padres de Anna Mª en 1599
18. Joan Ferrandez y Gregoria Garcia son padres en 1600 Jacinta Paula 1603 Pablo y de Nicolau 12/2/0 7 \*\* (En la lista el Rosario)
19. Damian Marco y Joana Esteve son padres en 1600 de Francisco 1603 de Gaspar Marco
20. Nicolas Llinares e Isabel Segura son padres en 1601 Llois Joan
21. Pedro Ferris y Beatriz Perez son padres en 1602 de Ursula Anna Thomasa
22. Martin Riera, Sastre y su mujer Catalina Morena son padres en 1604 de Diego
23. Hyeronimo Mazon y Leonor Manrica son padres en 1603 de Gines Greogorio en 1604 de Joana Maria Pasquala
24. Mechi Sempere Alcaide e Isabel Abat en 1603. Anna Palacina es su mujer en 1606\*\*(En la lista del Rosario)
25. Mechi Sempere Menor y Catalina Maciana \*
26. Pere Navarro y Madalena Sansa son padres en 1603 de Beatriu Joan 1606 de Pere Joan Vij. 6/8/09 Joan Domingo\*\*(En la lista del Rosario)
27. Marti Pomares y Joana Estevan
28. Pere Mazon y Maria Muños son padres en 1603 de Pere 4/10/07. Fracesc Bonaventura
29. Gaspar Blanco y Isabel Amengola son padres en 1604 de Gaspar Illefonso \*\* (Tal vez es uno de los cristianos viejos más antiguos en Crevillent. (Está en la lista del Rosario)
30. Jeroni Soriano y Lloisa Calbeça son padres en 1604 de Joana Maria Pasquala y 12/2/07 Frances Bonaventura .26/4/09 Jordia Ber landina
31. Vicente Esteve Notrari y Lleonor Angula son padres en 1606 de Serafina Margarita
32. Baptiste Torres y Angela Angulo
33. Rafael Goçales e Isabel Florina son padres en 1606 de Rafael?
34. Miguel Esteve y Catalina Pomara son padres en 1606 de Gabriel Josep
35. Diego Fajardo Calpi y Agela Reicaixen Son padres en 1606 de 23/4/06 Leonor Juan. Hay dudas de que pudieran ser moriscos.
36. Andreu Garcia Y de Maria Llopes Marti Rafel 23/4/06
37. Miguel Esteve menor y Lleonor Pomara son padres de 11/10/06 Miguel Angel Dionis
38. Llois Gomiell y Angela Pomara son padres Vicenta Teodora 2 de Abril 08
39. Isabel Ferrandes muller de Frances Tuillols (Notario)
40. Madalena Serrana Comare (partera) Muller de Juan Segura
41. Pere rois Alcait de pret vila y Agna Esclapesa Miguel Angel Jeronim2/10/1608
42. Isabel Juan Espucha muller de Juan Gil
43. 23/12/08 Llois Macia y su muller Isabel Maciana Ct. Vj.20/1/09 Juan Angela\*\*(Lista del Rosario)
44. Gaspar Ortiz agna Maçacabela es la hija del Alcaide Jordi de Maçalbel
45. Maria Ortega mujer de Alonso Martines de Castilla
46. Miquel Ferris y Luisa Peñalver son padres Luisa el 10 de Enero de 1574(Llevar el mesón)





# LES DONES ESPANYOLES A LA FI DEL SEGLE XIX I PRINCIPIS DEL XX: ISABEL ALFONSO CANDELA. UNA CREVILLENTINA AVANÇADA AL SEU TEMPS.

Vicent IBIZA OSCA  
Llicenciat en Geografia i Història,  
en Història de l'Art i Doctor en Filosofia  
ibizaoscavicent@gmail.com

**Resum:** A la fi del segle XIX, a Espanya s'inicia la modernització d'una societat molt tradicional. En aquest context apareixen dos corrents que al primer terç del segle XX produiran canvis importants: els moviments obrer i feminista. Per una part la classe treballadora lluitarà per millorar les males condicions de vida (aparèixen els sindicats i els partits obrers), i per altra, van apareguent veus femenines que denuncien la marginació de les dones i exigeixen els seus drets (dret del vot inclòs). Crevillent va participar d'aquests moviments, a les seues fàbriques es formen sindicats i partits obrers; i un grup de dones intel·lectuals Belén Sárraga, Elisa Díaz, Eugenia Hernández, Isabel Candela o la nostra protagonista **Isabel Alfonso Candela** van participar en la reivindicacions i exigències d'igualtat de les dones. El present article té com objectiu reivindicar el paper de les dones en la modernització de la societat espanyola contemporània i també traure a la llum la vida i obra d'Isabel Alfonso Candela, oradora, escriptora i intel·lectual il·lustrada compromesa amb la seua gent. Isabel va nàixer a Crevillent l'any 1876, ciutat on va morir el 26 de maig de 1901.

**Paraules Claus:** Isabel Alfonso Candela, moviment obrer, moviment feminista, dret de vot femení, igualtat de les dones, Crevillent.

## 1.- CREVILLENT A L'ESpanyA DE FINALS DEL XIX I PRINCIPIS DEL XX

El període de temps en què va viure la nostra autora, va estar emmarcat en la Espanya de la Restauració durant el regnat d'Alfons





XII, acabada la I República. Políticament es tractava d'un sistema corrupte on el frau electoral era la norma, és l'anomenat bipartidisme amb l'alternança en el poder dels dos grans partits, el sistema del torn pacífic va poder mantenir-se durant més de vint anys gràcies a la corrupció electoral i al caciquisme.

### 1.2. El Moviment Obrer a Crevillent

La població espanyola al 1900 era de 16.800.000, que vivien principalment en zones rurals, però hi ha un augment considerable de població a nuclis urbans, que a més són centres del poder polític i econòmic, Crevillent compta en esta data amb 10.100 habitants, essent un nucli industrial que va acollir els nous idearis proletaris, organitzant sindicats i reivindicant drets... així trobem notícies a la documentació de l'època que *l'1 de Maig* de 1890, les manifestacions que es donaren a Crevillent feren que 600 treballadors del tèxtil es declararen en vaga després d'una multitudinària reunió a les afores del poble. Dues eren les principals organitzacions obreres en esta època: la UGT (*Unió General de Treballadors*) fundada pel socialista Pablo Iglesias en 1888 i la *Confederació Nacional del Treball* (CNT) de caràcter anarquista fundada en 1879. En 1900, els obrers de la fàbrica de Manuel Mas Candela protagonitzaren una vaga en demanda d'augment salarial relacionada amb la fundació de l'ofici de filadors, que reprén la seua activitat reivindicativa en 1902. També trobem notícies de dirigents obrers crevillentins, com es el cas de José Lledó Coves, nascut a Crevillent cap al 1887, espardenyer socialista, fundador de la Societat de Filadors de Crevillent, en 1906, participa com a delegat al X Congrés de la UGT en 1911 i abandona la localitat per pressions de la patronal trasllandant-se a Sueca on va seguir amb les seues activitats obreres fins la Guerra Civil. Este ambient reivindicatiu es el que es troba Isabel Alfonso a la seua infantesa, al si d'una família republicana vinculada a moviments intel·lectuals de caràcter progressista.

## 2. LA DONA ESPANYOLA AL SEGLE XIX

A les darreres dècades, la història de les dones ha plantejat de forma més sistemàtica una reconceptualització del treball de les dones, els treballs de Louis Tilly i Joan Scott<sup>1</sup> han qüestionat la interpretació de la industrialització com un moment de trencament pel que respecta l'experiència laboral femenina i han subratllat els factors de continuïtat en aquesta experiència al món industrial que deriven de la pràctica laboral habitual de les dones en les societats preindustrials. El desenvolupament industrial, al representar el trasllat de la producció de la casa a la fàbrica i el consegüent desplaçament de la llar com a unitat econòmica de producció va tenir un significat específic per a les dones, ja que va dificultar la compaginació del seu treball remunerat amb el del treball domèstic.

<sup>1</sup> TILLY, Louise i SCOTT, Joan, W., "El trabajo de la mujer y la familia en Europa durante el siglo XIX", en Mary Nash (Ed.), *Presencia y protagonismo. Aspectos de la historia de la mujer*: Barcelona, Serbal, 1984.

Segons Gloria Niefia<sup>2</sup> al llarg del segle XIX i a les primeres dècades del XX, la major part de la població espanyola seguí dedicant-se bàsicament a l'agricultura, combinada en molts casos amb la cria d'animals. L'avanç de la revolució burgesa es manifestarà al camp espanyol en la conversió dels antics senyorius nobiliaris en propietat privada particular i en un procés desamortitzador que no va afavorir l'accés a la propietat de la terra per part del camperolat: en conseqüència, moltes famílies camperoles es veieren empentades cap a la proletarització. Una de les fonts d'ingressos que podien complementar l'economia familiar camperola era la indústria domèstica. Als anys huitanta hi havien unes 6000 randeres a Almagro i els seus voltants, a part de filadores, calceteres, brodadores, modistes, sastresses, guarnidores, esparteres etc.<sup>3</sup> Quan a les teixidores, Madoz dona compte de l'existència de telers dispersos en més de tres mil localitats espanyoles a la meitat del segle XIX, dispersió que s'accentua a mesura que avança el segle a Galícia, País Valencià i Catalunya.

A Catalunya, la indústria domèstica dispersa coexisteix amb l'avanç dels centres fabrils, en uns casos com subsidiària d'ells, altres vegades destinada a cobrir la demanda local. El pas de la manufactura a la indústria pròpiament dita es produeix al sector cotoner català; al 1832 s'instal·la a Barcelona la primera fàbrica dotada de màquines de filar, mogudes a vapor. A les dècades següents s'observa una disminució en les xifres totals dels treballadors adults, intensificant-se el treball infantil. A l'augmentar la mecanització, que exigia més habilitat que força física, hi ha una substitució de ma d'obra per altra més barata: barons per dones, i ambdós, per xiquets i xiquetes.



Fig. 1.- Treballadores de la Fàbrica de Tabacs d'Alacant (segle XIX)

Altre sector, molt distint, que ocupava a moltes dones durant el segle XIX, era l'elaboració del tabac. El seu desenvolupament no és fruit del procés industrialitzador, sinó herència de les manufactures del segle

<sup>2</sup> NIELFA CRISTÒBAL, Glòria, "Historia de las mujeres en España" en *Historia de las mujeres: una Historia propia*, Ed. Crítica, Barcelona, 1992.

<sup>3</sup> ARACIL, R. i GARCÍA BONAFÉ, M., "Industria domèstica e industrialización en Espanya", *Hacienda Pública Española*, nº 55, 1978, pp. 113-129.



anterior en règim de monopoli estatal. Al mateix temps, les fàbriques de tabacs representen la major concentració obrera en un mateix centre de treball en l'època (de 2000 a 5000 persones en cada fàbrica; d'elles més del 90% dones). Destaquem la fàbrica d'Alacant (ciutat d'uns 25.000 habitants en aquesta època), on hi havien 5.500 treballadors, la majoria n'eren dones que treballaven a tasca i devien comprar els seus propis estris (**Fig. 1**)<sup>4</sup> de treball i pagar la neteja dels tallers<sup>5</sup>.

Al món urbà, el sector de la confecció es nodreix bàsicament del treball femení a domicili, que al 1900 emprà a quasi 100.000 dones i és el que registra salaris més baixos. Una activitat predominant als nuclis urbans, però alimentada fonamentalment per l'èxode rural, és el servei domèstic, que contribueix a completar els escassos ingressos de la família camperola. En 1860 hi han a Espanya més de 400.000 criades; el seu treball cobreix un sèrie de necessitats materials de la família, a més d'una funció d'ostentació social. Serà a la segona i tercera dècada quan minven clarament les seues xifres, en relació amb noves possibilitats d'educació i de treball que s'obren per a les dones. Són anys d'importants transformacions en el comerç, apareixen alguns grans magatzems i augmenten els establiments que utilitzen nombrosa mà d'obra; això va unit a una feminització de la mà d'obra, amb la consegüent rebaixa de salaris.<sup>6</sup> També augmenten les possibilitats de treball a l'Administració, en l'escala auxiliar, a partir de l'Estatut de Funcionaris de 1918, o els treballs d'oficina a empreses privades, en relació amb la modernització del sector terciari als anys vint, sector en el qual les mestres venien tenint una presència important al ser durant molt temps la única carrera oberta a les dones. La discriminació salarial que tantes vegades es va tractar de justificar en la indústria per la menor força física, continua en les noves professions.

Esta clar, que les estadístiques disponibles de població assalariada són insuficients per comprendre l'aportació de les dones a l'economia familiar. Això és evident, a més, pel que respecta al treball de les mestresses, que augmenta a mesura que descendim en la jerarquia de les classes socials, o als moments de conjuntura econòmica adversa que obliguen a produir a la llar un major número de bens i serveis. Encara hauríem d'al·ludir als milers de dones que exerceixen la prostitució, tema inseparable de la situació de les dones al mercat de treball, de la doble moral sexual, i de les característiques de l'educació femenina.

Per a Mary Nash,<sup>7</sup> a l'Espanya del XIX el discurs de la domesticitat va condicionar de forma decisiva la realitat socio-cultural i ocupacional de les espanyoles de l'època. La societat espanyola es fonamentà aleshores en un poder repressiu que delimitava de forma clara els confins de l'actuació de la dona. Tres seran els eixos on es configura aquest

<sup>4</sup> Treballadores de la Fàbrica de Tabacs d'Alacant (segle XIX)

<sup>5</sup> El 22 de maig de 1844 tes va haver un gran incendi a la Fàbrica de Tabacs d'Alacant, que no va produir víctimes, i que deixà gran preocupació entre les cigarrereres, que molts anys després -1904- encara commemoraven la data, amb una cerimonia religiosa al monestir de la santa Faç, de la que eren devotes, ocupant la seua imatge diferents estances de l'establiment fabril, un dels primers de la ciutat d'Alacant.

<sup>6</sup> NIELFA CRISTÓBAL, G., *Los sectores mercantiles en Madrid en el primer tercio del siglo XX. Tiendas, comerciantes y dependientes de comercio*, Madrid, 1985.

discurs: un cos legislatiu que discrimina i subordina a les espanyoles, unes bases ideològiques que reforcen l'ideari de la domesticitat i el culte a la maternitat i la consolidació de la divisió de les esferes, que reservava al baró un paper social en l'esfera pública de la producció i de la política, delimitant l'actuació femenina a l'esfera domèstica, a la llar i a la família. La casa era el màxim horitzó de la realització femenina i el model de feminitat es definia pel prototipus de mare, esposa i ama de casa. Qualsevol transgressió d'aquesta norma significava la desqualificació social de la dona en qüestió. Existien entrebancs front a l'actuació femenina a l'àmbit públic i aquest rebuig social de la seua presència en la política, el treball extradomèstic, la cultura o les activitats socials va dificultar enormement la integració de les dones al mercat laboral restringint les seues opcions ocupacionals i de protesta social.

A més del treball de la casa, amb la criança dels fills les dones realitzen altres tasques com teixidores, brodadores i randeres, cigarreres, servei domèstic (criades) i mestresses.

### 3. EL CONTEXT EDUCATIU ESPANYOL

A l'Espanya de 1870 el 81% de dones eren analfabetes i el 68% dels homes també. Les xifres milloren al 1900 encara que són molt elevades, el 72% front el 56%. L'escolarització dels xiquets i xiquetes es feia en edificis sovint vells i en aules amb deficiències importants en il·luminació i salubritat. L'escassetat dels pressupostos municipals i estatals dedicats a l'ensenyament feia que l'educació es trobara una situació absolutament precària a l'inici del segle XX.

#### 3.1. Educació i formació. Les Escoles de Crevillent.

L'arxivera municipal Bibiana Candela Oliver, explica al seu article "La enseñanza en Crevillent en el siglo XIX" quines eren les condicions de l'educació a l'àmbit municipal. Així indica que a la segona meitat del XIX es produeix un creixement de la població situant-se al voltant dels 10.000 habitants que provocarà una urbanització de la vora oest de la Rambla on es situen les noves vivendes i l'església de la Santíssima Trinitat, la plaça Chapí i el Calvari.

Durant esta època l'ensenyament constava de tres cicles, primària, secundària i superior. A Crevillent sols hi havia centres de primer ensenyament, obligatoria per als xiquets de 6-9 anys; en eixa època Crevillent tenia cinc escoles i dues a la pedania de Sant Felip Neri, eren centres on es separaven els xiquets de les xiquetes (excepte en pàrvuls que eren mixtes). Els xiquets suposaven el 62% de l'alumnat front el 38% de les xiquetes; l'absentisme a l'escola entre les xiquetes era bastant elevat, ja que estes eren requerides per cuidar



<sup>7</sup> NASH, Mary, "Identidad cultural de género, discurso de la domesticidad y la definición del trabajo de las mujeres en la España del siglo XIX", en *Historia las Mujeres*. El siglo XIX, vol. 4, Taurus, Madrid, 1993.



Fig.2.- Imatge centre escolar. Inicis del segle XX

dels seus germans menuts o per ajudar a la seua mare en les tasques domèstiques. No oblidem que l'educació de les dones era considerada com algo secundari, ja que estaven destinades a ser mestresses i mares, cosa que no demanava massa nivell cultural. L'ensenyament primari incloïa Lectura, Escriptura, Gramàtica Castellana, Aritmètica i nocions d'Agricultura, Comerç i Indústria depenent de la localitat. Les xiquetes rebien classes de Labors, Dibuix i Higiene Domèstica; a més de Doctrina Catòlica i Moral, que eren impartides pel rector del poble una vegada per setmana.

Les notícies de l'època indiquen que les condicions higièniques i sanitàries eren molt dolentes. Aules fosques, sense ventilació i de tamany reduït amb una saturació d'alumnes. Les escoles estaven situades en el que era el centre urbà de l'època, al voltant de la plaça d'Alfons XII (hui de la Constitució) (Fig 2)<sup>8</sup> i de la parroquia de la Nostra Senyora de Betlem. L'escola de xiquets estava al carrer de la Bodega (Metge Lledó) i la de xiquetes una al carrer Nou o Cor de Jesús i d'altra al carrer Sant Miquel; ambdues es traslladarien buscant unes millors condicions als carrers San Miquel i Pilota (Ramón y Cajal). L'escola de pàrvuls es trobava al carrer San Pasqual, però donat el gran nombre d'alumnes (més de 160), es va traslladar al carrer Abrevadero.

Quan al professorat, Crevillent comptava sols amb centres d'ensenyament primari amb places ocupades per oposició que eren confirmades per la Junta d'Instrucció Pública, i que tenien dret a vivenda generalment al mateix edifici de l'escola. Els salaris dels

<sup>8</sup> Imatge centre escolar. Inicis del segle XX

Mestres eren escassos i a més discriminant les dones que no van obtenir una igualtat salarial fins el 1883, sense oblidar que solia haver uns atrassos en el cobrament, provocant una situació de precarietat que els obligava a realitzar alguna altra activitat professional per arribar a fi de més; és l'època d'aquella dita molt real de "pases més fam que un mestre d'escola"<sup>9</sup>.



#### 4. DONES ESPANYOLES ALS MOVIMENTS SOCIALS: PRINCIPALS REPRESENTANTS

Quan a la participació al moviments socials les dones espanyoles segueixen trobant molts problemes ja que es mantenen les claus del sistema patriarcal, on el seu paper és de ser mares (esposes, filles, germanes), i com a tal tenen el deure de donar i conservar la vida, ocupar-se de la socialització dels fills, curar del benestar de la família.<sup>10</sup>

Si volem treure a la llum la figura d'Isabel ho hem de fer envoltant-la d'un grup de pioneres que obren el camí de l'igualtat amb molts esforços i un fort rebuig d'una gran part de la societat dominada per un patriarcat.

Mentre que a Anglaterra després d'anys de lluita i repressió, les angleses majors de 30 anys obtingueren el dret al vot en 1918, gràcies també al canvi del pensament de l'opinió pública fruit del paper desenvolupat per les dones durant la guerra, a Espanya, aquestes expectatives semblaven llunyanes, així la legislació laboral, referida inicialment a les dones i als xiquets, arranca de 1900, i va dirigida, sobre tot, a conciliar els interessos industrials amb la realització de les funcions socials que s'assignaven a les dones i a la protecció de la infància. Per exemple, la llei de 13 de març de 1900 prohibia el treball de les dones en les tres setmanes posteriors al part i permetia



Fig. 3.- Portada de la Revista La Muger , Barcelona 1882

<sup>9</sup> CANDELA OLIVER, Bibiana "La enseñanza en Crevillent en el siglo XIX", *Semana Santa-Crevillente*, pp. 232-235, (2013)

<sup>10</sup> RAMOS, Maria Dolores, "¿Madres de la Revolución?" en *Historia de las Mujeres. El siglo XX*, vol. 5, Taurus, Madrid, 1993.



<sup>11</sup> *La Muger* va ser una revista que edità el seu primer número el 20 de març de 1882 a Barcelona. La seua directora **Thérèse Coudray** explicitava que amb el títol s'assenyalava quin és el subjecte d'interès: la dona, la dona vista com a tal, com a individu, al marge del seu estat, i amb el subtítol: "La muger defenderá los derechos de las mujeres". El gravat de la portada representava a una dona amb un llibre sota el braç. La revista va ser la més innovadora i radical de les publicades al segle XIX a Catalunya. *La Muger* no tenia seccions fixes, destacaven dos temes al seu contingut: La reivindicació de la solteria com una alternativa vital per a les dones i el questionament de la maternitat com única funció de la dona. Per altra part mostra el respecte cap a les dones que volien instruir-se en la ciència i dedicar-se professionalment a ella, per aquest motiu donava informació de totes les dones que malgrat la prohibició estudiaven a les diverses universitats espanyoles. La dona proletaria també va ser objecte d'atenció de la revista, les condicions higièniques del treball i l'encaix sexual a que es veuen sotmeses les treballadores industrials són denunciats a les pàgines de la revista.

<sup>12</sup> Portada de la Revista *La Muger*, Barcelona 1882.

<sup>13</sup> **Carmen de BURGOS SEGUÍ, "Colombine"** (Almeria 1867- Madrid 1932). Separada del seu marit, en 1901 abandona la seua terra natal amb la seua filla, per a treballar com catedràtica de l'Escola Normal de Guadalajara. Redactora estable del Diario Universal, en 1903 plantejà a la seua columna el tema del divorci per mig d'una enquesta. En 1909 envià des de Marroc les seues cròniques de guerra a l'*Heraldo de Madrid*, al mateix temps que realitzava tasques humanitàries i desenvolupava idees antibelicistes.

interrompre'l a l'entrar al huité més de l'embaràs; eren les pròpies dones qui incomplien la llei per la seua necessitat de guanyar el sou, tan sols la baixa retribuïda per maternitat podia ser la solució, i va tardar més de trenta anys en arribar. Per altra part, durant aquest temps es rebien a Espanya les notícies dels moviments de dones d'altres països i la ideologia sufragista penetrava en certs nuclis, com ho proven algunes iniciatives registrades a la fi del XIX. Una publicació barcelonina, *La Muger*<sup>11</sup>, (**Fig. 3**)<sup>12</sup> apareguda en 1882, mostra la voluntat de crear al seu voltant una associació de dones, i en 1883 es produeixen sengles convocatòries des de Barcelona i Palma de Mallorca per a la celebració d'un congrés femení.



Fig. 4.- Carmen de Burgos Seguí, "Colombine"

S'observa ací alguna connexió amb el republicanisme federal, però que no derivarà en cap campanya sistemàtica, malgrat de la presentació aïllada d'algunes esmenes en 1907-1908 en favor d'un sufragi molt restringit: per a les vídues i dones majors de 23 anys emancipades.

A més, creix la participació femenina al moviment obrer, per exemple al tèxtil català i en mobilitzacions populars. Per altra part, el sindicalisme catòlic trobarà ressò, especialment, entre les treballadores a domicili, el sector que durant més temps escaparà a la reglamentació del treball. Quan a l'activitat feminista, cal destacar l'actuació de figures aïllades, com la de **Carmen de Burgos** (1867-1932)<sup>13</sup>, que porten a cap

campanyes en favor de reformes legals a la primera dècada del segle XX, a la segona dècada avança l'activitat organitzativa que quallarà amb la creació d'un moviment de dones, autònom de partits, a Madrid el 1918. (Fig. 4)<sup>14</sup>



Fig. 5.- Consuelo González Ramos, "Celsia Regis"

Tres nuclis apareixen en ell:

Un sector més conservador, organitzat al voltat del periòdic *La Voz de la Mujer*<sup>15</sup> fundat per **Consuelo González Ramos González** ("Celsia Regis")<sup>16</sup>. (Fig. 5)

Altre sector, que ocupa el centre polític i que es converteix en el grup més sòlid tant pel seu programa com per les activitat que desenvolupa, és el vinculat a la *Asociación Nacional de Mujeres Españolas* (ANME)<sup>17</sup>, encara que l'organització assegurava ser de centre, lliure dels extremismes de dreta i esquerra, s'escorava clarament cap a la dreta. Va ser fundada per **María Espinosa de los Monteros**<sup>18</sup> (Fig.

*del Feminismo Español*, que té com objectiu la unió de tots els grups feministes. Regidora suplent de l'Ajuntament de Madrid des de 1925, defensà un "feminisme econòmic i apolític", posant en marxa granges-escola per a dones en 1926, així com o una Escola de Tipògrafes. Eixe mateix any va fundar a Madrid la "Casa de la Mujer". És autora de l'obra *La Mujer y los Municipios*. Fig. 5 Foto de Celsia.

<sup>17</sup> El 20 d'octubre de 1918 un grup de feministes es reuniren al despatx de **María Espinosa de los Monteros** i decidiren crear la *Asociación Nacional de Mujeres Españolas* (ANME) que es convertiria en l'organització feminista més important d'Espanya. La integren un grup heterogeni de dones de classe mitja, mestres, escriptores i esposes de professionals en el que destacaran **Benita Asas Manterola**, **Clara Campoamor**, **Elisa Soriano**, **María de Maeztu**, **Julia Peguero** i **Victoria Kent**.

<sup>18</sup> **María ESPINOSA DE LOS MONTEROS** (Estepona - ?) Gerent de empreses comercials i representant a Espanya d'una companyia de màquines d'escriure. Fundadora en 1918 de la *Asociación Nacional de Mujeres Españolas* (ANME), que



Es tracta d'una escriptora que se situa entre el regeneracionisme i la generació de 1914, mantingué una llarga relació amb Ramón Gómez de la Serna, amb qui compartí les seues experiències literàries. Fundà la "Cruzada de Mujeres Españolas", que en 1921 entregà a les Corts una petició per a que es concedira el vot a las dones. Lluità per la reforma dels Codis Civil i Penal.

<sup>14</sup> Carmen de Burgos

<sup>15</sup> "*La Voz de la Mujer*" periòdic conservador fundat el maig de 1917 per Celsia Regis que es va publicar fins 1931. En ell, es varen reunir un grup de dones que habien treballat per la causa de la dona o que en virtut de la seua posició podien afavorir-la, i que tingué com objectiu formar una organització feminista.

<sup>16</sup> **Consuelo GONZÁLEZ RAMOS**, "Celsia Regis". Va estudiar Magisteri a l'Escola Normal de Valladolid i va treballar com infermera voluntària a Melilla en 1909, durant la guerra de Marroc. Directora de "*La Voz de la Mujer*", periòdic fundat per ella en 1917, des de on llança en 1924 el programa de la *Unión*





6)<sup>19</sup> i les seues integrants pertanyien a classes mitges i altes, encara que és cert, que malgrat definir-se fermament com a catòlica, tracta de mantenir una postura independent i evità la col·laboració amb aquelles associacions que, pretenent defensar els drets de les dones, en realitat tant sols defensaven els interessos d'aquesta religió.



Fig. 6.- María Espinosa de los Monteros

El seu programa sense ser radical era ampli, demanaven la reforma del Codi Civil, la supressió de la prostitució legalitzada, el dret de les dones a ingressar a les professions lliberals i a ocupar certs càrrecs oficials, igualtat salarial, la promoció de l'educació i un subsidi per a la publicació d'obres literàries escrites per dones. També proposaven mesures d'ajut a la dona de la classe treballadora, encara que des d'una òptica cristiana i no per un sentit de solidaritat. En realitat l'*ANME* que pertanyia a la classe mitja, concentrà la seua activitats en la millora de les condicions de les dones de la seua pròpia classe. Encara que el dret al vot femení no hi era al seu programa, estaven a favor; per contra no figuraven els drets al divorci, l'avortament, al control de la natalitat, ni la supressió del concepte d'il·legítimat.

L'*ANME* constituïda a Madrid intentava coordinar la seua tasca amb d'altres associacions feministes espanyoles, com és el cas de *Liga para el Progreso de la Mujer* i la *Sociedad Concepción Arenal* ambdues de València, i amb *La Mujer del Porvenir* i *La Progresiva Femenina* de Barcelona; s'integrarà al *Consejo Supremo Feminista de España*. Com a filial de l'organització es fundarà l'any 1920 a Madrid la *Juventud Universitaria Feminista*<sup>20</sup>. El sector del moviment feminista

presidí fins 1924. Des de 1921, l'*ANME* portà a terme una campanya pro drets civils, centrada en la reforma dels Còdis Civil i Penal. La revista *Mundo femenino*, que es publicà entre 1921 i 1936, va ser l'òrgan de premsa de l'associació.

<sup>19</sup> María Espinosa.

<sup>20</sup> *La Juventud Universitaria Feminista* fundada en Madrid com a secció universitària de la *ANME* en la que jugaren un paper actiu **Victoria Kent**, **Elisa Soriano** i **Clara Campoamor**.

més esquerrà s'articula al voltant de la *Unión de Mujeres Españolas* (UME)<sup>21</sup>, situada a la seua esquerra, en la direcció de la qual figurarà **María (Lejárraga) Martínez Sierra** (1874-1974)<sup>22</sup> (Fig.7)<sup>23</sup>



Fig. 7.- María (Lejárraga) Martínez Sierra.

En el cas de Catalunya i el País Basc, l'existència de corrents polítics com el catalanisme o el PNB donaran lloc al naixement de moviments de dones amb característiques pròpies. Es tracta d'un moviment feminista dèbil i tardà, però amb unes activitats en favor dels drets civils i polítics i unes connexions internacionals, el resultat del qual es deixarà sentir durant la Segona República. Cristal·litza també una consciència de classe visible en la formació, dins dels sindicats, de filials exclusivament femenines adherides a la UGT o de la CNT.



Fig. 8.- Teresa Claramunt

Tanmateix, als sindicats formats majoritàriament per dones la direcció estava en mans dels hòmens, i és que la discriminació femenina no pot explicar-se sols en funció de l'explotació de classe, sinó de les exigències del sistema patriarcal. A principis de segle la dirigent anarquista **Teresa Claramunt** (1862-1931) (Fig. 8)<sup>24</sup> considera que "...no és possible que el hombre por propia iniciativa,



<sup>21</sup> La *Unión de Mujeres de España* (UME) es funda a Madrid, en paral·lel a la ANME, com una opció interclassista i aconfessional, però de matís més esquerrà i proper al PSOE. La presideix en un primer moment la **marquesa de Ter**, i entre les seues afiliades destacaran **María Martínez Sierra** i **Eva Nelken**.

<sup>22</sup> **María LEJÁRRAGA DE MARTÍNEZ SIERRA**, (San Millán de la Cogolla, Logroño, 1874-Buenos Aires 1974) Estudià a Madrid a la institució pionera de l'educació femenina, "La Asociación para la Enseñanza de la Mujer", de la que va ser professora. Membre del "Lyceum Club", la seua tasca com a secretaria de la "Asociación Internacional del Sufragio de la Mujer" i presidenta de la "Asociación Femenina de Educación Cívica", i el seu treball com socialista a Andalusia (que va narrar en 1952 a *Una mujer por los caminos de España*), la portaren a ser elegida en 1933 diputada per Granada. Durant la Guerra Civil treballà al "Comité Nacional de Mujeres contra el Fascismo". És autora de més de 150 obres de teatre, assajos, novel·les i llibrets com els de *El amor brujo* i *El sombrero de tres picos*, als que posà música Manuel de Falla, la majoria d'ells signats sota el pseudònim de Gregorio Martínez Sierra, el seu marit.

<sup>23</sup> Foto de María Lejárraga

<sup>24</sup> CLARAMUNT i CREUS, Teresa (Barbastro, 1862-Bar-

deje de asumir la posición de superioridad que lo caracteriza y termine con la explotación de la mujer.<sup>25</sup>



celona, 1931). Obrera teixidora i dirigent anarco-sindicalista, per la qual cosa va sofrir presó i desterrament. En 1884 participà en la creació de la Secció d'Oficis Diversos de Treballadors anarco-col·lectivistes de Sabadell, establint l'objectiu "d'ajudar l'emancipació dels éssers d'ambós sexes". A la dècada de 1890 col·labora amb la lliurepensadora Ángeles López de Ayala a la "Sociedad Autónoma de Mujeres" de Barcelona. La seua influència s'aprecia a la lluita d'altres teixidores anarco-sindicalistes catalanes, com **Rosario i Encarnación Dulcet**, que destacaren a la vaga del tèxtil de 1913, què aconseguí la regulació de la jornada laboral.

<sup>25</sup> CLARAMUNT i CREUS, Teresa. *La mujer. Consideraciones sobre su estado ante las prerrogativas del hombre*, es tracta d'un fullet publicat en 1905 en el què l'autora combat el prejudici, tan arrelat a la societat espanyola, de la superioritat masculina com a base de l'organització social.

<sup>26</sup> CAMBRILS, María, escriptora i periodista, és la representant del corrent socialista al feminisme espanyol dels anys 20. L'orientació socialista de les seues obres rebé la crítica de l'ala més conservadora del moviment feminista, representada per Consuelo González Ramos. Col·laborà en la revista feminista *Nueva Aurora*, de València.

<sup>27</sup> Portada del llibre *Feminismo socialista*.

<sup>28</sup> BUSSY GENEVOIS, Danièle, "Mujeres en España: de la República al Franquismo", en *Historia de las Mujeres. El siglo XX*, vol 5, Taurus, Madrid, 1993.

<sup>29</sup> KENT SIANO, Victoria, (Màlaga 1892-Nova York 1987). Jurista i política. La seua figura comença a ser important al panorama de la política espanyola des del dia en que portà la defensa de los membres del Comité Revolucionari jutjats després dels successos de Jaca. Va ser diputada a les Corts Constituents de 1931 i a les de 1936. Durant la II República va ser Directora General de Presons realitzant reformes a las institucions penitenciàries. Acabada la Guerra Civil s'exilià a França sofrint l'ocupació nazi, experiència que reflecteix a la seua obra *Cuatro años en París*. Més tard marxà a Mèxic on dirigí una escola de capacitació de presidiàries. En 1954 s'instal·la a Nova York fundant la revista *Ibérica*, les pàgines de la qual resultaren ser vertaders encontres democràtics. Va morir a aquesta ciutat el 25 de setembre de 1987.

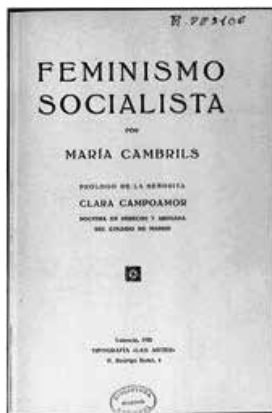


Fig. 9.- Portada de la publicación *Feminismo socialista*

Tampoc ho creia dues dècades més tard la socialista **María Cambrils**<sup>26</sup> autora de l'obra *Feminismo socialista*, (Fig.9)<sup>27</sup> publicada a València en 1925 i prologada per Clara Campoamor, amb aquesta participa al debat feminista del moment, pronunciant-se a favor de la igualtat de drets entre hòmens i dones en l'educació i el vot, defensa el divorci i considera que l'home és l'instrument directe de l'opressió de la dona.

El 14 d'abril de 1931, es proclamà la II República; els nous governants elaboraran una reforma de l'estructura de l'Estat en el context de la qual entren les mesures relatives a les dones i la família: en dos anys es sacseja l'aparell legislatiu en un intent de modificar les mentalitats.<sup>28</sup>

Les dones exigeixen el dret al vot, dues són les postures entre les màximes representants de feminisme actiu, per una part l'advocada radical **Victoria Kent Siano**(1892-1987)<sup>29</sup> (Fig. 10) que defensa la postergació de "l'ideal" per por a la influència de l'església sobre l'electorat femení.



Fig. 10.- Victoria Kent Siano

Per altra la diputada socialista **Clara Campoamor** (1888-1972)<sup>30</sup> (Fig. 10) que va reivindicar amb ardor la igualtat entre hòmens i dones, va aconseguir arrossegar el vot dels socialistes en favor del dret al vot femení i acaba imposant la seua tesi amb gran alegria de les feministes, als debats parlamentaris va manifestar:

“...!Las mujeres! ¿Cómo puede decirse que cuando las mujeres den señales de vida por la República se les concederá como premio el derecho a votar? ¿Es que no han luchado las mujeres por la República?... ¿Por qué el hombre, al advenimiento de la República, ha de tener sus derechos y ha de ponerse un lazareto a los de la mujer?”<sup>31</sup>



Fig. 11.- Clara Campoamor

El dia 1 d'octubre de 1931, després de difícils debats s'aprova l'article 34 de la Constitució que concedeix el sufragi universal. Aquesta decisió serà seguida d'altres com el reconeixement del matrimoni civil, del divorci per mutu acord, la igualtat legal dels fills legítims i il·legítims i la paternitat compartida. En un país on regnava el patriarcat, era aquesta massa audàcia.

## 5. LA DONA ESPANYOLA ALS INICIS DEL SEGLE XX

Als inicis del segle XX la representació cultural de la dona va sofrir rectificacions significatives a Espanya de la mateixa manera que havia



<sup>30</sup> **Clara CAMPOAMOR**, (Madrid 1888 - Lausanne 1972) Nascuda dins una família modesta, treballà des de jove com modista i en 1909 entrà a Correus i Telègrafs. Des de 1914 va ser professora d'una Escola d'Adults de Taquigrafia i Mecanografia i secretaria de la Tribuna. No va poder continuar els seus estudis fins una edat adulta. En 1924 amb 36 anys va obtenir el títol de Dret. De conviccions polítiques republicanes, va ser la defensora dels procesats de San Sebastià. Destacada dirigent feminista, va ser elegida presidenta de la “Juventud Universitaria Femenina” el 1928. Diputada a Corts pel Partit Radical, fou membre de la Comissió Constitucional i defensora del sufragi femení als debats parlamentaris. Tingué entre els seus càrrecs el de delegada del Govern a la Societat de Nacions. En 1936 dimití del Partit Radical. La seua autobiografia *El voto femenino* y yo explica aquesta etapa de la seua vida política. Exiliada durant el franquisme, va morir a Lausanne (Suïssa) en 1972.

<sup>31</sup> MORENO, Amparo, *El arquetipo viril protagonista de la historia. Ejercicios de lectura no andròcentrica*, La Sal, Edicions de les Dones, Barcelona 1986. (Cita de NIELFA, Gloria (Coord), “Apéndice. *Historia de las Mujeres en España*”, en *Historia de las Mujeres. El siglo XX*, vol. 5, Taurus, Madrid, 1993, pàg. 635).



ocorregut a molts països europeus i als Estats Units.<sup>32</sup> Junts als canvis en les estructures socials, econòmiques i demogràfiques, el procés de modernització de la societat espanyola a les primeres dècades del segle va provocar a més una modificació substancial als models culturals de gènere i als discursos ideològics respecte a la dona. Aleshores els models de gènere s'adaptaren a les noves exigències socio-culturals, econòmiques i demogràfiques.

En aquest període la imatge i la representació de la dona va passar de la tradicional figura de "l'Àngel de la Llar" o "Perfecta Casada", a la de "Dona Moderna". I, de fet, la construcció d'aquest prototipus femení va representar un element significatiu en la reelaboració dels models culturals de gènere com també en la modernització econòmica, cultural i política del país. La modernització del discurs de gènere en les primeres dècades del segle XX no va significar un replantejament de l'eix vertebrador de la definició de la identitat personal i cultural de la dona a partir de la maternitat. Al segle XIX el discurs de la domesticitat i la definició dels rols de gènere es fonamentaren en l'ideari cristià del discurs religiós al voltant de la dona i en les teories científiques del moment. Una de les característiques de la redefinició del discurs de gènere en el segle XX és el trasllat de la seua base legitimadora des d'una argumentació fonamentalment religiosa a una legitimació mèdica.

La consolidació de la classe mèdica com col·lectiu social amb una projecció socio-política constitueix una de les característiques de l'escenari polític-cultural a les primeres dècades del segle XX. Aleshores la societat havia iniciat un procés de modernització amb una creixent pretensió de laïcització dels paràmetres socio-culturals dominants per part de certs sectors socials emergents, entre ells, la classe mèdica. En aquest context, alguns nuclis professionals mèdics elaboraren paràmetres culturals laics amb base científica que podien confluïr amb el discurs i la seua cosmovisió de fonamentació religiosa. Un dels elements decisius en la projecció socio-política i en la legitimació cultural del col·lectiu mèdic va ser, precisament, la seua intervenció en la revisió dels models de gènere i en la redefinició de la comesa social de la dona. En efecte, els metges tingueren una intervenció significativa en la difusió d'un discurs de gènere basat en la reconceptualització de la maternitat entesa com deure social femení, com també en la modernització i professionalització de la maternitat a partir de la maternologia.

A partir dels anys vint la classe mèdica jugà un paper decisiu en la configuració de les pautes culturals i la normativa que defineixen la identitat cultural de la dona i la seua funció social com a mare. L'interlocutor mèdic de major difusió en aquest període fou l'eminent endocrinòleg Gregorio Marañón, la teoria del qual sobre la diferenciació i complementarietat entre els sexes assolí un consens social notable i constituí l'eix del discurs del gènere en les dècades següents. En aquesta etapa de desenvolupament

<sup>32</sup> NASH, Mary, "Maternidad, maternología y reforma eugénica en España: 1900-1939" en *Historia de las Mujeres. El siglo XX*, vol 5, Taurus, Madrid, 1993.

i democratització de les bases polítiques espanyoles amb la creixent admissió dels pressupostos igualitaris del liberalisme i de la democràcia, la teoria de la diferenciació sexual de Marañón presentà un reajust en la base explicativa del model de gènere més en consonància amb els nous pressupostos polítics i culturals igualitaris del moment. La seua teoria de la diferenciació sexual va partir de la premissa de que la dona no és un ésser inferior sinó diferent al baró.<sup>33</sup>

A partir d'aquesta premissa d'un estatus social igual des de la diferència, Marañón estableix la comesa social diferent i complementària de la dona a partir de la maternitat com eix definatori de la feminitat i la perpetuació de l'espècie com la "suprema missió" de la dona. Des d'aquesta visió qualsevol altra activitat femenina s'entén com quelcom subordinat i accessori, únicament compatible si no interferia amb el rol social prioritari de la maternitat. Segons Marañón el "matrimoni no es feu per a la satisfacció dels cònjuges, sinó per crear fills, crear-los: que no és sols fer-los nàixer, sinó fer-los viure i perfeccionar-se". Lògicament, el treball remunerat quedava vedat per a la dona-mare; i tan sols en casos molt excepcionals degut essencialment a un estatus civil que la deixava desemparada del suport masculí (en casos de fadrinatge o viduatge), Marañón admetia que la dona podia realitzar activitats semblats a les que feien els hòmens.

De la mateixa manera que ho havia fet al segle XIX la teoria de la suposada inferioritat de la dona, en els anys vint la teoria de la diferenciació sexual i la complementarietat dels rols socials de gènere sostingué una estricta divisió d'esferes, la divisió, sexual del treball i la construcció de la identitat cultural de la dona a partir de la maternitat.



Fig. 12.- VIEIRA DE SPARZA, *Sin título*, 1930, Gouache sobre cartolina, 30 x 23'5 cm. Col·lecció Prensa Española, S.A.

<sup>33</sup> MARAÑÓN, Gregorio, *Tres ensayos sobre la vida sexual. Sexo, trabajo y deporte, maternidad y feminismo, educación sexual y diferenciación sexual*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1927, (Cita de NASH, Mary, en "Maternidad, maternología...", op. cit., pàg. 629).



La reformulació d'una tipologia de “dona nova” com nou prototipus de feminitat, basada en la figura d'una dona “moderna, instruïda i professional”, arribà inclòs a constituir un model de gènere amb cert arrelament a Espanya. Aquesta reformulació implica per a Javier Pérez Rojas<sup>34</sup> que la dona va a ser presentada com a símbol d'eixa nova societat i de la transformació de la mentalitat, (Fig.12)<sup>35</sup> com a prova de l'alliberament iniciat en una nova època en la qual cauen mites i concepcions vitals ancestrals. Els guanys són lents vistos des d'ara, però molt importants si es consideren des de la perspectiva de la trajectòria històrica anterior.

Si quelcom trastoca l'estatus familiar i social establert, és l'afirmació d'una personalitat femenina que sembla cobrar consciència d'ella mateixa i advoca per la seua independència. Aquesta nova Eva naix després de la primera guerra mundial obsessionant la imaginació popular.

La imatge de la dona que ix de la llar i es mou amb més soltesa pel món urbà, atrau als artistes de tot tipus en aquests anys, rara és la revista avantguardista o no, que no li dedique atenció com un dels fenòmens més representatius dels nous temps. I tant els pintors com els dibuixants i els fotògrafs dirigeixen cap a ella les seues mirades observant-la, mitificant-la i en molts casos projectant sobre ella tota una sèrie de tòpics. Aquest fenomen no és completament nou, està

<sup>34</sup> PÉREZ ROJAS, Javier, *La Eva Moderna. Ilustración Gráfica española 1914-1935*. Fundació Cultural Mapfre Vida, Madrid, 1996.

<sup>35</sup> VIEIRA DE SPARZA, Sin título, 1930, Gouache sobre cartolina, 30 x 23''5 cm. Col·lecció Prensa Española, S.A.

<sup>36</sup> PENAGOS, Rafael de, *Desnudo femenino*, 1926, Aquarel·la i gouache sobre cartró, 30 x 24 cm. Col·lecció Prensa Española, S.A.



Fig. 13.- PENAGOS, Rafael de, *Desnudo femenino*, 1926, Aquarel·la i gouache sobre cartró, 30 x 24 cm. Col·lecció Prensa Española, S.A.

íntimament lligat a la de fi de segle, i sense la perspectiva de tot el que va suposar la vida mundana a ciutats com París, difícilment es pot comprendre la visió dels anys vint. Però quelcom decisiu si que canvia sobre eixa mirada: és la inversió de certs valors, el que abans era signe de provocació i, fins i tot de marginalitat, s'assumeix, ho integra la moda i es produeix a un temps un estrany procés d'aristocratització i plebeïesme. Usos més propis de cocottes els adopten les burgeses i aristòcrates i ara resulten xic. Però tots aquestos canvis i trencaments es mouen en un marc estrictament urbà i en uns ambients socials molt minoritaris que són els que en gran mesura reflexen els il·lustradors gràfics, els quals els afronten amb ironia i humor en creacions on es ve a criticar la doble moral burgesa. La imatge de l'alliberament femení que agraden oferir els dibuixos de les revistes il·lustrades burgeses transcorren preferentment en uns àmbits elitistes, especialment quan es tracta d'aspectes relacionats amb la moda. (Fig.13)<sup>36</sup>



Tal vegada un dels aspectes més destacats d'aquestos moments és el trencament amb el concepte tradicional de privacitat, l'exteriorització d'accions que abans es desenvolupaven en el més estricte àmbit privat ixen dels seus circuits habituals i es mostren a la llum pública; i això es reflecteix en moltes facetes de la vida quotidiana, en els comportaments i en els usos socials. Un dels fets més sorprenents és el de l'exhibició del cos lleugerament cobert a les platges, els nous banyadors són en conseqüència, objecte de nombrosos comentaris sobre la condició de la moda i la vida moderna. La societat d'aquestos anys proclama un fort afany de viure, de sentir la vida en una sèrie de manifestacions i experiències noves. L'erotisme que arriba a la pintura espanyola, sobre tot de mans dels modernistes, suposa un trencament d'arrelades normes i convencionalismes. En a penes trenta anys es pinten més nus que en tota la resta de la història de la pintura espanyola: nus sensuals i provocatius que en més d'una ocasió provoquen polèmica i rebuig a les Exposicions Nacionals per immoralitat. La figura de la prostituta emergeix amb la pintura naturalista, en un principi associada a la denuncia social, a l'explotació i misèria, el seu medi són el barris baixos, els ambients sòrdids, els cafetins populars, s'envolta d'un ambient plebeu i tan sols en casos rars apareix en ambients més selectes; tanmateix quan s'ultrapassa la frontera del XX tot aquest marc canvia i passendel cafetí al hall del gran hotel, als ambients més aristocràtics. Certa voluptuositat i provocació s'esmuny inclòs sobre un gran nombre de creacions resultant un to ambigu i equívoc als retrats de dames burgeses. Romero de Torres és un dels casos més paradigmàtics de la pintura de component eròtic.

Front a la dona fi de segle l'estereotip de l'Eva dels anys vint és sobre tot el d'una dona activa i emprenedora que tendeix a dissoldre





les diferències entre sexes, en aquestos anys es dona una afirmació constant d'eixa escala de la dona en la vida moderna, encara que vertaderament és una imatge més mitificada que ajustada amb el que era la realitat de la vida quotidiana espanyola. Però malgrat l'aparent modificació del paràmetres més tradicionals, el nou prototipus de feminitat mantenia intactes un dels eixos constitutius del discurs tradicional de la domesticitat a l'assentar la maternitat com la base essencial de la identitat de la dona.

### 5.1 Isabel Alfonso Candela. El seu entorn

Un dels exemples més significatiu de dona compromesa, formada, militant de la causa republicana i defensora dels drets de les dones, és la crevillentina Isabel Alfonso Candela (1876-1901) filla de José Alfonso Pérez, dirigent republicà que va ser regidor de l'Ajuntament i que estava relacionat amb José Sanjuán Juan conegut periodista i mestre laic de principis del segle passat que formà part dels cercles lliurepensadors de la capital alacantina, col·laborant en la transformació del moviment obrer alacantí a la primera dècada del segle XX.

Isabel va ser educada a un prestigiós col·legi evangèlic nordamericà de Sant Sebastià. El seu retorn a causa de la Guerra de Cuba a Alacant en 1898 per a acabar els seus estudis, coincideix amb l'aparició d'un periòdic feminista espiritista, *El Altruismo*, sent probable que participara



Fig. 14. - Retrat d'Isabel Alfonso al monogràfic del Periòdic *El Demócrata*, en homenatge a l'autora per la seua mort.

en les activitats de les agrupacions espiritistes i feministes de l'època. La seua mare era la presidenta de la societat espiritista de Crevillent, eren estes unes societats culturals de caire progressista que proliferaren per tot arreu. Mantenia una gran amistat amb la lliurepensadora **Belén Sárraga**<sup>37</sup>, a qui va conèixer en una de les gires de propaganda que aquesta va dur a terme el 1899 per terres alacantines. Anys després la recordaven als cercles progressistes com «...un model de virtut i una esperança per al pervindre de les idees modernes».



## 5.2 Biografia d'Isabel Alfonso Candela (Crevillent 1876 – 1901)

Oradora i escriptora alacantina. Filla del republicà de Crevillent, pastor protestant i president de la Agrupació de Cristians Reformistes, José Alfonso Pérez i d'Isabel Candela que va ser presidenta de la agrupació espiritista local. (Fig 14)<sup>38</sup>. Va cursar els primer estudis



Fig. 15.- Programa d'una vetlada musical al Colegi evangèlic Nord americà de Sant Sebastià

<sup>37</sup> **Belén de SÁRRAGA HER-NÁNDEZ** (Valladolid, 1874 - México, 1951) escriptora, lliurepensadora i feminista del Partit Republicà Federal, filla d'un militar lliberal, realitzà nombroses gires de propaganda, en la que va realitzar per Alacant en maig de 1899 va entrar en contacte amb Isabel influent sobre les seues idees de llibertat i educació. Participà activament en la política de la II República, exiliant-se a Mèxic en acabar la Guerra Civil.

<sup>38</sup> Retrat d'Isabel Alfonso al monogràfic del Periòdic *EL Demócrata*, en homenatge a l'autora per la seua mort.



primaris al Col·legi Públic de Crevillent, amb la professora Antonia Jordà i als tretze anys i donat el seu interès pels estudis els seus pares, amb molt de sacrifici, la deixen anar a formar-se al Col·legi evangèlic Nord americà de Sant Sebastià, (Fig 15) fundat per l'educadora Alice Gordon, com a internat de senyoretetes i que comptava amb professores nord americanes que formaren alumnes que es presentaven per lliure als exàmens de batxillerat i algunes d'elles pogueren cursar la Llicenciatura de Filosofia i Lletres. Entre les alumnes hi trobem a

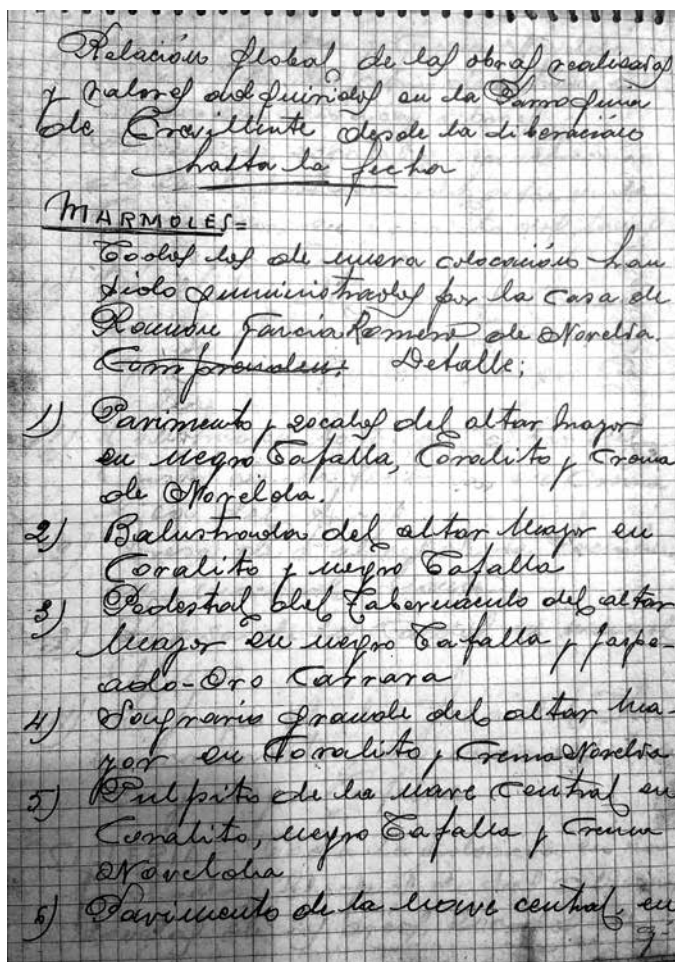


Fig. 16.- Document aportat sobre les obres que es feren a l'Església, acabada la Guerra Civil. Don Francisco Mas escriu sobre les diverses reformes a que es van fer a l'Altar Major, Sagrari, Pulpit, paviment de la nau central, paviment de l'atri, paviment i sòcols de l'altar de la Comunió, l'altar del Crist, taula de la Sagristia, làpida del rector Martín i làpida dels caiguts. Indica que aquest marbre el van portar de Novelda.

Isabel que va demostrar gran interès pels estudis i va aprendre diverses llengües (francès, anglès, llatí, a més de l'italià i àrab), va obtenir excel·lents notes al batxillerat (Notables i Sobresalients amb un premi extraordinaria en Llatí). Va ser becada per Homer Lockwood, visitant i col·laborador del centre que en conèixer Isabel va decidir costejar les despeses de manutenció i estudis, la qual cosa suposà un alleujament pels seus pares. A les publicacions oficials del Col·legi “*La Carta Mensual*”, “*El Esfuerzo Cristiano*” i “*El Eco de la Verdad*” va escriure diverses conferències i articles científics i religiosos de caràcter reformista. La Guerra de Cuba en 1898 i el tancament del Col·legi va precipitar el seu retorn a Crevillent, va acabar el Batxillerat a Alacant on va cursar les tres assignatures que li faltaven (Psicologia, Ètica i Agricultura). Acabats els exàmens del curs i superada la revàlida, es va matricular en el primer curs de Filosofia i Lletres.

En un dels seus viatges a Novelda va conèixer a Luis Serrano, col·laborador de *El Demócrata* amb qui va iniciar una relació amorosa. D'esta relació va nàixer la seua aportació a l'esmentat periòdic on va publicar diversos articles crítics amb la societat tradicional espanyola denunciant els grans desequilibris socials i injustícies que existien a finals del segle XIX. En aquest periòdic es va publicar el seu darrer escrit “*Trabajo póstumo de Isabel*” on recolça el necessari paper de l'ensenyament i formació de les dones per a la millora de la societat.

Va morir per unes febres tifoides el 26 de maig de 1901, acabant amb la carrera d'una brillant intel·lectual. El seus amics costejaren per subscripció pública la construcció d'un Panteó de marbre que li retia homenatge en el cementeri municipal, a la zona anomenada “el corralet” que era on soterraven als no-catòlics. Segons el testimoni de la seua neboda Assumpció Asensio Alfonso, aquest Panteó fou saquejat després de la Guerra Civil per la dictadura franquista i el seu marbre fou traslladat en carro a la plaça de l'Església<sup>39</sup> (Fig. 16). No la deixaren descansar en pau i més de trenta huit anys després de la seua mort, Isabel va tornar a ser perseguida per aquells que rebujaven les idees de llibertat, tolerància, igualtat i democràcia. Isabel no es mereixia aquesta ofensa.

## 6. LA PREMSA AL SERVEI DE LES NOVES IDEES: PRINCIPALS PUBLICACIONS.

Els orígens de la premsa obrera i progressista a Espanya daten de la segona meitat del segle XIX i malgrat que alguns periòdics titulats obrers començaren a aparèixer al voltant de 1855, aquests no anaren més enllà de la ideologia republicana característica de l'època. La seua aparició coincidí amb la d'una serie de periòdics de tot tipus i tendència que reactivaren el panorama periodístic després del reconeixement de la llibertat d'expressió per part del govern provisional el que va fer



<sup>39</sup> L'investigador crevillentí, Diego Mas Botella n'ha aportat documentació sobre les obres que es feren a l'Església, acabada la Guerra Civil, en aquesta documentació que adjuntem, el rector Don Francisco Mas indica de puny i lletra les diverses reformes a que es van fer a l'Altar Major, Sagrari, Pulpit, paviment de la nau central, paviment de l'atri, paviment i sòcols de l'altar de la Comunió, l'altar del Crist, taula de la Sagristia, làpida del rector Martín i làpida dels caiguts. Indica que aquest marbre el van portar de Novelda. (Fig. 15)



que un gran nombre de periodics i revistes proliferaren a diversos punts d'Espanya.

Citarem algunes publicacions dels voltants de Crevillent en la línia de les que va col·laborar la nostra autora:

### 6.1 *El Alicantino Masón*

Juan Cabot actiu maçó de la Lògia "Constante Alona" era director de *El Alicantino Masón* (1892-1893), periòdic òrgan de l'esmentada lògia que acollia los postulats del lliurepensament. Como era d'esperar, va ser processat pels jutjes i anatemitzat pels rectors, sense èxit aparent.

El seu contingut era marcadament anticlerical, laïcista i favorable a la igualtat política i social dels sexes, la qual cosa va molestar a les forces reaccionaries.<sup>40</sup>



Fig. 17.- Portada de *El Alicantino Masón* de 1892

### 6.2 *La Humanidad Libre*

El 1 de febrer de 1902 veu la llum a València *La Humanidad Libre*, el primer esclat anarco-feminista del que es té constància a Espanya; i el mateix dia de 1907, apareix *Humanidad Nueva*, revista pedagògica racionalista, òrgan de l'Escola Moderna de València, dirigida per Samuel Torner. Podria dir-se que l'1 de febrer va ser sempre una data propícia per a marcar l'inici o final dels rotatius obrers i especialment dels anarquistes.

<sup>40</sup> Maruenda G. Álvaro, EL 1º MAYO DE 1890, en *Alavant Obrera*, agosto 23, 2010.

En este periòdic col·labora el periodista i activista Fernando Ferrer-Vela, que en 1917 inicia una secció reivindicant els drets de les dones, en ella participen **Teresa Claramunt**, a la que va acompanyar per terres andaluses (1902-1903) i **Palmira Luz**, amb qui va coincidir a València, primer a l'escola laica *La Luz de Ruzafa*, i més tard a la societat *Escola Moderna*, del grup anarco-feminista *Sembrando Ideas*. Es referia a ella dient: “A Palmira Luz tan espiritual y tan hermosa”.<sup>41</sup>



Fig. 18.- Portada de *Humanidad Libre*

### 6.3 Proa

El 18 de maig de 1935 apareix a Elda el primer número de la 2<sup>a</sup> època de *Proa*, periòdic anarquista fundat i dirigit per Fontaura i subtítulat “Semnario de doctrina, crítica y combate”. Els responsables de la publicació foren Antoni Esteve i José Juan Romero. Hi van col·laborar, entre d'altres, Acracio Progreso, Mingo, Miguel González Inestal, Manuel Fonfría i Gaston Leval.

En sortiren com a mínim 17 números, l'últim el 14 de setembre de 1935, encara que es probable que continuara fins al desembre de 1935 quan hagué de suspendre la publicació per dificultats econòmiques. Era una segona època d'aquesta mateixa capçalera publicada a Elda entre 1931 i 1932 com a òrgan d'expressió del Sindicat Únic de Treballadors



Fig. 19.- Encapçalament de la revista *Proa*.  
*Semnario de doctrina, crítica y combate*.

<sup>41</sup> Maruenda G. Álvaro, op.cit.



de la Confederació Nacional del Treball - Associació Internacional dels Treballadors (CNT-AIT).<sup>42</sup>

#### 6. 4. *El Demócrata. Semanario Republicano. Novelda octubre de 1901*

***Libertad, Igualdad, Fraternidad / Justicia, Ciencia, Progreso  
¡Guerra á la hipocresía y á la ignorancia! / ¡Paso a la Ciencia y á la verdad!***<sup>43</sup>

Era una de les publicacions progressistes que hi havia a la Comarca on va col·laborar Isabel publicant articles i que amb motiu de la seua mort va editar el 6 d'octubre de 1901 un número monogràfic dedicat a la seua memòria. En aquest número es relatà la seua biografia, els darrers articles que ella escrigué i un grapat de Recordatoris i Poesies que els seus amics li dediquen. El "Adiós" del seu pare, José Alfonso "Contemplando hoy el mármol frío que cubren tus últimos restos, se deslizan por mis mejillas las lágrimas...". La poesia "Recuerdo" de Elisa Díaz. "A mi querida Isabel" de Eugenia Hernández Soriano i una desena de recordatoris d'altres autors que lloen la seua vida, el seu treball i plorejaven la seua desaparició.



<p><b>Isabel Alfonso Candela</b> BIOGRAFÍA Como recuerdo a la ilustrada</p>	<p>naturales y propios de su edad, y en vez de buscar expansión a su espíritu y tranquilidad a su cuerpo, ence-</p>
---	---

Fig. 20.- Encapçalament de la revista El Demócrata, dedicada a Isabel Alfonso Candela el 6 d'octubre de 1901.

### 7. ISABEL ALFONSO CANDELA. LES SEUES IDEES.

Per acabar l'article voldria reproduir alguna de les idees que Isabel manifesta als seus escrits i que ens mostren quina visió tenia de la societat del seu temps:

*En defensa del paper de les dones*

“...muchos sabios han manifestado que los hijos son lo que las madres quieren que sean; y ante esas verdades, es muy justo que la mujer, despertando de su letargo, entre a formar parte de todo lo razonado y justo, desechando el papel rutinario que por tantos siglos viene desempeñando...”

<sup>42</sup> Encapçalament de la publicació.

<sup>43</sup> Encapçalament del monogràfic dedicat a Isabel Alfonso amb motiu de la seua mort.

“...Dura cosa es, pero indispensable, el que la mujer tenga que luchar contra el oscurantismo, ya que el hombre por su mandato, en parte absoluto, la ha tenido por mucho tiempo relegada al olvido. Los enemigos de la democracia ponen mano de cuantos medios estén a su alcance para apartar a la mujer de ese foco de luz, cuyo resplandor embellece el porvenir risueño que nos anuncia el despertar de la vida...”

*En defensa de la democràcia:*

“...Enseñad a vuestros hijos y a todos los seres que os rodean, las doctrinas democráticas; inculcadles los principios sacrosantos de la libertad bien entendida; pues de ese modo es como rendiran el verdadero culto a Dios, adorándole en espíritu y verdad...”

*En defensa de la llibertat:*

“...La libertad, como dice un esclarecido escritor, es hija del cielo, tiene su origen en Dios; he aquí porqué todos los pueblos le han rendido tributo y han luchado para poseerla. Fuera de la libertad, no hay dicha posible para el individuo ni para la sociedad...”

“...La libertad consiste en el cumplimiento respectivo de nuestros deberes; aquel que con más exactitud cumpla con los suyos, aquel usa de su libertad y sus derechos. Así como yo entiendo que debo respetar las ideas políticas y religiosas de los que no piensen como yo, éstos deben respetar y acatar las mías...”

“...No sé si habré hecho entender en las pocas frases que de libertad os he hablado; solo sí quisiera que pudierais apreciar el valor de la libertad, por lo menos tanto tiempo como ha existido en el mundo la tiranía y entonces podréis comparar vuestra felicidad y la de los pueblos...”

Igualtat, educació, tolerància, democràcia, llibertat... estos son els ideals de la nostra autora; en un món on les dones no tenien drets, els treballadors estaven oprimits, la democràcia era un somni i la llibertat una utopia, Isabel Alfonso va mostrar el camí que va seguir molta gent de la seua època. Per tant un record i una lloança a esta gran dona que mereix ser rescatada de l'oblit i ser reconeguda a Crevillent, el seu poble.

## BIBLIOGRAFÍA

- ANDERSON, Bonnie S. i ZINSSER, Judith P., *Historia de las Mujeres: una Historia propia*, 2 vol., Barcelona, Crítica, 1992.
- ARACIL, R. i GARCÍA BONAFÉ, M., “Industria doméstica e industrialización en España”, *Hacienda Pública Española*, nº 55, 1978.
- BUSSY GENEVOIS, Danièle, “Mujeres en España: de la República al Franquismo”, en *Historia de las Mujeres. El siglo XX*, vol 5, Taurus, Madrid, 1993.
- CASANOVA, Emili i LAGUNA, Antonio, “Sentit i transformació de la premsa en valencià. 1809-1936). *Butlletí de la Societat d'Onomàstica*, 43, 278-298. 2014.







- CANDELA OLIVER, Bibiana, “La enseñanza en Crevillent en el siglo XIX”, en *Semana Santa-Crevillente*, Crevillent 2013.
- “Caridad y asistencia social a los crevillentinos en el siglo XIX”, en *Semana Santa-Crevillente*, Crevillent 2014.
- CAPEL MARTÍNEZ, Rosa M<sup>a</sup>, *El trabajo y la educación de la mujer en España 1900-1930*, Ministerio de Cultura, Madrid, 1982.
- DUBY, George i PERROT, Michelle, *Historia de las mujeres (siglos XIX y XX)*, Vol. 4 y 5, Madrid, Taurus, 1993.
- IBIZA OSCA, Vicent, *Dona i art a Espanya: Diccionari d'artistes d'abans de 1936*, Institució Alfons el Magnànim, València, 2006.
- *Obra de Mujeres Artistas en los Museos españoles*, Centro Francisco Tomás y Valiente, UNED Valencia 2006.
- MIRA ABAD Alicia, MORENO SECO Mónica, “Alicante en el cambio del siglo XIX al XX: secularización y modernidad” en *Dossier, Hispania Nova Revista de Historia Contemporánea*, Madrid, 1998.
- MARTÍNEZ, Cándida et alii, *Mujeres en la Historia de España*, Madrid, Planeta, 2000
- MORENO, Amparo, El arquetipo viril protagonista de la historia. Ejercicios de lectura no andrócentrica, La Sal, Edicions de les Dones, Barcelona 1986.
- NASH, Mary, “Maternidad, maternología y reforma eugénica en España: 1900-1939” en *Historia de las Mujeres. El siglo XX*, vol 5, Taurus, Madrid, 1993.
- NASH, Mary, *Mujer, familia y trabajo en España, 1875-1936*, Anthropos, Barcelona, 1983.
- “Identidad cultural de género, discurso de la domesticidad y la definición del trabajo de las mujeres en la España del siglo XIX”, en *Historia las Mujeres. El siglo XIX*, vol. 4, Taurus, Madrid, 1993.
- NIELFA CRISTÓBAL, Gloria, “Historia de las mujeres en España” en *Historia de las mujeres: una Historia propia*, Ed. Crítica, Barcelona, 1992.
- Los sectores mercantiles en Madrid en el primer tercio del siglo XX. Tiendas, comerciantes y dependientes de comercio, Madrid, 1985.
- PÉREZ ROJAS, Javier, *La Eva Moderna. Ilustración Gráfica española 1914-1935*. Fundació Cultural Mapfre Vida, Madrid, 1996.
- RAMOS, Maria Dolores, “¿Madres de la Revolución?” en *Historia de las Mujeres. El siglo XX*, vol. 5, Taurus, Madrid, 1993.
- TILLY, Louise i SCOTT, Joan, W., “El trabajo de la mujer y la familia en Europa durante el siglo XIX”, en Mary Nash (Ed.), *Presencia y protagonismo. Aspectos de la historia de la mujer*. Barcelona, Serbal, 1984.
- VEGA, Eulalia de, *La mujer en la historia*, Anaya, Madrid 1996.
- ZUELUETA de, Carmen, *Cien años de Educación de la mujer española*, Castalia, Madrid, 1992.



## D. CAYETANO MIGUEL SALVADOR MANCHÓN CASCALES “CANÓNIGO MANCHÓN”. RECIBIÓ DIGNIDADES Y SU NOMBRE OCUPA UN LUGAR EN LA HISTORIA DE ESPAÑA<sup>1</sup>.

Santiago Iñíguez García  
Ingeniero Industrial Superior  
Iniguez\_san@hotmail.com

**Resumen:** D. Cayetano Miguel Salvador Manchón Cáscales, su biografía raya en la cima de los hombres y mujeres nacidos en Crevillent por sus acciones realizadas en la Edad Contemporánea de España. Destaca por su caridad ascética demostrada en Alicante ayudando a los infectados por la fiebre amarilla de 1804. En Madrid, los libros de historia recogen su gesta luchando cuerpo a cuerpo con los soldados de Napoleón el día 2 de mayo de 1808. De guerrillero pasó al ejército regular participando en las batallas más sangrientas de la guerra de la Independencia: La Albuera, Medellín y Llerena. Fue condecorado por Fernando VII, con la Insignia del dos de mayo, Benemérito de la Patria, Escudo de Fidelidad, entre otras cruces y medallas importantes. Fue canónigo por designación real de Segorbe y Zaragoza.

**Palabras clave:** Crevillente, presbítero, Alicante, fiebre amarilla de 1804, Fernando VII, Dos de mayo de 1808, La Albuera, héroe.



Año: 2014. M<sup>a</sup>. Luisa Iñíguez



Año: 1824-1830. Anónimo

<sup>1</sup> Este artículo es un resumen de la publicación con la incorporación de algún dato nuevo: ÍÑIGUEZ GARCÍA, S., 2014. *Vida de un español insigne. Don Cayetano Miguel Salvador Manchón Cascales*. Crevillent.



*3/11/1771*  
*Cayetano Mig. Manchón*  
*[Signature]*

## **NACIMIENTO Y ESTUDIOS DE D. CAYETANO MIGUEL MANCHÓN Y CÁSCALES.**

D. Cayetano Miguel Manchón y Cáscales, nació en esta villa de Crevillente el miércoles día 10 de abril del año 1771, festividad de San Miguel de los Santos. Hijo de padres piadosos, fue bautizado el 13 del mismo mes.

¿Quién hubiera dicho que un día, en este pueblo, pudiera nacer un niño que andando el tiempo resultara ser un personaje excepcional, insigne y de leyenda, que por la geografía española dejó su impronta de sacerdote, de dirigente, de líder, de organizador?!. Por ello, la historia lo tiene en la nómina de los que arriesgaron su vida: por los más necesitados; por salvar la dignidad de una nación, haciéndose merecedor de que su nombre figure en la historia de España como un español que alcanzó la cima: el Altar de los Héroes Nacionales.

Cayetano Manchón fue un clérigo notable en un tiempo de hambre, en un tiempo de guerra, en un tiempo de dolor, sufrimiento y muerte. Un tiempo que él no eligió; pero su compromiso con él mismo y con los demás le llevó a participar en algunos acontecimientos de la Historia de España.

No se me olvidará que al término de la conferencia que impartí sobre el Canónigo Manchón en Segorbe, uno de los asistentes me dijo: “Después de escucharle pienso que seguramente la figura de este personaje sea una de las más altas Comunidad Valenciana de la Edad Contemporánea española”. Yo no tengo ninguna duda que así es.

El esfuerzo de investigación de tantos años me recompensa, por haber aportado a la historia y al conocimiento de este protagonista datos inéditos hasta la publicación de mi libro sobre él, ya que a partir de entonces, de cierta forma, siento compartir espacio en la memoria histórica junto al personaje que me lo ha facilitado.

Sabiendo que era un paisano mío con un pasado extraordinario, la emoción que me embargaba al descubrir una nueva referencia en los archivos sobre mi biografiado, era indescriptible; como también al deambular por los espacios que él transitó doscientos años atrás, en los que presentía que iba acompañado por el mismo.

Me asalta la misma emoción, siempre que paseo por la rambla de Crevillente, donde él nació, jugó como niño y realizó sus primeros trabajos a muy corta edad y donde adquirió las primeras lecciones de gramática, advirtiéndome su maestro que era un niño despierto y

que Dios le había dotado de la capacidad suficiente para emprender estudios de bachillerato.

Asimismo, cuando por mis tareas profesionales visitaba en Orihuela el centro educativo de Santo Domingo sabiendo que eran las mismas aulas y pasillos de la que entonces fue su Universidad, no podía evitar evocar que D. Cayetano estudió allí con aprovechamiento, como lo demuestra la nota que figura en el acta de los que terminaban el bachillerato: “Por su particular y notorio desempeño todos los honores de benemérito, *valde condiano, et nemine discrepante*”<sup>2</sup>. La frase latina añade, a la excelencia académica del alumno, una cualidad humana: su familiaridad en el trato.

Simultaneó otros estudios con los del Seminario, consiguiendo el presbiterado, según consta en sus actas: “*Ad Sacrum Presbiteratum*”<sup>3</sup>. “*D. Cayetano Manchón, Diacono, en Villa de Crevillente, tot. Patrim. Suffv. Cong*”, (1795).

Ya de sacerdote en Crevillente, pronto trascendió entre la feligresía de su parroquia y del propio pueblo su generosidad para con los más necesitados, de tal manera que lo más destacable de él, su virtud más saliente, fue la caridad.

Ejemplo de ello, sea un hecho: a los menesterosos que llegaban a su casa pidiendo limosna les daba su propia comida que su madre, D<sup>a</sup>. Joaquina le tenía preparada, cediéndoles un puesto en su mesa, dándoles también sus ropas de seglar y su cama.

Luego llegó a ser catedrático de teología. D. Pascual Orozco Sánchez, natural de Monforte del Cid, en un libro editado en Alicante en 1878, siete años tan solo después del fallecimiento de D. Cayetano, decía: “...*Gran moralista y catedrático de Teología en el Seminario de San Miguel*...”. (Se refiere, naturalmente, al Seminario de Orihuela).

La actual iglesia de la Stma. Trinidad también me hace recordar que allí, pero en el anterior edificio, estuvo en la sacristía un retrato suyo que él mismo pudo pintar y que algunos crevillentinos, fallecidos no hace mucho tiempo, llegaron a contemplar.

Por su expediente, vocación y grandeza de espíritu le fue concedido el traslado a la iglesia de San Sebastián de Madrid, la más influyente de la capital ya que era la parroquia de la aristocracia. Allí se congregaban las personalidades más importantes y famosas de la Villa y Corte.

D. Cayetano, en aquel tiempo, conoció a Carlos IV, llegando a merecer su amistad personal, y a su hijo Fernando, que llegaría a reinar en España, al ministro de Estado D. Pedro Cevallos al que le unió una gran amistad. También conoció a Manuel Godoy, pero su temperamento recto y severo lo llevó a juzgar con acritud la conducta del valido, que más bien lo era de la Reina María Luisa de Parma.

Pudo ser que en algún confesionario D. Cayetano, uno de los muchos curas de la iglesia, entre 20 y 30, conociese los devaneos



<sup>2</sup> Traducción: “Por su particular y notorio desempeño todos los honores de benemérito, con gran amabilidad, incluso sin nadie discrepante”.

<sup>3</sup> Traducción: “Hasta el sagrado presbiterado”. (Es nombrado presbítero).



amorosos de la soberana con el advenedizo, además de saber que era un afrancesado relevante, por ello, ante sus denostadas críticas, fue perseguido, llegando a sufrir encarcelamiento.

D. Cayetano, caído en desgracia, se vió precisado a abandonar la Corte, regresando a Crevillente, su patria chica, donde permaneció breve tiempo reponiéndose bajo el radiante sol que ilumina esplendoroso esta tierra, con los aires de su sierra, con su familia, vecinos y amigos y la protección de la patrona de Crevillent, la Santísima Virgen del Rosario, a la que veneraba como lo hacen todos los hijos de esta tierra, y a la que encomendaba su alma en los trances más difíciles que vivió. Besaba con unción la medalla que pendía de su cuello antes de presentarse a la muerte que, por los tiempos que le tocó vivir, estuvo siempre acechándole.

Todas estas circunstancias actuaron como un verdadero bálsamo que le cicatrizó pronto las heridas de cuerpo y espíritu.

Pero en esta estancia tuvo ocasión de escribir otra página brillante de su vida en Alicante, añadiendo otra faceta a su personalidad, si bien, ya tenía méritos suficientes en ella para ser recordado en la posteridad.

#### **D. CAYETANO MIGUEL MANCHÓN Y CÁSCALES EN ALICANTE.**

El capítulo que recoge su peripecia en Alicante, es el que mejor resume la faceta humana, llena de espiritualidad y de toda caridad cristiana hacia el prójimo.

Gran parte de lo que a continuación se relata es inédito, si bien, vio la luz con la publicación de mi libro sobre D. Cayetano. ¡Crevillentino, alza tu mirada y siente orgullo por el ejemplo que un hombre, paisano tuyo, dejó para la eternidad y que a continuación te relato!

En octubre de 1804, de regreso de la Corte, más bien huyendo de la influencia del valido, regresó a Crevillente para reponerse y descansar del ambiente enrarecido que se respiraba en la capital del reino.

Con 33 años, D. Cayetano visitó al Prelado en Orihuela, D. Cebrián Yvalda, para darle cuenta de su regreso de Madrid y ponerse a su disposición. Don Anselmo Mas, cronista de Crevillent tuvo la oportunidad de leer, antes de desaparecer del Archivo Parroquial, el libro autobiográfico de Don Cayetano, en el que, entre otras cosas decía:

*“El obispo lloraba, incesantemente, sus lágrimas resbalaban y caían de su rostro y al contemplar Manchón tanta congoja inquirió, respetuoso, el motivo de tanta aflicción.*

*El prelado le puso en antecedentes, describiéndole el problema más grave por el que estaba atravesando la diócesis y que le estaba afectando sobremano, y, que no era otro, que tanto Alicante, como toda la provincia, estaban siendo víctimas del enorme estrago que causaba una epidemia muy voraz y desconocida que asolaba la ciudad, que se había cobrado hasta el momento numerosas vidas”.*

Poco más tarde se identificaría la epidemia como la Peste, Fiebre Amarilla o Vómito Negro.

*“Manchón, encendido de caridad cristiana y amor al prójimo y siendo consciente del riesgo que correría su vida, y tras una lucha tenaz que se entabló en su interior, llegó a escuchar una voz espiritual en su alma que le decía: ¿Por qué has de consentir que esas víctimas mueran sin auxilio?, ¿no eres por ventura ministro del Señor y debes entregar tu vida por la salvación de tu prójimo, si fuera necesario?”.*

D. Cayetano le anunció su decisión: *“Quiero ir a socorrer a los que me necesiten”*. El obispo le quiso disuadir, ya que le tenía en gran estima y no hubiese podido soportar también su pérdida. Le habló de los peligros de contagio; le hizo temer por su vida; pero Manchón estaba resuelto y es tal la sinceridad y entrega que manifiestan sus palabras, que el buen obispo le da su bendición y le agradece emocionado su incommensurable gesto.

*Llegó a Alicante el día 18 de octubre de 1804, mes cercano (diciembre) al cumpleaños de su primera misa”.*

Esta Fiebre Amarilla había hecho su aparición antes del día 13 de septiembre de 1804, fecha ésta en la que el corregidor declaró oficialmente la epidemia, que duró dos meses.

Mientras los hacendados y comerciantes emigraron en su mayor parte, otros colectivos, como los militares o parte del clero, permanecieron en la ciudad al frente de muchas de las iniciativas político-administrativas o filantrópicas que se tomaron.

Para el aislamiento de los enfermos se organizaron “Lazaretos”. El más activo de todos ellos fue el establecido en el convento de San Francisco. Alguno de ellos llegó a albergar a unos 300 afectados.

D. Cayetano decía:

*“Apenas llegado a la capital, me vi incesantemente requerido para desempeñar mi Ministerio. Convenientemente preparado con los antídotos recomendados, que eran aceite, ajos y vinagre. Monté en el calesín que me aguardaba y comencé la misión, en la que no había de hallar tregua ni descanso.*

*Para la administración de los Sacramentos utilizaba una varilla de plata o una cuchara de un metro de larga con la finalidad de evitar por el roce el contagio.*

*El espectáculo que se ofreció a mi vista fue en extremo pavoroso y espeluznante.*

*Los cadáveres yacían insepultos en las calles por la imposibilidad de inhumarlos, ¡tan grande era el número de los que perecían diariamente!*





*Niños desnudos y famélicos recorren silenciosos las calles llenándolas de consternación y de amargura”.*

Corroborar su grandeza el hecho de estar atendiendo a los atacados día y noche, sin retirarse, ni aún después de haber hecho presa en él el terrible contagio, ya que al sexto día de su estancia en Alicante fue invadido por el mortífero mal del que se salvó milagrosamente. Unos trazos suyos lo explican todo: *“Fui en aquel tiempo médico, padre, sacerdote, hasta enterrador y terminé cuando me dejaron por muerto en el Cementerio, pero como mala hierba nunca muere me salvé de la peste que tantos estragos causó”.*

La Providencia dispuso las cosas de otro modo y Manchón recobró la salud exclamando en el que fuera su lecho de muerte: *“Non moriar sed vivam et narrabo gloriam Dei”*<sup>4</sup>

Reanudó su labor ayudado por dos religiosos que como él también se ofrecieron para sacrificarse en aras de la caridad.

En mis investigaciones di con un libro en la biblioteca de la Universidad de Valladolid titulado: *Tertulias de invierno en Chinchón* publicado en 1815 y cuyo autor es D. Antonio Valladares de Sotomayor<sup>5</sup>, amigo personal de D. Cayetano, que coincidió con él en Madrid el día Dos de Mayo de 1808, manteniendo luego correspondencia durante algunos años -hasta 1815- en la que D. Cayetano le relataba su azarosa vida.

Quince páginas de dedicatoria hace D. Antonio Valladares de Sotomayor a su amigo D. Cayetano, comenzando así: *“Estimadísimo amigo: dueño y señor mío...”* y lo termina con frases y expresiones muy poéticas diciendo: *“... y este verdadero amigo; que no puede decir más de Vd., porque todo sería menos”.*

Sobre su actuación en Alicante nos dice:

*“Que mayor prueba puede darse (de caridad) para el grado heroico elevarla ¿qué la que Vd. justificó en la voraz epidemia de Alicante, ocurrida en 1804?, aquella noble y leal Ciudad se vio tan destrozada por tan cruel enemigo que ya carecía de ministros que asistiesen no tanto al Altar, como á los infinitos que necesitaban ejecutivamente ser socorridos con los sacramentos de la Penitencia, Comunión y Extremaunción.*

*El sentimiento de esta falta, más que el rigor de la epidemia, consumía á los que la padecían. Supo Vd. por casualidad misteriosa el fiero estrago y extremada falta de confesores, se inflamó su corazón del sagrado ardor y caridad fraternal, y arrastrado de él, abandonó su casa, su pueblo, hermanos, parientes y amigos, y vuela precipitadamente en busca de la muerte, que parecía segura, por dar el consuelo que permitiese su existencia á la humanidad doliente. Llega a Alicante, es recibido como un ángel consolador, y da principio al ejercicio de su sagrado ministerio con tanta eficacia, que ella sola bastaba para que perdiera la vida; pero la Providencia le reservaba algún tiempo libre del contagio porque*

<sup>4</sup> Traducción: “No moriré sino que viviré y proclamaré la gloria de Dios”

<sup>5</sup> Gran dramaturgo y ensayista, quien según D. Ramón de Mesonero Romanos era un gran erudito.

*convendría así para el cumplimiento de sus inescrutables arcanos; al fin, le acomete la enfermedad mortal, la resiste su ardiente celo, continuando su santo ejercicio; pero ceden sus fuerzas, y queda transformado en cadáver al parecer. Lo ponen en un carro entre otros muchos, y le conducen al sepulcro; le echan en él, y al golpe que recibió el cuerpo, se desenvuelve la naturaleza de aquel engañador deliquio, y con movimientos naturales se acredita su cadáver viviente. Lo observan los conductores, le sacan del hoyo, se le administran auxilios vivificantes, recobró Vd. su aliento y vuelve al teatro del mundo desde la pavorosa escena que representó en la sepultura.*



*¿Y acaso este ejemplar tan horrendo intimidó el magnánimo corazón de Vd.? ¿le hizo separarse y huir de tan meritoria empresa?, todo lo contrario; la continuó con más infatigable celo y vigilancia, hallando cada uno de los infinitos que tenía el contagio rendidos a su imperio, aquel remedio que era más útil a su situación. A unos servía de médico Espiritual, cuyas sabias medicinas que les aplicaba, los ponían en el camino de la salud eterna. A otros socorría con generosidad para que el alimento correspondiese a los alivios de las dolencias. A otros, en fin, la dulzura de sus palabras, la virtud de sus consejos y la gracia de sus persuasiones, los sacaba de otra enfermedad más terrible, poniéndolos en estado de recibir la muerte seguros, de la vida eterna. En unas palabras todos amaban a Vd. porque a todos consolaba; y de esto sin duda nacían los favores con que el cielo le favorecía; porque los ruegos de muchos ponen cerco a Dios hasta rendir su piedad”.*

No se amilanó su alma con la presencia de la muerte. De nuevo reanudó su labor con más entereza si cabe, ayudado ahora por dos religiosos que como él también se ofrecieron para sacrificarse en aras de su caridad. Perdieron la vida 2.472 personas, el 20.87 % de los habitantes que permanecieron.

Dada por finalizada la epidemia se organizaron tres sesiones religiosas solemnísimas de *Te Deum* los días veinte, veintiuno y veintidós de octubre de 1805 en la entonces colegiata, San Nicolás de Bari de Alicante para dar gracias al Altísimo por el fin del terrible azote y en sufragio de las víctimas; y “*fue designado Manchón para la Oración Fúnebre siendo el alma y el verbo del Te Deum*”.

Según refiere él mismo:

*“no pude contener el llanto, pues la Iglesia era un inmenso catafalco y dondequiera tendía los ojos allí encontraba lágrimas y sollozos”*

La imagen de aquellos desamparados que, cogidos de su mano en su lecho de muerte, con la mirada clavada en sus ojos, querían agradecerle las palabras de consuelo que les ofrecía en los postreros momentos de su vida, serenándoles y conduciéndoles a la paz eterna.





Iglesia Concatedral de San Nicolás de Bari de Alicante

Volviendo a retomar el libro mencionado anteriormente de D. Pascual Orozco Sánchez, *Manual Geográfico-Estadístico de la provincia de Alicante*, publicado en 1787, comenta en su página 160 hablando de un hijo célebre de Crevillente, D. Cayetano Manchón Cascales: “En 1804 acudió en auxilio de los enfermos que producía la fiebre amarilla en la ciudad de Alicante”.

También la *Gaceta de Madrid* de 22 de febrero de 1817, con motivo de su designación como canónigo de Segorbe, incluyó el recorte de prensa que se publicó con tal motivo.

Alicante siempre supo reconocer el mérito y el ejemplo de las personas que fueron benefactoras con sus gentes. Ahí tenemos el caso de su gobernador civil el Excmo. Sr. D. Trino González de Quijano, que en

Núm. 23.

[ 5 cuartos. ]

213

## GACETA DE MADRID

DEL SABADO 22 DE FEBRERO DE 1817.

El Rey nuestro Señor se ha servido nombrar para la canongía vacante en la catedral de Segorbe por muerte de D. Francisco Xavier Blanco al presbítero **D. Cayetano Miguel Manchón**, en premio de sus servicios durante la invasión de la península; de su ardiente caridad con los pobres enfermos del contagio que sufrió Alicante en 1804, y de la lealtad y patriotismo que acreditó en la lucha que sostuvo la muy heroica villa de Madrid con las tropas de Napoleon en el Dos de Mayo, recibiendo varias heridas peligrosas con golpes de sable.

1854, ante la cólera que también asoló la ciudad y su provincia, cumplió su misión con gran celo ayudando a los enfermos, contagiándose él también y muriendo el 15 de septiembre de aquel mismo año. Pues bien, Alicante erigió a la memoria de tan virtuoso varón un magnífico mausoleo en donde reposa su cuerpo.

El Excmo. Ayuntamiento de Crevillent, a través de la concejalía de Cultura, se encuentra haciendo gestiones con el obispado de Alicante para que le sea reconocida su intervención, dedicándole, bien una calle, bien un busto o placa en el interior de la Iglesia Concatedral de S. Nicolás de Bari de Alicante. Sería justo.



### **D. CAYETANO MIGUEL MANCHÓN Y CÁSCALES Y EL DOS DE MAYO DE 1808 EN MADRID.**

D. Cayetano, desaparecida la epidemia, regresó de nuevo a Crevillent, sería sobre la segunda quincena del mes de octubre de 1805, donde permaneció hasta reponerse de los quebrantos sufridos en su salud; pero duró poco su reposo, ya que las noticias que llegaban de Madrid eran poco tranquilizadoras, como el desastre sufrido por la armada española el 21 de octubre del mismo mes en la batalla de Trafalgar.

El episodio de Alicante creo que lo dice todo sobre la calidad humana de D. Cayetano; pero ni mucho menos es todo. La hazaña de Madrid es tal que todos los años se honra a los que allí fueron heridos, como el presbítero D. Cayetano Manchón, y murieron el día Dos de Mayo de 1808.

La invasión napoleónica había comenzado en octubre de 1807 con 20.000 hombres iniciales que pasaron a España bajo el mando del mariscal Junot. El mariscal Joaquín Murat, cuñado de Napoleón, llegó a Madrid el 23 de marzo de 1808. Llevaba consigo 50.000 soldados.

Los latidos de una capital heroica, que fue la única de todas las europeas en alzarse en armas contra el amo del continente, dio con su sangre ejemplo al mundo de dignidad y de patriotismo.

En medio de ese ambiente insoportable, amaneció el lunes día Dos de Mayo y empezó lentamente el movimiento de las gentes del pueblo de Madrid. Corría el rumor, por las calles próximas a Palacio, de la salida de los infantes don Antonio Pascual, hermano pequeño del Rey y presidente de la Junta de Gobierno, y don Francisco de Paula hijo menor del Rey que contaba 14 años del que el populacho tenía ciertas dudas acerca de su paternidad, ya que existía la opinión de que era hijo de Godoy.

El cerrajero de Palacio José Blas Molina y Soriano dio la voz de alarma: “¡Traición! ¡Traición! ¡Nos han llevado al Rey y se nos quieren llevar a todas las personas reales! ¡Mueran, mueran los franceses! ¡Qué no salgan los infantes!”.



Manchón, sobre este día, comienza diciendo:

*“Yo vivía en la calle Ancha de San Bernardo. Me hallaba con algunos amigos, cuando desde mi balcón vi pasar un carruaje ocupado por la ex Reina de Etruria escoltado por un Escuadrón de guardias franceses. Era el primer carruaje.*

*Asombrado por el ir y venir de las gentes soliviantadas, intuyendo lo peor; puse atención a los gritos de una mujer vieja que corría de un lado a otro gritando lo mismo: ¡qué nos lo llevan! ¡qué nos lo llevan!”.*

Manchón sigue diciendo:

*“Dándome cuenta de lo que esto significaba, lo decidí en el acto. Había que impedirlo. Se encendió en mi pecho las llamas del más acendrado patriotismo. Hablé a las gentes desde el balcón para sumar fuerzas y apresuradamente me trasladé a la Plaza de la Armería encabezando a un grupo muy numeroso de personas que como yo se sentían indignadas. Todavía se encontraba esperando el segundo coche que aguardaba a los infantes para sacarlos de la capital”.*

Y termina diciendo Manchón:

*“No pude contenerme y recorriendo los grupos que se habían congregado alrededor del Regio Alcázar les hice comprender la humillación que era para españoles dejarse arrebatar a dichos personajes, que sabía que era el principio de la trama napoleónica”.*

Las frases de Manchón fueron la chispa que pronto fue un volcán. La historia nos refiere lo que ocurrió aquel mismo día; pero Manchón nos lo cuenta:

*“En medio del caos, siendo ya uno más de los que se encontraban en los alrededores de Palacio, comprendí de inmediato la gravedad de lo que allí estaba ocurriendo y con el valor que exigía la situación me abrí paso y llegando a la Plaza de la Armería, donde se encontraba el carruaje preparado: ¡Con un cuchillo corté los tiros de los caballos!”.*

Esta acción figura en los libros de Historia como una acción realizada por uno de los madrileños levantados; en otros hablan de la “chusma”, la “muchedumbre”, la “turba”.

Los caballos corrieron libres sin carga. ¡Eran las diez de la mañana, había estallado la Edad Contemporánea en España!. ¡Mucho tuvo que ver nuestro paisano en este momento histórico!

Cada cual a su modo y con los medios a su alcance antedichos, hiere y mata a cuantos franceses halla a su paso escribiendo el inicio de aquella maravillosa página de nuestra independencia nacional que duró seis largos años. Tal y como diría Menéndez y Pelayo: *“la guerra de Independencia sirvió como vehículo regenerador de la sociedad*

*española de aquellos años y pudo hacer resplandecer las generosas condiciones de la raza española”.*

¡Un pueblo que se levanta como se alzó en toda España, que lucha como luchó y que muere como murió, es que indudablemente, es un pueblo, es una nación!.

Aún no habían dado las once de la mañana y ya el número de muertos y heridos podían superar el centenar. Entre los días dos y tres fueron unos 1.000, de una población de 160.000 habitantes.

El pueblo conocía que las armas y la munición se hallaban en el cuartel de artillería de Montealeón, y hacia allí corrió Manchón no sin antes encontrarse con la caballería francesa.

Hacia esa hora de la mañana unos veinte mil franceses se encontraban en Madrid respondiendo al toque mandado por Murat de generala, a degüello. Los gritos que Madrid escuchaba desde las primeras horas de la mañana era: *“¡vecinos armarse!, ¡mueran los franceses!, ¡a morir matando, no más esclavos!”.*

¡No tuvieron otra alternativa; eligieron matar antes que morir!

¡Contra la tiranía y la injusticia siempre hay que combatir!

¡Eran gentes de paz, no pacifistas, algo muy distinto!

¡Quisieron ser protagonistas de su propia historia!

Después de la masacre que provocaron los franceses disparando piezas de artillería sobre la muchedumbre congregada en la puerta del palacio de Oriente, D. Cayetano, allí presente, se libró de ser muerto o herido; todos los presentes se dispersaron, él acude a la iglesia de San Isidro de la calle Toledo, y en su atrio forma una de las 16 partidas callejeras que se organizaron en Madrid para combatir al mejor ejército del mundo.

La intención de todas ellas era llegar al cuartel de Montealeón donde había armas y municiones y donde dejaron heroicamente su vida Daoitz y Velarde, no sin antes el capitán Velarde expresarle a su coronel la lapidaria frase: *“¡Mi coronel, hoy, hay que morir!”.* Efectivamente, allí dejaron su vida para gloria de España junto a muchos madrileños y madrileñas como Clara del Rey, Manuela Malasaña, Benita Pastrana, etc.

Fue en la calle Sacramento donde D. Cayetano escribió una página para la historia y donde el grupo que lideraba se encontró con soldados franceses, comenzando una lucha cuerpo a cuerpo muy desigual.

Prefiero que sean otros autores (hago una selección) con más autoridad que la mía los que nos digan lo que allí aconteció. Lo expresan porque lo han recogido del Archivo Histórico Nacional, así como del de la villa de Madrid, y también del Archivo del Ejército. Mi aportación a la historia que recoge el Dos de Mayo en Madrid, es la de su amigo personal y escritor D. Antonio Valladares de Sotomayor, inédita hasta la publicación de mi libro.





La principal fuente de documentación sobre el tema es D. Juan Pérez de Guzmán y Gallo, quien relata lo ocurrido en la página 388 de su libro editado en el primer centenario en 1908, *El dos de mayo de 1808 en Madrid*: “*Don Cayetano Miguel Manchón, presbítero; fue de los que el día Dos de mayo animaron más el tumulto, enardeciendo al pueblo con su palabra y su ejemplo. Con una carabina y al frente de algunos jóvenes resueltos, armados como él, salieron para dirigirse al Parque; mas alcanzándoles la refriega antes de lograr su objeto, sostuvieron el combate cuerpo a cuerpo con la Caballería francesa, hasta que en la calle Sacramento un soldado francés le alcanzó un golpe de sable en la cabeza que le produjo una herida intensa, cayendo al suelo privado de sentido. Se le llevó a su casa, frente a San Isidro, y con aquel descalabro se dispersó su gente.*”

D. Arsenio García Fuertes en su libro *Dos de Mayo de 1808. El grito de una Nación*, en su página 379 dice:

*“(…) Otro eclesiástico que cogió las armas aquel día fue el Presbítero Cayetano Miguel Manchón. Arremangándose la sotana había salido a la calle armado con su carabina de caza. A grandes voces consiguió reunir en torno a sí a varios mocetones de la calle Toledo en los primeros momentos de la mañana, y se encaminó hacia el Parque de Artillería.*

*En los días anteriores se había corrido la voz de que varios de sus oficiales habían sido arrestados por haber planeado un motín contra los franceses.*

*Cayetano Manchón y sus hombres no consiguieron llegar a Monteleón. La caballería francesa los había empujado hasta la calle Sacramento, en la que, tras una breve y brutal refriega, el presbítero había caído sin sentido y ensangrentado, con un sablazo en la cabeza.*

*El madrileño Antonio Álvarez Trigueros, fusilero de diecinueve años del regimiento de Sevilla, que estaba disfrutando ese día de una licencia, cayó malherido cerca de él. Pensando más en el uniforme que llevaba que en la disciplina había seguido con sus amigos y vecinos al cura Manchón.*

*Al ver caer al presbítero y al soldado, la partida se dispersó rápidamente tratando de ponerse a salvo”.*

Otros anónimos y valerosos madrileños dieron conscientemente su vida por defender algo más valioso: su dignidad.

En este punto cabe preguntarse, ¿qué nos dice un testigo presencial, testigo de excepción y amigo personal de D. Cayetano?. Lo que relataré a continuación lo considero de un valor histórico incalculable. Me refiero, otra vez, a D. Antonio Valladares de Sotomayor, ya citado. En las páginas 2 y 3 de la dedicatoria que le hace a su amigo D. Cayetano

en su libro: *Tertulias de invierno en Chinchón*, dice, como si fuera un corresponsal de guerra, ¡testigo presencial del dos de mayo!, dando fe de lo que aconteció. ¡Resulta espeluznante! y ¡Es un lujo este testimonio!:

*“Pero en la época de la confusión, en el día dos de mayo de 1808, día de terror y espanto para esta heroica Corte, y el más célebre y felicísimo para España, pues fue el que dio principio a nuestra gloriosa revolución: ¿quál de los dos creería que yo había de hacer de Vd. esta dedicatoria?. Esta es la razón de cometerse menos yerros por ignorar lo pasado, que por no saber lo futuro. Vd. y yo unidos aquel día á los valerosos Madrileños que defendían los justos derechos de nuestro amadísimo Rey y patria contra los satélites del pérfido destructor del género humano, expusimos nuestras vidas, sacrificando algunas de los enemigos, a nuestro honrado furor. Yo ví á Vd. (después de haber sembrado el terror entre los Franceses, y teniendo su espada y manos tintas con su sangre) tendido en el suelo, bañado con la que arrojaba su cabeza, casi dividida en dos partes por el golpe de sable que le dio al paso un soldado de caballería que iba huyendo, y también herido. Yo limpié á Vd. el rostro, que al mismo tiempo le regaban mis lágrimas; yo le exórté creyéndole á raíz del sepulcro, y yo ayudé a otros que solicitaron mis ruegos, y les obligó la humanidad á acceder á ellos, á conducirle á donde fue perfectamente curado; y ya del todo restablecido, ofreció á mi presencia venganza eterna al Atila de nuestro tiempo.*

*Y ¡con cuánto tesón, valor y constancia cumplió Vd. su leal voto! Apenas había convalidado se empleó en su observancia...”*

¡Qué fervor patriótico de dignidad, de justicia, de amor al prójimo o de supervivencia, tuvieron que asaltar la mente de nuestro presbítero, D. Cayetano. Un intelectual, que en su tiempo de docente fue un gran moralista y catedrático de Teología, que siendo un hombre pacífico y de una gran caridad ascética, al ver la impiedad de los bárbaros invasores, saliera a la calle decidido a morir aquel día Dos de Mayo en una sórdida calle de aquel Madrid de 1808!

Los franceses pusieron precio a su cabeza y, por ello, lo buscaban por todo Madrid para ajusticiarlo. Estuvo bien escondido por amigos y vecinos. Cuando se recuperó de la terrible herida que sufrió en su cabeza, D. Cayetano organizó a un grupo de jóvenes formando una guerrilla, que pudo ser la primera o, al menos, de las primeras que se constituyeron ¿qué otra cosa mejor pudo hacer?.

Tuvo dos opciones: una, permanecer oculto toda su existencia; otra, la más digna, luchar contra la tiranía humillante y, al menos, vender cara su vida. La cuestión era tan sencilla como: intentar vivir o morir irremediamente. D. Cayetano no tuvo más opciones en ese momento. Decidió vivir y combatir al infame invasor.





Vuelvo a recoger textualmente el contenido de las páginas 3, 4 y 5 del primer tomo de *Tertulias de invierno de Chinchón*, cuando D. Antonio Valladares de Sotomayor, nos dice:

*“...Apenas había convalidado se empleó en su observancia (de vengarse de los franceses). En medio de la vigilancia francesa arrancó Vd. de esta Corte una considerable porción de jóvenes alentados que deseaban inmolar sus vidas por su Rey y Patria; jóvenes entusiasmados con la gloria que dan las armas, y por lo mismo muy acreedores á ella; porque á los que falte la ambición de la honra, no pueden ser buenos soldados, y sin que a Vd. ni á ellos intimidasen los inminentes peligros que por cualquiera parte representaban á la vista, despreciando quantos obstáculos se oponían á su marcha, cruzando montes, superando precipicios, y vadeando rios, la emprendieron, y la Providencia condujo á Vd. con ellos donde fueron los primeros planteles de nuestra revolución, y cuyo fruto los hizo dignos de los laureles que ha producido, y con los que Vd. adquirió el nombre de héroe en el concepto del Exc. Señor General Arce, que hoy existe en es esta Corte, a quien fueron presentados, y con general aplauso recibidos...”*

De cuando se despidieron en Madrid, dice: *“...del último á Dios que, acompañado de un estrecho y finísimo abrazo, nos dimos en el puente de la puerta de Toledo. Me dexó inmóvil el dolor; mi corazón le seguía como á preciosa porción suya, y en muchos días fueron inseparables compañeros míos, el desconsuelo, el luto y la amargura...”*

Manchón llegó a ser conocido por sus acciones como jefe de guerrilla y pronto se extendió la eficacia de los golpes que asestaba a los franceses con su guerrilla; en aquella contienda tan desigual, donde en campo abierto los soldados de Napoleón eran invencibles.

Su mérito, su fama y valía, trascendió a los cuarteles generales del maltrecho ejército español, que estaba necesitado de gente curtida en la batalla y con experiencia.

Recogemos nuevamente el párrafo de su amigo D. Antonio Valladares de Sotomayor:

*“... y con los que Vd. adquirió el nombre de héroe en el concepto del Exc. Señor General Arce, que hoy existe en es esta Corte, a quien fueron presentados, y con general aplauso recibidos...”*

Efectivamente, conocidas sus acciones por el General Antonio Vicente de Arce, como vicepresidente de la Junta de Madrid, le llama y lo incorpora con su guerrilla al ejército regular, donde comienza ejerciendo su sacerdocio como Capellán del Regimiento, luego pasó a la acción como capitán del Regimiento de Caballería Lusitania, número 8 primera línea.

Actuó como capitán de escuadrón en las batallas más sangrientas de la guerra de Independencia: La Albuhera, Medellín y Llerena, bajo

el mando del Brigadier Conde Le Penne-Villemur. Por su heroísmo en la batalla de la Albuera recibió “La Cruz de Distinción de la Albuera”.

Hizo también de espía en los campamentos del mariscal francés Soult. Fue apresado y condenado a muerte. Se salvó milagrosamente, cuando en cumplimiento de la sentencia, fue arrojado a un río después de ser golpeado y maniatado; gracias a su condición física pudo zafarse de las ligaduras y nadando salvó su vida, con lo que pudo llegar a su destino con la información capturada al enemigo, sirviendo a los regimientos españoles para tomar las debidas providencias.



## REENCUENTRO EN MADRID CON SU AMIGO D. ANTONIO VALLADARES DE SOTOMAYOR.

El 13 de mayo de 1814, una vez acabada la guerra, Fernando VII el *Deseado y Aclamado*, entró en Madrid procedente de su reclusión forzosa en Valençay (Francia).

Se vuelven a reencontrar los dos amigos en la capital de España. De su última despedida habían transcurrido seis años.

Incorporo al presente artículo parte del contenido de las páginas 12 y 13 de la dedicatoria que le escribe D. Antonio Valladares a su amigo D. Cayetano M. Manchón. Lo expresa así:

*“En efecto, amigo mio, quando tenía por seguro que Vd, ya no existía, desmintió la Providencia mi juicio, y me expuso á perderle el júbilo inesperado que ocupó mi corazón. ¡Qué descuidado estaba yo de volver á enlazarme en los amables brazos de Vd.! Pero ¡con qué gozo de mi alma lo hice viéndole á mi presencia! Y ¡con qué ternera fue recibido de su antiguo afecto mi amor de igual edad!.*

*En efecto, desembarazados en algún modo de aquellos primeros ímpetus tan tiernos y agradables, me repitió Vd. con las palabras lo que me tenía comunicado en sus escritos; pero la voz fue mucho más expresiva que la pluma. Mi admiración al oír la grandeza de sus méritos por aquel conducto, fue doble á la que me produjo la explicación de los mismos hecha por este; porque me manifestó una asombrosa porción de documentos que los justificaban y engrandecían; y en este estado extrañé que tantos servicios en el campo del honor, vertiendo en él la sangre por unos objetos tan sagrados como defender la justa causa del mejor de los Reyes, y la patria, siguiéndose unos a otros tan rápidamente que no admitieron la menor intermisión, no tuviesen el digno premio que de justicia merecen; pero Vd. dispó mis dudas, hijas de ver que nuestro amadísimo soberano empleaba todo su Real cuidado en solicitar hallar el mérito, para honrarle con el justo premio, declarándome que aún no se había presentado á L.R.P. de S.M. (los reales pies de su majestad) para instruirle de la fidelidad, amor, actividad, valor y desprecio de su vida, con que había procurado romper la cruel cadena que arrastraba en su duro cautiverio.*





*He dicho, mi amado amigo; he dicho lo que he visto justificado con auténticos testimonios. Por esta razón doy en esta Dedicatoria á leer mis ojos, no noticias vagas que se exágeran ó disminuyen, según los cauces por donde pasan. Entraron por aquellos, y tienen toda la fuerza y valor que faltan á las que se reciben por los oídos. Nada hay mío en este escrito que he formado para ofrecerle el tomo Iº de mis Tertulias de Invierno en Chinchón: todo es de Vd. La abundantísima mina de los méritos de Vd. me ha suministrado el oro purísimo de sus virtudes, y la acrisolada plata de sus acciones heroicas”.*

#### **D. CAYETANO MIGUEL MANCHÓN Y CÁSCALES TRAS LA GUERRA DE INDEPENDENCIA.**

Tras la guerra de la Independencia (1808-1814), el Rey Fernando VII escuchó en palacio del propio D. Cayetano lo acontecido en Madrid el Dos de Mayo en presencia de su amigo, el secretario de Estado D. Pedro Cevallos. Tras escucharle en varias ocasiones, comprendió que aquel hombre, que dio tanto por España, merecía serle reconocido su valor y patriotismo. Le distinguió, entre otras cruces y condecoraciones, con la *Insignia de Dos de Mayo* (la más preciada por los veteranos de la G. de la Independencia), *Benemérito de la Patria en Grado Heroico*, *Medalla al Valor*; le hizo *Barón de Montesacro*, y le dio a elegir una canonjía.

Volvió al estado religioso, recibiendo de puño y letra del Rey el nombramiento de Canónigo de Segorbe, eligiendo esta canonjía de entre las vacantes del reino, en premio a sus servicios a España y a la Monarquía.

En el *Diario de Madrid* de 2 de mayo de 1816, al final del texto se dice:

*“Asimismo penetrado S.M. de los méritos y servicios personales, justificados en aquel día, sin embargo de no hallarse en las indicadas clases D. Cayetano Miguel Manchón, presbítero, herido mortalmente en la cabeza de golpes de sable ha tenido a bien acordarle una prebenda o beneficio eclesiástico correspondiente”.*

Llegó el 8 de febrero de 1817 como canónigo a la institución catedralicia, de Segorbe, y durante 7 años estuvo recorriendo los pasillos, salas, escaleras, oficiando en el altar de la Catedral, ocupando su silla en el coro catedralicio, cantando las horas canónicas en alabanza divina, celebrando eucaristías, acompañando procesiones, deliberando en el aula Capitular y viviendo los aconteceres de la ciudad segorbina en la que D. Cayetano firmó, junto a otros, el manifiesto en el que se solicitaba al gobierno que Segorbe fuera la tercera provincia del reino de Valencia, en lugar de la de Castellón. También propició la formación de las “milicias realistas defensoras del Trono y del Altar”. Fue además el artífice de la publicación de una revista llamada el *Apaleo Segorbino* donde se ridiculizaba a los liberales.

Años más tarde, nuevamente fue prebendado con una nueva canonjía: la de la Catedral de Zaragoza por designación real. Tomó posesión el 30 de abril de 1824. Lo fue durante otro periodo muy convulso: la llamada Década Ominosa (1823-1833) y las cuatro guerras civiles carlistas.

Efectivamente, España no salió de sus desgracias: emancipaciones de las posesiones que tenía en América, debido a la inestabilidad política de esta época, y cuatro guerras civiles protagonizadas por los llamados carlistas a favor del hermano de Fernando VII, Carlos María de Isidro, versus los llamados liberales. En aquel tiempo recibió otra cruz, el *Escudo de Fidelidad al Rey Fernando VII*.

Su quehacer como canónigo en la catedral de Zaragoza, queda reflejado en las actas del cabildo, del que fue un año secretario. En su estancia en Zaragoza hay un episodio oscuro que le provocó el confinamiento, durante seis años, en su pueblo natal Crevillente, como así se le llamaba entonces. Se me ocurren ciertas hipótesis de este acontecimiento tan triste para un hombre religioso y de honor.

Pudo ser que tuviese alguna participación o que le denunciaran sin justificación, como participante en uno de los cuatro levantamientos que se produjeron en Zaragoza. Con el fin de acotar ciertas hipótesis de trabajo, tengamos en cuenta los antecedentes que siguen:

- Su confinamiento en Crevillente:
  - “Ausente desde julio de 1834 en Crevillente. Tomó posesión el 30 de abril de 1824”, por lo tanto, llevaba en Zaragoza casi 10 años. Tenía 63 años y vivió 90.
  - El 17 de enero de 1840, desde “Crevillente escribe al cabildo”. Estaba en su pueblo. Pasaron seis años, de 1834 a 1840.
- Los levantamientos, pronunciamientos o asonadas realistas en Zaragoza. De los cuatro que se produjeron en Zaragoza, solo destaco los dos primeros que por su cronología coincide con el confinamiento de D. Cayetano. Éstos son:
  - El levantamiento de los voluntarios realistas (vr) de Zaragoza el 25 de marzo de 1833. Anterior a la muerte de Fernando VII. Su intención era restaurar la autoridad de Fernando VII de 1823, aunque ahora este apoyo estaba vinculado a una próxima sucesión del infante D. Carlos. Con el fallecimiento de Fernando VII el 29 de septiembre de 1833 volverá a estallar este movimiento con fuerza renovada al lado del ultra-realismo.
  - El pronunciamiento del 27 de febrero de 1834. Llama poderosamente la atención que el cabecilla de este pronunciamiento fuera su Brigadier en la batalla de la Albuera el Conde Le Penne de Villemur, ahora teniente general. La tendencia carlista del pronunciamiento no tiene discusión, ya que el dirigente del mismo es el teniente-general





Juan Penne de Villemur, absolutista. Se apoyó en militares en activo, otros con licencia ilimitada, como los voluntarios realistas (VR), en caciques y prohombres de los barrios Tenerías y el Arrabal.

La existencia de la conspiración fue conocida con antelación y se detuvieron a los cabecillas. Villemur logró escapar.

Para evitar la colaboración de los eclesiásticos, el gobierno dictó unos Reales Decretos a finales de marzo (B.O. Aragón de 5 de mayo de 1834).

Como ya dijimos anteriormente en el acta capitular del 5 de junio, se dice: *“El Sr. Manchón hace presente en su oficio el informe que el Sr. Ministro de Gracia y Justicia ha hecho al Sr. Gobernador a que se le alce su confinamiento para poder restituirse a su residencia”*, es decir, a su canonjía. (A.C. 5 de junio de 1840, p.28). Lo que significa que, o bien había cumplido su condena, o que se le reconocía su inocencia, o que estuviese incluido en el decreto de amnistía del 30/3/1840.

Los cargos de los que pudo ser acusado, no descarto que fueran:

- La posibilidad, no lo afirmo, que hubiese estado involucrado y, por ello, y desde el gobierno de la nación se diera la orden de su confinamiento.
- No me inclino tanto por la posibilidad de que aportara algún dinero a la contrarrevolución, ya que del mismo, andaba muy escaso.
- Tercera posibilidad es que albergara o escondiera en su domicilio algún mando de los levantados.
- Y, una cuarta, es que fuera víctima de alguna venganza de algún miembro del cabildo (entre ellos se llevaban muy mal), ya que el texto que sigue deja algunas dudas al respecto: *“Si no son suficientes los llantos, las amargas penas, los calabozos inmundos, las molestias, privaciones sin término, y sin saber para qué tanto rigor de cinco años y medio, no alcanzan todavía la compasión del tiempo sino que Vuestra Ilustrísima intenta aumentar la ferocidad de tan prolongados padecimientos, privándome de los auxilios tan necesarios para la vida. La justicia que me asiste habla a Vuestra Ilustrísima de la caridad. El ejemplo de V.I. hasta fines del año lo acusa y corrobora...”*. (Carta dirigida al Deán, presidente del Cabildo, correspondencia de entrada de 1840”.

## **EL FALLECIMIENTO DE CAYETANO MIGUEL MANCHÓN Y CÁSCALES.**

Tuvo lugar el 11 de junio de 1861 a los 90 años. En el Libro de Actas del Cabildo Extraordinario del martes 11 de junio de 1861, en las páginas 34 y 35 se indica: *“El Macero Murillo hizo relación de haber avisado, de orden del Sr. Deán, a todos los S.S. Prebendados de*

*esta Sta. Iglesia a Cabildo extraordinario para esta tarde después de Laudas para dar cuenta del fallecimiento del Sr. Canónigo Manchón, y disponer sus funerales.*

*El Sr. Deán dio cuenta de haber fallecido a la una de la tarde el Sr. D. Cayetano Miguel Manchón, Canónigo de esta Sta. Iglesia”.*

Murió completamente pobre, pues su caridad y desprendimiento de los bienes terrenales le llevaron a darlo todo por los más necesitados.

¡Pero no! ¿quién dice que D. Cayetano ha muerto? No ha muerto, está más presente que nunca. ¡D. Cayetano vive! ¡Crevillentino!, proclama con orgullo al mundo que un paisano tuyo alcanzó la inmortalidad y, por eso, vive entre nosotros. Las personas no mueren, en tanto que haya tan solo una de ellas que le recuerde y nosotros, todos, le recordaremos.

D. Cayetano, por quinta vez ha superado usted la muerte y este humilde crevillentino proclama su gloria. ¡Mortuus est ad vivendum! (¡Murió para vivir!).



## **BIBLIOGRAFÍA.**

ÍÑIGUEZ GARCÍA, S., 2014. *Vida de un español insigne. Don Cayetano Miguel Salvador Manchón Cascales*. Crevillent.





# LAS VIVIENDA EXCAVADA EN CREVILLEN. ESTUDIO ARQUITECTÓNICO.

Joaquín López Davó<sup>1</sup>  
joaquin.lopez@gcloud.ua.es

**Resumen:** El presente artículo pretende repasar el origen de la vivienda-cueva en Crevillent (Alicante) y su evolución histórica en el municipio. También se pretende mostrar de forma somera su técnica constructiva y sus características morfológicas, exponiendo las cuatro tipologías constructivas en las que se han podido clasificar las viviendas-cueva estudiadas, haciendo por último un repaso a los dos elementos más diferenciadores de las cuevas de Crevillent con respecto a las de otros municipios, centrándonos en las lumbreras y en la habitación hiladora, estancia esta última, referida al pasado industrial del crecimiento de la población.

**Palabras clave:** Cueva, arquitectura troglodita, vivienda excavada.

**Abstract:** This article aims to review the origin of the cave-dwelling in Crevillent (Alicante) and its historical evolution in the town. We'll also intend to briefly present its constructive technique and its morphological characteristics, showing the four constructive typologies in which the studied cave-dwellings have been classified. Finally, we'll review the two most differentiating elements of the Crevillent that set their cave-dwellings apart from the ones located in other towns. We'll focus on the luminaries and knitting room, the later referring to a past population growth with industrial roots.

**Keywords:** Cave, troglodyte architecture, excavated housing.

## INTRODUCCIÓN:

A las viviendas-cuevas se les ha llamado de muchas formas: viviendas excavadas, arquitectura troglodita, vivienda subterránea, etc., lo que parece dar a entender que se buscan eufemismos y/o sinónimos que intentan evitar consideraciones negativas a la hora de definir una vivienda-cueva.

Este tipo de viviendas siempre ha tenido consideraciones que las hacían parecer infraviviendas, con falta de salubridad y con habitantes de bajo nivel social y económico.

<sup>1</sup> Profesor Titular de Escuela Universitaria. Departamento de Edificación y Urbanismo. Universidad de Alicante.



Está claro que estas apreciaciones se han desarrollado con el tiempo y con la evolución que ha tenido nuestra sociedad, ya que estas tipologías constructivas surgieron para cubrir unas necesidades habitacionales en un momento dado de la historia y que al ir progresando se están considerando, en algunas ocasiones, como elementos obsoletos, “pobres” y que ya no pueden cumplir esas necesidades habitacionales presentes.

Tenemos que hacer constar que esto no es del todo cierto, ya que estas tipologías constructivas, además de formar parte de nuestro patrimonio cultural y arquitectónico, también pueden cumplir con muchos de los requisitos habitacionales actuales, normativos y/o sociales que les exigimos a nuestras edificaciones modernas.

Creemos que es de casi todo el mundo sabido que este tipo de construcciones reúnen unas cualidades inestimables con respecto, como por ejemplo al confort térmico y a su comportamiento bioclimático, por lo que no debemos descartar que sigan pudiendo cumplir con nuestras necesidades habitacionales.

*“Pero debemos hacer mención a la desaparición del patrimonio excavado frente a la barbarie urbanizadora que intenta acabar con él. La tradicional asociación mental de la cueva con bajos estratos sociales no ha hecho sino poner en peligro todo este legado. El pueblo ha asociado psicológicamente hábitat subterráneo con madriguera, antro tenebroso o cubil del diablo, ignorando que hoy en día cerca de 60 millones de personas residen dignamente en cuevas repartidas por todo el mundo”* (Patrick Saletta, Director General Forum UNESCO, Entrevista en la Universidad Politécnica de Valencia, Julio 1996).

Con este artículo lo que se pretende es mostrar las tipologías arquitectónicas en las que podemos enclavar las viviendas-cueva del término municipal de Crevillent, indicando sus elementos morfológicos y singularizantes, así como proponer su reutilización y puesta en valor con respecto a las exigencias normativas y sociales actuales.

## LA EVOLUCIÓN HISTÓRICA DE LA VIVIENDA-CUEVA EN CREVILLEN

La construcción de viviendas-cueva en Crevillent surge en el siglo XVIII según los datos aportados por Gozávez Pérez, V. en su publicación *Crevillente: Estudio urbano, demográfico e industrial*, (Pérez, 1983), interviniendo tres causas fundamentales en su nacimiento: una importante presión demográfica, pobreza de los medios de subsistencia y unas condiciones geográficas favorables para su excavación, influyendo sin duda también la generalización de este tipo de vivienda en el este y sudeste español.

Además, en este siglo ese crecimiento se traduce en un importante desarrollo urbanístico, iniciado con la construcción de arquitectura religiosa en las zonas donde se quería expandir la población.

Durante la segunda mitad de este siglo aparecen dos hitos de gran repercusión en el desarrollo urbano.

- El primero fue la construcción del “vía crucis” o Calvario en 1769 en los terrenos cedidos, en 1753, para tal fin por el Señor de la Villa. La construcción del Calvario, supuso el inicio del crecimiento de la población hacia el oeste, salvando el obstáculo natural que suponía la rambla y que definía uno de los límites de crecimiento del casco urbano hasta la fecha.
- El segundo hito, fue el inicio de la edificación de la Iglesia de “Nuestra Señora de Belén y de los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo”, construcción que se inicia en 1772.



Imagen 01. Vista del Paseo del Calvario a principios del S. XX.  
Fuente: Semana Santa Crevillent



Imagen 02. Vista la Iglesia “Nuestra Señora de Belén...” aún en fase de acabados. Fuente: autor desconocido.





La construcción de este nuevo templo dio lugar a un desplazamiento del centro urbano que tuvo como eje el templo y la plaza que hay frente a su fachada principal para su crecimiento y alrededor de los cuales se desarrollará el nuevo casco urbano durante el siglo XVIII.

A partir de estos momentos, Crevillent podía crecer hacia el sur, donde estaban los terrenos llanos, o hacia el norte, que es lo que ocurrió para que el templo no se viera en posición periférica con respecto al casco urbano.

Es en este siglo XVIII donde se inicia el denominado “hábitat troglodítico” en Crevillent.

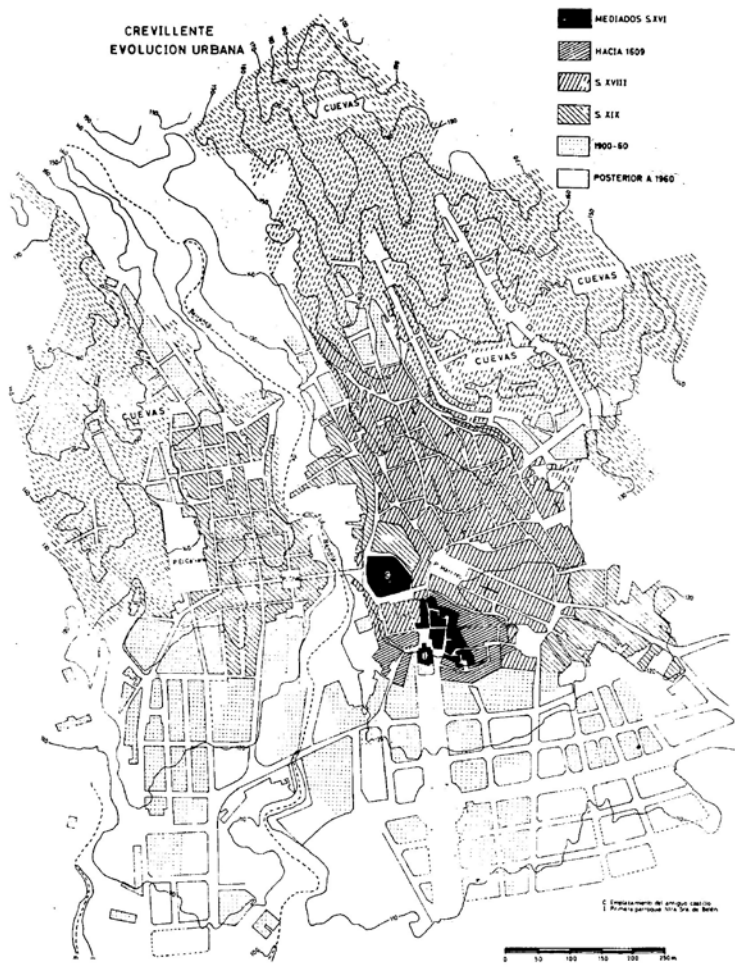


Imagen 03. Evolución Urbana de Crevillent, según Gozávez Pérez, V. (Pérez 1983)

Debido al crecimiento de la población, a la falta de recursos económicos y a las adecuadas condiciones topográficas del terreno, las construcciones de cuevas en Crevillent sufre un importante auge desde la mitad del S XVIII.

Eran viviendas baratas y muy confortables térmicamente hablando. Según Vicente Gozávez, en la primera mitad del siglo XVIII se contabilizaron un total de 336 cuevas frente a 967 casas. La evolución en el número de cuevas es muy importante, pasando en 1887 a un total de 1056 cuevas y en 1900, había 1099 cuevas.

En 1910, la población asentada en cuevas era de 4460 habitantes mientras que en casas había 5537 habitantes.

La evolución urbana de Crevillent en el siglo XX está marcada por dos periodos bastante diferentes: el primero se caracteriza por una expansión lenta hacia el norte, abarcando los años 40, y el segundo por el levantamiento de nuevas fábricas al sur de la población.

Si comparamos las construcciones que se realizan en Crevillent entre los años 1900 y 1950, observamos una pobreza constructiva, ya que en estos 50 años, se construyen 198 nuevas edificaciones, mientras que se realizan 262 nuevas cuevas, produciéndose un estancamiento de la ciudad.

Como hemos visto, el crecimiento de las viviendas-cueva continúa en expansión durante el S. XIX, pasando a ser un tipo de vivienda típico de nuestra población que pronto llegó a tener entidad jurídica, ya que según Vicente Gozávez en 1817 (Pérez 1983) hay documentos oficiales que atestiguan la venta de este tipo de viviendas.



Imagen 04. Gráfico con la evolución del número de edificaciones con respecto al número de cuevas. Datos extraídos del Instituto Nacional de Estadística y de la publicación de Gozávez Pérez, V.



Actualmente, el número de cuevas está disminuyendo, ya que en 1967 se llevó a cabo una política de supresión y limitativa de las reformas en las mismas, aprobándose el Plan General de Ordenación Urbana, donde se prohibía de forma oficial la excavación o ampliación de nuevas cuevas.

### TÉCNICA CONSTRUCTIVA

Este tipo de construcciones van evolucionando con el tiempo. La técnica de construcción de estas viviendas pasa por una primera fase de excavación de la pendiente de las lomas donde se sitúan hasta conseguir una pared vertical que sirviera de fachada para la cueva, aplanándose el terreno delante de la misma para conseguir una especie de plazoleta que sirviera de acceso a la cueva, esta explanación también conocida como “la leja”.

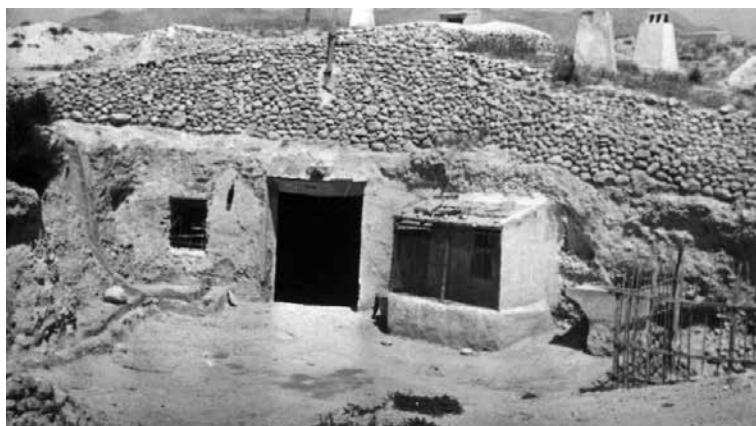


Imagen 05. Fotografía antigua de una cueva sin los revestimientos característicos actuales. Actual Calle Sendra 37. Fuente: Autor Juan Agustín, extraído de “Las Cuevas de Crevillent, Estudio y catálogo gráfico”. (García Aznar y López Davó 2000)

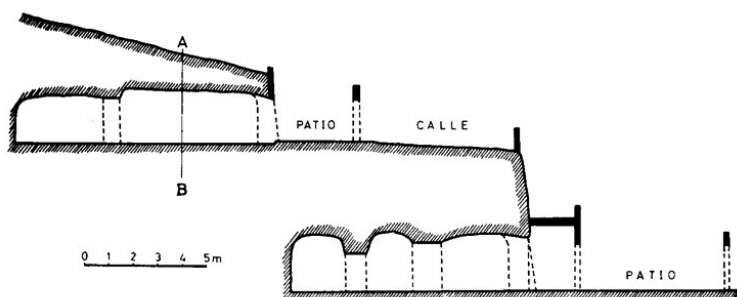


Imagen 06: Esquema de abancalamiento de cuevas formando las conocidas “lejas”. Fuente: (García Aznar y López Davó 2000).

De hecho, como la mayoría de las zonas de cuevas de Crevillent se sitúan en laderas que poco a poco se han ido abancalando se han ido configurado varias “lejas” en cada uno de esos abancalamientos. Esta situación se hace muy patente en diversas zonas de Crevillent, como las calles Salud y Ángel o la zona de la calle Boquera Calvari.

Esta disposición de viviendas-cueva va progresando con los años y conforme se va ampliando la población de Crevillent, los abancalamientos son cada vez más patentes, llegando incluso a tener un trasfondo social, ya que antiguamente se creía que cuando más baja era la leja que se ocupaba, es decir, que cuando más abajo se situaba la cueva (más al pie de la ladera), mejor categoría social se tenía, incluso llegando a acuñar la expresión de “eres de la última leja” (“eres de l'última lleja”) de forma despectiva, dando a entender que la situación económico-social de los que vivían en la parte más alta de la ladera era más pobre.

Esto se puede asociar a que las cuevas situadas en las partes más altas de las laderas tenían peores comunicaciones (calles más estrechas y tortuosas), y su disposición se alejaba de las calles principales (más anchas), y que estaban más cerca del centro urbano.

Una vez excavado y configurado estos abancalamientos para formar los frentes de las cuevas, posteriormente, estas paredes verticales, se revestían en muchos casos con muros de piedra para su posterior encalado, o se encalaba directamente el corte resultante del terreno.

Como podemos ver en la imagen 07, el frente de esta cueva se encuentra en diversas fases de acabado, teniendo visto aún el muro de piedra que se configuraba para darle planeidad al terreno, mientras que en la parte derecha ya se encuentra este frente encalado.

Aún hoy día existen algunas de estas viviendas en Crevillent, que conservan el tratamiento original de sus fachadas, y que no se



Imagen 07. Fotografía antigua de una cueva en fase de realización de los revestimientos. Fuente: Autor Juan Agustín.



Imagen 08 y 09. Fotografías de viviendas-cueva donde se ha revestido directamente sobre el terreno. Actual Calle Vaiona 24 y Calle Violín Viejo nº 1. Fuente: extraído de “Las Cuevas de Crevillent, Estudio y catálogo gráfico”. (García Aznar y López Davó 2000)

las revistió con ningún tipo de muro, encalándose o revistiéndose directamente el terreno.

Estas dos cuevas que vemos en las imágenes 08 y 09, la cueva de la izquierda está situada en la zona norte de Crevillent, concretamente en la calle Vayona, mientras que la cueva de la derecha, aún existe en la calle Violín Viejo, al oeste de la población, aunque hoy en día se encuentra en estado de abandono.

La excavación de la cueva, se iniciaba por el cuerpo central de la cueva, el salón, y se iban excavando las demás estancias de la vivienda

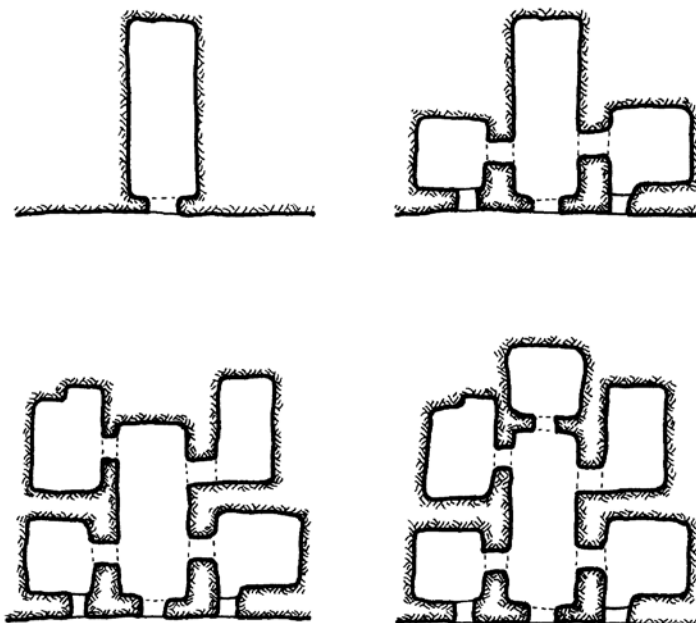


Imagen 10. Evolución de la excavación de las diferentes estancias de una cueva. Fuente: (García Aznar y López Davó 2000)

a los lados y al fondo del mismo, tal y como se puede apreciar en el esquema de la imagen 10.

Normalmente, una de las estancias de los laterales que recaía a fachada, se destinaba a cocina, con lo que se la dotaba de su correspondiente chimenea para evacuar los humos del hogar.

La excavación de las estancias interiores no se hacía normalmente al mismo tiempo, es decir, que la cueva iba “creciendo” conforme iba aumentando el número de personas en la familia, excavándose las habitaciones de la misma conforme se iban necesitando.

Esto, algunas veces ha creado ciertos problemas, ya que ha habido cuevas que se han ido intercalando unas con otras, donde algunas habitaciones aparecían en lo que teóricamente hablando, era el terreno de la cueva colindante.

Con la evolución del nivel de confort en la sociedad y el aumento del nivel económico de los habitantes de este tipo de viviendas, en algunas cuevas van surgiendo una serie de edificaciones anexas, situadas en las fachadas de las mismas, destinadas en muchos casos a aseo y/o cocina, con el acceso desde el exterior o incluso en algunas ocasiones, desde el interior de la propia cueva.

Estas construcciones anexas tienen una función de complemento a la vivienda-cueva, solucionando en muchas ocasiones las deficiencias de habitabilidad iniciales de éstas, al poder dotarlas de una forma más sencilla y eficaz de espacios con necesidades específicas de ventilación, iluminación e instalaciones como cocinas y/o aseos.

Poco a poco, esta evolución de la construcción, en algunas zonas de Crevillent, las plazoletas que se ubicaban en frente de las cuevas, y que



Imagen 11: Vista de una construcción anexa a la vivienda-cueva con acceso desde el exterior situada en la calle Vereda Hospital.

Fuente: (García Aznar y López Davó 2000)



se habían originado en las fases iniciales de la excavación de la misma, al aplanar el terreno existente, se van cerrando y convirtiendo en patios privativos de este tipo de viviendas.

En ocasiones, estos espacios delante de cuevas que no se han ocupado con patios han acabado convirtiéndose en pequeñas plazas públicas que perduran hoy en día y surgen entre las calles de Crevillent, que otrora estaban ocupadas por cuevas, como en la calle Boquera Calvario, y otras.



Imagen 12: Fotografía de la plazoleta existente delante de varias viviendas-cueva en la zona de Boquera Calvari. En la actualidad las cuevas no existen y la plazoleta se ha reformado. Fuente: (García Aznar y López Davó 2000)

Por último, algunos de estos espacios delanteros que sí que se ocuparon con patios o construcciones anexas, han acabado convirtiéndose en construcciones tradicionales, viviendas de una o varias plantas, que ocultan en la mayoría de los casos la totalidad de

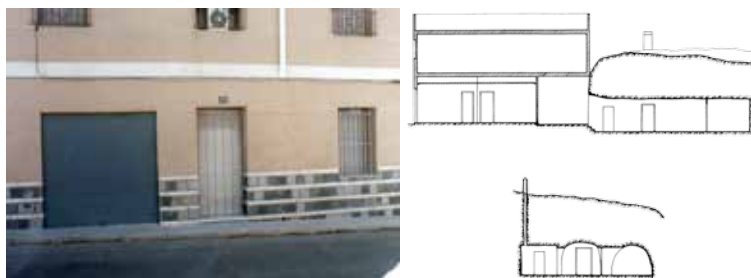


Imagen 13 y 14: Fotografía y secciones de vivienda-cueva con construcción delantera. Situada en C/ Vereda Hospital. Fuente: (García Aznar y López Davó 2000).

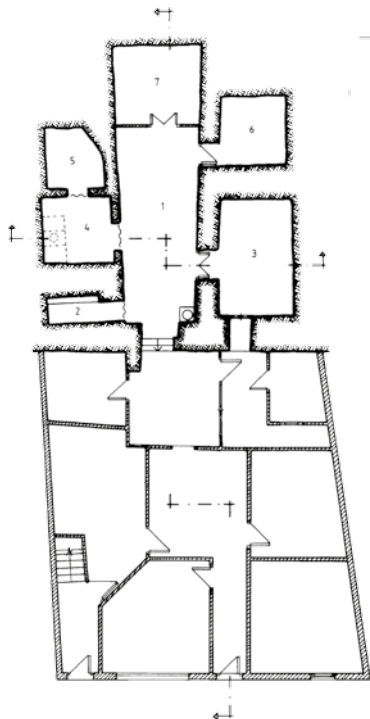


Imagen 15: Plano de planta de vivienda-cueva con construcción delantera. Situada en C/ Vereda Hospital. Fuente: (García Aznar y López Davó 2000).

la fachada de la cueva que tienen en su parte posterior, lo que hace que estas cuevas sean imperceptibles desde la calle.

En las imágenes 13 a 15, podemos observar como desde el exterior no se aprecia la existencia de la cueva que se sitúa al fondo de la construcción tradicional que está compuesta por dos plantas como cualquier otra construcción y que al fondo esconde la cueva original de la edificación.

La disposición del suelo es el factor que determina la orientación de la cueva. La ejecución de la misma no parte del hecho de tener preconcebido el tipo y distribución que se ha de realizar antes de su excavación, sino por el resultado de la excavación que el suelo ha permitido trazar al “Maestro de Pico” y se obtendrá como resultado una cueva, la cual podemos catalogar de forma general dentro de una tipología.

Esto, unido al hecho de la posterior ejecución de construcciones anexas en algunas viviendas subterráneas, nos permite clasificarlas en cuatro tipos fundamentalmente: Cueva, Casa-Cueva, Cueva-Patio Delantero y Cueva-Patio Interior.





## TIPOLOGÍAS DE VIVIENDA-CUEVA: CRITERIOS DE AGRUPACIÓN.

Esta evolución y sus diferencias, después de una importante labor de campo realizada, hacen que las cuevas de Crevillent se puedan agrupar principalmente en 4 variantes o tipologías:

### – Cueva:

Este tipo puede presentar dos casos principalmente:

- La vivienda totalmente excavada que presenta en su fachada pocos huecos. No tiene ningún añadido de obra nueva en su parte delantera.
- La que ofrece en su exterior un añadido de obra, al cual no se puede acceder desde el interior de la cueva, es decir, es una construcción anexa con acceso desde el exterior siendo totalmente independiente de la cueva.

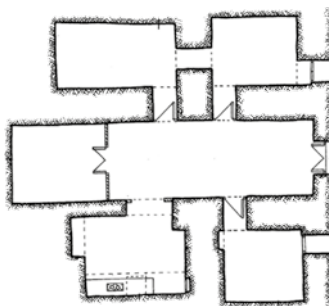


Imagen 16 y 17: Fotografía y planta de la tipología CUEVA.  
Situada en C/ Boquera Calvari. Ya no existe en la actualidad.  
Fuente: (García Aznar y López Davó 2000)

Tal y como podemos observar en las imágenes 16 y 17, la cueva no tiene ningún tipo de construcción anexa, e incluso el abancalamiento de la zona delantera de la misma ha dado lugar a una pequeña plaza pública que hoy en día aún existe en la calle Boquera Calvario, a pesar de que esta cueva concretamente hoy en día ya no existe y la zona se encuentra ocupada por un edificio de viviendas adosadas.

### – Casa-Cueva:

Es la cueva a la que se le ha añadido una construcción delante de la misma que normalmente ocupa una parte de la fachada de la cueva. En ocasiones, esta construcción crece ocupando la totalidad de la fachada e incluso dotando a estas construcciones de una segunda planta, tal y como hemos visto en las imágenes 13 a 15.

Estas construcciones, como ya se ha mencionado, suelen estar destinadas a albergar los cuartos húmedos (cocinas y baños principalmente), aunque también se pueden encontrar otras

construcciones destinadas a pesebres para animales y que hoy en día han cambiado de uso.



Imagen 18 y 19: Fotografía y planta de la tipología CASA-CUEVA. Situada en C/ Carretes. Fuente: (García Aznar y López Davó 2000)

#### – Cueva-Patio Delantero:

Es aquella que presenta un patio delantero acotado. Dentro de este patio podemos encontrar, al igual que en la casa-cueva, construcciones anexas destinadas a cocinas, aseos e incluso pesebres para animales.

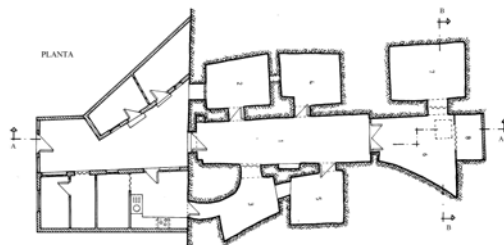


Imagen 20 y 21: Fotografía del patio y planta de la tipología CUEVA-PATIO DELANTERO. Situada en C/ Llorens. Fuente: (García Aznar y López Davó 2000)

#### – Cueva-Patio Interior:

Esta tipología es la menos frecuente en nuestra población y es la que presenta un patio excavado localizado normalmente al fondo de la cueva, con lo que se dota a las estancias interiores tanto de iluminación y ventilación natural.

Esta tipología también presenta variaciones en función de si tienen también patio delantero y construcciones anexas.

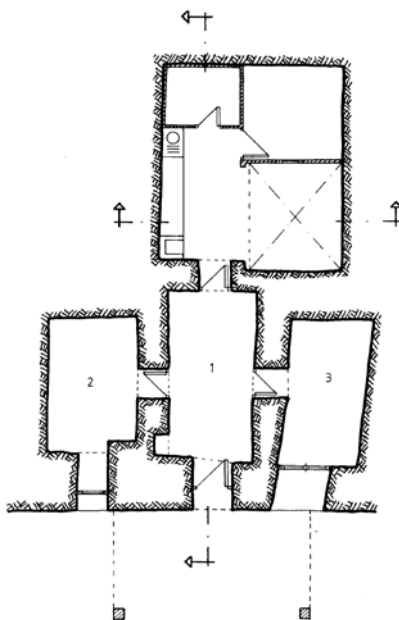


Imagen 22: planta de la tipología CUEVA-PATIO INTERIOR. Situada en Pta. San Antonio de la Florida. Fuente: (García Aznar y López Davó 2000).

### Elementos singulares.

Las Cuevas de Crevillent, sean de la tipología que sean, tienen algunas características que las hacen diferentes de las tipologías de cuevas que se desarrollan en otras poblaciones de la Comunidad Valenciana o en provincias cercanas como Murcia, Almería y Granada.

Uno de estos elementos singulares son “*les llumbreres*” o lumbreras, destinadas a proporcionar ventilación e iluminación a la cueva. Son elementos semejantes a chimeneas, de una dimensión mayor y con aperturas en un lateral o en varios laterales en su parte superior. Las aperturas mayores suelen estar orientadas al sur para conseguir un mayor nivel de iluminación.

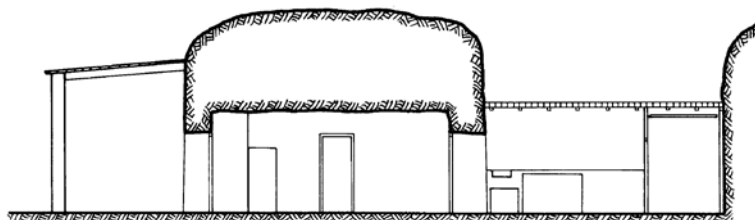


Imagen 23: Sección de la cueva de la imagen 22 de la tipología CUEVA-PATIO INTERIOR. Situada en Pta. San Antonio de la Florida. Fuente: (García Aznar y López Davó 2000)

Estos elementos suelen estar en la habitación más alejada de la puerta y como dentro de la cueva no existían puertas, ya que la separación entre estancias originalmente se conseguía por medio de cortinas, se conseguía una “ventilación cruzada” de forma que se aseguraba la adecuada renovación del aire dentro de la vivienda.

Además, como eran huecos de considerables dimensiones, se enclaban interiormente de blanco para facilitar la entrada de luz a través de estos elementos y dar iluminación natural a esas estancias tan interiores.

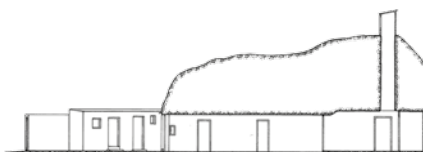


Imagen 24 y 25: Fotografía de una lumbra y sección cueva con lumbra.  
Situada en Calle Llorens. Fuente: (García Aznar y López Davó 2000).

Otra de las características de las cuevas de Crevillent y que sólo hemos encontrado en nuestro municipio, es la existencia de la denominada “habitación hiladora” (“*habitació filadora*”), que aparecía en algunos casos junto a la habitación del “frontón” o coincidiendo con esta. Consistía en la excavación de una estancia en forma de túnel, tal y como puede observarse en las imágenes 26 a 28.

Esta habitación se destinaba al hilado del cáñamo, tarea que requería una considerable distancia para poder realizar las cuerdas de estas fibras. Si la distancia no era suficiente, para la realización de estos trabajos también se utilizaba el estar-comedor y en alguna ocasión se llegaba incluso al exterior de la cueva.

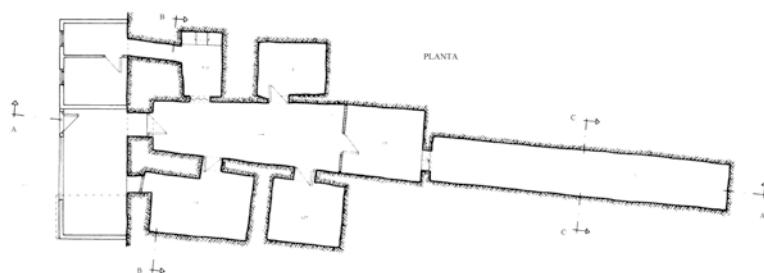


Imagen 26: Plano de planta de una cueva dotada de la habitación “filaora”.  
Situada en Calle Llorens. Fuente: (García Aznar y López Davó 2000).



Hoy en día, las tareas de urbanización de las calles superiores a las cuevas donde existían estas estancias, han llevado a su tabicado y su rellenado para evitar hundimientos en los viales superiores.

Resulta preocupante que este legado de la historia industrial de nuestro pueblo se pueda perder por el tiempo, y el desconocimiento de la población en general.



Imagen 27 y 28: Izquierda: Fotografía actual de una habitación hiladora.

Fuente: El autor: Derecha: Fotografía antigua de crevillentinos hilando en una cueva. Fuente: autor Juan Agustín.

## CONCLUSIONES

Son crecientes las corrientes actuales que abogan por la adecuada conservación y puesta en valor del patrimonio arquitectónico de los pueblos. Es necesario que este tipo de viviendas tengan un tratamiento normativo específico ya que parece que en muchas situaciones están en un “limbo” legal que no es favorable para su adecuada conservación.

Este tipo de construcciones, que antaño se prodigaron en nuestro pueblo, poco a poco se van perdiendo, alegando causas de salubridad, confort, comodidad, etc., razones que en muchas ocasiones se pueden solventar y que adecuadamente tratadas conllevarían la conservación y reutilización de este tipo de viviendas, que podría llegarse a calificar de “bioclimáticas”, término muy en boga en estos tiempos y que quizá sirva para concienciar de su utilidad.

En otras localidades de España ya existen estudios y/o proyectos de conservación y rehabilitación de este patrimonio, e incluso hay planes para su explotación turística que llegan a proyectar y realizar nuevas viviendas-cuevas, por lo que podemos asegurar que su aprovechamiento es factible y se puede llegar a cumplir con la reglamentación vigente en los distintos campos de la salubridad, el confort y las instalaciones.

En definitiva, la conservación del patrimonio no es sólo el conservar por conservar, sino que también se puede conservar para reutilizar y volver a poner en valor este tipo de arquitectura.

## BIBLIOGRAFÍA CITADA:

GARCÍA AZNAR, J.A. y LÓPEZ DAVÓ, J., 2000. *Las Cuevas de Crevillent: estudio y catálogo gráfico*. Alicante: s.n. ISBN 8477843791.

PÉREZ, V.E.G., 1983. *Crevillente: estudio urbano, demográfico e industrial*. BOOK. Alicante: Universidad de Alicante. ISBN 8430098100.

### **BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA:**

AZNAR, J.A.G., DAVÓ, J.A.L., CORTÉS, J.F., SÁNCHEZ, V.R.P., SÁNCHEZ, J.C.P., DELGADO, A.J. y VALENZUELA, L.R., 2000. "Las cuevas de Crevillent (Alicante). Estudio y catálogo gráfico". *Tercer Congreso Nacional de Historia de la Construcción*, pp. 26-28.

CHARNEAU, N. y TREBBI, J.-C., 1981. *Maisons creusées, maisons enterrées*. BOOK. S.I.: Alternatives. ISBN 2862270210.

LOUBES, J.P., 1985. *Arquitectura subterránea: aproximación a un habitat natural*. Barcelona: Gustavo Gili. ISBN 84-252-1231-6.

SEIJO ALONSO, F.G., 1973. *Arquitectura alicantina. La vivienda popular*. GEN. 1973. S.I.: Alicante, Biblioteca Alicantina.

URDIALES VIEDMA, M.E., 1987. *Cuevas de Andalucía. Evolución, situación y análisis demográfico en la provincia de Granada*. JOUR. Junta de A. S.I.: s.n. ISBN 9788450565096.







## RECU LL DE RONDA LLES DE CREVILLE NT

Vicent-Josep PÉREZ I NAVARRO  
Professor de Grec Clàssic i Llatí  
alqirbilyani@hotmail.com

**Resum:** Aquest és un recull de rondalles, és a dir, de texts narratius de transmissió oral, que han estat recollits al llarg d'una vintena d'anys a la població de Crevillent. El mètode de recollida ha estat l'entrevista directa amb persones grans, que narraven aquelles històries que havien rebut dels seus majors, mentre eren enregistrades per diferents mitjans de gravació. Les històries han estat transcrites seguint uns criteris propis i es presenten en una classificació temàtica. Els criteris de transcripció pretenen ser fidels al text oral i al mateix temps facilitar-ne la lectura. Sempre que ha estat possible s'indica el número que els correspon en la classificació internacional del conte popular.

**Paraules Claus:** Rondalles, transmissió oral, conte popular, Crevillent, transcripcions.

*Dedique aquest treball  
a ma filla Maria-Teresa Pérez i Planelles,  
l'èsser que més m'estime d'aquest món.*

*Les paraules són vibracions del vent que transporten  
l'ànima dels nostres majors.*

### INTRODUCCIÓ

El que vull posar de bell nou a disposició del poble de Crevillent és el resultat d'una vintena d'anys de recerca. Va ser cap a l'any 1995 que vaig començar a fer el recull del qual aquí us presente una mostra prou ampla i significativa. Totes les rondalles recollides fins a l'hora d'ara formen un corpus de literatura oral que pot omplir un volum sencer ben gros, al qual se li poden afegir moltes pàgines d'estudis, notes i comentaris de tota mena, filològics i etnològics. Es tracta de materials molt interessants, amb un bon grapat de rondalles noves i versions





inèdites, no arreplegades en altres col·leccions de rondallística catalana i d'altres nacions.

La producció literària popular de transmissió oral, és un tema pel qual tinc predilecció i forta estima. Va ser cap a l'any 1995 que vaig iniciar l'arreplega de contes tradicionals crevillentins, inspirat per la tasca del meu molt estimat col·lega i amic en Joan-Lluís Monjo i Mascaró, professor i folklorista, i una de les persones més sàvies i erudites que conec. Ell em va iniciar en el coneixement de la nostra rondallística, i vaig tenir el privilegi d'hostatjar-lo a casa i d'acompanyar-lo en la recerca d'històries de transmissió oral a Crevillent. Des d'aquestes pàgines vull manifestar-li tot el meu agraïment per una trentena d'anys d'amistat i d'interès compartit per la filologia, el món clàssic i la nostra cultura.

El recull que aquí us presente ha estat precedit per d'altres que han aparegut en publicacions diverses, a nivell local (les revistes de festes de Crevillent: Setmana Santa, Moros i Cristians i la Festa del Pont) i en treballs de lingüística i etnografia d'abast més ampli. Com que aquí tan sols em propose posar a l'abast del lector els texts, prescindiré de la revisió d'aquests treballs previs. Únicament he de fer referència obligada a l'article que es va publicar a la revista d'investigació de l'Institut d'Estudis Comarcals del Baix Vinalopó, *La Rella* (PÉREZ, 2003), que va ser la primera recopilació amb pretensions exhaustives i amb criteris de publicació filològics i és el precedent directe de la que aquí se us ofereix.

Aquella col·lecció de rondalles estava formada per 24 texts orals transcrits a partir d'enregistraments en cinta magnetofònica. Després d'aquella publicació he pogut augmentar el corpus de prosa oral crevillentina amb més rondalles i versions, algunes de ben interessants, moltes de les quals les hem afegides al present recull, fins arribar a les 114. No he inclòs en aquesta antologi a les històries que Crevillent ha creat al voltant del *tio Joano el Poderós*, que podeu llegir al meu article del número 1 d'aquesta mateixa revista (PÉREZ, 2015).

En aquest treball he mirat també d'afinar una mica més els criteris de transcripció, faena aquesta que em fa sempre l'efecte d'estar en revisió, per tal de poder aconseguir l'equilibri més acurat entre la fidelitat al registre oral i dialectal i la necessitat de fer comprensible, profitosa i grata la lectura de les transcripcions. Crec que no cal dir que la posició extrema de Crevillent al domini lingüístic del català, i les peculiaritats que això li ha procurat al seu parlar, a causa sobretot de l'accidentada història de la nostra llengua, dificulten la tasca d'arribar a aquest equilibri.

És en part també per això que altres autors que han recollit rondalles al nostre poble i les han publicades, han optat per la solució de lliurar-nos-les seguint una reelaboració lingüística literària, com la que van fer servir n'Enric Valor i en González i Caturla als seus reculls. Nosaltres, però,

guiats per altres criteris, més aïnes filològics que no literaris, preferim mantenir aquesta transcripció, que ens permet sempre tornar al text original, tal com se'ns ha trasmés, en la mesura que això és possible.

Som molt conscients, però, que, per molt acurada que siga una transcripció, mai podrà comparar-se amb la interpretació viva de la paraula parlada, ja que hi perdem els matisos i inflexions de la veu i, és clar, tota la part visual, la gestualitat de la narradora o narrador. Aquesta última part, en general poc estudiada, l'hem volguda tenir en compte en el nostre treball de camp dels últims anys, quan hem preferit de fer servir la videogravadora cada volta que fèiem una entrevista. Com resulta obvi, el treball en paper, llevat d'alguna nota ben escadussera però imprescindible, ben poc pot oferir de tot aquell univers de la comunicació oral.

Només vull afegir a aquesta introducció breu les indicacions següents: les versions recollides he procurat de classificar-les tot seguint el catàleg internacional d'Arne-Thompson (1961), per a la qual cosa m'he guiat per la consulta del valuós treball *Índex tipològic de la rondalla catalana* (ORIOL-PUJOL, 2003). La classificació, encara no ben arrematada, figura al final dels texts amb l'abreviatura AaTh.

He agrupat les rondalles amb una classificació de blocs temàtics de la meua collita (indicats amb títols en majúscula), sense cap altra pretensió que la de presentar-les una mica ordenades. Els títols que es donen a cada rondalla són també meus, i he mantingut en la major part dels casos els que vaig donar a les versions ja publicades anteriorment.

Finalment, vull donar les gràcies de tot cor a aquelles persones que han volgut compartir aquest tresor amb mi, començant per mon pare Vicent i pel meu sogre Pepe, i a totes i tots els que apareixen a la llista d'informants. Alguns d'ells ja no estan entre nosaltres i ja fa temps que Caront els va ajudar a travessar la llaguna Estígia. Vull recordar-los amb nostàlgia i amb amor. Moltíssimes gràcies.

Per tal d'acabar aquesta presentació, només espere que gaudiu, de les rondalles de Crevillent, i que les conteu als vostres fills i néts, tal com jo gojava de contar-li-les a ma filla molt estimada quan era petita. Ella ha crescut amb aquestes rondalles, i encara ara gaudeix quan li conten històries de qualsevol mena.

## CRITERIS DE TRANSCRIPCIÓ

Tal com us he comentat més amunt, amb aquests criteris pretenc de mantenir un equilibri arriscat entre la fidelitat a l'oralitat i les facilitats per a la claredat en la lectura que ha d'oferir un text escrit. En particular m'interessava que aquest recull pogués servir no tan sols com a mostra de literatura popular, sinó també com a mostra de literatura popular de Crevillent, és a dir d'un poble catalanoparlant concret, amb un registre geoelectal determinat i unes circumstàncies d'història lingüística





pròpies, però sense l'entrebanc que pot provocar en la lectura la càrrega de signes diacrítics.

Als meus primers assajos de transcriure texts orals, em vaig deixar dur per un afany de literalitat que ara se'm presenta com a excessiu. Feia servir l'ortografia normativa del català (amb l'afegit d'algun signe com l'accent circumflex per a reflectir l'emudiment de la -r final) però intentava reflectir tots els fenòmens dialectals el més fidelment possible.

Era la meua pretensió seguir el model d'algunes de les transcripcions proposades per l'Artur Quintana per a texts orals de la Franja de Ponent, en la seua excel·lent monografia dialectal sobre el parlar de la Codonyera. Tanmateix aquelles transcripcions, tal com ja vaig posar de manifest en l'article abans esmentat (PÉREZ, 2003, 235), oferien dificultats de lectura considerables, fins i tot per als propis crevillentins, especialment aquells que, per la seua instrucció escolar, ja eren posseïdors d'un coneixement acceptable de la normativa ortogràfica del català. Atés que les transcripcions sí que funcionaven per als texts de la Codonyera, el problema estava precisament en el propi dialecte de Crevillent. Ens trobem davant d'una modalitat on les elisions de tota mena són freqüentíssimes i arriben a eliminar determinades seqüències fonemàtiques gairebé per complet. Els crevillentins estan acostumats a dir, com ara *Nal*, encara que "Nadal" els sone i l'accepten com a normatiu. A l'escriptura, però, reconeixen amb molta més facilitat "Nadal" que no pas *Nal*.

Si una ortografia excessivament fidel a les característiques dialectals pròpies esdevé un entrebanc per a la comprensió dels mateixos usuaris del dialecte, no cal dir com multiplica les dificultats per a aquells que pertanyen a modalitats geogràfiques del català diferents a la de l'extrem sud del País Valencià. Atés el fet que aquest treball té pretensions divulgatives i que, per aquest mateix motiu, no em vaig plantejar de fer unes transcripcions estrictament fonètiques, s'imposava la necessitat de fer servir uns criteris de transcripció coherents, que facilitassen la lectura i permetessen alhora als estudiosos de la dialectologia treballar amb aquests texts.

En aquest camí m'he deixat guiar pels consells dels folkloristes en Joan-Lluís Monjo i n'Artur Quintana, i he consultat les obres que sobre el tema s'han publicat amb criteris científics. Com a fruit de la reflexió i de provatures diferents he optat pel criteri que us ofereix tot seguit. Accepte el fet que alguns d'ells poden ser discutibles, i no fóra del tot impossible que els modifique en treballs ulteriors a aquest. Realment, alguns d'aquests punts m'han fet reflexionar molt, però sempre he acabat optant per la solució que, segons el meu punt de vista, havia de ser més entenedora per al lector.

Passe tot seguit a detallar els criteris de transcripció que he fet servir per a aquest recull de rondalles.

1. Escrivim sempre la *-r* final de mot, que a Crevillent és muda, tret de molt poques excepcions. Així, *Senyor* i *pegar* s'han de llegir *Senyó* i *pegà*; *pegar-los* s'ha de llegir *pegà-los*.
2. Escrivim sempre la *-d-* intervocàlica, que a Crevillent és muda. Així, *segadors*, *queradilla* i *la redor* s'han de llegir *segaós*, *querailla* i *la reó*. Tanmateix, escrivim *la menjà*, que s'ha d'interpretar com *la menja(d)a* "el menjar", en consonància amb els altres castellanismes morfològics del seu camp lèxic: *la dina* "el dinar" i *la sopa* "el sopar". Escrivim també *ca* o *cada*, segons com ho pronuncien els informants. En aquells casos en què la *d-* inicial s'elideix per fonètica sintàctica, la restituïm en cursiva, com ara *la porta del corral*, *el quiento la destrál*. En sintagmes del tipus *coló-i rosa* <colo(r) (d)e rosa, fem servir una escriptura aproximada a la pronúncia, amb un guionet per a evitar la confusió amb la conjunció coordinada copulativa: *coló-i xocolate* 'color de xocolate'.
3. D'altres consonants sonores que cauen entre vocals, les restituïm en cursiva, siguin o no fenòmens circumstancials: *tinga* i *ara* s'han de llegir *tia* i *a*. Adoptem aquest mateix criteri en altres casos d'elisions, vocàliques, consonàntiques o sil·làbiques, com ara: *vosté*, *entonces*, *pareix*. Tanmateix, hem optat per escriure la forma oral, sense restituir els fonemes, en les formes verbals següents: *fea*, *fees*, etc., *dia*, *dies*, etc. ('feia', 'feies', etc.; 'deia', 'deies', etc). Hem mantingut tal com es pronuncien els mots *vitat* 'veritat', i *vore* 'veure'.
4. En el cas que l'informant, influït per la llengua normativa, restituesca alguna consonant usualment muda a Crevillent, ho hem fet notar també amb la lletra cursiva. Així, quan escrivim dir o *destralades*, volem assenyalar que es pronuncia efectivament *dir* i *destralades*, i no *di* i *destralaes*. Hem optat per aquesta mateixa solució gràfica perquè únicament ens trobarem amb això en casos de *-r* final de mot i *-d-* intervocàlica, i només als contes 10, 34 i 98 (*Costums de la reialesa*, *El tio Bolseta Rota*, *Rosaura*), narrats per un professor de valencià. També hem optat per la mateixa solució quan el narrador estava influït per una altra variant dialectal, com és el cas d'un informant que viu des de jove a Barcelona (v. les rondalles 29 i 30, *Els ous fregits miraculosos* i *El testimoni de la capa*). Tanmateix, com que aquest fenomen es limita a les transcripcions esmentades, hem optat per no destacar de cap manera la morfosintaxi i el lèxic català absent de Crevillent que ens trobarem en les mateixes rondalles. Fora d'elles únicament trobem un cas aïllat de contaminació lèxica: el *vosté* del conte 9 (*La novençana beneïta*), narrat per una senyora que passa temporades a ciutat de València, i que hem posat





- en cursiva. Igualment hem posat en cursiva *Gibirudeta* al conte 82 (*La Geperudeta*).
5. La *i* del dígraf *ix* és sempre muda.
  6. L'obertura de les vocals tòniques *e* i *o* no presenta diferències destacables amb la del valencià general no apitxat.
  7. Escrivim la *l:l* quan ho exigeix l'ortografia, encara que no es pronuncie mai com a geminada. Hem fet el mateix en altres casos de consonants geminades, com *-nn-*.
  8. La palatalització de *-s-* implosiva, seguida d'una oclusiva velar sorda, la fem notar tot escrivint *x/ix*: *patixques* per *patisques*.
  9. El fonema fricatiu linguovelar sord /x/, present en alguns barbarismes, l'escrivim amb una **j** o una **g** en negreta, segons l'ortografia del mot intrús: **jefe**, **contagios**.
  10. L'afèresi d'una *a-* inicial la fem notar amb un punt volat: *·nem*.
  11. El mot *però* es pronuncia *pero*. Els mots *jo* i *ja* es pronuncien *io* i *ia*. El mot *altre/-a/-es* es pronuncia *atre/-a/-es*. La forma verbal *saps* és pronunciada, en la major part dels casos, *sas*. *Ho* es pronuncia generalment *u*; els possessius *mon*, *ton*, *son* es lligen *mun*, *tun*, *sun*.
  12. Els finals en *-ció* són pronunciats usualment com a *-sió*, tret del castellanisme *canció*. Altres sonoritzacions no normatives de la fricativa alveolar sorda /s/ les fem notar tot fent servir les grafies de la sonora, com ara: *felisos* per 'feliços'.
  13. Les elisions que s'han d'escriure segons la normativa ortogràfica, les escrivim encara que l'informant no les faça: *l'amo*, i no *el amo*, *s'inventava* i no *se inventava*. No escrivim les elisions que rebutja la normativa: *que havien* i no *qu'havien*. Escrivim pa la contracció de 'per a'.
  14. Mantenim la forma única per als dos gèneres de l'article determinat plural *es*, així com les de les contraccions *as*, *des*, *cas*, *pas* 'per als/ per a les' i la dels pronoms febles 'els' i 'les', que també han restat reduïts a *es*. Cal recordar que una forma es equival sempre a aquests articles o pronoms, no al pronom reflexiu en forma reforçada 'es', inexistent a Crevillent.
  15. Les formes dialectals, col·loquials, arcaïtzants o no normatives, mirem d'escriure-les el més aproximadament possible a la seua pronúncia real, com ara: *ans*, *denans*, *milacre*, *incà*, *ane-mo-ne* 'anem-nos-en'.
  16. Els barbarismes els hem mantingut sense fer-los notar per cap mitjà. Tanmateix, si es tractava de mots pronunciats expressament en altra llengua, els hem posat en cursiva. També ho hem fet així en aquells casos de barbarismes inusuals al lèxic de Crevillent, que apareixen esporàdicament, sense motivació expressa, en la parla d'alguns informants, com ara *congoja*.

17. Escrivim *hai* el castellanisme *hay* 'hi ha'.
18. Hem procurat eliminar de la transcripció les errades de dicció, les repeticions, embarbussaments i quequejos sense importància per a l'acte narratiu.
19. Per a l'ús dels signes de puntuació, hem mirat de trobar un equilibri entre ser fidels al relat oral i la necessitat de claredat i correcció de la transcripció, a favor d'aquesta última sempre que ha estat necessari.
20. Entre claudàtors i en cursiva van les explicacions a la gesticulació i d'altres aclariments. Entre claudàtors i sense cursiva les paraules de l'entrevistador, precedides del mot en cursiva *entrevistador*, o les paraules d'altres persones que intervenen en les narracions, precedides d'un aclariment en cursiva. Entre claudàtors i sense cursiva les reconstruccions de paraules que no s'escolten bé als enregistraments, o les rectificacions a errades lingüístiques pregonas que no s'ajusten al codi usual dels informants; també ho hem indicat de la mateixa manera si es tractava de rectificar alguna errada que afectava a la comprensió del text. Amb punts suspensius entre claudàtors fem notar que hem omés un fragment de la narració. Els punts suspensius sense claudàtors denoten algun silenci o reticència en la narració, o un anacolut violent. Les aclaracions que els informants fan a la seua narració les posem entre parèntesis.



## BIBLIOGRAFIA

- AARNE, Antti; THOMPSON, Stith, 1961: *The types of the folktale*, Helsinki, Suomalainen Tiedekademia.
- ORIOL, Carme; PUJOL, Josep M., 2003: *Índex tipològic de la rondalla catalana*, Materials d'etnologia de Catalunya, 2, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura.
- PÉREZ I NAVARRO, VICENT-JOSEP, 2000: —Aproximació breu al parlar de Crevillentl, *Revista del Vinalopó*, 3, pàgs 205-218, Petrer, Centre d'Estudis Locals del Vinalopó.
- 2003: —Narracions orals de Crevillent. Assaig de criteris de transcripció i breu corpus textuall, *La Rella*, pàgs. 236-256, Elx, Institut d'Estudis Comarcals del Baix Vinalopó.
- 2015: —El tio Joano el Poderós: Un mite de Crevillentl, *Crevillent, l'etnografia d'un poble. Quaderns d'Antropologia-Etnografia-Història*, vol. 1, Crevillent, Ajuntament de Crevillent.
- MONJO I MASCARÓ, Joan-Lluís; PÉREZ I NAVARRO, Vicent-Josep, 2003-2004: — *Sant Pere anava darrere*. Una mostra de contalles de la tradició valenciana meridional sobre la figura de sant Perel *Revista Valenciana de Folklore*, 4/5, pàgs 134-151, Associació d'estudis folklòrics Grup Alacant, Alacant.



## INFORMANTS D'AQUESTA SELECCIÓ

Teresa Asensio Mas, *la Tere la Puntalera* o *la Falcona* (1918). Dolores Candela González, filla de *la Loli la Palmereta* (40 anys aprox.). Carmen Caravaca Martínez (1925); nascuda a Dolores (Horta d'Horiola). Vicent Davó Soriano (1928). Pedro Espinosa Aznar (1928). Cayetano Ferrandes Planelles, *el Tano el Pallissa* (1923). Dolores Ferrandes Quesada, *la Loli la Sargenta* o *la Pallissa* (1929). Manuel Galvañ Cerdá, *el Vell* (1923). María Teresa García Candela, *la Garrofa* (50 anys aprox.). Dolores González Candela, *la Loli la Palmereta* (1928). Asunción Jiménez Aznar, *la Ronda* (1922 o 1923). Elvira Macià Quesada, *l'Elvireta la Porrua* (1908-1996). Vicent Macià Mas, *el Vicent el Flare* o *el Corretger* (1930). Celedonio Manchón Mas, fill del *tio Valent* (1932); ha viscut des de jove a Barcelona. Lucas Manchón Aznar, de la família dels *Luques* (1951). Josefa Mas Aznar, *la Justa* o *la Colxonera* (90 anys aprox.). María Teresa Mas Macià, *la Brufaua* (1935). Salvador Manuel Mas Macià, *el Brufau* o *el Falcó* (1927). Manuel Martínez Montoya (70 anys aprox.). María Miralles Miralles, *la Mariné* o *la Conilleta* (80 anys aprox.). Emili Muñoz Jiménez (1951). Vicent Pérez Mas, fill de *l'Olegàrio el Cartero* (1939). José Planelles Mas, *el Pepe el Tocó* (1937). Mari Trini Planelles Mas (1968). Maria Planelles Mas, *la Maria la Tocona* (1924). Josep Ignaci Prieto i Candela (1977). José Prieto Ramírez, *el Pepe l'Arenero* o *el Fondonero* (1934); nascut al Fondó (Vinalopó Mitjà). José Galvañ Peral, *el Pepito el Morquero* (1932). José María Lledó Asencio, fill de *la Tere la Puntalera* (1946). Mari Carmen Verdú Planelles, filla de *la Pepa la Tocona* (1951). Eulàlia Candela Belén, *la Gatxamiga* (1919).

## CORPUS DE RONDALLES

### ELS XIMPLES



La Loli la Palmereta

#### 1. El bajoca d'en Peret

**Narradora: la Loli la Palmereta  
(10/4/95)**

Ah! Eixe altre és un quènto que és curtet. Diu que era un matrimoni que tenia un fill tonto. I entonces agarra i [...] diu sa mare:

—Corre al molí i porta-me un sac de farina.

Se'n va al molí i li porta el sac de farina... bueno, se'n va al molí i li diu al moliner:

—Esta séquia passa per ma casa?

Diu:

—Sí.

Fa:

—Ah, pos com ma mare està aguantant-se, la tire, la farina, i l'allega en seguida!

I tira la farina i, quan se'n va a sa casa, li diu, diu:

—I la farina?

Diu:

—La farina? Pos que no la tens tu ja? Pos pa que llegara més pronte, te l'he tirat per la séquia —un quiento, de tontades.

—Mare meua i mare meua! —Diu— Ves, ves i compra un rollo!  
Ara, tontorron, se'l dones a un gos.

Con que se'n va sa mare, li dóna diners, se'n va ell i compra el rollo.  
I veu a un gos i se'l posa en conte de collar, al gos. Allega a sa casa i li diu sa mare:

—I el rollo?

Fa:

—Que no m'has dit que se'l donara a un gos? Pos al gos se l'ha donat.

Con que va sa mare i li diu:

—Mira —diu— mira lo que te dic, esta-te aquí quieto, jo aniré a dur el pa, perquè si no, hui no tenim pa. Ahí està la gallina llocant, fes el favor de no tocar-la, perquè si toques la gallina, està llocant es ous i, i, i te unfle!

Con que bueno, se'n va sa mare, destapa una bóta que tenia de vi i comença a beure-ne. No encontrava el tapó pa tapar la bóta del vi; qué fa? Pos -garra un gavinyet i li talla el coll a la gallina, i tapa l'això en el coll de la gallina. Diu:

—Ara se la gelen es ous. Pos ara me toca a mi llocar es ous.

I se senta ell en el cabàs, damunt des ous. Allà que ve sa mare:

—Peret! Obri la porta!

I aquell callava. Li dia:

—Peret! Obri la porta! I va i fa:

—No, coc, que estic lloc!

—Ai Mare de Déu Senyor, lo que m'habrà fet! Peret, obri!

Fa:

—Cloc, que estic lloc!

Diu:

—Ai mare!

I a última hora obri: tot, tot ple d'ou, de lo que havia estat calentant es ous. I, claro, era tonto. I entonces agarra i li diu sa mare:

—Corre a missa i confessa tots es pecats que m'has fet hui, corre, corre a missa.

—Oh! I a on és a missa?

—Tu, a on vegues gent, entra.







Con que, en ves d'entrar-se-ne, se'n va, i en ves d'entrar-se-ne a missa, se posa en una carnisseria, allí aginollat. I entonces pilla l'home quant [torna a] sa casa i diu:

—Qué? Has sabut a on era missa?

—Oh! Claro que sí! Pero allí, el cura eixe, usté diu que era el cura? Només que li fea una: “Pepe, mig quilo de llonganissa!”, l'altre: “mig quilo...”

—Ai mare, Senyor! En ves d'anar a missa s'ha anat a la carnisseria! I ahí se va acabar.

AaTh 1408, 1218.



La Loli la Sargenta

## 2. L'incivilitzat de Calatorao

**Narradora: la Loli la Sargenta**

Un poble que era molt atrasat, que se dia de Calatorao. Va naixtre un xiquet i la comadrona li diu a la mare:

—Bueno, hasta es quaranta.

I aquella va comprendre quaranta anys, i va tenir al xiquet tancat quaranta anys.

El va sacar nyigat, se tirava as dones, a tot lo que pillava: era un salvatge. I anava as finestres i es reixes, es finestres de ferro:

—Mare, mare! Mira qué graelles, però són més grans que es de casa!

I no me'n puc arrecordar d'altres entrastades que deia. Pos tot lo que vevia, tot una entrastada:

—Ai mare, mira! Eixa Mare *de* Déu lleva una carabassa, no és de menjar, però és més gran nincà!

Això també. I llonganisses... no sé qué es dia. [Entrevistador: qué era la carabassa?] Pues, según dia m'agüela, la marededéu del Rosari, no va agenollada damunt de la bola del món? Ell dia que això era una carabassa. Per això:

—Una carabassa, però és més gran que la que tenim mosatros en casa.

Se veu que eren del camp i seria això: el poble de Calatorao. [Entrevistador: i qué li va dir, quaranta dies?] Sí, li va dir:

—Hasta es quaranta —la comadrona. [...]

I aquella diria:

—Quaranta? Pues quaranta anys.

I va sacar al xiquet de quaranta anys ja. Això seran mentires, però aixina ho contaven. Tu creus que, per tonta que siga una persona, va a tenir al xiquet quaranta anys allí? [Tot seguit explica perquè la llevadora deia “fins als quaranta”] Pues que, jo qué séc, que as quaranta dies ja no hai perill de pillar infeccions ni coses, i dien: “Hasta es quaranta dies

en naixtre un manyaco, no ixques.” Això era ben antiu, ara ja no. [...] La mare. I si no eixia la mare, pos el manyaco tampoc.

### 3. La festa del poble

**Narrador: *el Quito* (20/5/02)**

Era un poble que tots es anys, pos, feen Moros i Cristians i, claro, i l'alcalde eixe, pos se va morir, ja molt vellet i se va morir. I va entrar un altre alcalde. I diu:

—Xe! Tots es anys Moros i Cristians? Pos ara voràs tu, ara vaig a canviar jo! En ves de fer-ho Moros i Cristians, cómprec un elefant i el pósec enmig de la plaça.

Compra l'home un elefant, el senyor alcalde compra un elefant: ale! pal poble tots:

—A vore, qué festa, qué festa?

L'alefant allí enmig de la plaça. Allí, un cartel a un costat i un cartel a l'altre: “tot aquell que el faixga menejar-lo, que el faixga anar dos passes o tres, li donem un milló de pessetes”. Mare! Van acodir de Matola, del Camp d'Elx... xi, de, de, de tot el contorno del poble, a fer força pa menejar l'elefant, pa fer-lo anar:

—I mos repartim...

Però, què! Allò, [*fa petar la llengua*] allò no ho menejava ni Cristo, ni Cristo! I el tonto del poble (eixos que sempre van davant u darrere des festes), i estava allí mirant, diu:

—Senyor alcalde! puc entrar jo en el concurs?

Diu:

—Sí, uh! A vore! Pos sí, home, tots!

Diu:

—Qué hai que fer?

Diu:

—Fer-lo que vaixga unes passes pa avant, menejar-lo i ja està, i te donem un milló de pessetes.

Diu:

—Això està fet!

Se queda mirant pa allà pal Fontenay, diu:

—Xe, astò, aquí no hai res que fer!

Se tira pal Salitre i veu que estaven allí uns obradors obrant. Agarra dos ladrillos, se'n va corrent a la plaça, se posa baix de l'alefant, bom!, una ladrillada as ous. I l'alefant, pos, dos u tres passes pa avant. Xe, i se va llevar el milló! Claro, el va fer anar.

—Xe, xe, xe, això no val!

—Com que no val? Vosatros hau dit que havia que fer l'elefant, pues, a fer-lo anar anant, i ja està.

Ale, milló al tonto!

—Me cague en la mar! Xe el tonto este, mos ha fotut!





Bueno, es va agradar: después de la faena que va fer la persona aquella, pues es va agradar a tot el poble. Total, que l'any que ve:

—Xe, astò li va agradar, a la gent. Pos a l'any que ve, altra volta l'elefant, enmig de la plaça.

I l'elefant enmig de la plaça, en el morro pa amunt, mirant el rellonge. Altra volta, un cartel en el coll, diu: “tot aquell que li faixga baixar el morro, li donem un milló de pessetes”. Me cague en la mar! Tots allí agarrant-se al morro pa baixar-lo. Qué va! El garrofer que tinc jo ahí en el Barranc Fort, igual: no havia manera:

—Cague en de...!

Allega el tonto:

—Senyor alcalde, qué passa? —Diu— Ui, mira, l'elefant de l'any passat! —Diu— Qué hai que fer? —Diu— Puc entrar jo?

Diu:

—Sí, sí, però, però ojo, eh!, que l'any passat mos va agradar molt, però això és una trampa. A vore, [?] qué hai que fer: baixar-li el morro. Però, ojo, eh! ojo!

Diu:

—Això està fet.

Diu

—Com que està fet?

Se queda mirant, diu:

—Hòstia puta! A on habra una obra per aquí? No vec obres per aquí, està tot, tot...

I diu uno:

—Mira, ahí darrere estant fent una obra i crec que hai ladrillos.

—[?] No, xe!

I quan se'n va el tonto, va i porta dos ladrillos. Diu:

—Senyor alcalde, qué hai que fer?

Diu:

—Fer-li baixar el morro a l'elefant!

I tots es forçuts mirant a vore: a vore qué farà, a vore qué farà, a vore qué farà. Se posa davant de l'elefant i l'ensenyà es dos ladrillos i:

—Me coneixes?

Fa aixina l'elefant: [*gest d'assentir amb el cap*]

—Altra volta se lleva el milló, me cague en la puta, el tonto este! Serà possible!

Total, el tonto altra volta el milló, me cague en de...! Vivía més agust que Déu, xe! I a última hora:

—Cague en Déu, xe! I, xe, i el poble s'ha quedat bé! —Claro, después de fer-li la faena aquella, això va agradar molt al poble, més incà que lo altre— me cague en la mar! Xe el ton... [*fa petar la llengua*] serà possible!

Total, a l'any que ve, diu l'alcalde:  
—Cague en Déu, qué faig? Pósec l'elefant? Si pósec l'elefant de la plaça i dic d'auçar-lo, eixe és capaç d'auçar-lo! Pos mira, anem a regalar-se-lo. Se'l regalem.

I anava el tonto en l'elefant.

—Xe, Manolo! com va l'elefant?

Diu:

—Bé.

—Xe, Manolo, com va l'elefant?

Diu:

—Molt bé. —Diu— Me cague en de..., però estic fart de l'elefant!

Total, que un dia s'encontra per el carrer el tonto plorant:

—Ai, ai, ai!

—Manolo, de qué plores, de qué plores?

I diu:

—Ai, que me s'ha mort l'elefant!

Diu:

—Cague en...! Xe, per això plores? No home, no, no plores!

—No plores? Tingueres tu que fer el clot pa enterrar-lo, a vore si ploraves o no!

I se va acabar el Pepe i l'elefant i tota la família. [*Entrevistador*: i això qui t'ho va contar?] jo qué sé, no me n'arrecorde! Jo era menudet, quan me contaven es xistes era menudet, però tenia més memòria que edat. [*Entrevistador*: i que te dien, que havia passat aquí en el poble?] Sí home, això va passar aquí. [E.: però aquí no havien Moros i Cristians, antigament] No, però lo que jo te dic fa més de dos mil anys! Ans de començar el calendari. Perquè el calendari, cada uno el fa de la manera que vol.

#### 4. Les dues pandorgues

**Narradora: la Loli la Palmereta (11/4/95)**

Havia una que era d'aquí del poble (això és passat, eh?) i se'n van a la Festa d'Elx, i van parar en un puesto en Elx, i després ja no sabien tornar. I quant alleguen [...] se vénien per la carretera, i entonces encontren a un home i li diuen:

—Bon home, usté no sap a on ham parat mosatros?

Diu:

—Jo, jo no sé donar-vos detall. Dóna-me algun detall, a vore.

I fa, diu una des dos, fa:

—Només puc dir-li que la porta era de coló-i xocolate, i darrere la porta havia un còssil.

I va l'home I fa:

—Pos aneu un poquet més avant i encontrareu dos pandorgues.

[*Riu*] [*Mira*] aquelles!





## 5. El lleó de la Metro

**Narradora:** *la Mariné*

Era un matrimoni del Camp d'Elx, diuen, i:

—Anem al cine.

—Altra volta al cine? —(Com es agrada tan poquet gastar), diu—

Pos ane-mo-ne, una altra volta.

I quant alleguen estava acomençant-se. I ix el lleó eixe de la Metro, i diu:

—Uh! Pues si esta ja l'ham vist! Ane-mo-ne pa fora, que astò ja ho ham vist.

Se'n van tornar, después de pagar l'entrada. Del Camp d'Elx, diuen. Un ditxo.

## FESTEJADORS CURTS DE GAMBALS I NOVENÇANES BACORES

### 6. El festejador complidor

**Narradora:** *l'Eulàlia la Gatzamiga*

Pues uno que era molt complidor en la nóvia; era una nit d'eixes que hai d'aire tan fort, que tenien que passar... [*Vol dir que per tal que el noviatge pogués festejar en casa de la xica, el xic havia de travessar la Rambla del poble*], vevia per el Calvari i ella era de per aquí [*el barri de la Salut*]. I se'n va anar en un aire ben roïn, ben roïn. Allí va traquejar i sinse entrar a la porta ni res, li diu, traqueja. Diu:

—Qui és?

Diu:

—Jo! —Bona nit! Vinc a dir que no puc anar esta nit, perquè fa molt aire.

I se'n va anar. [*Riu*] Eixa anècdota sí que l'ha sentit jo sempre. Jo, dient: “Bona nit!”. Incà ho dic, ara pa venir pa aquí, que no vaig a ca la... no he anat a ca la Maria, m'ha assomat a la porta, dic jo: “Bona nit! Vinc a dir que no puc venir esta nit”. [*Riu*]

### 7. La gatzamiga del Camp d'Elx

**Narradora:** *la Maria la Tocona*

Un xic tenia una nóvia en el Camp d'Elx, i eixe xic tenia un germà que era, com ara diuen, subnormal, però denans dien tontos. I se'n va a festejar, i tenia que anar-se-ne en son germà a festejar. I sa mare fea:

—Home, lleva-te-lo, ja saps que ton germà...

Diu:

—Pos me'l llevaré esta nit només, però no me'l lleve més, eh?

—Bueno.

Se'l lleva eixa nit i, estant en ca la nóvia, acomença a ploure. I tan allunt que estava, i entonces anaven a peu:

—Mare ara, pa anar-mo-ne!

I diu el pare de la núvia, diu:

—Mira, anem a fer gatxamiga, sopem tots i, si no para de ploure, ahí hai un quartet de posar l'esparg, vos podeu gitar ahí: damunt de l'esparg està blanet.

I fan una paella de gatxamiga en la fornala, s'assenten tots: a cullerada seca a la paella, sinse escudellar. I el tonto, per vergonya, no menjava.

—Ala, pos si no en voleu més, deixeu-la ahí, pa demà! Ale, a dormir! ·Pagueu el cresol, eh!

Se claven en el quartet de l'esparg i se giten a dormir. I el germà, com no havia menjat gatxamiga, tenia fam. Diu:

—Tete.

Diu:

—Qué?

Diu:

—Tinc fam.

Diu:

—Ui! I ara qué fem?

I diu:

—Pos jo tinc fam i, com ha sobrat gatxamiga, pos jo vaig i me la menge.

Diu:

—Ala, pos ves.

I eixe, palpant a oscures, va trobar la gatxamiga. I després entra i diu:

—Tete, a on me llave la mà? La tinc plena de gatxamiga.

I diu:

—Allí havia un cànter que té aigua, aboca-te-ne a la mà i te la rentes.

Pos, uh!, clava la mà al cànter i, en acabar no podia sacar-la. I se'n va en el cànter penjant i li diu a son germà:

—Tete, no puc sacar la mà del cànter.

Diu:

—Serà possible! I ara qué fem?!

Van tenir que obrir la porta, eixir al carrer, trencar el cànter pa sacar la mà. I se giten.

—Ale, anem!

I com no anaven en llum, anava davant el núvio i l'altre tonto darrere. Però el tonto, en ves de clavar-se en el quarto d'ell, se va clavar en el quarto a on estava l'agüela dormint. I l'agüela no parava de tirar-se bufes. Feia:

—Puf!

I feia:

—Tete, no bufes, si no crema! Si, si no crema, me l'he menjat a grapats i no m'he cremat, tete, no bufes.

I son germà:

—Però, a on està este? A on està este?





I quant el troba, se'l lleva en un tiró, i entonces ix l'agüelo en un cresol, diu:

—Al carrer! Aquí no vull fantasmes, que no m'hau deixat dormir esta nit, uno menjant gatxamiga, l'altre...! Qué és lo que hau fet esta nit aquí?

I es va tirar as dos al carrer. I quan se'n van a sa casa li diu a sa mare:

—Veus? Volies que me llevara a mon germà? M'he quedat sinse nóvia per culpa teua.

## 8. Nyoretetes ofegadetes i arròs correntet

**Narradora: la Maria la Tocona**

[*El marit li demana a la muller que faça*] ...de sopa nyoretetes ajuegades, i entonces ella, com no sabia lo que eren nyoretetes ajuegades, va comprar un quilo de nyoretetes, es va tirar al pou i, quan va venir el seu home, diu:

—Xica, posa-me la sopa. M'habràs fet es nyoretetes ajuegades?

Diu:

—Sí, però com no es saques tu, no te's menjaràs.

Diu:

—Però, com es has fet, que dius que no saque jo? Que no estan...?

Diu:

—Estan en el pou, ajuegant-se.

Això eren nyoretetes ajuegades. I és que diu que sa mare [*es refereix a la mare d'una amiga, la Carmen la Nària o la Ràbia, que és la qui li va contar aquestes anècdotes*] posava en una olla ben poqueta aigua i totes es nyoretetes, i es tapava, i en poquet foc se feien blanetes, i en acabar es sacava la pell, es mullava de sal i se's menjava.

[*En altra ocasió, el marit*] Pos això, que li diu:

—Xico, qué vols que te faça hui de dina?

I diu:

—Pos mira, pa no donar-te molta faena, me fas un poquet d'arròs correntet.

I la xica, com no havia guisat mai, se'n va anar el seu home a treballar i ella compra l'arròs. Diu:

—Arròs correntet? Com serà, l'arròs correntet?

Pos saca un tros de cartutxo i acomença a corre per la casa, tirant l'arròs. Va escampar el quilo d'arròs i se va sentar. I, quan ve el seu home, li diu que a on estava la dina. I diu:

—Nya-lo, l'arròs correntet: no m'has dit arròs correntet?

Diu:

—Ai mare, ara tira l'arròs!

Diu:

—Pos arròs correntet.

—Dona, l'arròs correntet és un poquet d'arròs o en una queradilla, uns allets: correntet.

I ella va tirar l'arròs.

### 9. La novençana beneita

**Narradora:** *la Josefa la Justa (30/10/95)*

Perqué, lo que tu m'has preguntat són qüentos? Pues era un matrimoni que se van casar, se casen i se'n van a viure, com és natural, i entra i diu:

—Bueno, xica, ja estem aquí! Demà me'n vaig a treballar i me tens que fer la dina.

Diu:

—I qué vols que te faça de dina? Jo no séc fer dina.

Diu:

—Pues tu, una cosa ligereta —diu—, arròs, arròs correntet mateix, me fas arròs correntet. I va i li fa..., ve ell a dinar a mig dia i li diu:

—Escolta, i la dina?

Diu:

—Mira lo que m'ha passat: jo he recorregut tot el poble en l'arròs, i l'arròs no s'ha fet.

I diu:

—Però dona, com...? —Diu— Arrea que tu estàs tonta! —Diu— Bueno, ara vorem, demà me fas nyoretetes ajuegadetes.

I fa això: es ajuega es nyoretetes, en ves de fregir-les. I diu:

—Nada, que no se frigen.

En un palet vinga pa dins, pa fora: en un vasijo d'aigua va posar es nyoretetes. I no s'ajuegaven. I ve ell i diu:

—Xica, vinga, anem a dinar —diu—, vinga, saca la dina.

Diu:

—Calla, que no saps lo que m'ha passat: estic tot el dia ajuegant-les, nya, en este palo, i no s'han ajuegat.

Diu:

—Mira, saps lo que te dic?, que eres molt tonta. Jo me'n vaig i te deixe.

Pilla la punta i se'n va. I allega a un poble (nya, faig la veu lletja, eh?, perquè estic ronca) [...]. Allega a un poble i, qué era el primer? Ah!, hai molta gent en una plaça i tots llevaven es calces blanques i es espartenyas de cara xiquica, d'eixes de denans, i diu:

—Qué feu aquí tots?

Diu:

—Pues aquí estem, que no sabem quines comes són es de mosatros i lo que han...

I diu:

—Ara voreu vosatros com vo n'aneu en seguida ca uno a sa casa.







Diu:

—Sí? No pot ser. Vosté no serà tan listo.

Diu. I entonces agarra un llàtigo i acomença a llatigades, i es va fer corre. I dien:

—Ai, este home és el Senyor, lo que sap!

En fi, es deixa allí i se'n va. I va a una iglésia i estaven agüelets, beatetes, entrant cabassets i sacant cabassets.

Diu:

—Qué feu aquí?

Diu:

—Pues que estem entrant el sol pa l'hivern, ara que n'hi hai bastant, que és estiu, estem entrant, a cabassets estem entrant sol.

Diu:

—Aixina no s'entra el sol, dona!

Diu:

—Com? —Diu.

Va, i va derrocar un tros d'iglésia, i ja entrava el sol. I diu:

—Ai, este home és el Senyor!

I ja al vore tot això... —era una altra cosa, però no me n'arrecorde. [...] Jo crec que una altra cosa en havia, eren tres, pero no, no me n'arrecorde— I va entonces, diu:

—Xica! Ja estic aquí!

Diu:

—Ai mare, lo que m'ha costat d'encontrar-te! Nya, havia posat la pastera de pastar —(saps tu lo que és una pastera?)— com si fóra una barca, i ha ubert tots es grifos —se posa a dir-li a ell, diu— i en es dos graneres ramant.

A buscar-lo! En la casa. I diu:

—Me n'he vengut perquè tot són més tontos que tu.

Però ja no me n'arrecorde més.

AaTh 1384; 1288.

## 10. Costums de la reialesa

### Narrador: Emili Muñoz (25/11/03)

I després n'hi havien altres passadetes, altres com... aquesta no la vaig tenir temps de repassar [*amb la mare*], però pareix que això d'estar prop de la casa del rei i de saber com viuen els rics, pos ha estat sempre una cosa molt... que ha [?] molt als pobres. I aquest era un semblant al Bolseta Rota, que diu que va aconseguir un premi (no me'n recorde ara molt bé, esta història no la tinc ben enganxada) i el prèmit, al final, li van dir que qué volia i ell va dir que ell de prèmit volia passar una nit en la cambra real, en el rei i la reina, per saber qué feien es reis per la nit. I es reis ja el van situar

allí per la nit. A fosques, pareix que es reis intercanviaven joies, i a la veu de:

—*¡Mi rey!*

—*¡Mi reina!*

—*¡Mi rey!*

I aquest home pos estava privat. [*Entrevistador*: que la tiraven, d'un llit a l'altre?] D'un llit a l'altre, perquè es reis dormien en llits separats. I ell deia.

—Bé! Això, això en aplegar jo a casa ho faré, això ho haig de fer jo en ma casa! Això... clar, clar, estos sí que saben disfrutar, no com nosaltres!

Total, que quan va aplegar a casa, la primera cosa que va fer és: va agafar una serra i va tallar el llit de matrimoni per la mitat, el va separar i va dir:

—Aquí, aquí posaré jo ara ordre! Ja sé jo com hi ha que fer les coses.

I ell no acabava de saber bé qué era això que brillava i que s'intercanviaven, i va pensar que la cosa més brillant que tenia ell era una destral. Total, que per la nit, se van posar a intercanviar ell amb la dona la destral, i a destralades va destrossar a la dona, i ell mateixa també en va rebre, perquè va ser una animalada. [*Entrevistador*: eixa també l'aplicaven al tio Bolseta Rota?] Eixa jo l'entenia com del Bolseta Rota, però pareix que ahir, quan vaig intentar investigar-la [*l'informant li va demanar a sa mare que li expliqués la història*] no me la presentaven com a del Bolseta Rota.

## 11. El conte de la destral

**Narradora: la Loli la Palmereta**

El qüento la destral. És que era un noviatge i estaven festejant en la casa, i va i li diu:

—Mira, mos casarem, tindrem un xiquet, entrarà a la quadra, se caurà la destral, el matarà.

I se va posar a plorar. Ja està! [*A partir de la rondalla s'ha creat una expressió proverbial, "el conte de la destral", que la informant explica tot seguit*] És això, no és res. Ja fa temps que això se dia, que quant passa aixina algo que tu fas el conte de dir: "ui, pos astò, lo altre, mare meua!" [*se sol dir*] "mira la tonta esta, el qüento la destral!" I era això, que estaven festejant i se posen:

—Mira, mos casarem, tindrem un xiquet, entrarà ahí a la quadra, ai mare!, i la destral que està penjada! Ai mare, caurà la destral! I ara el matarà, al xiquet!

I se posen a plorar es dos. Incà no s'havien casat, i per això, quant hai algo [*és a dir; quan a la vida real algú actua de manera semblant a la dona de la rondalla*], s'anomena: "Ja estan fent-se el qüento la destral!" El qüento la destral, i això és.

AaTh 1430A, 1450.



## EL NOVIATGE CONCERTAT



La Tere la Puntalera

### 12. Coses dolces, coses fondes

Narradora: *la Tere la Puntalera*

(22/3/02)

Vaig a contar-te, però això és de vitat. Ton pare pot ser que nincà se'n recorde de la Teresa la Mossa. [...] Tenia la tenda a on té, a on té... a on tenia primer, eh, a cal Davó, a continuació, mirant pa aquí. Perqué ahí tenia la tenda la Tonica, a lo primer. I havia ahí una tenda, una agüela. Era fadrina, li deien la Mossa. I en el poble havia un matrimoni que tenien un fill que era tonto, l'Ambrosio el des carros, li dien. I se van arreglar es pares en

casar al fill en la Teresa la Mossa. I anava a festejar i diu, pos... i son pare li dia, diu:

—Tu, di-li coses dolcetes, dolcetes.

Se n'anava a festejar i fea:

—Teresa, peladilles, peladilles, caramelos, anísols! Teresa, tot, tot dolcet, tot dolcet, tot dolcet!

Claro, però com tenia diners, ella se casava en es diners, no se casava en el tonto, se casava en es diners, [*riu*] i l'agüelo casava al fill perquè aixina ell també tenia dona. [...] I una nit se va posar a tronar i a ploure, i se'n va anar corrent. Diu:

—Vaig a dir-li a la nóvia que no puc anar, perquè hai toruros en la serra! I se'n va anar i li toca, fa:

—Teresa, esta nit no vinc, que hai toruros en la serra, me'n vaig!

I se'n va, se'n va anar. [*Riu*] Bueno, ja llega que van a casar-los, a casar-los, ja anaven a casar-los. I al tonto li pregunten:

—Tu vols a esta per dona?

I fa, diu:

—Jo no, mon pare, mon pare! [*Riu*]

No la volia, el que la volia era son pare, son pare! Aixina és que com dia “son pare, son pare”, pos al tonto no el van poder casar, no es van casar. [*Riu*]

[*Ara recorda la informant una altra de les facècies que li explicaven del festeig*] Ui! Coses, coses fondes, fea, diu:

—Teresa, coses fondes, fondes: séquies!, barrancs! Coses, coses fondes.

Mira, i mosatros érem fadrines quan mos ho va contar ma mare, a mi i a l'amiga, i allà que [mo'n] vam anar, a ca la Teresa la Mossa, a comprar, [*riu*] i la que venia en mi diu:

—Tu deixa-me, tu no li digues —diu—, perquè tu véns a comprar aquí, i que me prenga a mi entre ulls, i no a tu.

Feia:

—Teresa! Coses dolces, coses dolces! Coses fondes, coses fondes!

I ella se reia i fea:

—I qué felix ix la juventut! [*Riu*]

I en acabar s'ho diem a ma mare, i diu:

—Claro —diu— ella, demassiado sabia en quina intenció s'ho diu.

AaTh 1437.



El Pepe el Tocó

### 13. L'abonador del Fondó

**Narrador:** *el Pepe el Tocó*  
(26/3/95)

L'abonador del Fondó era uno que no tenia ni un duro, però volia casar-se en una que tenia diners. I se'n va i busca un amic i li diu:

—Xe! Tot lo que diga jo, tu tens que abonar-me, eh? Tens que dir bastant! Perqué vull casar-me en la fulana eixa que té quartos i, i jo no en tinc ninguno.

—Pos anem!

—Buenas!

—Buenas! Que venim a buscar a,

a parlar en son pare de... la Marina —que li dien Marina a aquella— i , i volia demanar-li la mà, pa casar-me en sa filla.

—Bueno, i tu qué portes aquí de dot?

—Jo? Pues porte unes cabretes.

I fea l'altre:

—Cabretes? Ganados!

—Bo, bo, bo, bo! I finques? —Diu.

—Finques? Pues uns terrenets que tinc, unes tafulletes.

—Tafulletes? Té tafullotes! Té uns bancalots!

Diu:

—I qué més?

Diu:

—Pues tinc unes vaquetes.

—Vaquetes? Este té una manada de vaques! He!

Diu:

—I que més?

Diu:

—No, no, ja no tinc més, lo únic que sóc un poquet aixina cegalloset.

—Cegalloset? Este és cego remoto! Este no se veu res!

El tiren de sa casa!

AaTh 1688; O xxix.

## EL MATRIMONI. LES DONES APROFITADES



### 14. Un bon consell

**Narrador: *el Quito* (20/5/02)**

Com aquell: era un home tan vengatiu que aconsellava a tots que se casaren. Home, clar, volia venjar-se de tots:

—Ja que he patit jo, patiu vosatros també!

### 15. *Perico, hazle caldico al padre*

**Narradora: *la Loli la Palmereta* (11/4/95)**

Era un matrimoni que eren del camp i tenien, pos, moltes finques. I ella, se n'anava el seu home al camp, i li dia al xicon:

—Nene, vinga, pilla un pollastre i mata el pollastre.

I se matava el pollastre i se feen ells la menjà, es dos, la mare i el fill. I después, quan venia per la vesprada, feia... eh, com li dien a ell? Calla a vore, li dien... Perico pareix que dien. [...]

—*Pedrico, hazle caldico al padre, que del campo viene y caldo quiere.*

I entonces agarren i li feen el caldet. I se posava el pare a menjar i li dia a la mare:

—I això que no, que no te poses, que no sopes tu?

Clar, menjava un trosset de carn i fa:

—Ai! Estic més desganada, estic més desganada!

Tornava a l'endemà, tornava a matar un altre pollastre i se feen la menjà, la mare i el fill. I llega el pare:

—*Hazle caldico al padre, que del campo viene y caldo quiere.*

I entonces li fea altra volta el caldo el fill. Bueno, però que un dia agarra, agarra un dia i li diu uno, un amic:

—Xe la teua dona, que grossa que està!

Fa:

—Si no menja! No menja! La meua dona no menja, no menja i no menja!

—No té que menjar! Tan grossa que està, té que menjar —diu—, tu assetxa-la i voràs. Con que a l'endemà, agarra i fa:

—Bueno, me'n vaig al camp.

Se'n va al camp. I dins en l'entrada tenia, al costat d'a on estaven ells, tenia una garbera de sacs de forment, i busca un home i se lleva l'home el carro i la mula. I ell agarra i s'amaga darrere des sacs del forment. I entonces sent que li diu al fill:

—*Pedrico, coge un pollo, coge el pollo negro y mávalo.*

I se mengen el *pollo*. Per la vesprada fa:

—*Perico, has una tortilla.*[...]

Se fan la tortilla i se la mengen. Después fa:

—*Perico, hazle caldico al padre, que del campo viene y caldo quiere.*

I entonces agarra i li fa el caldet al pare.

Bueno! I entonces se posa a ploure, i ell se'n va per el carro i la mula, i se'n ve. I diu:

—Que no sopes? —Diu ell a ella. I ja ell pos va vore tot lo que se va menjar i tot— Que no sopes? —Diu.

—No, no, no tinc gana, no tinc gana.

Fa:

—Ai! —Fa— Ha plogut i ha caigut pedra, eh?

Diu ella, ell:

—Sí, —diu— si no m'amague baix de la tortilla que vos hau menjat, me quede més negre que el pollastre que has matat.

Saps? Volia dir-li: “si no m'amague...” I entonces és quan se descubrix que havien matat el pollastre negre i havien minjat la tortilla. [...] Me'l va contar una volta en el forn, i ho contava aixina:

—*Hazle caldico al padre.*

[...] Ja fa molts anys que el va contar una que li deien la Felipa, en el forn. Això fa més anys, el quènto eixe! Fa molts anys.

AaTh 1373A.

## 16. La dona pereosa

**Narradora: la Tere la Puntalera (22/3/02)**

Jo era xiqueta, era xiqueta, i havia una dona (no vull dir el nom perquè no vull que [?] a la familia). [*Riu*] Jo era xiqueta, pues anava a jugar en la filla. Era un poquet major que jo, però me n'anava jo a jugar allí en ella. I ella, aquella, pastava, i fea una coca, una coca dolça, i jo, com me donava coca dolça, pues anava a ajudar-li a llevar el pa al forn. I jo llevava la llanda i, quan venia, pues me donava un trocet de coca, i jo me menjava la coca dolçeta. Però sa mare fea una altra cosa: se n'anava el seu home, perquè tenien una mula, i el buscaven a jornal a llaurar, i l'home pues se n'anava al camp. I ella, quant el seu home se n'anava, se matava una gallina i se fea putxero, [*riu*] ella i es fills. I quan ve, a poqueta-i nit, pillava el mucador i se'l nyigava, el mucador al cap. I li dia al seu home, diu:

—Tot el dia estic malalta, gitada! No he fet, no he fet res, no he fet res, tot el dia estic malalta.

I aixina és que el pobre home tenia que posar-se a fer-se la sopa, portar-li l'aigua de la font i tot aixina. I el pobre home va morir en eixe això. Era veí d'aquí. Vivía a on està el bar ara. [*Entrevistador*: i jo pensava que això era un quènto] No, no és quènto, això és de vitat, això és de vitat, no vull dir es noms, no vull dir es noms. [*E*: no se va enterar mai de lo que feen?] No; de la seua dona? No, no veus que ella dia... no veus que ell se n'anava al camp, i era molt bonatxonot? Se nyigava un mucador al cap i dia:

—Que me fa mal el cap, quan me fa mal el cap...





I ella i es filles s'havien fet el putxero de gallina. [*Riu*] I jo era xiqueta, i jo venia i s'ho dia a ma mare, i ma mare me dia:

—Tu no s'ho xarres a ningú. [*Riu*]

AaTh 1373A.

### 17. Titot i tot

**Narradora: la Loli la Palmereta (11/4/95)**

Ah, sí! Això era uno que agarra i... era uno ja molt vell, que era fadrí. I havia una dona molt pobreta, molt pobreta, que vivia enfront de la casa d'eixe home tan ric, i eixe era un tacanyango. I entonces diu l'home este:

—Jo me tinc que casar en alguna d'estes. [*La dona pobra tenia tres filles*] Pos, pos a ca dia convida a una, a vore quina vec jo que me convé.

Con que convida a la major:

—Mira, bon dia! Venia a vore si sa filla volia venir-se-ne a dinar hui aquí a casa.

I aquella fa:

—Ah, pos sí, me'n vaig a dinar.

Va i li fa gatxamiga. Bueno! Quan ja dina i se'n va a sa casa, i aquell l'acompanya i se'n va, diu:

—Ahí té a sa filla!

—Bueno!

I fa:

—Qué t'ha fet? Qué t'ha fet?

—Tacanyo! Tan ric i me fa gatxamiga.

I entonces agarra, i a l'endemà convida a l'altra, i li fa també gatxamiga. I quan va, fa:

—Vamos! L'abovero, me fa gatxamiga a mi també hui! Tan ric com és, i mos fa gatxamiga!

Bueno, ja en quedava una només. I a l'endemà convida a la més xequica. I entonces aquella agarra i ja la lleva a sa casa:

—Bueno, ahí la té!

I ell se posa a escoltar a la porta, a totes es escoltava a la porta. Se posa a escoltar a la porta. I li diu:

—Jo no séc com vosatros —(i també li va fer gatxamiga)—, no sé com vosatros dieu que vos ha fet gatxamiga. A mi m'ha matat un pollastre i m'ha fet arròs i pollastre.

—A tu?

Diu:

—A mi, sí!

I va i diu:

—Fóllens, esta és la que me convé a mi. Esta diu, minja una cosa i en acabar... Pos esta me convé, esta me convé.

Con que agarra i as dos o tres dies demana a sa mare la mà de la filla, de casar-se, pa casar-se. I aquella diu, pos que sí, perquè eren tan pobretes que sí: al vore que era ric, pos en este se casa. Agarra i se casa. I ell tenia una finca molt gran en un altre poble, i se'n va al poble eixe a vore as caseros que tenia, a la finca. Bueno, pos aquell pillà i se'n va. En tant de diner que tenia, pos tenia tota la casa vella, la fatxada vella, tot vell. I entonces agarra i, quan se'n va aquell, ho fa tot nou, fa la fatxada, fa tota la casa, fa es muebles, ho fa tot nou: com tenia diners, ho fa tot nou. Aquell que ve, i mira, i no sabia a on era sa casa, tot era mirar i no encontrava a on era sa casa. Va matar tots es animals que tenia en el corral, tot s'ho va menjar en es dies que va estar allà, i va fer la casa nova. I aquella a última hora, quan se va afartar de vore-lo pegar voltes per el carrer, diu:

—Vine, si és aquí.

I no coneixia ja ni [a on] està la fatxada ni res, no coneixia la casa. Buscava sa casa i no l'encontrava. Bueno, aquell que entra, veu el corral que no havien pollastres, veu que no havia res, i veu la casa que estava tot nou, se va posar malalt i no podia ni parlar. I quirda al metge i li diu:

—Està molt malalt.

—Pos quirda al notari —diu el metge.

Quirda al notari. I aquell fea:

—I hasta el titot i tot, hasta el titot i tot —a mitges.

I al final fea, [...] fa:

—Qué diu?

Fa:

—Que me deixa hasta el titot i tot.

Se va morir i aquella se va quedar en tota la riquesa, va ser més lista que es germanes.

AaTh 1452, 1407A.

## ELL MATRIMONI. LES DONES INFIDELS

### 18. Animetes que aneu penant

**Narradora: la Loli la Sargenta (20/9/95)**

Pos astò era (pa que diuen que antiguament no s'entenien en res, saps?) una dona que era casada i tenia... un querido. Se li diu aixina, tan lleig? Brrah!... un amic, un *amante*, un home. Astò era un matrimoni que la dona... s'entenia en uno (ho escrius aixina), i aquell li dia, el que s'entenia en ell, li dia:

—Tu, quan vinc a buscar-te, com sé que està el teu home?

Com era casada, tenia home. Diu:

—Tu vine a tal hora, que ell se'n va al camp, i en tot cas, pues mira: jo pose un os. Si veus l'os, el meu home està dintre, no se n'ha anat, no me toques. I si no està l'os, pos toca-me que no està. I va anar un dia, i







l'home se'n va al camp. I en això se'n torna: se veu que no se va encontrar bé l'home i se'n va tornar i, claró, la dona no li va donar temps a posar l'os. En això llega el querido, veu que en la finestra no estava l'os, diu:

—Via lliure! No està l'home.

Pom, pom! pom, pom! I aquella, dis de dins, se posa:

—Animetes que aneu penant,

aneu a *vuestro* repòs,

que està el marit en casa

i me s'ha olvidat de posar l'os.

El seu home diu:

—Xica, qué estàs dient?

Diu:

—Resant-li a l'animeta eixa, que va penant, i jo li rese esta oració i se'n va a descansar a l'altre món.

I aquell tot convençut.

AaTh 1419H.

### 19. Les llençolades

**Narradora: la Loli la Sargenta (8/10/95)**

Una que tenia també un *amante*, i va entrar l'home i, pa amagar-lo, el va tapar en un llançol. I quan va llegar sa mare... (quant l'home se va descuidar, se va escapar), quan va llegar sa mare:

—Mare, quin apuro que he passat! —Diu.

—Qué t'ha passat, filla?

Diu:

—Ui! He tingut que tapar al meu querido eixe en un llançol.

—Ui filla meua! Es llançolades d'eixes que ha pegat ta mare.

Així és que la mare fea igual que la filla, saps?

### 20. La finca de regadiu

**Narradora: la Loli la Sargenta (8/10/95)**

Pos això: que havia uno en la guerra i la dona estava aquí i, quan li escriu o la quirda per teléfono, no sé, dia:

—Xica, t'han fet algo es soldats d'allí? —Se van incautar d'aquí d'Espanya.

Diu:

—Pus xico, no, res, només que s'han incautat de la finca de regadiu que me va deixar ma mare —contestava.

### 21. La dona i el capellà

**Narrador: el Pepe l'Arenero (11/11/95)**

Xascarrillos que la gent d'antiguament diuen, de lo que fóra: que va anar uno d'ahí de l'Horta una volta i li diu (estaven en la taberne) i li diu un amic:

—Xe! Saps que la teua dona se gita en el cura?

Diu:

—Com és això?

Diu:

—Sí, home, sí.

Diu:

—Me cague en dies! Ara vaig a ma casa i vaig a dir-li a la meua dona més...! Ara voràs tu, home!

Diu:

—Pues ves, que se gita en el cura.

I va i li diu:

—Xica, és de veres que tu te gites en el cura?

Diu:

—Qui t'ha dit això?! Ara voràs quina repulsa —diu—, perquè se veu que el cura ho ha contat ahí en la taberna —diu—, ara voràs quina repulsa vaig a arrear-li jo al cura.

I se'n va dret pa allí, pa la iglésia, se posa en la porta, diu:

—*¡Cura curato, hijo de mi Pepe, de mi Juan y de mi Paco! ¡Y de cuatro más!*

I salta ell, diu:

—Xica, xica, ane-mo'n, que si té vergonya, ja l'has dit bastant.

[...] Pos jo es he sentit, [les històries] pos aquí en el poble i en Elx. Eixe és d'aquí.

## 22. Un escarment massa tou

**Narradora: la Loli la Sargenta (27/1/04)**

Pues astò era una dona que tenia un amant, i era un home, pos un poquet simple, seria, perquè es va pillar una nit i diu:

—Tu, ala!, aparta d'ahí, puja al be! —Diu.

I l'agarra al be, i se'n va pa amunt, pa amunt, pa amunt. I quant allega allí a un tramo gran, diu:

—Abaixa!

Aquell diu:

—Ara me mata.

I quant abaixa, diu:

—Hui t'he portat hasta aquí, l'altra volta que te pille en la meua dona, te lleve un poquet més allunt!

## EL MATRIMONI. TOSSUTS I DISCUTIDORS

### 23. L'agüelo, l'agüela i el gos

**Informant: Vicent Pérez (13/3/99)**

També mon pare me n'arrecorde jo que contava molts qüentos, però ja no me n'arrecorde, no me n'arrecorde, no me n'arrecorde de





dinguno, de dinguno, de dinguno. I me n'arrecorde que me contava qüentos... ai sí! Me n'arrecorde d'uno: era de dos agüelos, un agüelo i una agüela. I sempre es contava per, per quan fea bastant de fred o fea aire, per Nadal o aixina, que pareix que entonces, en aquell temps, entonces és quan més fea fred. Entonces se posava i dia: s'havien deixat la porta uberta. Com tenien de matança d'animals, pos havien fet llonganissa i botifarres, tenien llonganisses penjades. I tenien un

El Vicent Pérez, amb la Maria-Teresa gos, un gos... Tenien la porta uberta, tenien la porta dalt [?] de la casa, i diu, li deia:

—Xica! Alça-te i tanca la porta, que està uberta.

I deia:

—No, alça-te tu i ves, que jo tinc fred.

—Alça-te tu —diu.

I com no volien, tant d'uno pa aquí, l'altre pa allà, al final diuen:

—Bueno, anem a fer una cosa: el que primer parle, eixe que s'alce i tanque la porta.

I fea un aire! I fea un fred! I es agüelos, buuuh! Vinga roido l'aire, vinga roido. Ja, i en això el gos, com ia feen hores que estaven allí, pos tenia fam. Com tenien davant de la fornala en el foc encés, allí tenien al costat la rastra de llonganisses preparada pa menjar, l'animal, pos al tenir fam, pos va tirar a menjar, va acomençar a menjar: brom!, menjant-se-ne, i vinga menjar, vinga menjar, l'animal vinga menjar-se es llonganisses. I ja, quant en quedava una, l'amo ja, l'agüelo ja no va poder aguantar-ho, va dir:

—Xica! Que s'està acabant la llonganissa!

I diu:

—Tu que has parlat, alça-te i tanca la porta!

AaTh 1351.

## 24. Per un cabell

**Narradora: la Loli la Sargenta (14/9/95)**

A vore si mos passa la d'aquells agüelos: por un pelo se van barallar. Un qüento: que estaven sopant uns fideus, un matrimoni, i en la cullera va i li ix un pèl, i li diu a l'home, diu:

—¡Un pelo!

Diu:

—*Tuyo*.

Diu:

—*Mío no, tuyo*.

—Meu no, que és teu!

I d'ahí, ahí, comencen a discutir, i van tenir la gran baralla: se van tirar es fideus a la cara i tot! Ui, ai mare, quina baralla! Es veïns van eixir:

—Qué passa?

I diu ell:

—Que este pèl que m'ha eixit, d'ahí de la cullera és d'ella.

Es dones:

—No, que és teu!

Es hòmens:

—No, que es d'ella!

Se van barallar hasta es veïns. [...] A l'any sigüent diu:

—Xico, te n'arrecordes de l'any passat, tal dia com hui, el pèl que mos vam encontrar en es fideus?

Diu:

—Sí.

—Per cert que era teu.

Diu:

—Meu no, era teu —diu.

Altra volta, la baralla. Es veïns, altra volta, es hòmens dien que era de la dona, i es dones dien que era de l'home. I a l'altre any, la baralla com el primer any. [...] Però tot el carrer, eh, saps?: van eixir al carrer altra volta, es hòmens dien que el pèl era de la dona, i es dones dien que era de l'home. I ala!, tots els veïns barallant-se. No m'estranya, perquè antigament feen eixes coses, s'entretenien de res.

AaTh 1365E.

## 25. La núvia enutjada

**Narradora:** *la Loli la Sargenta*

Que era una boda, i li va dir a la núvia:

—Vinga, canta algo, canta xica!

I aquella:

—No, jo no, que tinc vergonya.

—Canta!

I al final salta en això:

—Carretada de bous,  
si plou no te banyes,  
en una porrutada  
te trenque es castanyes.





Farta de fer-li força, va eixir en eixa canció. [...] Que la nóvia, que no havia manera de fer-la cantar i, a última hora, ix en la florada eixa de la cancioneta des castanyes, [riu] la carreta.

## PARES I FILLS. FILLS DESAGRAÏTS

### 26. El fill desagraït

**Narradora:** *la Loli la Sargenta (4/2/04)*

Això era un agüelo que el fill se'l llevava a l'assilo i diu, a la seua dona:  
—Xica, saca-li una manta, que se la lleve pa tapar-se si té fred, en l'assilo, no es donen poquet ható.

I la dona, la nora, saca la manta. I el nét agarra la manta i diu:

—Porta, talla-li-ne la mitat.

I diu l'agüelo:

—Nincà eres més ronyós i més roïn que ton pare, ton pare me la dóna entrega i tu me'n dones mitja.

Diu:

—No, és que esta mitja és pa quant a ell me'l lleve jo a l'assilo, com a usté.

I entonces el pare va dir:

—No te'n vages, queda-te.

AaTh 980.

## FAVORITISMES

### 27. Les particions mal fetes

**Narrador:** *el Pepe el Tocol (28/9/03)*

Això era: se casa una viuda en un viudo, el viudo llevava dos xiquets, i la viuda una xiqueta. I diuen:

—Anem a fer la sopa, però queden dos ous només, pa fer la sopa pas xiquets.

Diu la viuda:

—No te preocupes, frig-los es ous, li poses un ou de ca fill teu, però li donen, de ca fill, mig a la meua xiqueta: es teus xiquets li toca un ou, però en posen mig de ca uno a la meua xiqueta.

Aixina és que la viuda, pues la seua xiqueta lleva un ou, i es altres mig.  
AaTh 1365D\*.

### 28. Les particions del caçador

**Narrador:** *el Pepe el Tocol (27/6/95)*

Pos això eren dos acaçadors que se posen a caçar. I allega el moment de repartir i fea uno:

—Amperdiu pa mi, mutxol pa tu, amperdiu pa mi, mutxol pa tu, amperdiu...

I fa l'altre:

—Xe! Sempre me toquen a mi es mutxols, càmbia.

Diu:

—Bueno! Bueno, ulls blaus pa tu, amperdiu pa mi, ulls blaus pa tu, amperdiu pa mi...

I al final se va llevar uno tots es mutxols i l'altre tots es amperdius.



## ELS PLEITS

### 29. Els ous fregits miraculosos

**Narrador: Celedonio Manchón (30/3/99)**

Em deia, la Mare Teresa sempre explicava historietes d'aquestes d'aquells temps. [...] Jo m'he criat aquí en el carrer Marxanero, jo, més que en la cova, jo sempre estava aquí en es meus tios, en la meua... la mare Teresa (li déiem mare Teresa perquè era com una mare pa nosaltres). I quan baixàvem, pues no sé, s'assentava i, a lo millor, pues en alguna ocasió u altra, o fent pleita, explicava... [...] eren com uns quëntets que després em van fer molta gràcia i, recordant-los, pues tenen un sentit especial, com el *Cuento de la Lechera* i coses d'aquestes, no? [...] Allavòrens ella explicava que havia un (contes d'allavòrens) havia un... com era això? Ah, sí, un senyor que va anar a almorzar a un *mesón*. I allavòrens, quan va almorzar, va demanar dos ous fregits. I, quan va arribar l'hora de pagar, no tenia diners, i diu el *mesonero*:

—Bueno, i ara qué farem?

Diu:

—Pues mira, ja t'ho pagaré quan pugui.

—Bueno, però em pagaràs? —diu.

—Sí.

—Bueno.

I així va passar. I anava passant temps, temps, temps, temps, i allavòrens el *mesonero* li deia:

—Oie, o em pagues o te porto al juís, als jugats, a un judici, no?

—Diu.

—Oie, és que no en tinc, diners.

—Pos me'n tens que pagar, perquè ara no són només es dos ous fregits que et vaig servir, sinó que aquells dos ous fregits podien haver tengut pollets, es pollets gallines, es gallines més ous...

*O sea, el cuento de la lechera, saps? Li montava un follon, que es dos ous fregits se l'havien convertit en molts euros [riu] (això comparant ara, no?). I a llavors diu:*

—Bueno, pues fes lo que vullgues. Però jo no m'hu puc pagar.

Bueno.

—Pues a les dotze del divendres que ve tens el juici, i tens que presentar-te a les dotze.



Però aquest senyor, com s'hu va mentalisar [va anar] cavil·lant, i diu:

—Bueno.

I va arribar a la una, al judici. I el jutge li va dir:

—Com és que usté es presenta a la una, si el judici era a les dotze?

Diu:

—Perdoni, senyor jués, però és que jo estava bollint faves per plantar-les.

Diu:

—No pot ser que usté bullgui faves per plantar-les, perquè es faves bollides no fan, no creixen, no es poden plantar.

Diu:

—Pues suposo que tampoc es dos ous fregits poden tenir pollets, gallines, ous, més coses. O siga, que no tinc que pagar més que es dos ous fregits.

I eixe és el conte.

AaTh 920A.

### 30. El testimoni de la capa

**Narrador: Celedonio Manchón (30/3/99)**

Eixe era el conte de la mare Teresa. I en tenia un altre que també era molt semblant, que era un que també li devia diners a un altre, i no li pagava mai. I al final també, lo mateix, al judici. I anava tan mal arropat que li va demanar al que li devia, diu... [Entrevistador: que és que quant li devia?] Pues en aquells temps, la mare Teresa parlava de quinzets, no sé si li devia dos quinzets i no es podia pagar. Dos quinzets en aquells temps, fixa't, doncs, eh... quinzets o gitades: no sé si eren gitades o quinzets lo que em deia la mare Teresa. En aquells temps eren diners. Llavors diu:

—Bueno, pues si no ho pots pagar, te tinc que demandar i anar al judici. I l'home aquell diu:

—Bueno, jo lo que no podré fer és anar com vaig (perqué anava fet un desastre) —diu—, me deixaràs algo de roba pa anar, pa presentar-me un poquet millor, perqué així vaig molt malament.

Diu:

—Bueno, jo te deixaré una capa —perqué allavons s'usaven les capes: en ves d'abric, eren una capa—, jo te deixaré una capa i tu véns al judici, que estàs denunciad.

—Bueno.

I va anar al judici i llavons el jutge li va dir, diu:

—És vitat que usté li deu dos quinzets —o tres gitades— a aquest home?

Diu:

—No, no.

Diu:

—Com que no?

—Com que no! Com si ara vullguera dir que esta capa que porte és d'ell.

I aquell, que era d'ell, diu:

—Claro que és meua! —Diu.

—Se'n dóna conte que aquest home no sap lo que es diu?

Eixa és la història. És molt bonica, perquè té un fons de, un fons de... com se diu això? D'imaginació. [...] I això són es dos que vaig explicar ahir dinant l'arròs caldós en es meus nebots.

AaTh 961B.



## RIQUESA I POBRESA

### 31. La maledicció dels diners

**Narrador:** *el Pepito el Morquero (8/01)*

Sí, la d'aquell que tenia un talleret, i tenia una família, tenia uns fills i era molt feliç. Acabava totes es nits, se posaven a cantar allí, el pare i es fills, la mar de feliços. I al costat vivia un matrimoni que era riquíssim, i resulta que no tenien felicitat: l'home estava sempre preocupat en es diners. I li diu la dona una nit:

—Veus? Eixos són pobres, però mira qué contents i qué alegres que viuen.

I li diu l'home:

—Vols vore que pronte se l'acaba a eixos es cantícios i l'alegria?

Al dia sigüent se presenta i diu:

—Mira, que, com som veïns, vaig a donar-vos una cantitat gran de diners, pa que pugueu fer un taller ben gran i pugueu anar pa avant.

Aquells, de principi, pos se van vore en es diners:

—Vale, vale!

Però la primera nit van cantar, la segona nit ja cantaven menos, i la tercera nit van deixar de cantar. I li diu la dona ja:

—Han deixat de cantar!

I diu:

—Claro que han deixat de cantar! Ara estan preocupats, a vore a on tenen que clavar es diners que es he donat, pa no perdre-los i guanyar més!

AaTh 754.

### 32. Diners caiguts del cel

**Narradora:** *la Tere la Puntalera (22/3/02)*

Ma mare només que dia que son pare era molt xistós. Contava un qüento: calla-te, que vaig a contar-te eixe qüento. Eren uns lladres que van entrar a robar i, com la policia anaven darrere d'ells, pues, pa que





no es pillaren, van pillar i van tirar la bolsa des diners a un tallat, a un això... un derrocat. I allí, en eixe derrocat, se refugiaven uns pobrets que anaven demanant. I va venir a parar la bolsa des diners a on estaven es pobrets, i es pobrets dien:

—Mira! *Del sielo vino.*

Se van comprar una casa i se van fer... i es pobrets es van apanyar. Això ho contava ma mare, que diu que hu contava sun pare.

### 33. L'herència fora mesura.

**Narrador:** *el Pepe el Tocó (10/03)*

Aguarda-te a vore, que repasse. Eixa la contava la Carmen la Nària. Que diu que era un pare que vivia soles, tenia vòrios fills. I tenia una finca o dos i la va vendre i se la va repartir as fills, i se va quedar en una triste coveta i dingú se n'arrecordava d'ell. I va anar uno i li va dir, diu:

—Tu fes astò.

Va agarrar i tenia una caixa de madera i un duro d'eixos de plata, i començava:

—Uno!

Estampant-lo. [*Gest de colpejar amb el duro damunt la caixa*]

—Dos, tres...

Contant. [*Esposa de l'informant: era sempre el mateix*] El mateix. I es veïns deien:

—[Fole] tun pare... [*Entrevistador: se passa la nit contant*] tun pare té ahí una *samarrada*...! Tota la nit contant!

I es fills van posar atenció. De passar a no arrimar-se per allí pa res, el van... que no el deixaven ni fregar un plat! L'atenien molt bé. I deien:

—Pare, mos deixe la clau de la caixa.

Diu:

—No, no! Eixa caixa té massa!

I quan no estava son pare, la menejaven, vinga menejar-la:

—Pos aquí sí que hai duros de plata, aquí sí...!

I hasta que se va morir l'home, va viure encantat de la vida. I quan se va morir tots se van tornar locos a obrir. Havia un maçot dintre de pedra i el duro en plata damunt. I diu:

—Raó dia el pare, que tenia maça!

Havia allí un maçot! Eixa història... coses des antius.

AaTh 982.

## ESPAVILATS

### 34. El tio Bolseta Rota

**Narrador:** *Emili Muñoz (25/11/03)*

[*Entrevistador: Ahir me vas comentar sobre es contes del tio Bolseta Rota. A vore qué recordes.*] Sí, això pareix que era, eren més

bé com a passadetes, no?, que la gent contava per a passar el temps. [Entrevistador. Com li dien a l'home?] Este era el Bolseta Rota, però ja a hores d'ara jo no sé si la meua àvia s'ho havia inventat, però eren moltes passadetes. Per eixemple conta que tenia la cara molt dura, el tio Bolseta Rota, i no pagava i li devia molts diners a unes persones i aquestes van decidir venjar-se d'ell. Eh, total, que per venjar-se van quedar en agafar-lo entre tots i ficar-lo dins d'un sac i portar-lo i donar-li un escarment. Van pensar de tirar-lo a l'aigua i que ell se'n sortira d'ahí. Així ho van fer i quan ja el tenien dins del sac, passant per una de les tabernes del poble, es va pegar sed de beure-se el seu gotet de vi, i van deixar el sac a la porta i ells van entrar a portar-lo dins, el tio Bolseta Rota, a la porta de la taberna. I el tio Bolseta, que era molt enginyiós, va sentir que venia un ganado, i per tant vindria un pastor, i per tant algú podria ajudar-lo i se li va ocórrer dir això de:

—Que em porten a casa el rei, i no vull anar! Que em porten a casa el rei, i no vull anar!

I el pastor, efectivament, el va escoltar, se va...:

—Qué li passa, bon home?

Diu:

—Que em porten a casa el rei i jo no vull anar.

I diu:

—Ai! En la gana que voldria jo d'anar a casa el rei!

Diu:

—Pos cambie-se per mi!

Total, que aixina ho van fer i es van canviar. Ja aquells, quan van acabar del trago de vi, el van portar al mar i el van llançar al mar. I quan van tornar, al poc temps, van vore al tio Bolseta Rota portant un ganado. I van dir

—Però com! Però este...! I com...? I ha eixit, i a més amb un ganado! Però qué ha passat? Però a tu no t'haviem tirat nosaltres ahí a la mar?

I, el tio Bolseta:

—Mira, em vau tirar a la mar, però em vau tirar molt a prop, i només vaig poder sacar borregos, cabres, aquest ganado. Però si m'havéreu tirat més pa dins, habria portat bous, vaques, tal...

—De veritat? De veritat?

—Sí home, clar que sí!

—I en quina part està això? —I diu, diu— Perqué no ens ajuda i ens [tira ?] en quin lloc?

Total, que van tornar a la mar i van consentir de que el tio Bolseta es llançara un a un més lluny encara de a on havien llançat al pastor, per tal de conseguir el... I el tio Bolseta va quedar lliure sense enemics i amb el ganado. [Segons un altre informant, aquesta història era atribuïda també a un altre personatge, el tio Figuetà]

AaTh 1535V.



## GARREPES I COBEJOSOS



### 35. L'ase econòmic

**Narradora: la Loli la Sargenta (9/95)**

*Después de la burra muerta, la sebada al rabo.* [...] Això, m'agüela. Com dia eixe refranet, dic jo: "Això qué vol dir?" I va dir això: Pues un amo que tenia un burro, no volia gastar en menjà i diu:

—Este l'ensenyé jo, este l'ensenyé jo a no menjar! —Diu.

I quan el va ensenyar, pues se va morir. [...] Quan ja se va morir, li posava civada, a vore si menjava. Claro, per això diu: *después de la burra muerta, la sebada al rabo.* [...] Sí, pos a mi me contava això m'agüela: —qué vol dir això, mare (jo a m'agüela li dia mare), *la sebada al rabo?* Diu, pos, quan ja el va ensenyar a no menjar, al no menjar se va morir, i entonces li posava menjar, después de mort. Una tonteria, perquè això, per tonto que fóra l'home... però aixina ho deien. Coses que contaven ans.

AaTh 1682.

### 36. L'ase que cagava diners

**Narradora: la Tere la Puntalera (22/3/02)**

Això és un qüento! Arre burro... això és un qüento! Això era un home que es gitanos volien vendre-li un burro, i el burro no valia res. I li van dir, diu:

—Si mos dóna tant —diu—, li venem el burro —diu— perquè el burro caga diners.

I li van posar, a l'això del cul, diners. I mentres va estar l'home fent el tracte, pos el burro anava cagant, però quan ja se van acabar es diners, ja no cagava. [...] Això també ho contava mon pare.

AaTh 1539.

### 37. Dit i fet

**Narradora: la Loli la Sargenta**

Pos això li va passar, pues, uno que se n'anava de viatge, i uno li deia:

—Porta-me astò.

—Bueno, dit està!

L'altre:

—Compra-me lo altre.

—Dit està!

I a última hora allega uno i diu:

—Tin es diners, porta-me tal cosa.

—Pos dit i fet!

Com aquell li va donar es diners, li va dir a eixe —dit i fet!.

AaTh 1595.

## GOLAFRES I FAMOLENCES

### 38. L'olla de moniatos

**Narradora:** *la Loli la Sargenta (2/9/95)*

El del Camp d'Elx: que havia un noviatge i aquell no dia mai de casar-se, [...] i li van dir es pares a la xica:

—Eixe no te vol. Vols que fem una prova?

Li diu:

—Vinga, pos quina prova voleu que fem?

Diu:

—Posem damunt de la taula una olla de moniatos bollits, apaguem la llum: si se tira a tu, perquè te vol, si se tira as moniatos, no hai res que fer.

I això van fer. Bullen una olla de moniatos i la posen damunt de la taula i paguen la llum. I de..., pum! [*encenen el llum de sobte*], de moment la dona va vore a on estava, i aquell clava la mà agarrant moniatos, a la nóvia no. Diu:

—Veus? Eixe no te vol.

### 39. El golafre

**Narradora:** *la Loli la Sargenta (2/9/95)*

Pos que van convidar a un pare i a un fill a dinar, i fea:

—Tu, dóna vergonya, que eres molt bruto. A vore si menges molt.

—Pare, com ho sabré jo? —Diu.

—Pos jo, en comprendre que has menjat bé, pa que no diguen res de tu, te pegue una pisotada al peu i pares —li diu el pare.

I as dos o tres cullerades, passa per baix un gos o un gat, no sé que va ser, i li va pisar el peu i va parar. I aquell diu:

—La fam que tinc jo, este home! Com m'ha pisat tan pronte? Tant he menjat ja?

I quant acaben, diu, quant ixen, diu:

—Però pare, pa que m'ha pisat usté el peu tan pronte? Si m'he quedat en fam!

Diu:

—Ai mare, si jo no t'he tocat!

I era el gat, que va passar.

AaTh 1691.

### 40. La cestelleta d'albacores.

**Narradora:** *la Maria la Tocona (23/2/97)*

Mira, un home que dien Antonio vevia en el camp, i a uno li dien Juan. I l'Antonio li diu al Juan:

—Juan, vas al poble?





I diu:

—Sí.

Diu:

—Guarda-te, lleva-li a un amic meu una cestelleta en albacores, que a ell l'agraden molt.

Diu:

—Bueno.

I li dona una cestelleta tota tapadeta en pàmpols, molt ben arreglada. I este se n'anava i vinga destapar es albacores:

—Xe qué boniques! Mare! Me's menjaria totes! ¡Oh! Per una que me'n minge no va a notar-ho.

Se'n menja una. Al ratet destapa:

—No s'ha notat, me'n menjaré una altra.

I aixina va estar tot el camí. I quant allega, li dóna la cestelleta a l'amo. Diu:

—Astò que m'han donat pa usté.

Diu:

—Ale, moltes gràcies, xico, moltes gràcies, adió!

I se'n va. Però este home, sacant es albacores, veu un paperet escrit que dia: “te mane tres dotzenes d'albacores.” I com conta i només que havien dotze i una albacora, havia una dotzena i una albacora, se'n va a buscar a eixe. Li diu:

—Que ve a donar-me algun regal per portar-li es albacores?

Diu:

—Sí, vine que te done el regal.

Li pega una punyada a la panxa. Li diu:

—Te tinc que fer cagar totes es albacores que t'has menjat, bandido!

I el va deixar allí plorant i ell se'n va anar. [...] Diu:

—I, i, i, i, me pega a mi? Per una albacora, xe, per una!

—Per una? Pos si t'has menjat dos dotzenes!

[*La Maria explica qui li contava la historieta*] Jo tenia un tio matxutxet que mos contava coses. Ell sempre estava en el camp, contava coses. [...] Mon tio, un tio matxutxet, germà de mon pare. Manolo. Ells vevien, ell i m'agüelo vevien en el camp, un camp que estava molt allunt, tardaven una hora a llegar a peu. Estava per el barranc de Sant Gaitano. I me contava coses. A voltes estic gitada, que no puc dormir, i me'n recorde. Dic: “S'ho tinc que dir al Vicent.” Però en acabar me se passa.

#### 41. *Les soparrandanges*

##### **Narradora: la Maria la Tocona**

Estava una dona fent es sopes as fills, i en tenia uno que era molt animalot i diu:

—Mare, pa qui són eixes soparrandanges?

I diu:

—Pa tu, fill, pa tu.

I diu:

—Pa mi, eixes soparrandingues?

Li van pareixtre menudes. Primer, per si era pa un altre, li van pareixtre grans i, quan li van dir que... Això és de la Carmen. [...] Eixa sí que en sabia, de coses d'eixes, mare!



## PASSIÓ PEL VI

### 42. *El perro gordo de vi*

**Narradora:** *la Loli la Palmereta*

Pues és uno que tenia un... dien entonces (calla, com dien entonces? *Ventorrillo*, seria), tenia un *ventorrillo*. I l'agradava el vi, igual a la xicona, que al pare, que a la mare: es agradava a tots. I son pare fea:

—Astò no pot ser! Perqué vénen a cobrar el vi, ni tinc diners ni hai vi. Aquí, el que vullga, d'ara pa avant, el que vullga beure un got de vi, tindrà que pagar-lo!

Bueno, pos tots. [...] Anava la mare de la xicona i li dia al seu home:

—*Chico, toma, ponme un perro gordo de vino.*

I aquell agarrava, li posava el *perro gordo de vino*. En acabar, el seu home volia vi i li dia a la mare:

—*Chica, ponme un perro gordo de vino.*

*Ala, perro gordo de vino.* La filla, que volia vi:

—*Ponme un perro gordo de vino.*

I anaven aixina: el mateix *perro gordo de vino*. No se'l bevien fiat (estàs en el conte?), no se'l bevien fiat i quedava en tot el tonell el *perro gordo de vino* només.

AaTh 1447A.

### 43. *Ai d'aquell!*

**Narradora:** *la Loli la Palmereta (11/4/95)*

Això també era, pues un matrimoni, i tenien una filla. I se posaven a menjar, pues, tots es diners se's gastaven en vi.

—Aquí ja no se porta més vi. Aquí tenim que estar sense el vi.

I en acabar, fea sun pare:

—*¡Ay de aquel!*

I contestava sa mare:

—*Yo no puedo vivir sin él.*

I va sa mare i li diu a la filla:

—*Toma dinero, hija, y anda a por él.*

Dinguno des tres podien passar sense el vi.

### 44. *¡Padre, ajo!*

**Narrador:** *el Pepe el Toco (26/3/95)*

Ah!, eixe que era: son pare estava ceguet i el fill fa l'arròs. I diu:

—Pare, de ca allet, un tragueta.



Diu:

—Vale, fill.

I el fill fea:

—*¡Padre, ajo!*

I el padre fea:

—*¡Hijo, trago!*

I el pare, claro, no l'eixien alls. I el pare fea:

—Cague en dies! No me puc fer un tragué!

Con que al final, diu el pare:

—*¡Hijo, ajo!*

Diu:

—*¡Mentira, padre, que no he puesto ajos!*

Ja està.

#### 45. Abans rebentar que no pagar

**Narrador:** *el Vicent el Flare (3/8/95)*

No sé si séc jo aclarir-te una passadeta també que... denans havien consumeros a l'entre del poble. Havia una caseta que se dia la caseta des consumeros. Això era com una aduana, que el que entrava algo, pos tenia que pagar, i tot això. I una volta van anar dos al Fondó a portar vi, a portar una marraixa de vi de setze litros. I alleguen allí i fa, el que estava de consumero (era com si fóra un municipal), diu:

—Xe, qué lleveu ahí?

Diu:

—Vi.

Diu:

—Molts litros lleveu?

—Pos, la marraixa de setze litros.

Diu:

—Pos teniu que pagar tant.

—I mosatros tenim que pagar? No home, no, mosatros que tenim que pagar!

—Pos si no pagueu, no passeu el vi.

—Bueno, pos és igual, mos assentem aquí.

I havia un banquet allí (que entonces havien banquets d'eixos d'obra), se van assentar allí entre tres i se van fer la marraixa de vi de setze litros. I quan se va... (això és vitat, eh!) i quan se van fer es setze litros, diu:

—I ara, podem passar?

Diu:

—Bueno, passeu.

Llevaven la marraixa buida i se van fer es setze litros allí en el camp.

[*Esposa de l'informant:* per no pagar l'aduana se van arrear tot el vi. Això també ho contava m'agüela: diu que van entrar més borratxos que un llimó.]

#### 46. Un rujolet dins el vi

**Narrador:** *el Pepe el Toco* (24/1/04)

Pues això eren dos que se desafien, diu:

—M'ajúguem vint duros que no te beus el bidó este de vi.

Diu:

—Vale!

I li claven una rata en el vi, pa que tinguera asco i no se'l beguera.

I s'empina el tarro de vi, claix, claix, claix, claix, claix, claix, bom!, rata i tot, i se la menja. I diu:

—Ja està!

I diu:

—Però, no has notat res?

Diu:

—Un rujolet ha notat, un rujolet, però això no és res.

S'havia begut la rata.



### ESCATOLOGIA

#### 47. T'estime més que un bon cagar

**Narradora:** *la Loli la Palmereta* (10/4/95)

Pos això era un noviatge que se n'anava a festejar, i sempre li dia lo mateix:

—Te vull més que a un bon cagar. Te vull més que a un bon cagar.

I sempre li dia lo mateix. Aquella fea:

—El tonto este sempre me diu lo mateix.

Tornava altra volta:

—Te vull més que un bon cagar.

I fea:

—Pos vaia pallasso este! Sempre me diu lo mateix.

Sempre li dia lo mateix. Bueno, que allega que se casen, i entonces agarra i se'n van al camp. I ella anava dalt d'una mula i li dia a ell:

—Para, que m'estc fent del cos. Para que necessite baixar.

I aquell, com més li dia això, fea:

—Arre mula! Arre mula!

Més arreava la mula. [...]

—Para-me, que no puc aguantar-me, que no puc, que no puc!

I aquell:

—Arre mula!

No li fea ni cas. Bueno, a ultima hora, quan ja va vore que rebentava, ja havia donat tant de quefer, apara la mula i entonces abaixa. I entonces, quan ja fa lo seu, puja i fa:

—Ai! Senyor, que bo és un bon cagar!

I ell li contesta dient:

—T'ho dia i no t'ho creïes.

AaTh 923.





#### 48. El tap dels pets.

**Narradora:** *la Loli la Sargenta (8/10/95)*

Astò era una xica que tenia nóvio i anava a casar-se, i era molt petorrera, se tirava més pets! No parava. I fea:

—Mare, qué compromís que tinc jo: el dia de la boda, qué fem?

Diu:

—Pues el dia de la boda te posem un tapó i ja no te's tires —diu.

—Pos això farem.

I se li va ocurrir posar-li una pera. I ara, pos, estava tapat el forat, no eixia aire. I pillà i, quan ja fan el convit, [...] quan ja acaben el convit, diu el nóvio:

—Vinga, ·nem a ballar!

I, ala!, se posen a ballar. Al jaleo del meneo del ballar, pum!, se li cau la pera a terra. I entonces el nóvio veu la pera, diu:

—Ui! Pom!

Se veu que tenia fam, se la va menjar. Al quedar-se destapada, comença a petarrejar i vinga tirar-se pets. I li diu ell cantant:

—*Cómo te suena la petorrera.*

I ella li contesta:

—*Y tú te has comido la tapadera.*

#### 49. Les figues al cul de l'ase

**Narrador:** *Manuel Martínez (20/12/95)*

Uno que anava en un burro [...], anava al camp a... com ans eixien es llauradors del poble: en el burro carregaven es aiguaderes, ale!, al camp, a llaurar o a fer es faenes del camp. I p'a passar el dia, pos se llevaven lo que en aquella època, lo que es donava la terra. I l'home aquell llevava una bolsa gran de figues seques, d'eixes molt bones, d'eixes melosetes, farinoses, i anava: una que pareixia, que li resultava un poquet picadeta i no...:

—Esta? Esta...

La tirava, al cul del burro, pum!, al burro. [Però] la tirava al cul. Però que, bueno, però el dia és tan llarg que, passa el dia, se menja totes es provisions que tenia a mitja jornada, i per la vesprada venia mort de fam i ja no li quedava res, ni li quedaven figues, ni li quedava... I quan tornava per el camí, anava encontrant-se es figues que [havia] tirat al cul del burro, i s'acatxava, la mirava, l'olia: snf! I fea:

—Esta pareix que no l'ha tocat el cul del burro, eixa està bona. Pareix que se l'ha tirat i no, no l'ha rossat.

I se la menjava. O siga, que lo que primer havia tirat, luego anava replegant-ho.

### 50. El nuvi reclama el que és seu

**Narradora:** *la Loli la Palmereta*

Pues res, que diu que era un nóvio que li canta eixa canció a la nóvia. Li diu:

*—En tu puerta me cagué  
creyendo que me querías,  
ahora que no me quieres  
dame la mierda, que es mía.*

[Entrevistador: i això qui ho feen, es del Camp d'Elx?] Es del Camp d'Elx. [Entrevistador: Perqué?] Perqué eren tontos. No sabien dir altra cosa, tot se composava de merda, com aquell de la burra eixa.



## ACUDITS PICANTS

### 51. La figueta de la beateta.

**Narrador:** *el Pepe el Tocó (19/11/95)*

Astò era una dona beateta que, que se va posar malalteta, i va dir:

—Senyor, si me poses bona, me retrate la figueta i la pose en la porta de la iglesieta.

I se va posar bona, i tot el que passava, pos se quedava mirant aquell retrato i fea:

—Astò és un barco?

I fea l'altre:

—No, que astò és un pirata.

I la velleta, pues estava allí, mirant la seua figueta, i fea:

—Mireu, ni és un barco ni és un pirata, que és la figa d'una beata.

I ja està.

### 52. Abans de la guerra

**Narrador:** *el Quito (20/5/02)*

Era un xiquet que estava jugant al baló a la porta de sa casa, i pega a [xutar] bom!, contra la paret. Pero, claro, va rebotar i se va clavar en sa casa, se va clavar baix del llit de sa mare. Se clava baix del llit a sacar el baló i entra son pare i diu a sa mare:

—Xica! Anem a fer guerra.

I allí feen guerra. Però, claro, as dos o tres minuts el xiquet tenia por d'eixir del llit. I a última hora va eixir. I son pare el veu i diu:

—Xe, des de quant estàs ahí?

Diu:

—Des d'ans de la guerra.

## LES VELLARDES VERDES



### 53. Aixina sí, aixina sí!

**Narradora: la Loli la Sargenta (8/10/95)**

Astò era una agüela ben rica, que tenia molts diners, i alquilava aixina xics jóvens pa que l'angrundsaren en l'angrundsadora (*la mecedora*), i un dia en van anar bastants a angrunsar-la a ella. A tots es dia lo mateix:

—Aixina no, aixina no! [*En cançoneta*]

Allegava un altre:

—Vinga, ara jo!

Altra passada d'angrunsar.

—Aixina no, aixina no! [*En cançoneta*]

Van anar lo menos cinc u sis. I a última hora, va llegar uno que era ben decidit.

Diu:

—Aixina no, aixina? Deixeu-me, que a esta agüela la fot jo!

—Aixina sí, aixina sí, aixina sí!! [*Molt ràpid i fort*]

Diu:

—Ala! Veus? Això és lo que volia.

### 54. ¡Temblar, huesos malditos!

**Narradora: la Loli la Sargenta (8/10/95)**

Astò era una agüela que també, que se veu que ja caduquejava, i li va pegar per casar-se. I li diu un xic jove, burlant-se, diu:

—Jo me case en usté, pero en una condició.

Diu:

—Quina, xiquet?

Diu:

—Si se clava a remulla tota la nit, la nit ans de casar-mos, a l'endemà jo me case en usté: en el terrat, en una caldera gran o lo que siga, però tota la nit a remulla.

Diu:

—Això està fet, ala!

I se clava en la caldera. I claro, en el fred que feia, tremolava. I feia:

—*¡Temblar, huesos malditos,  
que mañana seréis benditos!*

I a l'endemà, quan van anar a vore, estava més tessa que un garrot, morta. Ja està.

AaTh 1479.

## ELS LLATINS DELS CAPELLANS

### 55. El de la petaca furtada

**Narradora: la Loli la Sargenta**

[*Dos sacerdots i un escolanet discuteixen, al mig de la missa, per una petaca desapareguda*]

—I la petaca?

I la petaca?

Cinc cigarros tinc

Pa qui la saca.

—Jo no la tinc.

—Ni jo tampoc.

—Saca-la tu,

que ara hai trompot. [*Imitant els càntics de missa*]

Es cures, fent la missa, se parlaven entre ells. Se veu que se van furtrar uno en l'altre la petaca, i se deia uno a l'altre: “I la petaca? I la petaca?”.



### 56. El pollastre del dinar

**Narradora:** *la Loli la Sargenta (30/8/95)*

Astò era un cura, i tenia una criada. I, pa anar-se-ne a dir missa, li diu a la criada:

—El pollastre fes-me-lo aixina i aixana —com volia ell.

I, después d'anar-se-ne, a la criada se li va olvidar. Diu:

—Ai, xe quina passada! Com li faig jo ara el pollastre al cura? Ara no me n'arrecorde com m'ha dit.

I se'n va i li diu al monesillo:

—Veges a vore com t'ho apanyes, perquè si aguarde que diga la missa, se me fa tard: a vore com... me diga com vol el pollastre.

Diu:

—No se preocupe, jo s'ho diré. —I diu— Usté estiga a propet de l'altar, allí en la iglésia.

Se posa aquella en el primer banc. I se posa el monesillo, com si fóra cantant missa:

—*Margarita me lo ha dicho a mi,*

*que la cuja con qué l'ha de servir.* [*Com a cantant missa*]

I el cura li contesta:

—*Media con allioli,*

*la otra media con maji majoru.* [*Responent en entonació gregoriana*]

[*Riu*] I no se van enterar.

AaTh 1831.

### 57. L'aprenent d'escolanet

**Narradora:** *la Maria la Tocona (13/6/99)*

El xiste. Pos volia ensenyar-se a dir missa, i va i:

—Mira, vullc ensenyar-me.

[*Entrevistador:* qui era?] Un xic. Li diu un sagristà:

—Pos tu tens que dir, a tot lo que diga el cura, tens que dir: “no està, no està”, o lo que te vinga a tu al cap. Tu tens que dir algo, i quant, eh... (no sé qué, com parlen en llatí es cures, es coses).



Fea:

—*Omine l'obispo.*

I se queda pensant, diu:

—En el cul te plante un misto!

Algo que li diguera a lo que dia ell, i [*riu*] entonces li diu:

—*Dòmines blea.*

I diu:

—Pos me'n vaig a cagar.

Li va pegar ganes de cagar i:

—*Dòmines blea.*

Diu:

—Me'n vaig a cagar.

[*Entrevistador*: això qui s'ho contava?] Contaven... pos m'agüela ho contava, la que vevia aquí baix. M'agüela Ana Maria estava mal. Llegia novenes, sabia molt: sabia uns versos molt bonicos, però no me'n recorde jo, d'això sí que no me'n recorde.

### 58. El seminarista famolenc

**Narrador: Manuel Martínez (20/12/95)**

Una que eren dos, eren llauradors rics, i aquella família de llauradors rics tenia un fill només. I, com ells estaven en bona posició, bueno, pues el xiquet, com teni[a] que anar a cavar? Entonces era un honor que anaren a estudiar al seminari i, si fôra cura, era lo més.

—Pos anem a vore que el xiquet, que estudie una carrereta pa cura, que és molt listet i molt enteradet. Com va a estar per ahí, cavant en el camp?

Ale, i l'envien al seminari. I es seminaristes de l'època, pos pareix ser que passaven molta fam: menjaven caldets, peixets i tal. I el primer (es donaven permís d'uvas a peras, una volta a l'any), i el primer permís que li donen, torna a la casa, ve el xiquet en la sotaneta aquella que llevaven es seminaristes de l'època, una sotana i tal. I venia, pues:

—Aiii! —La mare— Ai, el xiquet és un sant, astò ja és un cura!

La mare feia conte que ja era hasta cura:

—Ai! Fija-te que, que... bueno! Anem a fer-li una dina especial!

I compra la mare un peix. No sé qué peix seria, però seria un peix d'aquells monumentals. Que, perquè és que aquí en Crevillent, no és terra de peixos, és terra de carn: pos havia que fer algo especial, que no fôra... I no sé d'a on, si el portarien de Santa Pola o d'a on, i li van portar un peix, algo bonico! I la dona el va preparar. Va encendre el foc en aquells forns que havien denans, que feen pa. Prepara el foc calentet, adorna aquell peix, un peix fabulós, i el clava al forn. A l'hora de dinar, saca aquell peix, que era preciós, feia una oloreta que dia mengeume. I el fill, que [venia del] seminari, estava en una fam que, que se li n'anaven es ulls darrere del peix.

—Bueno, venga, anem a menjar!

I l'home li diu a la dona:

—Ale! Maria! —(O fulana!)— Escudella i repartix el peix.

I diu:

—No, no, que faça el xiquet, que beneïxca la taula, que ell ja, que és ja casi cura, que beneïxca ell la taula, que faça ell es particions, perquè, vamos!, no faltaria més.

I el xiquet va vore el cel ubert. Agarra el gavinyet i el tenedor i solta quatre *latinajos* d'aquells, i diu:

—*Capis patris*.

—Li dóna el cap al pare.

—*Cola matris*, i el *corpus* pa mi.

Se va quedar ell... [*riu*] El pare diu:

—Però?! [...] Però astò qué és?!

La mare:

—Ssht! Res, a callar! El xiquet hu ha fet aixina, ho ha dit en llatí i està ben fet està, lo que el xiquet faça, ben fet està! [*Riu*]

I el pare se va menjar el cap, la mare la cola i el xiquet se va [fer] tot el peix. Això també m'ho ha contat ma mare tota la vida, des de menudet. Quan a voltes fèem que repartiem algo que mos agradava, i fèem una repartició que no era justa, dia ma mare:

—Ja vols fer la del capellà aquell que va [venir], la del seminarista: *capis patris*, *cola matris* i el *corpus* pa mi! [*Riu*]

AaTh 1628\*.

## 59. El capellà inexpert

**Narradora:** *la Loli la Sargenta*

Pos astò era un que se va pujar al púlpit a dir el sermó, i no eixia de lo mateix, només que fea:

—*La Virgen le dijo al Señor...* —tornava— *el Señor le dijo a la Virgen... la Virgen le dijo al Señor...*

I havien dos allí que, a última hora, diu:

— ¡Vinga! ¡A ver qué le dijo la Virgen al Señor!

I es pares del cura estaven baix, i van sentir, i diu:

—*¿Qué le dijo la virgen al Señor? ¡Pijo le dijo, el que quiera saber, que estudie como mi hijo!*

## IMATGES RELIGIOSES

### 60. Un sant de carn i ossos

**Narrador:** *el Pepe el Tocó*

Pos era un poblet que no tenien passos, i van dir de pensar de far un santpere, i van aportar tots una cantitat determinada, però





l'escultor no va llegar a temps. I havia uno aixina que li pareix a sant Pere, i van dir:

—Xe, tu faries de sant Pere incà que te pagaren?

Diu:

—Xe, és que... [*Fa petar la llengua*]

—Vinga! Tu de sant Pere.

Li van posar una túnica, li van posar en el pas. I llega el dia, i a fer la festa del poble, sant Pere. Però passa un gamberro per baix i mira per la túnica pa munt i diu... diu:

—Xe, xe quin santpere més raro.

Se'n va anar a sa casa, va portar un panal d'avispes i se'l va atissar per baix de la túnica. I van començar a picar-li es avispes. Va dir:

—Ni sant Pere ni sant Juan, aquí no hai qui anguante!

Va volar! Se van quedar tots sinse santpere.

### 61. La revenja de Déu

**Narrador:** *el Pepe el Toco* (2/11/03)

El Cele va contar aquí uno que diu que havia..., en un poble, estaven aguantant a un sant pa fer la provessó, i no va llegar. I van vore que el sagristà li pareixia molt al sant, i el van posar en el pas. I anaven fent la provessó i feia el sagristà:

—Que me cague!

—Aguanta, aguanta, que falta poquet pa llegar!

I va anar i se va soltar la cagarrada, pom! I tots:

—Cague en de, quina olor que fa! S'ha cagat!

Con que al final:

—Cague en de! Este? Este no és sant ni és res, xe! Tu qui eres?

Diu, diu el cura, diu:

—Mira, tot l'any cagant-vos en Déu, i Déu s'ha cagat en tots vosatros ara!

### 62. El fill de Crist

**Narradora:** *la Loli la Sargenta*

Astò era un cura i un sagristà, i van tenir que fer una recolecta, van demanar diners pa fer un *santo Cristo* gran, que el que tenien estava vell. I entonces van pillar i se van gastar es diners: no el van comprar, el Cristo no el van comprar. I com van dir:

—Tal dia l'inaugurarem.

I com no el van comprar, eixe dia tenien un apuro, el sagristà i el cura! Feen:

—Ara qué fem? Si mos ham gastat, mos ham repartit i no [...] Diu:

—Pues tu te poses de Senyor i fem com a que eres tu el que ham comprat.

Ala, el despulla i el posa allí en la creu. I allega uno a besar-li es peus: a la inauguració, tots a besar-li es peus. I ca uno que allegava:

—Snf! Xe quina oló-i suor.

I a última hora estava ja fart el monesillo aquell o sagristà. I allega uno, li diu això, li pega una patada, i li pega a la boca, el Senyor (però el que fea). I aquell, al primer pronte se'n va i no cau en això. Diu:

—Ui! Ara m'ha pegat una patada a la boca!

Agarra un garrot i se'n va tornar pa arrere. I aquell, pensant-se-ho, abaixa corrent, se'n va i posa el *santo Cristo* que tenien menudet. I allega aquell a on està el *santo Cristo* menudet, diu:

—A on està tun pare? A on està tun pare, que te pegue a tu una garrotada! Això, una passadeta que contaven.



### 63. El jesuset que baveja

**Narrador:** *el Salvador el Falcó (2/11/03)*

No tenien sant, no tenien... dien:

—*¡Niño Jesús, niño Jesús!*

I va l'agüela, diu:

—*Vamos a haser un niño Jesús.*

I [un sagristà] se va clavar ahí darrere l'altar major, darrere de...[?] i va posar el *niñojesús* d'ell [*el seu membre viril*]. I anaven totes es beatetes passant, besant al *niño Jesús* [*riu*]. I a última hora, pues ja me diràs, el *niño Jesús*! I l'última [diu]:

—Ui! Nya el pobret, se li cau la bava!

### 64. El Seyor i la loteria

**Narrador:** *el Vicent el Flare (4/2/04)*

Era un gitano que anava a la iglésia totes es dies, i el sagristà se va mosquejar... el sagristà no, el cura, se va mosquejar. I diu, diu al sagristà:

—Demà tens que assetjar a eixe, a vore qué és lo que fa.

I el sagristà se posa darrere el senyor, i aquell li diu:

—Senyor! Que me toque la loteria!

I salta el sagristà i diu:

—Però jugues a la loteria?

Diu:

—No.

—Però entonces com vols que te toque?

Però aquell no va saber que era el sagristà, creïa que era el Senyor, que li va contestar.

### 65. El sant de fusta

**Narrador:** *Josep-Ignaci Prieto (11/11/95)*

Diu que era un home que era llaurador del Camp d'Elx, i l'alcalde va vore que estava arrancant es llimoners i anà a que li





donara un tronc pa fer una imatge de la Mare de Déu. I, total, que li diu:

—Tio Andreu! Me dóna un tronc de llimoner pa fer una imatge de la Mare de Déu?

Diu:

—Sí home, —diu— si de totes formes, com no donen llimons...

I total, que passa el temps i, quan tenia la imatge feta, en el dia de la inauguració, el va citar l'alcalde pa que aniguera a dir unes paraules. I, quan va llegar davant de l'altar, diu l'alcalde, diu:

—Tio Andreu! Diga unes paraules pa inaugurar la imatge de la Mare de Déu!

Diu:

—Tronc de llimoner,  
que en ta vida has fet llimons,  
es miracles que tu faces  
jo me's passe pes collons.

## 66. El sant de xocolata

**Narrador:** *el Pepe el Tocó (2/11/03)*

Era un poblet molt xiqui..., un caserio, com la Matança; i no tenien festes. Tots eren treballadors de la terra, i van dir, la comisió va dir:

—Pues anem a fer una recolecta, i comprem un santet i fem festa.

I van recolectar, però van replegar tan poquet que van anar a l'escultor i va dir que en estos diners no se pot fer un sant. I van passar per una confiteria i havia un sant Pasqualet de xocolate. Van dir:

—Xe, un sant! Anem a preguntar molt val.

I llevaven prou diners pa crompar-lo i el van crompar. Se'l van llevar al poble: tots fent la festa al sant Pasqual de xocolate. I va llegar el dia i, com era el mes d'agost, van fer la festa, i va llegar a la casa d'uno:

—Xe, passeu, anem a deixar el sant aquí i anem a fer-mos... vos convide jo.

Van deixar el sant allí, van entrar, van convidar-se i, quan ixen, se va derretir el sant Pasqual de xocolate.

—Mos ha fotut! S'ha cagat i se n'ha anat!

## SANT PERE I EL SENYOR

### 67. El Senyor i sant Pere a la fonda.

**Narrador:** *Pedro Espinosa*

Jo se l'he sentit contar a mon sogre [*Conegut com a el tio Beletó*], que un dia se'n van anar sant Pere i el Senyor, van anar a dormir a una fonda, i no tenien diners pa pagar. I entonces va pillar el duenyó de la fonda i va dir:

—No teniu diners pa pagar?

I va començar a pegar-li al que estava fora, que era sant Pere. [Entrevistador: el que estava fora d'a on?] El que estava fora del llit: estaven es dos junts en el llit. A l'endemà diu sant Pere, diu:

—Xe, Senyor, anem a canviar-nos de lloc pa estar més bé.

Entonces se convien de lloc, saps?, sant Pere se gita dintre i el Senyor se gita fora, i va l'este i, com no li pagaven, va dir:

—Pues ahir li vaig pegar al de fora, ara hui vaig a pegar-li al de dintre!

Clam, pom, pom, pom, pom! I li va pegar també a sant Pere. Això. Eixe és el xascarrillo eixe d'això.

AaTh 791.

### 68. L'ull del tò del Senyor.

**Narradora: la Tere la Puntalera (21/3/02).**

Mira, pos ara vaig a contar-te, perquè ara ve bé! [riu] Ara ve bé! Mira: anaven el Senyor i sant Pere, anaven per ahí demanant, perquè no tenien faena o no volien treballar, i se n'anaven i sant Pere fea:

—Senyor —diu—, ahí en eixa casa estant resant, ahí creuen en tu —diu.

Diu:

—Pos ahí no t'arrimes, que ahí no te donen.

I diu:

—Oh! Si estan resant! Estan resant-li al Senyor, pos com estan resant-li al Senyor, pos sí que mos donaran.

S'arrimava i fea:

—Una —diu— una llimosneta pa uns demanadors que no troben faena, que anem de pas, que no tenim faena —diu.

—Ganduls! Aneu a... [riu] aneu, aneu, que sempre... sempre venent dient... aneu a tocar-vos l'això, pa començar ja a parlar mal...

I allegaven a un puesto, i fea uno que estava:

—Me cague en de... astò, me cague en el Senyor, me cague en no sé quanto...

I fea:

—Pere, ves, que allí te donen.

Anava i fea, diu, li estaven parlant mal, i diu:

—Xica! —Diu— No has fet tu una coca? —Diu— Dóna-los a eixos pobres que van per ahí treballant, que no troben faena i que, per lo menos tindran fam, saca la coca i que se mengen i... dóna-los la coca!

I es va donar la coca, la coca en el sucre. I sant Pere se quedava darrere, com tenia fam, li pegava un mos a la coca, i el Seyor li deia:

—Pere que te vec! [Riu] Pere que te vec!

I mos de coca a terra. I un viatge, com anaven per allí, diu que se van plenar de misèria, i va dir, diu:

—Pues mira, Pere, tu m'espulgues a mi i jo t'espulgue a tu.





I li va espulgar primer el Senyor a sant Pere, i sant Pere, quan va espulgar al Senyor, diu:

—Senyor! Si té un ull ahí darrere del tòs!

Diu:

—Pos per eixe ull te vevia jo quan te menjaves la coca.

[...] Eixe qüento, estic jo soles en ma casa i, com tinguen algun xiquet tant la meua néta com el meu nét, es tinc que ensenyar a contar el qüento, pa que en acabar, pa que diguen: —Nya, el xiquet i la xiqueta sap contar un qüento en valenciàl.

AaTh 750B.

### 69. El Senyor i sant Pere segadors

**Narradora: la Tere la Falcona (21/3/02).**

També de sant Pere i el Senyor. [Entrevistador: a vore com és l'altra] L'altra? Ara voràs! Mira, se'n van anar sant Pere i el Senyor, se'n van anar a buscar faena, i van buscar faena i van allegar a una casa de camp; i havia sembrat, i diu:

—Pos sí que —diu— pos sí que vull —diu—, sí que necessite que me seguen el forment —diu.

—Pos mosatros se'l seguem, se'l seguem en seguida.

Se'n van anar al camp, es va llevar l'amo, es va donar la menjà, pa que tenien que menjar, es va donar la menjà i se'n van anar al camp. As dos dies va anar l'amo i es va pillar dormint, [riu] a sant Pere i al Senyor. El Senyor dormia fora i sant Pere dintre... eh, o siga, sant Pere fora i el Senyor dintre. I diu:

—Oh, es ganduls des collons estos, aquí sinse fer res, només menjar i no treballar! —Diu— Pos a este li pegue jo hui un palissot!

Li va pegar un palissot al de fora. I a l'endemà, pues van fer altra volta lo mateix, se van gitar. [...] I sant Pere li diu:

—Senyor, hui me gite jo dintre I vosté fora.

I diu:

—Pos bueno, Pere —diu—, Pere, com tu vullgues.

I quan va l'amo a vore lo que havien segat, se troba que estaven dormint, no havien segat. Diu:

—Pos sí! —Diu— Pos ahir li vaig pegar al de fora, pos hui li pegue al de dintre!

I aixina és que li va pegar dos voltes a sant Pere. [Riu] Diu:

—I demà —diu—, com no estiga astò, no estiguen això, vos pille i vos tanque en la presó!

I el Senyor diu:

—Pere, mos toca fer-li cas a pressa —diu—. Tens mistos?

Diu:

—No.

Diu:

—Però, pos mira, hai que encendre foc.

I se van posar en el este..., com encenien denans en l'astò... en la iesca eixa, i van encendre foc i li van pegar foc a tot el sembrat. [Riu] [Entrevistador: i ja està?] No! nincà no! Li van pegar foc a tot el sembrat. Ja quan li van pegar foc a tot el sembrat, el Senyor va començar a pegar-li la bendició, a fer ahí la bendició, i ja se va quedar la palla en un puesto: quan se va apagar el foc, la palla en un puesto i el gra en un altre. I li diu el Senyor:

—Pere, ves, di-li a l'amo que te done sacs pa posar el forment —diu.

I quan va i diu:

—Me done sacs pa posar el forment, que ja està segat i trillat.

Diu:

—Però, si ahir estava plantat i hui ja està tot?!

Diu:

—Sí —diu—, vinga i vorà.

Diu:

—Pos anem a vore.

I diu:

—Pos sí que és de vitat, pos està sembrat.

Bueno! I allí el Senyor li diu:

—Però jo ja m'ha cansat, jo me'n vaig, jo me'n vaig, i tu...

I sant Pere diu:

—Pos mira, jo, com el Senyor va fer astò, ara jo me'n vaig i me busque faena també.

I va fer la mateixa, en ves de segar se gitava a dor... [riu] se gitava a dormir, i ja quan se va afartar, li va pegar foc a lo sembrat d'ell, al sembrat des altres, tot ho va fer un ancéndio gran! El van tancar en la presó. [Riu] I diu:

—Pos que vinga el Senyor i que me saque d'aquí!

Diu:

—Pere, i a tu qui te mana de cremar i de pegar la bendició? —Diu—

Això puc fer-ho jo, però tu no.

Diu:

—Pos Senyor, pos lo que tens que fer és sacar-me d'aquí, perquè jo aquí en la presó no vullc estar.

Diu:

—No patixques, com jo puga, jo te sacaré.

Va el Senyor... pues va pegar la bendició i va aplacar el foc, i va i li diu a l'amo, diu:

—Vaixga per l'això, que ja està —diu—, però en una condició: que te que sacar a sant Pere de la presó —diu—, perquè si no, se torna a cremar altra volta! I aixina ho va fer, el va sacar a sant Pere de la presó, i el Senyor va dir:





—Altra volta —diu— tu cremes i pegues bendicions, que a tu no te fa cas! [Riu]

AaTh 791, 752A.

## 70. Sant Pere dormilega

**Narradora:** *la Maria Teresa la Brufaua*

Això diuen en Sant Pere, això: que se va quedar dormint, va passar el seu sant i no se va enterar, que era el seu sant. Se va despertar as dos dies. Havia passat ja, i per això li repiquen, diu que repiquen dos dies ans de sant Pere, perquè com no se va enterar, pa que s'entere, serà. Se coneix que van dir: [riu]

—Li repiquem pa que s'entere.

Se va quedar dormint I se va despertar as dos dies o as tres de passar el seu sant. [Riu] Sempre ho han dit, això, sempre han dit: “a sant Pere li repiquen dos dies ans, pa que sàpia que és el seu sant.”

[Intervé la filla de la informant: I també diuen: “soles te n'arrecordes de sant Pere quan trona.”] També ho diuen això, també. [...] Ja està mudant es trastos sant Pere! [Filla: Quan trona.] Quan trona. Diuen que és sant Pere, que muda es trastos. [Riu] Per això diuen: “Te n'arrecordes de sant Pere quan trona.” I el nomenen, diuen: “ja està mudant es trastos, sant Pere.”



El Tano el Pallissa

## 71. Sant Pere i el noguer

**Narrador:** *el Tano el Pallissa (29/9/95)*

Se va gitar sant Pere i, claro, mentres estava allí dormint, i va caure... (era un anouer, baix d'un anouer, a la sombra de l'anouer). Se va gitar sant Pere i:

—Senyor, ja estic dormint!

Ala, a dormir, a dormir! I li cau una anou de l'anouer i li pega en el nas. I li va fer un... això. I entonces el Senyor li diu:

—Mira que si havera segut una carabassa, en ves de l'anou, t'havera xafat el cap!

Ja no te puc dir res més, d'això.

AaTh 774P.

## JUDES I EL SENYOR

### 72. Les oracions a la muntanya

**Narrador:** *el Pepe el Tocó (1/4/03)*

Bueno, el Senyor li diu as seus descípuls de muntar a la montanya a orar, a resar. [Al començament de la narració, no enregistrada, el

nostre informant parlava del mont Sinai (segons la seua fonètica, *Senai* o *Sanai*) com a lloc on s'esdevenia l'acció, però com que hi havia present un mossèn, que li va rectificar la manca de concordança del relat popular amb el bíblic, va començar de nou, tot omitint el detall del nom de la muntanya sagrada] I quant estaven muntant diu el Senyor:

—De ca uno anem a agarrar una pedra, pa ser la penitència més forta.

I va anar Judes i va agarrar una pedreta com un cigró; es demés, tots en la pedra [*gest de carregar-se una pedra grossa als muscles*]. Munten dalt, i quant alleguen dalt, estan orant i estan resant, i ja havien passat moltes hores, i sant Pere li diu al Senyor:

—Senyor, tenim fam!

Diu:

—Ui!, no passa res. El Senyor fa un milacre i de ca uno, el corresponent, la pedra que ha muntat se li farà un bocadillo, un *bocata*.

I va, fa el Senyor un milacre, i fa de ca uno un bocata. Claro, el sant Judes va muntar una pedreta aixina i no tenia ni pa un quixal!

—Cague en de!

Con que se n'abaixen pa baix i resen, i a l'any sigüent tornen a anar altra volta, i fan la mateixa operació:

—Anem a resar a la montanya sagrada, o tal, a on van dir...

I quant alleguen, diu el Senyor:

—Bueno, anem a carregar-mos una pedra pa que el sacrifici siga...

I va Judes, diu:

—Estos a mi no me fastidien!

Se va carregar un iosco, rrrrr! [*gest d'esforç, de carregar-se una pedra molt grossa als muscles*] Més gros que tots! Diu:

—Estos a mi no me fan passar fam.

I quant alleguen dalt, comencen a resar i això, diu sant Pere:

—Senyor, tenim fam.

Diu:

—D'acuerdo, anem a menjar, però en allegar baix [*riu*]

Va tenir que Judes llevar-se el iosco pa baix, si no, no menja. [...] Ara, que estic jo en dudes en això de la montanya eixa, si és el Senai... o va ser la Vella.

## MIRACLES DE SANT ROC

### 73. Estampació miraculosa de sant Roc

**Narradora:** *l'Elvireta la Porrua*

Igual que, sap vosté que sant Roc en Callosa, és el patró de Callosa? [*Entrevistador*: No, bueno, sí, però no séc jo res de...] I no sap usté com se va apareixtre? [E: No] Jo sí. [E: a vore, conte-ho] Mire usté. Sant Roc, havia un pastor en el corral de ganado que hai en la serra. [...]





L'Elvireta la Porrua

En la de Callosa, la serra de Callosa. Estava el corral de ganado en la costera, en una costera que havia allí, una penya. I tenia el corral de ganado, i estava el pastor a la porta del corral de ganado. I, de moment, se veu un home, i entones li diu:

—Vol abaixar baix, al poble, i li diu a l'ajuntament i al... que vinguen, que hai aquí un home que vol parlar en ells?

I diu:

—Si tinc el ganado.

Diu:

—Jo se'l guarde.

I aquell se va fiar, i li deixa el ganado a un home que no [el] coneixia. I se'n va anar i s'ho va dir. Entones diu:

—Mosatros, [que muntem?] Que abaixe! [...] Un home a mosatros? Que abaixe! Mosatros que tenim que pujar!

Munta l'home i diu:

—Mira, diu que abaixe usté, que ells, pa qué tenen que muntar aquí: que abaixe usté.

I torna altra volta, per segon volta. Baixa per segon volta i li diuen lo mateix. I entones diu:

—Baixe per tercer volta. A usté el coneixen pel Manco?

Perqué diu que només tenia que una mà. I diu:

—Sí —diu.

—Pos usté diga: —jo sóc el Manco el pastor, jo no dic mentires.!

Bueno, i entones abaixa, li diuen lo mateix i diu:

—Jo sóc el Manco el pastor, jo no dic mentires.

I entones miren i tenia es dos mans. I entones van muntar corrent. I van vore l'estampa d'ell a la porta del corral. I diu:

*San Roque se apareció  
en un corral de ganado  
y a la puerta del corral  
el santo quedó estampado.*

#### 74. La carreta d'algep

**Narradora: l'Elvireta la Porrua**

A Callosa hai un pont (com en cal meu nebot, que està el pont eixe). Bueno, i allí, junt a la barandilla del pont, havia un home. Va passar una carreta d'algep. Que denans l'algep el llevaven en carretes, en carretes de toros, i entones lleven la carreta, la carreta de toros, i va l'home davant, i això. I entones l'home, el que estava allí en la barandilla, li va parar. Diu:

—Escolte, faça el favor.



I diu, diu:

—Qué volia?

Diu:

—Eixe algep, el lleva usté venut?

Diu:

—No.

I diu:

—Pues puge a tal puesto.

I diu:

—A tal puesto? Però usté creu que jo vaig a pujar l'algep allí? Jo allí no puc pujar-lo, impossible.

Diu:

—Sí, usté vaja.

I diu:

—Però si allí una persona soles li costa de pujar, com vaig a... com va a muntar la carreta?

Diu:

—Ah, usté vaja. Si no, pos se'n torna.

L'home va fer cas a aquell i se'n va anar ell davant. [...] No sé si usté habrà vist que va l'home davant des dos vaques, i des dos toros que van tirant de l'això. Bueno, i ell anava pa amunt, pa amunt, pa amunt, pa amunt. I se girava aixina i vevia que es rodes no tocaven en terra, però la carreta anava. I es vaques anaven pa amunt, pa amunt, hasta llegar a on li van dir. I llega allí i el descarrega, l'algep, a on li va dir l'home. I [...]:

—Uh! I ara no hai aquí ningú. I qui me paga a mi l'algep? Mira, ara sí que l'ham fet bona! No hai aquí ningú? Ja està bé! Qui serà el que, el que, el que m'ho ha dit a mi? I ara com vaig a...! Si ara jo no puc carregar l'algep! Xe, pos ara me to...! Mira, ja ha perdut jo, ja ha perdut jo la carreta d'algep! [*Fa petar la llengua*] Xe, ja, ja, ja he fet jo el dia! Pues me'n vaig, ja no tinc ganes de prendre més disgust, me'n vaig.

Se'n torna pa arrere i, en el mateix puesto, va vore el mateix home.

I diu:

—Qué? L'ha llevat?

I diu:

—Sí, sí que l'he llevat.

Diu:

—Veu —diu—, ha pogut pujar?

I diu:

—Sí, però jo me fea creus: jo aquí com puge? Si, si jo soles me costa pa pujar, i puja la carreta.

I diu:

—No li dia jo que sí que podria pujar?

I diu:

—Pues sí que l'he pujat, —diu— lo que fa és que allí no, no havia ningú.





Diu:

—No, allí no havia ningú, claró! Qué és lo que, qué es lo que val la carreta?

I diu:

—La carreta d'algep val tant.

I tira mà al bolsillo, plena! Ell donant-ho, l'altre prenent-ho.

—Ui! I l'home? I l'home? Pos ara no està.

Se li va desapareixre l'home, quant aquell va agarrar es diners, se li va desapareixre l'home d'aquell.

I era pa que li obraren allí, pa que li obraren la cova aquella [...] en el corral, pa que l'obraren. I l'han obrat allí, i l'han fet una, com una ermiteta, una caseta allí, [...] sí, un retiret allí.

### 75. Sant Roc té cura d'una xiqueta

#### Narradora: *l'Elvireta la Porrúa*

I li tenien molta fe, [*a sant Roc, a Callosa*] claró. I una dona estava malalta i tenia una xiqueta malalta de pigota (és de pigota això que se fan en es mans, se fa una ronxa aixina, com si foren granets, per la cara i tot?). Bueno, pos tenia la xiqueta tota plena, es manetes i la cara tot, de pigota. I de moment se posa la dona malalta, i no eren només que la dona i la xiqueta. I se coneix que s'havia mudat allí fea poquet i... o era un camp o no sé qué, que allí no sabien, de la xiqueta no sabien res. I veïen ells, pues, van vore que estava malalta i van anar a cuidar-la. Però ella diu que, quan li pega una cosa, diu:

—Ai sant Roc, cuida de la meua xiqueta! —Diu que va dir— Ai sant Roc, cuida de la meua xiqueta!

Ja, ja no va parlar més, no va poder parlar més. I va estar bastantes dies sinse parlar, i tots anaven a la mare, a la que sabien, a la que estava allí malalta. I al cap d'uns quantes dies, quant aquella se li va passar i parla, diu:

—I la meua xiqueta?

Diu:

—Quina xiqueta?

—Ai mare! Però és que no...!

—Mosatros no sabem res de ninguna xiqueta!

—Ai mare, la meua xiqueta!

Diu:

—Però, a on està la xiqueta? Aquí no ha-i ninguna xiqueta.

Diu:

—No, si està dalt.

I diu:

—No, dalt no ham pujat.

Van pujar atemorizadas, perquè feen conte que se la encontraven

morta allí. I se la encontren assentadeta damunt del llit, se la encontren assentadeta damunt del llit. I diu:

—Què fas ahí, nena?

Diu:

—Jugant aquí, en es meues cosetes, jugant.

I diu:

—Tens fam?

Diu:

—No.

I diu:

—Però, tu menges?

Diu:

—Menjar, no, però ve un home per ahí, per eixa finestra i, i porta una cosa aixina aquí, aquí damunt (no sabia ni dir-ho, que era el muscle), una cosa aixina que porta i, i, i, una cosa i porta dintre caldo, i me'l dóna a mi. I està més bo! Ai que bo! Jo, menjar, no menges: Caldo! Me'l bec. Ai que bo que està! Se porta un gosset també, i m'ajunta, m'ajunta a mi el gosset. Fa: [imita amb la llengua el gos, que llepa les pústules de la xiqueta]. Astò que tenia aquí m'ho ha sacat tot, i en la cara, que també en tenia. No me mossega, no, no me mossega. I tot això, tot, jo, jo ho tenia i no, no tinc res.

Sant Roc se va [cuidar ?] de la xiqueta. Com va dir sa mare:

—Sant Roc, sant Roc, cuida de la meua xiqueta.

Pues entonces va anar i va cuidar de la seua xiqueta, perquè va estar unes quantes dies... I ja estava la mare bona. Vitat que això són coses boniques?

## 76. Sant Roc, advocat contra les pestilències

**Narradora:** *la Loli la Sargenta (27/9/95)*

Sant Roc diuen que és abogad des contagios. Quant va... diu que va haver una epidèmia molt gran en Callosa, el van abaixar de l'ermita, d'a on està, baix de la iglésia, diu, i se va passar tot. I estava tota la redor de Callosa, pobles de la redor, tots en l'epidèmia eixa, i allí a Callosa crec que no va llegar. I el van abaixar quan van sentir dir això de l'epidèmia:

—Pos anem a baixar a sant Roc pa baix.

Que ell és l'abogad des contagios, i se'l van abaixar baix. I diu que no va llegar allí, l'epidèmia, no me n'arrecorde si seria de gripe o de qué era.

## MIRACLES D'ALTRES SANTS

### 77. Sant Pasqual i les tres pedretes

**Narradora:** *l'Elvireta la Porrúa*

Milacre? Pos aquí, aquí en el poble, aquí en el poble, una volta (com sap que anaven per Pasqua i tot això, anaven a Sant Pasqual) pos van anar, i allí havia una bandeja. I, bueno, a cada uno posava lo que podia:





el que podia posar algo, posava en la bandeja, i el que no podia posar, pos no posava. Però va anar un home, i entonces va eixir al carrer i va agarrar tres pedretes menuïues i es va posar en la bandeja: com si foren diners, va posar tres pedretes. [...] I entonces, bueno, arrematen ja.

—Bueno, ara, ara ja és hora d'anar-mo-ne.

—Ala, pues ane-mo-ne, ane-mo-ne!

I se n'abaixen. I, i abaixant la costera, se sent aixina, a l'espalda, una, com si fóra una avellana [...]:

—Ui!

Una des pedretes.

—Ahí no hai...! Ahí no hai ningú!

Seguixen pa baix i, en seguideta, al rato, una altra:

—Pos ahí no hai ningú!

I al rato, una altra. Es tres pedretes que li va posar a la bandeja, es tres li van [?], però no pa aporrejar-lo, no, una cosa només pa que notara. I entonces va [?] es tres pedretes que li va posar. I quan va llegar a sa casa, va a obrir la porta i no pot obrir-la. Estava la porta tancada, i que no podia obrir-la! I entonces va anar i, al no poder obrir, pues:

—Qué faig jo aquí, qué faig jo aquí?!

I se'n va fer pa fora i, al fer-se pa fora, se li obrin es portes en par en par, sinse clau i sinse res. Això. I era un home d'aquí del poble, i no me n'arrecorde jo qui era. Era un home d'aquí del poble. Això ha passat aquí per sant Pasqual, per Pasqua, per un dia d'estos. Això ha passat aquí en Sant Pasqual.

### 78. Sant Francesc i els moros

**Narradora: la Loli la Palmereta (4/8/95)**

La creu de Ruiça, tu saps perquè la van posar ahí, la creu de Ruiça? Perquè ho diuen? Pues diu que vénien es moros, i diu que va eixir sant Francesc i va dir:

—Eh! A on aneu tots, a on aneu tots! Torne-vo-ne, que ahí està la tropa armada.

Per això estava aixina sant Francesc, en es braços aixina. [*La imatge de sant Francesc té els braços oberts i en alt*] I dien això, que va anar i va dir:

—Eh, a on aneu, a on aneu! Pareu, pareu, que està la tropa ahí darrere. I, a l'obrir es braços, està es braços...

### 79. Sant Antoni i els pardalets

**Narradora: la Loli la Sargenta (27/9/95)**

Sant Antoni, de xiquiquet, era un xiquico, un manyaco nincà, i son pare anava a missa, tenia costum d'anar a missa. I diu:

—Antonio, està-te ahí en el bancal —que havia forment plantat. I diu— Ves fent roido pa espantar es gorrions, pa que no me piquen el sembrat.

I quan ve, diu:

—Qué, Antonio? S'han portat bé es pardalets?

—Ui! Pare, vine, voràs a on es tinc!

I es tenia tots en una habitació, tancats. Sí, diu que gorrions, cagarneres... tot lo que havia per el camp. I diu:

—Ala! Ja podeu anar-vo-ne, que ja ha vengut mun ... ara mun pare ja cuida del forment.

I diu que es va tancar tots en el quarto. I era un xicon: el primer milacre que va fer sant Antoni. Això també ho he sentit jo contar.



### **80. Santa Llúcia, santa Àgueda i santa Catalina**

**Narradora: la Maria Teresa la Brufaua (1/7/95)**

Que eren germanes: santa Llúcia, santa Àgueda i santa Catalina. I son pare se veu que seria un home molt, molt, molt roïn, jo qué séc! A santa Llúcia diu que li va sacar es ulls, a santa Àgueda li va tallar es pits i a santa Catalina la va nyigar a una roda. Per això que se veu, dia de sant Jaume, quant ix el sol, diu que mires i veus la... se veu la roda de santa Catalina. Diuen, no hu séc jo, això dien denans. [...] Pues vaia home més roïn, vamos! [*Filla de la informant*: Sí, però com el Senyor era tan bo, li va posar a santa Llúcia es ulls, nincà més bonicos que es que tenia.] I santa Àgueda es pits també. [*Filla*: a Santa Catalina qué li va posar?] Pos no, pos que no li va passar res! Un milacre, te pareix prou? Nyigar-la en la roda eixa i no passar-li res? Això.

### **81. La maltractada**

**Narradora: Dolores Candela (18/8/95)**

Que una dona, pos d'eixes antigues, i dia que l'home li fea passar mala vida. Entonces una altra xica li va dir:

—Pues tu, ca volta que l'home te faça passar mala vida, te consoles resant a la santa que més devoció li tingues. I cada volta, això: pos la dona, totes es dies resava un padrenuestro. I pa saber es que llevava, pos tenia la mania de, si estava llimpiant i en resava uno, [posava] una pedreta en una estanteria que tenia, una despensa o algo. I va passar el temps, el temps, la dona se va morir, i el dia que se va morir, van obrir la lleixa eixa i tenia tot ple de flors: per cada pedra que havia resat, una flor.

## **MIRACLES DE LA MARE DE DÉU**

### **82. La Geperudeta**

**Narradora: la Mariné**

Pues la dona sempre l'agradava contar-me coses. [*Entrevistador*: com li dien?] Ana, la sogra de ma germana, era de València i vivia per el *Miguelete*. Tenia un forn i allí pos sempre contaven xascarrillos, i ella, quan venia aquí (que va estar molts anys gitant-se en ma casa), pos contava moltes coses. A poquet a poquet aniran eixint-ne. I un dia va



estar contant de la Mare de Déu. Diu: “no t’has donat conte mai que la Mare de Déu està gibadeta?” Jo dic: “pos no” “Pos en anar, veus, i te dones conte, i voràs com està. Li diuen la Mare de Déu, la *Giberudeta*” I entonces diu: “no saps perquè va ser aixina?” Dic jo: “no” Claro, jo no havia anat molt a València, pos no sabia lo que era. I des de que anava, pos ja anava sempre a vore-la. I, pues una volta havia una família molt pobreta, i l’home, com tenia tant de manyaco, pos se n’anava a robar, o a demanar faena. No li’n donaven, robava i li tancaven en la presó. I a última hora, tanta volta el van tancar, que li van dir:

—Mire usté, si el pillem altra volta robant, el tanquem i ja no ix.

I diu:

—I jo qué faig en tant de manyaco?

El van col·locar i, quan se van cansar, pues l’home se va quedar sinse faena i no tenen pa menjar. I l’home pues diu:

—Ara me tanquen en la presó i ja no me saquen més! I qué faig jo en tota la pandilla esta?

I se’n va anar a la Mare de Déu des Desamparats i se va posar davant d’ella, i diu:

—Mare de Déu! Jo no vull robar, jo vull treballar i mantenir as meus fills. Però, qué faig jo, si no tinc a on anar, ni me posen en faena?

I entonces diu que va mirar la Mare de Déu i va vore que s’acatxava un poquet i li tirava una sortija de la mà que llevava, i la va plegar. I la va plegar i diu:

—Pos això és que la Mare de Déu m’ha donat astò pa que comprara algo.

I quan li van vore això, pos el van tancar en la presó hasta que van fer el joí. I li va dir:

—Jo no l’he furatat, la Mare de Déu està molt alta pa jo poder agarrar-li una sortija a la Mare de Déu.

Perqué darrere està tancat i davant, pos ell no pot pujar, perquè està allà dalt: pareix més menuda, la Mare de Déu. I entonces li va dir:

—Tu creus que anem a creure-mos mosatros que la Mare de Déu t’ha tirat a tu una sortija?

Diu:

—Oh, pos anem a vore. A mi me l’ha tirat.

I entonces van pujar al camaril i van vore que la Mare de Déu estava *giberudeta*. Se veu que, a l’acatxar-se a donar-li això, pos va donar... va fer vore que sí que li havia donat la sortija. Al quedar-se un poquet gibada (perqué la Mare de Déu era dreta, m’entens?), i per això li diuen la *Giberudeta*.

### 83. Mariot, Mariota

**Narradora: la Loli la Sargenta (27/9/95)**

Una dona molt ignorant i no sabia resar, ni *l’Ave Maria* ni res. I entonces ella mateixa se va inventar una oració i resava:

Mariot Mariota,  
carabassot carabassota,  
si més sabera,  
més te diguera.

Això, això era l'oració que li resava. I li van dir:

—Però xica! Com li reses això a la Mare de Déu? Vine, vine, jo t'ensenyaré l'Ave Maria. I quan se'l va ensenyar i se'l resava, la Mare de Déu diu que plorava. I diu:

—Ui! De qué plores?

Diu:

—Pues que m'agradava més lo que me resaves ans!

Això és lo que contaven antiu:

—M'agradava més quan me dies carabassó carabassota, perquè això era, demostrava que eres una ignorant, i una persona senzilla i, m'agradaves més que ara. El Senyor i la Mare de Déu vol as persones aixina ignorants, perquè són com es manyacos, són innocents.

AaTh 827.



## EL CICLE DE NADAL

### 84. El Senyor i els camperols (La fugida a Egipte)

**Narador:** *el Pepe el Tocó*

No, és que anava el Senyor de camí i va vore a uno sembrant, i li va dir:

—*¡Buen hombre! ¿Qué hase usté?* —Diu.

Aquell diu:

—Qui serà este? —Diu— *¡Sembrando piedras!*

Diu:

—*Pues piedras cogerás.*

I més avant, va passar i va dir, va vore un home també sembrant, i diu:

—*Buen hombre, qué siembra?*

Diu:

—*Pues un poco trigo para comer la familia.*

Diu:

—*Pues trigo cogerá.*

I a l'endemà va haver una tempestat, i aquell que li va dir que sembrava pedres, pues tenia tot el bancal ple de pedres. Luego va anar al que estava sembrant forment i tenia una bona collita. Però això era el Senyor, que va passar, claro.

AaTh 752C\*.

### 85. El càstig de la mula

**Narradora:** *la Loli la Sargenta (27/1/04)*

[*Entrevistador:* sabies tu per qué a la mula la va castigar el Senyor?]



Claro, no el va criar i la va fer estèril. Pues perquè se va negar a calentar al Senyor quan va naixtre. La mula no va voler calentar al Senyor quan va naixtre. La van posar pa calentar-lo i en ves de tirar-li baf, va girar el cap pa l'altre costat. I el Senyor la va castigar, diu:

—No tindràs fills.

No cria ni en té.

### 86. La Mare de Déu i el dàtil

**Narradora:** *la Loli la Palmereta*

El dàtil, la palmera, el dàtil sí té una 'O' en el pinyol. [...] I això diu que era, quan se va amagar la Mare de Déu en el Senyor, que deien la Huída de Egipto, que saps que va la Mare de Déu en la burreta, i ho has vist tu això alguna volta en es figuretes del belén i això. I se coneix que anaven perseguint-la i s'amaga baix des fulles de la palmera. I agarra aixina un dàtil i pega un mos, i diu:

—Oooh! Qué bo!

Al dir "oh! Qué bo!" la 'O' se va quedar en el dàtil. Això sí que ho contava ma mare. I tu mira-ho, en menjar-te un dàtil, i voràs com té dins la 'O': en tots es dàtils tenen la 'O' en el pinyol.

## LA MORT

### 87. La tia Misèria

**Narrador:** *el Pepito el Morquero (8/01)*

Pues conta que la misèria existirà tota la vida, perquè vivia as afores d'un poble la tia Misèria, ja molt velleta, I va acertar a passar per allí *san Andrés*. I va passar I li va dir:

—Misèria, dóna-me a menjar.

I aquella va dir:

—Bueno, pos jo sóc pobra, però aquí tinc un mendrugo de pa que mo'l podem repartir.

Entonces se'l va donar I, quan va acabar, diu:

—Mira, jo sóc *san Andrés*, demana-me lo que vullgues, demana-me una gràcia.

I aquella diu:

—Jo, tan vella que sóc ja, qué vaig a demanar?

I a l'eixir *san Andrés*, la Misèria se va fijar en una figuera que tenia allí, a la porta. Diu:

—Mira! Pos sí que vaig a demanar-te una gràcia, I és que tinc la il·lusió de menjar-me sempre es figues que fa aquella rama, a la punta de dalt de tot de la figuera, però es xiquillos vénen i, com són més àgils que jo, es agarren i no puc menjar-me-les.

[*L'informant s'oblida d'especificar que la gràcia serà que tothom que puge a la figuera s'hi quedarà enganxat, i no podrà baixar si la Misèria no li dóna permís*]

Entonces va anar i va dir:

—Pos ala! D'acuerdo, vols això? Pos d'acuerdo.

Però un dia, estant allí, apareix la Mort, en la seua guadanya i el seu esqueleto, i diu:

—Misèria, vine-te-ne en mi, que ja mo n'anem!

I diu aquella:

—Bueno, pos vale!

I a l'eixir, li diu a la Mort:

—Bueno, pues concedix-me una última voluntat.

I diu:

—Va, di-me.

Diu:

—Mira, sempre he tingut la il·lusió de menjar-me es figues aquelles de la... d'allà dalt de la rama de la figuera, i jo, com sóc tan vella, no puc muntar, aixina és que munta i abaixa-me-les.

La Mort va muntar, va agarrar, però a l'anar a baixar, si no s'ho manava la Misèria, no podia baixar. I entonces va anar i li va dir:

—Misèria, que no puc baixar! Baixa-me!

Diu:

—Sí que t'abaixe, però en una condició, vaig a fer-te un pacte: que me deixes viure tota la vida, i entonces te deixaré passar.

Per això la Misèria diu que no mor, sempre va rodant per el món i va repartint per tots es puestos la seua gràcia, que és la ruïna i la misèria.

[*Entrevistador*: eixa història qui se la va contar?] Pos eixa història me la va contar m'agüelo, m'agüelo, que era oriundo del Camp d'Elx. Diuen que allà, pel Camp d'Elx, se contaven estes històries. [E: de quina part del Camp d'Elx?] De la part d'ahí de Matola, la part de Matola.

AaTh 330D.

## 88. La Mort i la vella

**Narrador:** *el Tano el Pallissa (29/9/95)*

També en havia un altre que era pare i mare i estava malaltet... la mare, i el fill també estava delicat, el fill. I claro, venia la Mort, i quant allega la Mort a la porta de l'agüela, diu:

—No, no! Aquí no, és al costat, és al costat!

Que era a on estava el fill. Volia dir que no, que no anara a llevar-se a ella, que se llevara al fill. Això ho dia l'auela, la mare del xicon:

—No, no! Aquí no vingues! Al costat està mon fill.

Vol dir que això són coses que serà, no serà, deixarà de ser...

AaTh 1354.







### 89. La Mort, la gallina i la vella

**Narrador:** *el Tano el Pallissa (29/9/95)*

Perqué també havia una altra això, que resulta que era un pollastre o una gallina, que se la van tirar a la dona que estava malalta. Diu:

—No, no, no! Aquí no! Tira-se-la a mon fill, que està...

I en ves d'això se la van tirar al fill, pa que se llevaren al fill. Que és una cosa apareguda a la que estava jo dient ans. [*Entrevistador*: Qui tirava la gallina?] Pos uno que passava, uno que passava, volent dir que era el diable, o una cosa d'eixes aixina.

AaTh 1354.

## ÀNIMES, MONSTRES I CEMENTERIS

### 90. La sogra penedida

**Narradora:** *la Loli la Sargenta (1997)*

Una sogra i una nora que se vénien molt a mal, i la sogra li va moure una cosa a la nora, grossa, se veu. I en això se va morir, i se veu que en l'altre món estava ella patint, de vore que s'ho havia mogut, no era vitat. I una vespradeta, com aquí mos ajuntem tots, s'ajuntaven antigament, una a fer bordo, l'altra a fer pleita, i a cosir: ca uno a una cosa. [*Entrevistador*: a on?] En una cova. No sé si contava mon pare que era en l'Àngel o en la Salut. [...] [*Marit de la informant*: la *calle Gelardo* era] La *calle Gerardo* diu que era. Bueno, ahí també hai coves. Conforme estava fent la faena, se va quedar una aixina com si estaguera dormint, i diu:

—Aquí hai un ser de l'altre món que ve a demanar perdó a una que hai aquí.

Diu:

—A qui?

Diu:

—A fulana.

I va dir a la nora. Era la sogra. I entonces aquella va ser lista, diu:

—Nya, pues pa que es que hai aquí no se creguen que mos ham posat d'acuerdo esta i jo pa llimpiar-me, dóna una senyal de que de vitat estàs aquí pa demanar-me perdó.

I entonces, eixa que se va apareixtre no la van vore, però van vore la creu que va fer la de l'altre món. [*De llarg a llarg de la cova es va formar una creu de foc*] Diu que la va fer ben grandota, sí, perquè antigament havia alguna cova que era ben llarga, i hu va fer des de la porta del carrer hasta el frontó, i después d'ampla, tot lo que era la cova. Diu: haveres vist tirar l'espart i tot lo que estaven fent, uuuh!, i eixir al carrer fugint de por! Diu:

—Ai mare, pues és vitat que hai aquí una, la sogra d'esta!

Diu:

—Pa que vegueu que era mentira lo que me va moure.

Se veu que li va moure una cosa grossa, se veu que li va moure que s'entendria en algú u algo, i va posar mal al fill en la nora. I aquella, en l'altre món, estava arrepentida, i que va poder eixir eixe dia. Diu que se veu que tenia algo de poders la dona eixa que se va quedar com si estaguera dormint. I diu:

—Aquí hai un ser de l'altre món que ve a demanar perdó a fulana.

Xica, fija-te qué coses, eh? En acabar diuen que no hai algo allí.



### 91. La sogra i la gallina

**Narradora: la Loli la Sargenta (1997)**

I una altra que també li va prometre a la nora, diu:

—En tenir un manyaquet te tinc que portar una gallina.

I se va morir i no li va llevar la gallina. I en acabar no se la tirava de damunt, darrere i davant d'ella en la gallina en la mà. Va tenir que anar a ca un curandero, i diu:

—Nya, ves a vore, que diu... nya!

I tirava a agarrar-se-la i no havia res. I el curandero s'ho va fer anar-se-ne.



La Carmen Caravaca

### 92. El tio Pere Animeta

**Narradora: Carmen Caravaca (29/9/95)**

Es promeses que fas tens que complir-les. Una comparació, que digues, dic jo, a un sant, que digues: “tinga que... pos tinga que anar a allumbrar-li, u tinga que encendre veles o això”, i no es complixes, pos el dia que te... (a lo millor a algú no li passarà, però...), estan penant eixes ànimes. I ahí en el Lugarico, mosatros en coneixíem una família (que encà viuen es fills, encà viuen, encà viuen; i mon pare tenia terra darrere, i jo me quedava moltes voltes de xicona allí). I l'home era..., la dona era molt creient [*en el món d'ultratomba*], però l'home no creïa en tot això. I son pare d'ell, son pare del tio Pere Animeta, que vivia en Catral, quan se va morir li tenia una oferta d'encendre veles al Cristo. I, claro, se va morir i l'home, pues no va complir. I quant se va morir, pos claro, a son fill... (a son fill, que vivia..., que encà té la casa allí el tio Pere Animeta, quan creues; tu has passat per ahí per Logarico, que ix una carretera a Catral? [*Entrevistador*: però és que és aquí en el poble incà?]) Pos són d'aquí del poble: San Felipe; San Felipe Neri, que diuen Lugarico, però és San Felipe Neri) I l'home eixe diu que se movia, diu que el llit pos estava... que se movia desesperat, se movia. I la seua dona li deïa, la tia Asunsion deïa:



—*¡Pero oye!, pero José, ¿qué te pasa?*

—*¡A mi na, na!*

—*¡Uy! ¿Y por qué...?*

—*¡Ay!*

Que, que, que no podia viure, que no podia viure! Diu. I a última hora va dir que l'eixia una persona i que no el deixava viure, que no el deixava. Diu:

—Però, qui és?

—*¡Yo no lo sé, quién es!*

I li va dir:

—*¿Por qué no vamos a la tia cura[ndera]?*

(A la tia Loissa, que vivia aquí, una curandera que havia aquí, que es teus pares sí que ho sabran) I va venir i li va dir que era son pare el que l'eixia, i volia que li parlara. Diu:

—Son pare vol... que vol parlar-li, però usté li gira la cara, i mentres que no s'encare en ell...

I ell, com no creia en tot això...:

—*¡Pos, Sunsión!*

—*¡Pos, háblale, háblale!*

I diu:

—*¿Yo? Yo, que no.*

I va estar, pos va estar pa morir-se, malat i tot. I a última hora, com no podia viure aixina, li va dir..., li va eixir i li va dir que li devia dos, que encenguera dos veles al Cristo, que no podia, que estava penant. I va anar i li va encendre dos veles. I ja se va acabar. Per això vull dir-te jo que es promeses que se fan se tenen que complir.

AaTh 760\*.

### 93. La revenja del soldat

**Narradora: la Loli la Sargenta (1997)**

Ah sí, aquell. Aquell va ser un soldat que venia de viatge, i se va parar en una posada a sopar. I havia més gent sopant allí, i havien dos allí, i aquell soldat diu:

—En anar, es meus pares se posen privats! Nya quina bolsa de monedes d'or! —Antiguament se veu que guanyaven aixina— Monedes d'or que lleve, es meus pares se queden privats.

I aquells van dir:

—En quedar-se dormint, se la robem.

I no conforme en robar-se-la, crec que van pillar i el van matar, i el van tirar per allí. I vénen aquells aquí, i entonces pillen i se gitaven, i se movien plens de blaüres, que diu uno a l'altre, diu:

—Tu lleves?

Diu:

—Jo també —diu.

—Si és que de nit me peguen.

Diu:

—Qui te pega?

Diu:

—Jo qué sé! Si allí en ma casa se veu que hai... [?] no hai ningú.

A l'endemà, altra volta, blaüres. I ells se sentien es trons, no es deixaven dormir. I hasta que un matí no eixien, no eixien, i van entrar es veïns, diuen... [?] I en l'altre puesto igual, i estaven morts es dos. I deien que era el soldat aquell, que des de l'altre món se va desquitar. Això és lo que contaven antiguament.



#### 94. La fantasma dentarruda

**Narradora: la Loli la Palmereta (11/4/95)**

Sí, això és passat, per lo menos ho contava m'auela, que figa-te. Denans casi ningú tenia rellonges i anaven ahí a on estan es Escoles Noves ara, que diem; ja estan velles però dien es Escoles Noves, no? I ahí havia una séquia, ahí abaixava la séquia, i a on estan es Escoles Noves, havia un llavador, que tu l'habràs vist en algun puesto, eixe llavador tan antiu. Pos ahí, se movien i eren les tantes de la nit i se posaven a llavar. U bé per pillar pila, u bé es dones que tenien que anar-se-ne al camp a treballar, madrugaven i se posaven a llavar. [...] I en despertar-se, que es pareixia que havien dormit molt, se movien i se n'anaven a llavar. I denans no havien rellonges en casa, se movien i (pa uno que tenia rellonge, no tenien ni rellonge), se movien i a lo millor sentien el campanar a la una:

—Ui, mare, si és la una!

O les dos, o això. Sentien tocar es campanes del campanar. [...] I que va anar una un dia, i diu que anava una pal llavador. Una anava al llavador, s'encontra una altra que anava al llavador. I li diu:

—Quina hora és?

I li contesta l'altra:

—La una va a tocar.

I entonces agarra i li veu unes dents aixina de llargues. Aquella se'n va corrent pa allà pa la séquia, i se posa a llavar atemorizada. I en acabar tenia una dona al costat, llavant, i una altra en front. I va i li diu:

—Ai mare! He enconrat a una dona i, al dir l'hora que és, xica, i té unes dents! Són aixina, pareixia un cavall, quines dents!

I la que tenia al costat fa:

—Serien com estes?

I era ella. Aquella se deixa la roba, atreça a corre. Això ho contava m'agüela, jo no sé si seria vitat o mentira. Pos, pos qüentos, o jo qué sé. Ara, que tantes coses passarien antiguament, saps? Mare meua!



### 95. El pollet fantasma.

**Narrador:** *el Manuel el Vell (9/8/95).*

Una volta diu que havia una dona (que per cert vivia aquí, aquí: li deien la tia Victòria) i diu que va madrugar a la una de la nit, del matí, se'n va anar al llavador (perquè ja te dic que no teniem mosatros fonts ni res, anàvem al llavador). I estava la dona llavant, i diu que va passar un pollet aixina de menudet per la séquia. Diu:

—Ai, l'animalet este!

L'agarra i el posa allí en el cabàs de la roba, que tenia buit, que la roba la tenia dintre de la pila. Se posa a llavar, a llavar, i mira aixina i diu:

—Ui! Pareix que el pollastret eixe és més gran.

Bueno, que en total, llavant, llavant, i rentant roba, a última hora veu el pollastre que ja era molt grandot:

—Ai *Virgen Santísima!*

I, bum!, i allò va desapareixre. Jo no sé si seria vitat ni mentira, però denans diu que passaven moltes coses d'eixes, perquè a l'hora de tenir que fer, pues, lo que fan ara, no?, que li resen a un mort, la novena, i ho fan totes... [...] jo qué sé, [...] això diuen es antius, que perquè no dien oracions i coses d'eixes I jo no he cregut mai en coses d'eixes. Ni deixes de creure, claro, pos...

### 96. El gos fantasma

**Narradora:** *el fill de la Tere la Puntalera (22/3/02)*

[*Entrevistador:* qué te contava t'agüelo?] Me contava que (no sé si seria qüento o seria... realitat impossible, però seria cuento), que un home se n'anava al Marxant a treballar en el burret, i diu que va encontrar un gosset, eixint del poble, un gosset menudet, i el va posar en es aiguaderes del burro. I diu que, poquet a poquet, el gosset aquell va anar fent-se gran, gran, gran, gran, que va tenir que desfer-se de, de, de... que li va agarrar por i tot, del gos. El traicte del Llavador hasta l'altet Torretes, diu que se va fer el gos més gran que el burro.

### 97. El valent al cementeri

**Narradora:** *la Loli la Sargenta (4/2/04)*

Eixe que va dir, es amics, diu:

—A que tu no eres tan valent com pa anar-te-ne al cementeri una nit?

I diu:

—A que jo sí!

Diu:

—I com ho sé jo, que tu has anat?

Diu:

—Farem una senyal: [afinque ?] un clau i, en anar, tu mires al cementeri, a on està el clau, allí ha estat jo.

I aquell llevava una capa grandota. I se posa a afinar el clau i se pillava una punta de capa, en el clau. I diu que se creïa que era un mort que l'havia pillat en la capa, i va eixir fugint. Uns xillits!, que aquells van dir:

—Pos sí que està ahí!

I va ser això: ell mateixa se va pasmar al pillar-se la capa en el clau que ell mateixa va afinar.

AaTh 1676B.



## HISTÒRIES MERAVELLOSES

### 98. Rosaura

**Narrador: Emili Muñoz (25/11/03)**

Això pareix que es tractava d'una parella de joves que es van prometre sense el permís des pares de la núvia. Es pares de la núvia no volien al núvio, i tant se van posar, que al final van fer desaparèixer a la núvia. I el xic anava una i mil vegades a la casa a buscar-la, i li deien que és que la núvia se n'havia anat a un altre poble en uns familiars, i que no estava, i sempre era la mateixa història. Ell estava prou desesperat i un dia, una bona veïna que sabia de la cosa, el va quirdar apart i li va contar que un dia, ja feia temps, el pare de la seua núvia s'havia portat a la núvia i havia tornat sense ella. El que pareix que havia passat, i el núvio no ho sabia, és que havia segut abandonada, i que la núvia va haver de sobreviure en zones amb animals salvatges, i amb una situació delicada. Però pareix que les bondats de la xica van fer que les feres i els animals no l'atacaren i més bé la integraren, i va aconseguir passar molt de temps en una cova entre feres salvatges. Quan el núvio es va assabentar per la veïna que això, que havia estat abandonada, es va decidir per buscar-la per el seu conte, i va visitar tots els llocs de la comarca, els pobles, els boscos, totes les zones a on ell pensava que puguera estar. I estava ja desesperat perquè no ho aconseguia. Quan un bon dia al seu cavall (que és el vehicle que ell utilitzava per a la búsqueda) se li va parar al front un pardalet, i un pardalet que se li parava i volava i tornava al cavall i volava, com a que li feia algun tipo de senyal, aleshores ell va recitar una tornada així com:

—*Ave que voláis, decidme,  
por vuestro pico de oro,  
¿habéis visto a mi Rosaura?  
Decídmelo, os lo imploro.*

Si no és així la tornada, eixe és el contexte. I aleshores, el pardalet va anar volant, volant, volant, i el va portar a ell i al cavall justet a la cova a on estava *Rosaura*. Quan de lluny el va vore venir, ella va eixir, va rebre'l, però estava rodejada de feres: d'animals, de llops... i ella els va advertir a les feres que no li feren mal, i li va dir a ell que no tinguera



por, que no anava a passar-li res. I ella pues estava realment en un estat molt delicat, no portava quasi roba, les unyes llargues, els cabells ja tot descuidats, bruta... I total, que li va contar el que havia passat: que havia estat abandonada pels seus pares per tal de no consentir eixe noviatge. I ell la va portar a la seua casa i la van vestir, la van arreglar. I va tornar a la casa d'ella, i li va preguntar per última vegada als pares:

—On està? On està *Rosaura*, com és que no ha tornat encara?

I els va trobar plorant desesperats, sumissos amb una gran depressió, no?, diríem ara, amb una gran *congoja*. I el pare li va dir que la seua filla definitivament creïen que l'havien perduda per a sempre, per ser ells tan miserables. I ell li va contestar que ell intentaria buscar-la, que qué li donarien si la trobava. I es pares li van dir que tot el que ell vuiguera. I entones es va girar i va dir:

—*Rosaura*, vine.

Va entrar *Rosaura* i li va dir:

—Mire, jo la única cosa que vuic és casar-me en la seua filla.

I bueno, es van retrobar tots, es van perdonar i van ser felisos i va acabar la història.

### 99. La flor de lilolà

**Narradora: Mari Carmen Verdú (7/2/04)**

Dia que eren dos germanets i uno era molt avariçós. I entones se'n van, perquè son pare va caure malat, i entones es metges diuen:

—Mira, només te pots salvar portant-te la flor de lilolà.

I diu:

—I això a on està?

Diu:

—Està a molts quilòmetres d'aquí, hai que creuar moltes montanyes, moltes serres.

I diu:

—Bueno, pues jo mànec as dos fills meus, que ells...

I el xiquet més bo li deia:

—Pare, usté no se preocupe que, incà que me coste la vida, la flor usté la tindrà pa salvar la seua.

Entones se'n van anar, van agarrar un petate, i se'n van anar camí de la serra, a buscar. Però estava a més de dos-cents quilòmetres, según dia ma mare. Con que, quan veu el xiquet bo la flor, entones l'agarra i, com son pare va dir que es recompensava en tornar, perquè eren de bona posició, diu:

—Mira, germà, aquí està la flor de lilolà.

I diu:

—Aguarda-te, que la tinc que llevar jo, per ser el major.

Diu:

—Però l'he enconrat jo i vaig a donar-li l'alegria al pare.

Diu:

—D'això res!

Entonces va pillar i va matar al seu germanet. I el seu germanet, pues tenia sempre damunt una flauta, pa acompanyar per el camí, no fer-se-li tan llarg. I luego son germà se'n va, l'enterra, el deixa semienterrat i en la flauta fora. I passa per allí un pastor i va encontrar la flauta. I entonces se posa a tocar-la, i posa:

—*Pastorcito, no me toques  
ni me dejes de tocar,  
mi hermanito me ha matado  
por la flor de lilolá.*

I entonces diu:

—Ui!

I tornava a tocar la flauta i sonava lo mateix. I entonces ell, tot el camí, en el seu gosset, en es seues *ovejes*, contant la mateixa història, la mateixa canció en la flauta. I quan llega al poble, diu son germà:

—Pare, aquí té la flor de lilolá!

I el pare se va recuperar. Diu:

—I ton germà?

Diu:

—Mon germà en va encontrar més, mon germà va encontrar més flors de lilolà, i entonces se'n va anar a vendre-les, a vore si podia sacar diners.

Diu:

—Però si no fea falta diners, que el papa vos recompensava bé.

Diu:

—És igual.

Entonces el flautista este se'n va anar per tot el poble, i cantava la cancioneta en la flauta, hasta que ho va sentir el pare. I entonces el pare diu:

—Qué has fet de ton germà? Vine, vine, i porta la flauta!

I diu:

—Mon germà? Pues la vitat és que el vaig matar.

Diu:

—I per esta flor el vas matar?

Diu:

—Sí, com ell va dir que podia entregar la seua vida per la teua, pues jo l'he matat.

I diu:

—Pues això no se fa.

[*Inacabat*]

AaTh 780.

## 100. L'hort de les lletuguetes

**Narradora: Mari Trini Planelles (8/3/95)**

Bueno, ara vaig a contar el qüento des lletuguetes. El qüento des lletuguetes acomença... bueno, és el qüento de —L'hort des lletugues!, és aixina el títul. Acomença en que un home, que era molt pobret, que vivia en







la seua filla, que era menudeta, necessitava minjar i donar-li de menjar a la seua xiqueta, que era molt menuda. I, claro, com era tan pobret, pos no tenia res, no tenia res pa donar-li de menjar. I va tenir una idea: va voler anar a l'hort des lletugues del gigante que vivia al seu costat i agarrar-li una lletuga sin que este s'enterara. Quan va anar a l'hort des lletugues, va aguardar a que el *gigante* no estiguera, però lo que no sabia és que el *gigante* estava amagat, i en el moment en qué estava agarrant dos o tres lletugues pa sopar eixa nit, pos el *gigante*, cataplam!, el veu i comença a xillar-li:

—Ara me tens que pagar es lletugues!

I l'home, el pobret home, deia:

—I com vaig a pagar-te, si no tinc diners ni pa menjar?

I feia:

—Pos, en lo únic que tens, en la teua xiqueta!

Va dir:

—No, no, per lo que més vuigues, en la xiqueta no, que és lo únic que me queda, lo únic que tinc!

I nada, però com el *gigante* era tan roïn, va insistir tant en que li pagara en la xiqueta, no va tenir més remei l'home que donar-li la xiqueta. I el *gigante* la va tancar en una torre molt alta, molt alta. I la xiqueta, pues se cria en la torre i se fa majoreta, però no eixia mai de la torre, estava prisonera. I la xiqueta, conforme creixia anava deixant-se el monyo ben llarg, ben llarg. I com ja era ben majoreta, pues ja tenia el monyo hasta terra, però molt més llarg, li llegava més abaix des peus. I claro, la xiqueta, pos seguia pentinant-se-lo, i ca volta més llarg, i de ca volta més llarg, el monyo de ca volta més llarg. Hasta que un dia va sentir... bueno, la xiqueta tenia costum de cantar per la finestra, assomar-se a la finestra i cantar una cancioneta. I un príncipe que passava per el bosque va sentir una veu molt bonica, però no sabia d'a on venia. I vinga de mirar pa tots es costats, i no havia manera, no vevia d'a on eixia eixa veu. I en un moment se va donar conte que havia una torre molt alta, que podia ser que des de dintre de la finestreta ixquera eixa veu tan bonica, que sabia cantar tan bé. I entonces va dir:

—Qui hai dalt de la torre?

I la xiqueta se va assomar i va dir:

—Sóc jo.

I el príncipe, al vore-la, se va enamorar d'ella. I, claro, però, com podia muntar a la torre eixa, si estava tan alta i no havien escaleres? I la xiqueta li conta que estava prisonera, perquè sun pare, com no tenia pa menjar, li va furtar es lletugues al *gigante* i, com a castig, la va tancar a ella en eixa torre. Entonces el príncipe va dir:

—Pues vaig a pujar.

I la xiqueta dia:

—Però com? Si no hai res pa pujar.

I va dir:

—Pues, té que haver alguna corda o algo pa que puga pujar.

I va dir la xiqueta:

—Pues vaig a tirar-te la meua corda.

I la corda la tira per la finestra i llegava justet hasta terra. I el príncipe va anar escalant per la corda de la xiqueta i va pujar hasta dalt. Però en eixe moment llegava altra volta el gigante, i va tenir que lutxar el príncipe contra el *gigante*, però com el príncipe llevava una espada, va derrotar al *gigante*. I entonces van poder anar-se-ne, la xiqueta, que ja era major, ja era una xica, i el príncipe, i se'n van anar felisos i s'ha acabat el qüento.

AaTh 310.



### 101. El Pepitet i la Pepiteta

**Narradora: Mari Carmen Verdú (7/2/04)**

Claro, el Pepitet i la Pepiteta: això era de ma mare. Bueno, pues diu que eren un matrimoni, tenia dos fills, el xiquet li deien Pepitet i a la xiqueta Pepiteta. I entonces un dia es mana a escola, i diu:

—I a la volta torneu fent llenya i porteu llenya pa la sopa, pa calentar-mos en la fornala.

Diu:

—Vale, mama!

Se'n van al camp, i d'estes coses que s'entretenen agarrant llenya i se perden. I entonces una bruixa es agarra i es clava en una *jaula*. A la xiqueta la fa treballar molt, diu:

—Ara tens que arreplegar llunya, ja que no n'arreplegaves pa ta mare, ara tens que arreplegar-ne pa mi i pa tots es que viuen aquí.

Entonces al xiquet el va clavar en una jaula, i totes es dies mirava a vore (el van tenir vârios dies seqüestrat), entonces van pillar, i la bruixa, pues tot era mirar a vore si s'engrossava. I quant estava grosset, entonces se'l va menjar, i es ossets es va apartar en el plat. I la xiqueta entonces va agarrar tots eixos ossets i es va plantar. I plorant:

—Ai, el meu Pepitet! Qué farà la *mamá* sense mosatros! Ella... jo estic viva, però ella no sap que tu estàs mort!

I entonces, a equis temps, pues es ossets van anar creixent, creixent. I ella regava totes es dies el *huerto* en es ossets. Hasta que al final va creixtre el Pepitet altra volta. I entonces va ajudar a sa germana a escapar-se, i entonces, pos això, que van llegar a sa casa i van plorar molt. Però ja el qüento va tenir un *enlace* feliç, perquè com ja va recuperar el Pepitet i a la Pepiteta, pues ja està, qüento, qüento rematat.

AaTh 327A, 720.

### 102. L'home del sac

**Narradora: la Maria Teresa la Brufaua (26/8/95)**

[Un home anava pels carrers amb un sarró, cridant els xiquets:]

—Veniu, veniu!



I, ale!, tots es xiquets darrere, tots es xiquets darrere. I allega a una això... i una se queda, que és la, la...? [*Intervé una altra dona: La coixeta és la que pillà.*] A la que pillà, la coixeta. Atrecen tots a córrer i pillà a la coixeta, que no podia córrer. I eixa la clava en un surró. I en el surró, se'l carrega i se'n va, i allega... [L'altre dona: i la coixeta cantava, pa que sentiren, pa que la sentiren, una canció, però no me n'arrecorde jo de la canció eixa] Claro, la cancioneta, jo no me'n recorde tampoc.

Allega a una casa i diu:

—Nya! Puc deixar aquí este sac? —Saps?—.

Diu:

—Sí! Deixa-lo darrere de la porta —li diuen—.

I deixa el surró darrere de la porta (denans deien un surró, de sac). I tenia la xiqueta dintre, a la coixeta, que com eixa no podia córrer, a eixa la va pillar i la va clavar dintre. I la xiqueta està allí darrere i diu:

—Pos pa que me senten...

Acomença a cantar, la xiqueta. Però jo tampoc me'n recorde de la cancioneta. I entonces diu:

—Ui! Entonces se donen conte i diu— pos està ahí dintre.

I obrin el sac. [...] I la saquen. I diu:

—Ui!

I entonces li posen, al surró eixe, al sac, li posen pedres i bitxos i coses. I el nyiguen altra volta. I quan ve l'home, diu:

—Vaig a llevar-me-lo! Moltes gràcies, ale, moltes gràcies!

Diu:

—Ahí el té, agarre-lo!

I agarra el surró i se'n va. Diu:

—Xe! —Al fer aixina, i diu, bom!— Lo que pesa! Com pesa tant?

I allega més pa allà, més allunt, as afores ja del poble, i destapa pa sacar la xiqueta i veu que havien... lo que havia, saps? I es bitxos se li tiren tots damunt (no?, pareix que era aixina), i se li tiren a l'agüelo eixe tots damunt. I la xiqueta, veu que ja no estava la xiqueta. Me'n recorde d'això, però de la canció no.

AhTh 311B\*.

### 103. La freixureta del mort

**Narradora: la Loli la Palmereta (11/4/95)**

Ah! Això no és història, això és un quènto que contaven quant eren menudes. Això no té importància! Diu que era una que és que la mana sa auela a comprar una freixureta, i se gasta es diners en tramussets. I entonces va a comprar la freixureta, i diu que se'n va al cementeri, (ja veus tu: tontades!) va al cementeri i li saca una freixureta a un mort, i li lleva a l'auela la freixura, [*riu*] li lleva a l'auela la freixureta. I li diu a la xicona:

—Que tu no dines?

—No, jo no en vull.

Claro, sabent lo que era, no volia la freixureta. I estava la Maria gitada i el mort, pos pujava per l'escalera. I pujava i feia:

—*¡Maríaaaa, en la primera escalera estoy!*

—*¡Ay mamá, ay papá!*

I l'auela:

—*Qué? —I fa— ¡Calla, que ya se irá!* —Li deia l'auela.

I tornava després:

—*¡Maríaaaa, en la segunda escalera estoy!*

—*¡Ay mamá, ay papá!*

Fa:

—*¡Calla, que ya se irá!*

I el mort li feia:

—*¡Que no me voyy!*

I aixina, aixina, pos va pujar, pos totes es escaleres. I quan va llegar, diu que ja la va arrapar.

AaTh 366.



## HISTÒRIES AMB ANIMALS

### 104. El “papuso regao” (Les noces del cel)

**Narradora:** *la Loli la Sargenta (3/8/95)*

El quènto del *papuso regao*? Això no crec jo que li faça gràcia [...] Pues el papuso regao era: (un tio ben vellet, que contava as meues xiquetes [*el tito Pepe, nascut a Callosa, a l'Horta d'Oriola*]) diu que astò era un bitxo ben gran, ben gran, i li deien “*Papuso regao, que me rompo el alma*”. Diu:

—*Venga, ¿quieres que te lleve al sielo a dar un paseo?*

Diu:

—*Venga, súbeme.*

I, ala, el puja. I el bitxo aquell, volant, volant, i va per el cel. I quant allega ja ben alt, diu:

—*Agárrate bien, que me voy a sacudir las alas.*

I diu:

—*¡No, que me tiras!*

I diu:

—*¡No, tú agárrate bien!*

I, ale!, se posa a espolsar-se, i aquell que cau, i caent deia:

—*¡Papuso regao, que me rompo el alma!*

AaTh 225.

### 105. La raboseta i el rabosot

**Narradora:** *la Maria la Tocona (19/11/95)*

[*Diu el rabosot a la raboseta:*]

—Raboseta, te'n véns demà-i matinet, ben de matí, a furtar dàtils?



Diu:

—Bueno.

I se'n van ben de matinet. I diu:

—Jo pujaré i es culc, i tu aguantes.

Diu:

—Bueno.

I puja el rabosot i, en ves de tirar-los, se's menjava ell. Vinga de... i a última hora, diu:

—Oie, lleve aquí... s'ha fet de dia i, encà no me tires ningun dàtil?

Diu:

—Aguarda-te.

Phom! Petarrada.

—Vinga, rabosot, tira-me un dàtil!

Pom! I diu:

—Tot això és?

Diu:

—Claro, me's he menjat jo, m'han fet a mi efecte.

I es xiquets se riuen en contar-li eixe quiento.

AaTh 5.

## PERSONATGES DE CREVILLET

### 106. Jaume el de la Serra, el bandoler generós

**Narradora:** *L'Asunción la Ronda* (23/8/95)

Pos mira, era una persona que diu que ell se dedicava a robar as que podien, m'entens?, i luego ajudava as pobrets. Jo simplement he sentit contar això, que eixe dia que tenia mala fama, que era un lladre, però que ell robava pa repartir-ho as pobrets.

### 107. La mort del Figueta

**Narradora:** *la Loli la Sargenta* (3/8/95)

I dos borratxos que havien, que li deien el Figueta i l'altre no me n'arrecorde del nom. Dos borratxos, sempre anaven junts, i un dia anaven ben borratxos es dos, i acomençava, el prim al gros:

—Lleva-me al be.

—Jo no te lleve.

Uno prim i uno ben grossot! Se va morir el prim, va caure el gros damunt d'ell i el va xafar i el va matar. Això és de vitat. Pos això, que anaven beguts es dos i sempre diu que anaven junts. I eixe dia, la borratxera que llevaven, li va pegar al prim en pujar al gros al be. Ho saben perquè es dos borratxos se van parar en una finestra. Allí estaven aquells dormint i fea, el prim:

—Jo te lleve al be!

Diu que més borratxos! Aquell fea:

—Tu no pots!

—Pos jo te tinc que llevar!

—Pos no me puges, que no pots!

I a última hora se'l va carregar. De vitat que el va matar, eh! [...] Aixina hu contava ma auela. Diu: l'agarra, com aquell era tan grossot i ell tan prim, i en el plom de la borratxera que llevaven, que llevaven [com] una cuba, diu, va caure damunt d'aquell i el va reventar, el va matar. Li deien el Figueta i l'altre nom no me n'arrecorde. [Entrevistador: i això quan va passar?] Puuuh! Seria ma auela xiquica! Això farà lo menos cent anys, ja fa molts anys, molts anys.



### 108. De bona família

**Narrador: Lucas Manchón (24/8/95)**

Havien dos del poble que s'entren en Madrid. Uno li diu a l'altre:

—Xe! —Diu— Tu de quina família eres?

Diu:

—Jo? —Diu—D'António Pérez, del Sàbio, del Boyer. [Noms de propietaris de fàbriques de catifes de Crevillent]

I diu:

—Cague en l'hòstia!

I l'altre diu:

—Xe, i tu de quina família eres?

Diu:

—Jo? Del Sierpe, del Patescurtes, del Mitjaorella. [Malnoms crevillentins de persones humils]

I diu:

—Xe, quina família més roïna que eres!

Diu:

—La que tu m'has deixat!

## ACUDITS SOBRE ELS POBLES VEÏNS

### 109. L'alcalde d'Asp

**Narrador: Vicent Pérez**

[L'alcalde d'Asp, població de terra endins, tot just estrenat el càrrec, puja a la balconada de l'ajuntament i fa el fatxenda; els seus conveïns l'acacen a pedrades després de sentir la seua promesa impossible:]

—¡Hijos de Aspe! ¿Qué queréis, fábrica de bacalao o puerto de mar?

## CONFUSIONS I EQUÍVOCS LINGÜÍSTICS

### 110. El lladre de moniatos

**Narradora: la Loli la Palmereta (10/4/95)**

De moniatos només que séc una passadeta de uno que acostumbrava a anar per el camp, a entrar as fornets. Denans es dones pos pastaven en



es fornets el pa. En es camps tenien fornets i pastaven i, quan pastaven, després deixaven, eh, posaven moniatos pa rostir, en la cendra, en es brases. Brases i cendra, tot mesclat allí, enterraven allí moniatos i allí se fea. I havia un pos que... acostumbrava a anar-se-ne per la nit a tots es fornets de... (uno que havia mig tonto) tots es fornets del carrer, del camp, a escarbar a vore si havien moniatos, saps? I havia un regador i estava regant, i era hivern i fea molt fred. I estava arrimat al fornets i aquell diu:

—Uno que me n’ha menjat i uno que vaig a menjar-me-ne, dos.

I aquell fea conte que anaven a matar-lo, al sentir eixa veu, i atreça a córrer. Són passadetes. [...] Aquell fea conte que era que anava a menjar-se al que estava allí, calentant-se un poquet perquè estava regant, i atreça a córrer.

### 111. Cambrer, porteu més lluç.

**Narradora: la Maria Teresa la Garrofa (12/9/95)**

[*Uns crevillentis*] van anar a Madrid, i entonces [*al restaurant*] es van posar *pescadilla*, i ells volien demanar-ne més, però com no sabien parlar en castellà, van dir:

—¡*Camarero, más lus!*

[*Riu*] [*I els van portar*] tres o quatre candelabros més.

AaTh 1699.

## LLEGENDES LOCALS

### 112. Els set burros carregats d’or

**Narrador: Vicent Davó (1/8/95)**

Recorde que uno des amics, que ja fa anys que va morir, contava que diu que li dien a ell es agüelos que, quant es moros, volien fugir en bastant d’or que tenien, pa no deixar-se-lo aquí as cristians. I llevaven set burros carregats d’or. I van allegar en un moment en qué es van acorrallar es cristians. I entonces, ans de que es cristians s’apoderaren de l’or, van tirar as burros, es burros vius carregats d’or, burros i l’or, tot dintre d’una sima que havia molt gran. I d’això, pues jo, se me va ocurrir fer un qüento que se diguera això: *Los siete burros cargados de oro*. [*L’informant va escriure la narració amb aquest títol a una revista de festes local*]

### 113. La serp desagraïda

**Narrador: Vicent Davó (1/8/95)**

Pues, que vaig a contar-te... jo, això, m’ho van contar a mi un senyor que va venir aquí i me dia que era veí meu. I jo li vaig arreglar un rellonge, i diu: “Xe, deixa-me-ho més barat!” “Però, més barat?” “Sí, home, sí, que mosatros som veïns!” Dic jo: “Però veïns de qué?” “Pos veïns d’allí del

camp”. “Xe, si a este home no l’he vist mai”. Diu: “Sí, home, sí, la canyada aquella que havia al costat, que era de fulà (que era d’uno que li deien el tio Rito), eixa canyada havia segut des meus pares”. I d’ahí, pos va començar a dir-me que havíem segut veïns tota la vida, es meus pares i ell. L’home eixe ja se va morir. Bueno, pues eixe home, se coneix que conforme parlava, ell mateixa se creïa es coses que dia. Però se’s creïa en sério, eh? I va començar a dir-me que eixa canyada la van tenir hasta que va passar la desgràcia aquella. [I dic jo:] “la desgràcia? Però quina desgràcia?” [...] (Ah! el tio Marxalato, li dien). Bueno, pues este home me va dir que l’havia passat una desgràcia i per això van tenir que vendre la canyada. Entonces jo dic: “Xe, una desgràcia? Però qué va passar?” Jo no estava enterat. Diu: “Xe home, sí! Lo de la Maria! No saps tu lo de la Maria?” “Pst! Quina Maria?” “Xe, pareix mentira que tu no sàpies...!” I entonces va començar a contar-me que son pare havia enconrat una culebreta menudeta i la va matar. I en va encontrar una altra (això desfent un marge) i també la va matar. I después en va encontrar una altra, i li va... va dir:

—Xe! No...

Total, que la va guardar dintre una botella. I la tenia en la botella, dia ell, i li donava... totes es dies li posava llet (perqué sun pare estava malalt d’algo de l’estómagu, se llevava una botella de llet allí a la canyada). Pos que anaven totes es dies a la canyada, entonces llevava llet totes es dies, i totes es dies li posava una xorradeta, i la culebra s’alimentava de la llet. Però va anar fent-se gran, fent-se gran, i al final se va fer... en ves de llevar-li un got de llet, li llevaven un litro. I a poquet a poquet ca volta se més, i al final se va fer tan gran que, en fin, que era molt llarga, tenia lo menos dos o tres metros, dien ells. I resulta que, com la van criar des de menudeta, pues la tenien allí, pues com un gatet, com un gosset. I li dien:

—Maria, Maria!

I allà que venia la Maria per allà per un marge (que estava amagada per algun puesto, en la sombra), pues venia a estar-se en ells. Diu que estaven arrosant, per eixemple, li passaven la mà per el cabet, com si fóra un gosset o un gatet. Hasta que va allegar un dia en qué la culebra s’havia acostumat a menjar totes es dies la menjà que li llevaven, i estava, pues mira, la mar de conforme i tot. Però es va allegar en que no van poder anar en una semana u dos i se van tenir que dedicar-se a altres camps que tenien per ahí baix. I entonces tenien que anar a plegar es armeles i es garrofes, i estaven en una canyada que tenien per ahí per l’Amorós. I era dissabte i l’home li va dir as fills:

—Ane-vo-ne en el carro pal poble, i demà-i matinet estigueu en la canyada —(la canyada esta, a on estava la Maria)— i jo me’n vaig ara per el barranc pa amunt —(per el barranc d’Amorós pa munt, i eixe barranc passa per al costat de la canyada eixa) diu— i allí acomençaré esta vespradeta a tirar l’armela i demà-i matí la pleguem entre tots.







I quan van allegar estos demà de matinet, entonces este que m'ho va contar a mi diu que va vore a son pare allí tirat per un armeler, allí:

—Xe! Agüelo! —Vinga quirdar-lo— Agüelo!

I l'agüelo no venia. I van baixar i van vore que estava tot destrossat, tota la roba destrossada, tot ple de sang, que no parlava... total, que entonces, lo únic que dia era:

—La Maria, la Maria!

I entonces se van donar conte que és que la Maria li va pegar una palissa. I era perquè l'home, además de tardar quinze dies a llevar-li menjar a la Maria, pues aquell dia de vespradeta va allegar allí sinse llevar-li res, i la Maria se veu que no li va venir bé i, total, li va pegar una palissa que va tenir que muntar la guàrdia civil, baixar-se-lo, llevar-lo a... el van llevar a Elx a l'hospital i as vint dies se va morir. I entonces van pensar de matar a la Maria, perquè era una... [...] Entonces va muntar la guàrdia civil, va muntar el jues, van tenir que baixar al poble a dir lo que havia passat... Això seria per l'any vint-i-cinc o per ahí, però de tot això jo no me crec... Jo no m'ho crec, jo és que l'home m'ho va contar d'eixa manera, que jo li vaig notar que ell mateixa se creïa lo que deïa. [...] I después, pa matar-la, pues contava ell que van tenir que anar vàries voltes caçadors del poble a matar-la, i no havia manera de matar-la. Van estar lo menos un mes que no l'encontraven per ningun puesto, perquè volia ell dir-me que la culebra era molt lista, i de vore que havia fet un mal, pues s'havia amagat i no apareixia per allí.[...] Pues entonces al final la van matar, i la van matar enganyant-la, posant-li llet en una olla, llet envenenada, que diu que l'agradava molt la llet, com ja t'he dit ans, i entonces li van posar una olla en veneno en la llet. I diu que se la van posar davant de la porta de la cova, perquè se van donar conte que estava dintre de la cova, en un moment se van donar conte que estava la culebra dintre. I entonces la van fer eixir aixina, quirdant-la: va eixir i quan va clavar el cap dintre de l'olla, al vore que era veneno, va començar a rebotades i va trencar l'olla! Diu que se va donar conte que era veneno. Figa-te si l'home aquell volia demostrar-me que era lista, la culebra aquella. I después, al final la van enganyar, a lo menos al mes después, la van enganyar en llet sinse envenenar. I quant estava bevent-se la llet, entonces van començar a pegar-li tirs i ja la van matar. [...] Això era una canyada que hai, a on te diré jo? A on està l'Albergue, el segon fondo que ve és el que estic jo, i en la llometa de al costat està l'altre fondet, que està el barranc d'Amorós allí (el barranc de la Cata, que diuen, que és lo mateix). I allí havia una canyadeta i una coveta. I era una coveta que tenia la porta, havien fet una bòveda pa entrar de pedra sinse algep ni res, de pedra, i dintre estava la porteta, a mig metro o un metro de l'arc que van fer de pedra, estava la porteta de la

cova. I baix, al costat de la porta, havia un foradet aixina, una gatera d'eixes que antigament, pa que ixqueren es gats de la casa, feen un foradet aixina i per allí entraven i eixien es gats. Havia una gatera, me n'arrecorde jo, i l'home este me dia: "Tu has vist la gatera que hai allí?" [Dic jo:] "Sí" "Pues per allí entrava i eixia la Maria!" Bueno, pues lo que ell diga!

AaTh 285, 155.



## ANTIRONDALLES

### 114. El conte de l'enfadós

**Informant: Vicent-Josep Pérez**

—Vols que te conte el qüento de l'enfadós?

—Sí.

—Jo no vull que me digues que sí, jo vull que me digues que si vols que te conte el qüento de l'enfadós.

—No.

—Jo no vull que me digues que no, jo vull que me digues que si vols que te conte el qüento de l'enfadós.

[*Es repeteix sempre la mateixa pregunta, qualsevol que siga la resposta, per tal de fer enrabiatar els xiquets*]

AaTh 2275.



L'Olegàrio el Cartero, a Àfrica.  
Està assegut, a la dreta



L'àvia de la Loli la Sargenta



La Carmen la Nària.  
Dreta, entre les majores





## **DE ¡BIENVENIDO, MR. MARSHALL! A LA CAÍDA DEL IMPERIO ROMANO: UN CREVILLENTINO EN LA INDUSTRIA DEL CINE.**

Isabel Sempere Serrano  
Doctora en Historia del Arte  
Universidade de Santiago de Compostela  
isabel.sempere@usc.es - sempere.isabel@gmail.com

**Resumen:** En este artículo pretendo mostrar una breve biografía profesional de Vicente Sempere Pastor (1914-1997), productor cinematográfico español que comenzó en 1935 a trabajar en los estudios Orphea de Barcelona, dejando el mundo del cine, tras la producción de varios Spaghetti westerns, en 1975. Entre sus películas destacan: *¡Bienvenido Mr. Marshall!*, *Marcelino, pan y vino*, *Mi tío Jacinto*, *El Cebo*, *Rey de Reyes*, *El Cid* o *La Caída del Imperio romano*.

**Palabras clave:** Cine español, Historia de la producción cinematográfica, Vicente Sempere, Ladislao Vajda, Rodajes en España, Coproducciones cinematográficas.

**Abstract:** This paper introduces a brief professional biography of Vicente Sempere Pastor (1914-1997), Spanish film producer whose career as a film maker started in 1935 working at Estudios Orphea (Barcelona) and ended in 1975, after the production of several Spaghetti Westerns. *Welcome Mr. Marshall!*, *The Miracle of Marcelino*, *Mi tío Jacinto*, *It Happened in Broad Daylight*, *King of Kings*, *El Cid* or *The Fall of the Roman Empire* are some of his more emblematic films.

**Keywords:** Spanish cinema, History of film production, Vicente Sempere, Ladislao Vajda, Film locations in Spain, International Film co-productions.

*No basta con ser valenciano para hacer cine,  
pero ayuda bastante.*

Juan Antonio Bardem (Bardem 2002, 78)

### **INTRODUCCIÓN**

El año 2009 tuve el gran honor de que la Filmoteca de Valencia publicara el fruto de varios años de investigación en una monografía que



recorría la vida profesional de mi abuelo Vicente Sempere Pastor. Nunca antes se había abordado un estudio de estas características en España para un jefe de producción, aunque existían investigaciones dedicadas a distintas productoras como CIFESA, Suevia, Ifi o Benito Perojo, y entrevistas exhaustivas a distintos productores como Maeso o Elías Querejeta. El objetivo era reivindicar la figura del jefe de producción y de los equipos técnicos de cinematografía a través de una trayectoria profesional larga y compleja, durante la que aparecerían y desaparecerían distintas productoras, modelos de producción, sistemas de apoyo, estrellas y géneros. Por otra parte, también destacaba la casi absoluta dependencia de la industria cinematográfica española, durante esta época, de la protección estatal y de la importación de cine americano. El libro fue presentado en el Museo de la Semana Santa de Crevillent en 2010.

Aunque Vicente Sempere nació en Barcelona y vivió en Madrid, siempre estuvo muy ligado a Crevillent y todos los veranos que su trabajo se lo permitía, pasaba unos días en la playa de El Pinet (Elx) visitando a sus familiares y amigos. En 1948, produjo una serie de documentales dedicados a la localidad que hoy podrían considerarse verdaderos documentos etnográficos del pueblo crevillentino. Con este trabajo intento hacer una síntesis de mi investigación, con la pretensión de que sus conterráneos conozcan el papel que tuvo en la cinematografía española.

## 1 EXT. CREVILLENTE-DÍA

Panorámica de Crevillente. Suenan los primeros acordes de Fantasía Crevillentina de José Ruiz Gasch.

PEDRO PABLO AYUSO (V.O.)

Este es Crevillente, el pueblo levantino sencillo y laborioso que carente de otras fuentes de riqueza logró con su inteligencia y con su esfuerzo dar vida a una industria poderosa, orgullo de la provincia y de la nación.

Lo que antecede podría ser el comienzo del guión de *Crevillente Industrial*, primero de la triada de documentales que Vicente Sempere (Vicent, “el pelicularo”) a través de su productora Peninsular Films y con la ayuda desinteresada de sus compañeros y amigos, realizó para dar a conocer al resto de España la incipiente industria de la alfombra y la Semana Santa Crevillentina. El tercer cortometraje estaba dedicado al poeta local José Maciá Abela con el título de *Un poeta canta a su tierra*, y hoy se encuentra perdido. Los documentales fueron donados al pueblo por Sempere y actualmente los dos primeros se encuentran en la Filmoteca Valenciana y también pueden ser visionados en YouTube (Juan Manuel Mas Candela, 2016a; Juan Manuel Mas Candela, 2016b).

Pero hagamos un flash-back para conocer la carrera cinematográfica de nuestro protagonista hasta este punto.

### Los comienzos

Vicente Sempere nació el 8 de febrero de 1914 en Barcelona. Sus padres, Vicente Sempere Mas (el Chauet) y Teresa Pastor Ferrández habían emigrado a la ciudad en 1907 procedentes de Crevillent, consiguiendo abrir su propio negocio de venta y mantenimiento de los productos de la tradicional artesanía del pueblo: el esparto y el junco.

Desde muy joven se sintió atraído por el mundo del espectáculo y en particular por el cinematógrafo, afición que cultivaba junto a su hermano José. Gracias a Ricardo Quintana, su cuñado, tuvo la suerte de poder acudir a los rodajes de las primeras películas sonoras producidas en España en los estudios Orphea Film en 1932, y llegó a participar al año siguiente en los filmes *Odio* (1933) de Richard Harlan, y *El Café de la Marina* de Domènec Pruna, la primera película de la que se hizo una versión en catalán (Heinink y Vallejo, 2009, 60)

Con la vocación firme de poder trabajar en la industria del cine, se trasladó a Madrid en 1935 junto a Ricardo Quintana que, como ayudante de dirección de Benito Perojo, seguramente pudo recomendarle para que fuera contratado por una productora de reciente creación: Ediciones Cinematográficas Españolas, vinculada a Acción Católica. Su primera película fue *El 113* (1935) dirigida por Ernesto Vilches y el mexicano Raphael J. Sevilla (Alfaro, 2005), donde Sempere trabajó como auxiliar de producción. Ya como ayudante, participó en el rodaje de *Lola Triana* y en la preparación de *Santa Rogelia*, ésta de Producciones Hispánicas, filmes que quedaron parados a causa del estallido de la guerra aunque *Santa Rogelia* fue terminada en 1939 por otro equipo (Heinink y Vallejo, 2009, 259; Sempere, 2009, 33). Meses antes había participado como figurante en *La señorita de Trévez* (Edgar Neville, 1935) para la productora Atlantic Films, precisamente en el papel de horchatero crevillentino disponiendo del puesto de horchata de su tío Antonio Sempere Más (Chauet o el tío Gorrió), quien en unos años se convertiría también en su suegro.

Tras la guerra civil, Vicente Sempere retomó su actividad profesional como secretario y ayudante de producción de la productora Arte Films del mexicano Enrique del Campo. Con este cometido trabajó en *El huésped del sevillano* (1939), adaptación de la famosa zarzuela y comenzó a preparar *El crucero Baleares* (1939), ambas dirigidas por Enrique del Campo. Esta última no llegó a estrenarse a causa de la censura (Martínez-Bretón, 1995). Ese mismo año, como ayudante pero con la responsabilidad de un jefe de producción, rodó en Elanchove e Ibarraquelua (Vizcaya) la película *Jai Alai* (1940) dirigida por Ricardo Quintana y que se recuerda, sobre todo, por el zortziko *Maite* compuesto por Pablo Sorozabal para la misma y que era interpretado en el filme por Los Bocheros. La cinta se encuentra perdida (Heinink y Vallejo, 2009, 159).





### Primeras colaboraciones extranjeras

Tras el fracaso de público y crítica de *Jai Alai*, Ricardo Quintana dejó temporalmente el mundo del cine y Vicente Sempere fue contratado como ayudante de producción en la primera película de la productora Cinemediterráneo: *La danza del fuego*. Con este trabajo iniciará una colaboración con distintas productoras vinculadas a capital extranjero: francés, alemán, italiano y portugués que evidencian la influencia del contexto internacional en la cinematografía española (Monguilot, 2015; Sempere, 2009).

*La danza del fuego* (1941) dirigida por el francés André Hugón y el español Jorge Salviche, hoy perdida, estaba protagonizada por Antoñita Colomé y era un film folclórico inspirado en el mito de Carmen. Sempere también participó en el cortometraje *Caballería Mora* (1941) dirigido por Jorge Salviche, sobre la actuación de la guardia personal de Franco en la Ciudad Universitaria durante el asedio de Madrid. Cinemediterráneo estaba relacionada de algún modo con la Hispano Films, sede española de la conocida Hispano Film Produktion de capital alemán (Diez Puertas, 2002; Meseguer, 2004)

En 1942 comienza a trabajar en una nueva productora relacionada con firmas italianas que es creada básicamente para beneficiarse de la política proteccionista de ambos países: SAFE, donde conocerá al director húngaro Ladislao Vajda (Llinàs, 1997) con el que compartirá una amistad y una colaboración profesional muy estrechas hasta su fallecimiento. En esta nueva empresa asumirá los cometidos de primer ayudante de producción y secretario de los estudios Aranjuez, donde SAFE rodaría sus películas. De este modo, trabajó en las comedias *Madrid de mis sueños e Idilio en Mallorca* (1942) de Max Neufeld, y ya como jefe de producción adjunto en el drama *Dora la espía* (1943). Entre estas dos últimas películas, Sempere ejercerá las atribuciones de jefe de producción en *Mi vida en tus manos* de Antonio de Obregón para la productora UCESA.

Tras el desmantelamiento de SAFE a causa principalmente de la derrota de Italia en la guerra, Sempere pasará a ejercer la ayudantía de producción junto al húngaro Felipe Guerely en la primera producción de los estudios Universal en España: *Te quiero para mí*, dirigida por Ladislao Vajda en 1944. Con esta película conforma un grupo de técnicos liderados por este director (Vajda, Guerely, Sempere, Guerner, Eloy Mella y María Teresa Ramos en un primer momento) que durante muchos años llevarán a la pantalla múltiples proyectos colaborando con distintas productoras. Los siguientes filmes de este grupo, que inicialmente denominamos “Grupo Guerely”, serán *El testamento del Virrey* (1944) para la productora Ariadna Films, y *Cinco lobitos (O diabo sao elas)* (1945) filme producido por Faro Films (la productora de los Estudios Roptence), y la portuguesa Filmes Lumiar, principiando

una colaboración con firmas lusas que será el germen de la fundación de la primera productora de Sempere: Peninsular Films. Durante el rodaje de *Cinco lobitos*, también trabajará como jefe de producción de *Afan-Evu* (*El bosque maldito*) un raro ejemplo de cine colonial español filmado en Guinea por José Neches y de *Por el gran premio*, una comedia romántica ambientada en la vuelta ciclista a España, dirigida por Pierre Antoine Carón y protagonizada por Sara Montiel, ambas de 1945.



### Peninsular Films

La colaboración cinematográfica ibérica ya había comenzado en los años treinta (Sempere, 2003) pero será con la producción de *Inés de Castro* de Leitão de Barros (1945), cuando se evidencie el interés de ambos gobiernos por la misma. Los recién estrenados estudios de la Lisboa Filme pretendían comenzar una línea de producción con la ayuda de técnicos españoles y el director Eduardo García Maroto vinculado a la firma desde la guerra civil, organizó el proyecto junto a Alfredo Echegaray y Vicente Sempere, fundando la productora española Peninsular Films (inicialmente denominada Ibero Films) con el fin de coproducir una película de capa y espada: *La mantilla de Beatriz* (*A mantilha de Beatriz*) dirigida por Maroto en 1946. La siguiente producción de Peninsular con la firma portuguesa Lisboa Filme será *Tres espejos* (*Tres espelhos*) cinta policiaca de Ladislao Vajda. Otras firmas españolas participarán del denominado “intercambio luso-español” que rematará en 1949 por distintas circunstancias. Sempere realizará en colaboración con firmas portuguesas una tercera película *Mañana como hoy* (*Amanha como hoje*) dirigida por Mariano Pombo en 1947. Mientras, sin colaboración lusa, Peninsular Films había emprendido la producción de *Extraño Amanecer* (1946) un drama ambientado en la España del momento dirigido por Enrique Gómez que se encuentra perdido.

Vicente Sempere había dado un arriesgado paso con la producción casi simultánea de tres filmes y la pretensión de producir otros tantos cortometrajes con muy poco capital, por lo que afianzará la inversión de sus producciones asociándose a Fernando Pallarés, dueño junto a Alberto Arroyo, de los laboratorios Arroyo y fundando Peninsular Films Distribución en 1948. Durante este año, la firma se dedicará a la producción de cortometrajes y de *Sin Uniforme*, interesante película basada en una obra teatral de Natividad Zaro sobre agentes secretos durante la Segunda Guerra Mundial protagonizada por Rafael Durán y Blanca de Silos. Dirigida por Ladislao Vajda y rodada en parte en Tetuán, el director y el productor participarán también con pequeños papeles secundarios.

A la vuelta de África, parte del equipo técnico desembarcará en Crevillent para rodar *Crevillente industrial*, filmada en las fábricas





Ilustración 1. Foto de rodaje de *Sin Uniforme*. Vicente Sempere, Florián Rey, Antonio Durán y Ladislao Vajda. Archivo familiar de Vicente Sempere Sempere.

de Guillermo Galvañ (alpargatas), Iberia e Imperial (alfombras). Pero el proyecto se ampliará y el equipo realizará también *Semana Santa en Crevillente* y *Un poeta canta a su tierra*, las tres dirigidas por el montador Antonio Martínez. Sobre los detalles de su filmación remito al completo artículo de Esperanza Sempere Congost (1995).

### UNINCI

El siguiente proyecto de Sempere será la adaptación al cine de uno de los relatos de Washington Irving “Leyenda del gobernador y el escribano” pertenecientes a la obra *Cuentos de la Alhambra*. El filme homónimo sería dirigido por Florián Rey en 1950 y protagonizado por Carmen Sevilla. En esta película colaborará económicamente la joven productora UNINCI de la mano del decorador Francisco Canet.

Ese mismo año, Vicente Sempere producirá solo para Peninsular, dos policíacos que merecería la pena rescatar del olvido: *Séptima página* de Ladislao Vajda, y *Hombre Acosado* la primera película de José Luis Dibildos y Alfonso Paso como guionistas, y de Pedro Lazaga como director.

La colaboración con UNINCI para la producción de *Cuentos de la Alhambra*, propició que se refundara la productora con la entrada en el consejo de administración de Joaquín y Alberto Reig, Vicente Sempere, Ricardo Muñoz Suay y Sirio Rosado, entre otros. La idea era dar la oportunidad a algún director novel para la dirección de una película que aportara una visión distinta y fresca. Fueron contratados Luis García



Ilustración 2. Vicente Sempere y Luis García Berlanga (de espaldas) en el rodaje de *¡Bienvenido Mr. Marshall!*  
Archivo familiar de Vicente Sempere Sempere

Berlanga y José Antonio Bardem que pasaron a formar parte también del accionariado y se rodó la película, ya solo con Berlanga (Salvador, 2006; Sempere, 2009, 181), siendo Vicente Sempere además el jefe de producción. Este primer filme de UNINCI se convirtió en una de las más importantes películas del cine español: *¡Bienvenido Mr. Marshall!* (IVAC, 2004; Tena y Marías, 2002) Tras su producción, Sempere se desvinculará de UNINCI y de Peninsular Films, su primera empresa.

### **Estudios Chamartín**

Pero antes de entrar a formar parte de UNINCI, Sempere ya se encontraba trabajando para los estudios Chamartín en dos coproducciones con firmas francesas dirigidas por el francés Henri Decoin. La primera, *El deseo y el amor* (*Le desir et l'amour*), una curiosa historia sobre el rodaje de un filme francés en Torremolinos donde los técnicos y actores reales se confunden con sus personajes, y la segunda *El tirano de Toledo* (*Les amants de Tolède*) un drama decimonónico protagonizado por Alida Valli y Pedro Armendariz, y coproducida también con la italiana Lux y la española Atenea. Para esta última productora junto a Chamartín, ejercerá la jefatura de producción de *Vuelo 971* (Rafael J. Salvia, 1953) una rara “disaster movie” española.

Queremos destacar que desde principios de los años cincuenta, tanto la legislación proteccionista española como el contexto cinematográfico internacional animarán cada vez más a la coproducción cinematográfica y a la exportación al extranjero.



Esta circunstancia, entre otras, generará que Vicente Sempere refunde junto a Ladislao Vajda el que habíamos llamado en 1944 “Grupo Gerely” y que ahora se denominará “Grupo Sempere” junto al ayudante de dirección Fernando Palacios, el fotógrafo Enrique Guerner, el decorador Antonio Simont y el montador Julio Peña. El grupo “coproducirá” con Chamartín sus mejores éxitos, participando en todos ellos Sempere como productor y jefe de producción, y comenzando con *Carne de horca (Il terrore dell’Andalusia)* un gran filme de bandoleros dirigido por Ladislao Vajda en 1953 y en colaboración también con la italiana Falco Films. A estas tres firmas (Chamartín, Grupo Sempere y Falco Films) deberemos también la realización de *Marcelino Pan y Vino (Marcellino Pane e Vino)* hermosa película dirigida por Ladislao Vajda en 1954, que se convertiría en la más taquillera y de mayor éxito internacional del cine español durante mucho tiempo (Jolivet, 2003; Sempere, 1997); y las dos siguientes cintas protagonizadas por Pablito Calvo: la soberbia *Mi tío Jacinto (Pepote)* (1956) y *Un ángel pasó por Brooklyn (Un angelo è sceso a Brooklyn)* (1957) ambas dirigidas por Vajda. Sin colaboración italiana, Vajda dirigirá en 1955 a Domingo Ortega, Antonio Bienvenida y Enrique Vera en *Tarde de toros*, el primer filme en color de Chamartín y Grupo Sempere.

Nuestro protagonista además, ejercerá la jefatura de producción para proyectos ajenos a estas productoras. Es el caso de la comedia asainetada *Historias de Madrid* dirigida por Ramón Comas para UCE Films, la religiosa *Los quince misterios del Santo Rosario* (Joseph L. Breen Jr.) producida por la estadounidense Family Theater Productions, y *Les bijoutiers du claire de lune (Gli amanti del chiaro de luna)* (1957) filme de



Ilustración 3. Vicente Sempere con Pablito Calvo.  
 Archivo familiar de Vicente Sempere Sempere

Roger Vadim protagonizado por Brigitte Bardot y rodada en Torremolinos, La Carihuela y Cabo de Gata, siendo Sempere uno de los primeros en descubrir las posibilidades cinematográficas del paisaje almeriense.

Continuando con la política de coproducción de Chamartín con firmas italianas, Sempere se encargará de dos comedias protagonizadas por el cómico italiano Alberto Sordi: *El marido (Il marito)* dirigida por Fernando Palacios y Nanni Loy en 1957, y *Vacaciones en Mallorca (Brevi amori à Palma de Majorca)* de Giorgio Bianchi (1959).

El prestigio internacional de Ladislao Vajda y la apuesta de Chamartín y Grupo Sempere por la coproducción internacional, fructificaron en la realización de *El cebo (Es Geschah am hellichten Tag)*, rodada en Suiza en 1958 y considerada uno de los mejores filmes del cine español.



### **Chamartín, Halcón P.C. y Samuel Bronston**

Al año siguiente, y ya frente a su nueva productora Halcón P.C., que surgía de la oficialización de “Grupo Sempere” y de Falco Films para facilitar la coproducción con Chamartín y otras firmas (Sempere, 2009, 281), producirá *De espaldas a la puerta* (1959) un buen policiaco que en un principio iba a dirigir Vajda y que finalmente realizó José María Forqué. Vinculado al mismo, se filmará el cortometraje folclórico *Baila la Chunga*.

Asimismo, Sempere fue contratado por Samuel Bronston como Spanish Production Manager para la preparación de *La cruz y la espada*, un filme sobre la vida de Cristo cuyo director iba a ser John Farrow. De este modo alternará sus compromisos con su firma y Chamartín, con su trabajo en la fábrica de sueños de Samuel Bronston. Es el caso de la producción de la siguiente película española de Vajda *María, matrícula de Bilbao* (1960) que convive con la preparación de la finalmente denominada *Rey de Reyes (King of Kings)* dirigida por Nicholas Ray.

El desembarco de Samuel Bronston en España (García de Dueñas, 2000) y el rodaje de otras grandes superproducciones, causaron una gran alteración en la industria cinematográfica y sobre todo engendraron una gran escuela de la que surgirán grandes profesionales españoles de todas las ramas del oficio cinematográfico. Sempere trabajará con las grandes estrellas de Hollywood: Charlton Heston, Ava Gardner, Sophia Loren, David Niven y los directores Nicholas Ray y Anthony Mann, desde sus responsabilidades de director general de producción, supervisor de producción y director de los estudios Chamartín (Estudios Samuel Bronston desde 1962).

Así contribuirá a la consecución de *Rey de Reyes (King of Kings)*, (1960), *El Cid* (Anthony Mann, 1961), *55 días en Pekín (55 Days at Peking)*, (Nicholas Ray, 1962) y *La caída del Imperio romano (The Fall of the Roman Empire)*, (Anthony Mann, 1963). Participará también en la organización de los documentales de Samuel Bronston Española: *El Valle de los caídos* (1962), *Sinfonía española* (1963) y *Boda en Atenas* (1962).



Ilustración 4. Con Don Carlos y Doña Sofía en una visita a los Estudios Samuel Bronston. Archivo familiar de Vicente Sempere Sempere.

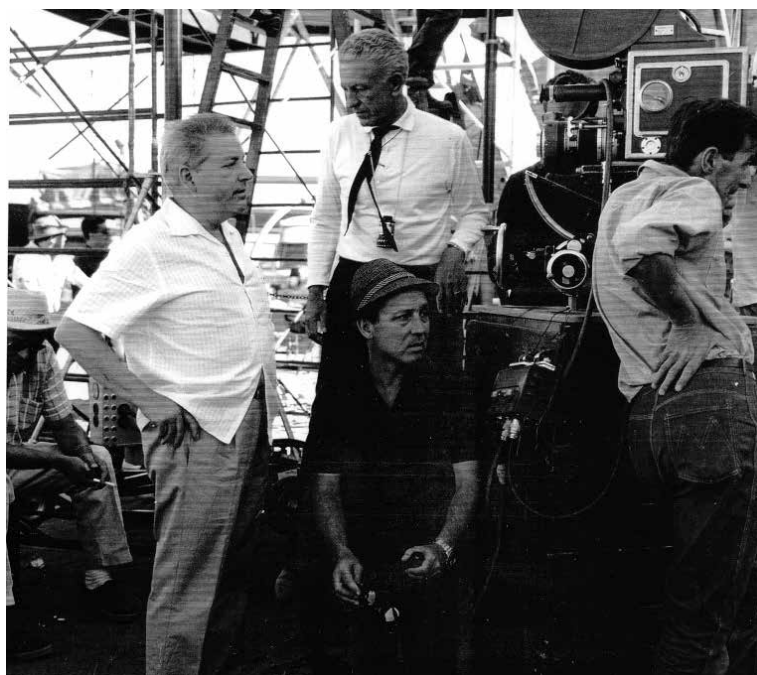


Ilustración 5. Con Nicolas Ray y Manuel Berenguer en el rodaje de *55 días en Pekín*. Archivo familiar de Vicente Sempere Sempere.

Siendo jefe de producción de esta última con su firma Halcón P.C.

Por esta época, Halcón P.C. junto a Chamartín, conseguirá llevar adelante dos coproducciones con firmas argentinas: el drama porteño *Mi Buenos Aires querido* (Francisco Múgica, 1961) y el policíaco *A hierro muere* (Manuel Mur Oti, 1961), adaptación de la obra teatral de Luis Saslavsky “A sangre fría”.

Nuestro protagonista interrumpirá su relación con Samuel Bronston por distintas causas (Sempere, 2009, 302 (nota), 325) y ya, no participará en el proyecto de *El maravilloso mundo del circo* (*Circus World*, Henry Hathaway, 1964) pero prolongará la actividad de su firma Halcón P.C. produciendo dos filmes dirigidos por Luis M<sup>a</sup> Delgado: *Secuestro en la ciudad* (1964) que hoy puede considerarse un importante testimonio audiovisual del Madrid de los años sesenta, y *Aventura en las Islas Cies*



Ilustración 6. Anthony Mann y Stephen Boyd en el rodaje de *La caída del Imperio romano*. Archivo familiar de Vicente Sempere Sempere.



(1966) curioso filme dirigido a un público infantil, rodado totalmente en exteriores gallegos, sobre todo en Baiona e Islas Cíes, y que recuerda en gran medida a la serie *Verano Azul* (Antonio Mercero, 1981).

El duro golpe que supuso la muerte de sus socios y amigos Ladislao Vajda y Fernando Palacios en 1965 influyó entre otras causas, como el cese de la actividad productora de Chamartín, para que no volviera a llevar a la pantalla proyectos propios, dedicándose desde este momento a la labor de Spanish Production Manager para firmas extranjeras. Aquel año ya trabajaba con este papel en la organización del rodaje en la isla de Lanzarote de *Hace un millón de años* (*One Million Years B.C.*) filme dirigido por Don Chaffey que convertiría a Raquel Welch en un mito erótico. En 1966 colaboraría con el productor Tedy Villalba en la realización de *Espía...NDO* filme de acción y agentes secretos protagonizado por Sancho Gracia.

A partir de 1967, lo situaremos siempre rodando en Almería. *Mercenarios sin gloria* (*Play Dirty*, André de Toth, 1968) ambientado en la segunda guerra mundial y protagonizado por Michael Caine y Richard Harris, será el primer film de esta serie y uno de los primeros rodados íntegramente en la provincia. La jefa de producción, Eva Monley volvería a contar con él para *El Cóndor* (John Guillermin, 1971), protagonizada por Lee Van Cleef y Jim Brown. Por otra parte, será contratado por Dino de Laurentiis como director de producción de tres Spaghetti westerns: *Cabalgando al infierno* (*A man Called Sledge*, Vic Morrow, 1969) protagonizada por James Garner, *La quebrada del diablo* (*The Deserter*, Burt Kennedy, 1970) interpretada por John Huston y Bekim Fehmiu, y *Caballos salvajes* (*Chino Valdez*, John Sturges, 1973) con Charles Bronson.

Tras esta cinta dejó de participar activamente en rodajes, aunque mantuvo su productora y nunca se desvinculó del mundo del cine. Abrió una tienda de alfombras y decoración volviendo al negocio familiar tan ligado a Crevillent, y el 11 de octubre de 1996 en Zaragoza, recibió de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, la medalla de oro del centenario del cine español.

## BIBLIOGRAFÍA

- BARDEM, J.A., 2002. *Y todavía sigue*. Barcelona: Ediciones B.
- DIEZ PUERTAS, E., 2002. *El montaje del franquismo: la política cinematográfica de las fuerzas sublevadas*. Barcelona: Laertes.
- GARCÍA DE DUEÑAS, J., 2000. *El imperio Bronston*. Madrid; Valencia: Ediciones del Imán ; Filmoteca de la Generalitat Valenciana.
- HEININK, J. B., y VALLEJO, A., 2009. *Catálogo del cine español: películas de ficción 1931-1940: F-3*. Madrid: Filmoteca Española; Cátedra.
- JOLIVET, A.M., 2003. *La pantalla subliminal: Marcelino pan y vino según Vajda*. Valencia: Ediciones de la filmoteca.

- JUAN MANUEL MAS CANDELA, 2011a. *Crevillente industrial y Semana Santa 1948 parte uno*. De: [https://www.youtube.com/watch?v=YtF0soEfhYY&list=LLDIolWiGV\\_sJq7LNgJvFZ\\_g&index=25](https://www.youtube.com/watch?v=YtF0soEfhYY&list=LLDIolWiGV_sJq7LNgJvFZ_g&index=25), 01/10/16.
- , 2011b. *Crevillente industrial 1948 y Semana Santa 1948*. De: [https://www.youtube.com/watch?v=6BPTQpet03o&index=24&list=LLDIolWiGV\\_sJq7LNgJvFZ\\_g](https://www.youtube.com/watch?v=6BPTQpet03o&index=24&list=LLDIolWiGV_sJq7LNgJvFZ_g), 01/10/16.
- LLINÀS, F., 1997. *Ladislao Vajda: el húngaro errante*. Valladolid: 42 Semana Internacional de Cine.
- MARTÍNEZ-BRETÓN, J.A., 1995. «El crucero Baleares, un caso atípico de la censura franquista», PÉREZ PERUCHA, J. (ed.), *De Dalí a Hitchcock: Los Caminos En El Cine: Actas Del V Congreso De La AEHC*, 137-54.
- MESEGUER, M.N., 2004. *La intervención velada: el apoyo cinematográfico alemán al bando franquista (1936 - 1939)*. Murcia: Universidad.
- MONGUILOT, F., 2015. «Coproducción y colaboración cinematográfica hispano-italiana durante los años 1939-1943». TDR (*Tesis Doctorales en Red*). Disponible en: <http://www.tdx.cat/handle/10803/294156>, 22/08/16.
- PÉREZ PERUCHA, J. ed., 2003. *Bienvenido Mister Marshall... 50 años después*. Valencia: Ediciones de la Filmoteca.
- SALVADOR, A., 2006. *De ¡Bienvenido, Mr. Marshall! a Viridiana: historia de Uninci, una productora cinematográfica española bajo el franquismo*. Madrid: EGEDA.
- SEMPERE CONGOST, E., 1995. «Crevillente en el cine», *Revista Moros y Cristianos Crevillent*, 158-63.
- SEMPERE, I., 1997. «El cine de Ladislao Vajda: Marcelino Pan y Vino». Tesis de licenciatura, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- , 2003. «La aventura Luso-Española: introducción al estudio de la coproducción cinematográfica hispano-lusa de los años cuarenta.» *FILMHISTORIA Online* 13 (3). Disponible en: <http://revistes.ub.edu/index.php/filmhistoria/article/view/12510>, 22/08/16.
- . 2009. *La producción cinematográfica en España: Vicente Sempere, 1935-1975*. Valencia: Ediciones de la Filmoteca.
- TENA, A. y MARÍAS, M., 2002. *50 aniversario de ¡Bienvenido Mister Marshall!*. Madrid: Tf.
- VEGA, E. de la., 2005. «Rafael J. Sevilla: un director mexicano en el cine español del último periodo de la República (1935-1936)», *Cuadernos de la Academia*, 13, 421-34.
- FOTOGRAFÍAS: Archivo familiar de Vicente Sempere Sempere









## NORMAS PARA LA PUBLICACIÓN EN LA REVISTA *CREVILLENT, LA ETNOGRAFÍA DE UN PUEBLO*

La revista *Crevillent, la etnografía de un pueblo* tiene una periodicidad anual, todo aquel que reúna los requisitos podrá redactar un trabajo de investigación sobre etnografía.

### Requisitos para publicar:

Se trata de una revista de investigación abierta a estudiantes, profesores, o personas con titulación en las especialidades de antropología, historia, geografía, historia del arte, arquitectura, filologías, y humanidades; disciplinas todas ellas que llevan implícitas una metodología de trabajo y unos criterios de trabajo de investigación.

### Los criterios para publicar:

Los manuscritos propuestos para la publicación, deberán ser textos científicos que no hayan sido publicados ni enviados simultáneamente a otra revista para su publicación y de esta manera, sean una contribución original y nueva. Solo se aceptan artículos escritos en castellano o valenciano. Deben seguir las reglas gramaticales y ortográficas indicadas. Todos los manuscritos serán evaluados por el comité nombrado al efecto, el cual podrá devolver aquellos que no se correspondan con la línea de la revista o no cumplan las normas de publicación. Los artículos deberán ser entregados antes de a fecha anunciada con antelación.

Se aceptarán tres tipos de contribuciones: artículos científicos (de investigación y de revisión) y notas científicas o comunicaciones cortas. Sin embargo, se da prioridad a los primeros, de tal manera que cada número debe contener un máximo de dos notas científicas o artículos de revisión. El autor debe indicar en qué sección desea que su manuscrito sea incluido.

- Artículos de Investigación:

Son artículos que informan sobre resultados de investigaciones, cuyos temas queden comprendidos en las áreas del conocimiento anteriormente indicadas y que sean de interés.

- Artículos de Revisión:

Son artículos que resumen y analizan un tema de importancia, pueden ser revisiones del estado actual de un campo de investigación o estudios de caso.

- Notas o comunicaciones cortas:

Son artículos cortos de temas relevantes que describen o explican algún tema concreto ya desarrollado con anterioridad. Pueden incluirse resultados relevantes



que se quieren difundir de forma rápida y no detallada, con información concluyente, pero insuficiente para su análisis en extenso.

#### Normas de publicación:

1. En los textos se valorará especialmente la capacidad de síntesis en la exposición y argumentación.
2. La extensión mínima de los trabajos será mínimo de 10 páginas de texto A4 y máximo, de quince páginas, de 45 líneas y 15 ilustraciones (dibujos, fotografías, planos, mapas, tablas, gráficos). Las imágenes se entregarán digitalizadas en formato TIFF y cada una de ellas con su escala gráfica, en caso de ser necesario.  
En casos excepcionales podrán aceptarse artículos de mayor extensión.
3. Se utilizará la tipografía: Arial, 12 pts a doble espacio.
4. No se utilizará sangría al inicio de párrafos.
5. Los márgenes serán superior e inferior 2.5 cm.; e izquierdo y derecho 3 cm.
6. Las expresiones matemáticas deben estar escritas claramente y se debe utilizar el Sistema Internacional de Unidades. Asimismo los conceptos y términos científicos y técnicos deberán escribirse de forma clara y precisa.
7. Todos los autores son responsables del contenido; el primer autor asume la responsabilidad intelectual de los resultados del proceso editorial; los autores son responsables de obtener los derechos de autor para reproducir material gráfico o fotográfico de terceros.
8. Los autores asumirán la responsabilidad si se detecta falsificación de datos o falta de autenticidad en la investigación. Se comprometen también a no reutilizar trabajos ya publicados, total o parcialmente, para presentarlos en otra publicación.

A continuación se indica cuál debe ser la estructura del artículo a modo de orientación, sin que tenga que aparecer el anunciado de (...)

#### Artículos de Investigación

*Título.* Deberá ser corto, conciso y claro y reflejará el contenido del trabajo. No debe incluir abreviaturas ni acrónimos. Todos los acrónimos utilizados en el texto deben ser seguidos, la primera vez que se mencionan, de un paréntesis con su significado.

*Nombre(s) del/los Autor(es).* Presentar en primer orden el nombre completo del autor principal y posteriormente los demás autores, agregando al pie de página para cada uno su adscripción (en caso de querer indicar su adscripción a un departamento, dependencia o Institución). Se debe indicar también el correo electrónico.

*Resumen.* Deberá ser un sólo párrafo en el que quede claro el problema que se investiga y el objetivo del mismo en un máximo de 20 líneas, sin subdivisiones y sin citas bibliográficas. Esta sección se iniciará con la palabra "Resumen" al margen izquierdo,





con letras negritas y sin punto. Todo manuscrito debe incluir una versión en inglés del resumen (abstract).

*Palabras clave.* Incluir seis palabras clave relacionadas con el contenido del trabajo, escritas en castellano o valenciano y su versión en inglés (key words).

*Introducción.* Responder a la pregunta “por qué se ha hecho este trabajo”. Describir el interés que tiene en el contexto científico del momento, los trabajos previos que se han desarrollado sobre el tema y qué aspectos no dejan claros. El último párrafo de la introducción debe resumir el objetivo del estudio.

*Materiales y Métodos.* Responder a la pregunta “cómo se ha hecho el estudio”.

La sección de material y métodos podrá organizarse de la siguiente forma:

- Diseño: se describe el diseño de la investigación.
- Población sobre la que se ha hecho el estudio. Describe el marco de la muestra y cómo se ha hecho su selección.
- Entorno: indica dónde se ha hecho el estudio y sobre qué época (evolución histórica)
- Intervenciones: se describen las técnicas utilizadas.
- Análisis estadístico: señala los métodos estadísticos utilizados y cómo se han analizado los datos.

*Resultados.* Expresar los resultados que se han obtenido y presentar las pruebas que apoyan tales resultados, sea en forma de figuras, tablas o en el mismo texto.

*Discusión.* Comenzar la discusión con la respuesta a la pregunta de la introducción, seguida inmediatamente con las pruebas expuestas en los resultados que la corroboran.

Mostrar y comentar los resultados anómalos, dándoles una explicación o indicando que esto es lo que se ha encontrado, o que se ha llegado a una conclusión concreta.

*Citas bibliográficas.* Se harán de la siguiente manera:

Si son notas cortas, en las que únicamente aparece el nombre del autor, la obra y la página, se pondrá el nombre del autor en letra minúscula, seguido del año de edición de la obra, página o páginas y figura o figuras, todo ello separado por comas. Estas citas figurarán en el interior del texto del artículo y no irán a pie de página ni al final.

Ejemplo: (Hegel, Rufino y Gaos, 2005, 125, Fig. 8).

Si son notas largas, deberán ir al final de texto, encabezadas por la referencia bibliográfica, que será igual que en el apartado de notas cortas.

Ejemplo: G.W.F. Hegel, S.R. Rufino y J. Gaos (2005, 125).



**Bibliografía.** La lista bibliográfica vendrá al final del artículo. Todas las citas bibliográficas en el texto deberán aparecer en esta sección y viceversa. Es necesario notar que los títulos de las revistas no se abrevian y que se deben nombrar todos los autores.

La bibliografía estará dispuesta por orden alfabético del primer apellido de los autores. En caso de que un mismo autor tenga varias obras, la ordenación se hará por la fecha de publicación, de más antigua a la más moderna. Si en el mismo año coinciden dos obras de un mismo autor, se distinguirán con letras minúsculas (a, b, c, etc.), que también se incluirán en las citas bibliográficas.

En caso de que se trate de un libro, se citará por este orden: nombre del autor (apellido e iniciales del nombre en mayúsculas), fecha de edición, título de la obra (en cursiva) y lugar de edición.

Ejemplo: HEGEL, G. W. F., RUFINO, S. R., Y GAOS, J., 2005: *Lecciones sobre la filosofía de la historia universal: edición abreviada que contiene: introducción (general y especial), mundo griego y mundo romano*, Madrid.

Si se trata de un artículo de revista: autor (apellido e iniciales del nombre en mayúsculas), año, título del trabajo, título de la revista (en cursiva), tomo y páginas.

Ejemplo: BENDALA, M. Y NEGUERUELA, I., 1980: “Baptisterio paleocristiano y visigodo en los Reales Alcázares de Sevilla”, *Noticiario Arqueológico Hispánico*, 10, pp. 335-380.

En el caso de que los títulos de las revistas vengan abreviados, deberá utilizarse el sistema de siglas de las revistas *Archäologische Bibliographie* y *Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts*.

Por último, si se trata de páginas electrónicas, el formato será el siguiente:

Nombre del autor (apellido e iniciales del nombre en mayúsculas), título, revista (en cursiva), volumen, número, páginas consultadas. De: URL de la versión digital, fecha de consulta.

Nombre del autor (apellido e iniciales del nombre en mayúsculas), título, portal. De: URL, fecha de consulta.

Ejemplo: MAS, C., El desarme de los moriscos de Crevillent (1563), [islamyal-andalus.es](http://www.islamyal-andalus.es). De: <http://www.islamyal-andalus.es/2/index.php/historia-4291/boletines/140-moriscos-crevillet>, 06/05/2015.

**Tablas y Figuras.** Deberán colocarse en el lugar que les corresponde a lo largo del artículo, así como en hoja aparte. En ambos lugares serán numeradas consecutivamente



utilizando números arábigos y referidas al texto. Y se explicará claramente al pie de cada tabla y/o figura, el contenido de las mismas en cursiva.

Si éstas están tomadas de otras publicaciones, se citará la fuente.

Las tablas deberán tener un título breve en la parte superior utilizando mayúsculas y minúsculas con tipografía Arial 10 pts. tanto en letras como en números. Su orientación será vertical.

En las figuras, se deberá utilizar mayúsculas y minúsculas con tipografía Arial 8-10 pts.

### Artículos de revisión

Deben incluir título, nombres de los autores y sus datos, resumen (abstract) y palabras clave (key words) en castellano o valenciano y su versión en inglés, texto del artículo considerando: introducción al tema (incluyendo por qué el problema es de interés), desarrollo del trabajo con una discusión académica, conclusión y un apartado de referencias. El contenido del artículo puede estar subdividido cuidando que exista una conexión entre los apartados. La literatura citada, figuras y tablas seguirán el mismo formato que en los artículos de investigación.

### Notas o comunicaciones cortas

Deben incluir título, nombres de los autores y sus datos, resumen (abstract) y palabras clave (key words) en castellano o valenciano y su versión en inglés. El texto deberá escribirse de continuo y sin espacio extra entre los párrafos. La literatura citada, figuras y tablas seguirán el mismo formato que en los artículos de investigación.

### Especificaciones de envío

Para enviar un artículo es necesario que el documento cumpla estrictamente con los lineamientos de formato y de contenido que anteriormente se han especificado.

El envío del artículo se realizará mediante mensajería o entrega personal en la Casa Municipal de Cultura “José Candela Lledó de Crevillent”, en un sobre cerrado dirigido a Ana Satorre Pérez, directora de la revista, el cual deberá contener:

- Los originales en soporte informático, escritos con el procesador de texto Word para Windows o en formato RTF.
- Una copia en papel.
- Un CD o pendrive USB con los archivos del artículo e ilustraciones.





- Resumen curricular del primer autor y datos de contacto.

Es importante que el autor conserve una copia de los archivos y de la impresión enviada.









Excm. Ajuntament de Crevillent



Excma. Diputación de Alicante